

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

6 JUIN 2006

**Proposition de résolution relative  
à la position des femmes âgées**

## RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES  
ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES  
ET DU GROUPE DE TRAVAIL  
« VIEILLISSEMENT DE LA POPULATION »  
PAR  
**MMES HERMANS ET ZRIHEN**

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2005-2006

6 JUNI 2006

**Voorstel van resolutie over de positie  
van oudere vrouwen**

## VERSLAG

NAMENS HET ADVIESCOMITÉ  
VOOR GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN  
EN DE WERKGROEP  
« VERGRIJVING VAN DE BEVOLKING »  
UITGEBRACHT DOOR  
**DE DAMES HERMANS EN ZRIHEN**

Composition du comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes /  
Samenstelling van het adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen :

**Présidente/Voorzitter:** Fatma Pehlivan.

### Membres/Leden :

|               |   |
|---------------|---|
| SP.A-SPIRIT   | Mimount Bousakla, Christel Geerts, Fatma Pehlivan.            |
| VLD           | Stéphanie Anseeuw, Margriet Hermans, Annemie Van de Castelee. |
| PS            | Jean Cornil, Marie-José Laloy, Olga Zrihen.                   |
| MR            | Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Nathalie de T' Serclaes.  |
| CD&V          | Sabine de Bethune, Erika Thijss.                              |
| Vlaams Belang | Yves Buysse, Nele Jansegens.                                  |
| CDH           | Clotilde Nyssens.   |

Composition du groupe de travail « Vieillissement de la population » /  
Samenstelling van de werkgroep « Vergrijzing van de bevolking » :

**Présidente/Voorzitter:** Christel Geerts.

### Membres/Leden :

|               |  |
|---------------|--|
| SP.A-SPIRIT   | Christel Geerts, Staf Nimmegeers.          |
| VLD           | Stefaan Noreilde, Annemie Van de Castelee. |
| PS            | Sfia Bourafa, Olga Zrihen.                 |
| MR            | Jihane Annane, Nathalie de T' Serclaes.    |
| CD&V          | Erika Thijss.                              |
| Vlaams Belang | Wim Verreycken.                            |

*Voir:*

Documents du Sénat :

3-1589 - 2005/2006 :

N° 1 : Proposition de résolution de Mme Geerts

*Zie:*

Stukken van de Senaat :

3-1589 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Voorstel van resolutie van mevrouw Geerts.

## I. INTRODUCTION

La proposition de résolution relative à la position des femmes âgées a été déposée le 23 février 2006. Lors de sa réunion du 15 mars 2006, la commission des Affaires sociales l'a envoyée pour avis au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et au Groupe de travail « Vieillissement de la population ».

Le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et le Groupe de travail « Vieillissement de la population » se sont réunis les 22 mars 2006, 18 avril 2006, 3 mai 2006, 16 mai 2006, 28 juin 2006, 5 et 6 juillet 2006.

Lors de la réunion du 22 mars 2006, le Comité d'avis et le Groupe de travail ont décidé de rendre un avis commun à l'intention de la commission des Affaires sociales. Il a également été décidé d'annexer au rapport le rapport du séminaire qui a eu lieu au Sénat le 5 octobre 2005, dont le thème était le suivant : « Vieillissement de la population : place et rôle des femmes ». Mmes Hermans et Zrihen ont été désignées comme rapporteuses.

Au cours des réunions des 18 avril 2006 et 16 mai 2006 ont été tenues les auditions suivantes :

- 18 avril 2006 :

- OOK-Vlaamse Ouderenaad : M. Oswald Van Oothehem et Mme Mie Moerenhout

- Coordination des associations des seniors (CAS) : Mme Renée Coen

- Nederlandstalige Vrouwenraad : Mme Herlindis Moestermans

- Conseil des Femmes francophones de Belgique : Mme Marie-Noëlle Vroonen-Vaes

- 16 mai 2006 :

- Steunpunt voor allochtone meisjes en vrouwen : Mme Khadija Aznag

- Groupe Féminin Pluriel : Mme Nouzha Bensalah

- Commission Femmes Maghrébines : Mme Rachida El Idrissi.

Au cours des réunions du 28 juin, 5 et 6 juillet 2006, des amendements ont été discutés (voir doc. Sénat, 2005-2006, n° 3-1589/3 et 4), ainsi qu'une proposition d'avis.

## I. INLEIDING

Het voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen is ingediend op 23 februari 2006. De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft dit voorstel voor advies verzonden naar het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen en de Werkgroep « Vergrijzing van de bevolking » tijdens haar vergadering van 15 maart 2006.

Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen en de Werkgroep « Vergrijzing van de bevolking » vergaderden op 22 maart 2006, 18 april 2006, 3 mei 2006, 16 mei 2006, 28 juni 2006, 5 en 6 juli 2006.

Op de vergadering van 22 maart 2006 beslisten het Adviescomité en de Werkgroep om gezamenlijk een advies uit te brengen aan de Commissie voor de Sociale Zaken. Er werd tevens beslist het verslag van de studienamiddag in de Senaat van 5 oktober 2005 met als thema « Vergrijzing van de bevolking : plaats en rol van de vrouw » als bijlage in het verslag op te nemen. De dames Hermans en Zrihen werden aangewezen als rapporteurs.

Op de vergaderingen van 18 april 2006 en 16 mei 2006 werden volgende hoorzittingen gehouden :

- 18 april 2006 :

- OOK-Vlaamse Ouderenaad : de heer Oswald Van Oothehem en mevrouw Mie Moerenhout

- Coördination des associations des seniors (CAS) : Mme Renée Coen

- Nederlandstalige Vrouwenraad : mevrouw Herlindis Moestermans

- Conseil des Femmes Francophones de Belgique : Mme Marie-Noëlle Vroonen-Vaes

- 16 mei 2006 :

- Steunpunt voor allochtone meisjes en vrouwen : mevrouw Khadija Aznag

- Groupe Féminin Pluriel : Mme Nouzha Bensalah

- Commission Femmes Maghrébines : Mme Rachida El Idrissi.

Tijdens de vergaderingen van 28 juni, 5 en 6 juli 2006 werden amendementen besproken (zie stukken Senaat nr. 3-1589/3 en 4) alsook een voorstel van advies.

## **II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE MME CHRISTEL GEERTS, AUTEUR PRINCIPAL DE LA PROPOSITION DE RÉSOLUTION**

Il est normal que le Sénat se penche plus particulièrement sur la position des femmes âgées dans la société, et ce, pour toute une série de bonnes raisons :

1<sup>o</sup> Pour des raisons démographiques, le vieillissement est une thématique féminine. 80 % des nonagénaires sont des femmes. Les femmes vivent plus longtemps que les hommes et, proportionnellement, elles sont partout plus nombreuses dans les institutions de soins. Du point de vue quantitatif, de nombreux indicateurs montrent clairement que le vieillissement est surtout une thématique féminine.

2<sup>o</sup> Les autorités font part de leur souci de ne pas traiter la catégorie des femmes âgées comme un groupe homogène unique; il s'agit là d'un groupe très diversifié, qui comporte presque trois générations. La grand-mère de 95 ans, sa fille de 75 ans et la petite-fille de 50 ans. Les conditions de vie dans lesquelles elles vivent concrètement ainsi que la formation qu'elles ont reçue diffèrent considérablement. L'image que la société s'en fait ne tient pas assez compte de ces différences. Dans notre société, la conception de la vieillesse est plus négative que celle de la jeunesse, et il en va de même *a fortiori* à l'égard des femmes âgées.

3<sup>o</sup> Si l'on compare les conditions de vie des femmes âgées à celles des hommes de la même catégorie, on constate, sur la base d'un certain nombre d'indicateurs (par exemple les revenus), que les femmes âgées ont, dans les grandes lignes, une vie plus difficile que les hommes âgés.

4<sup>o</sup> En dépit des nombreux efforts faits par les organisations de femmes et de seniors pour que les statistiques tiennent également compte de la question du genre, force est de constater que le résultat n'est pas encore satisfaisant. La conséquence en est que l'on ne dispose pas de suffisamment de statistiques pour mener une politique axée sur les femmes âgées.

C'est donc ici que réside l'intérêt de la résolution : si l'on parvenait à améliorer les connaissances de la vie et de la situation des femmes vieillissantes, on pourrait mieux cibler ce groupe dans la politique suivie.

La proposition de résolution donne un aperçu par thème et par domaine de vie des préoccupations existantes en ce qui concerne les femmes vieillissantes.

Dans la deuxième partie de la résolution, ces préoccupations se traduisent par une série de remarques et de questions.

## **II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR MEVROUW CHRISTEL GEERTS, HOOFD-INDIENSTER VAN HET VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

Het spreekt voor zich dat de Senaat zich in het bijzonder zou buigen over de positie van oudere vrouwen in de samenleving. Hiervoor bestaan er een aantal goede redenen :

1<sup>o</sup> vergrijzing is, om demografische redenen, een vrouwenthema. 80 % van de 90-plussers zijn vrouwen. Vrouwen leven langer dan mannen en in de zorgvoorzieningen zijn vrouwen overall proportioneel sterker aanwezig. Vanuit kwantitatief oogpunt, kunnen heel wat indicatoren worden aangereikt die duidelijk aantonen dat vergrijzing vooral een vrouwenthema is.

2<sup>o</sup> tevens wenst men vanuit het beleid de bekommernis te uiten dat de groep van oudere vrouwen niet als één homogène groep mag worden behandeld; de groep van «oudere vrouwen» is een zeer diverse groep die bijna uit drie generaties bestaat. De Oma van 95, haar dochter van 75 en de kleindochter van 50 jaar. De concrete leefsituatie alsook de vorming die zij genoten hebben, verschilt grondig van elkaar. De maatschappelijke beeldvorming houdt al te weinig rekening met deze verschillen. De beeldvorming ten opzichte van ouderen in onze samenleving is negatiever dan de beeldvorming ten opzichte van jongeren en dit geld zeker zo waar het oudere vrouwen betreft.

3<sup>o</sup> wanneer men de leefsituatie van oudere vrouwen en oudere mannen vergelijkt, ziet men, op basis van een aantal indicatoren (bijvoorbeeld inkomen), dat het leven van oudere vrouwen grossso modo moeilijker verloopt dan het leven van oudere mannen.

4<sup>o</sup> ondanks de vele inspanningen van vrouwen- en ouderenorganisaties om de genderbenadering mee aan bod te laten komen in de statistieken, moet men vaststellen dat dit nog onvoldoende gebeurt. Dit heeft voor gevolg dat er onvoldoende statistische gegevens voor handen zijn om een doelgericht beleid te voeren voor oudere vrouwen.

Hierin schuilt dan ook het belang van de resolutie : wanneer men erin zou slagen om de kennis te bevorderen van het leven en de situatie van ouder wordende vrouwen, zou men het beleid een stuk meer gericht kunnen maken voor deze groep.

Bij het voorstel van resolutie wordt er per thema, per levensdomein, een overzicht gemaakt van de bestaande bekommernissen met betrekking tot ouder wordende vrouwen.

In het tweede deel van de resolutie worden deze bekommernissen vertaald in een aantal aandachtspunten en vragen die rijzen.

## A. Imagerie sociale

Des questions se posent concernant :

— l'imagerie sociale en général : on consacre beaucoup d'attention à la beauté physique et à l'apparence; on considère beaucoup trop que la jeunesse et les valeurs qui y sont liées constituent la norme. Cela aboutit à une série d'images stéréotypées susceptibles de faire obstacle à l'acceptation du vieillissement des femmes. On renvoie à cet égard au concept anglais d'« âgisme ».

— En outre, l'idée que l'on se fait des femmes âgées est beaucoup plus sévère que celle des hommes de la même catégorie. C'est pourquoi on dit parfois que les femmes sont confrontées à une double discrimination, l'« âgisme » d'une part et le « sexism » d'autre part.

## B. Position sociale

La résolution reconnaît l'existence, dans le groupe des personnes âgées, de plusieurs points qui méritent réflexion, mais elle tient à souligner que certains indicateurs sont quand même fortement influencés par la problématique du genre qui, le plus souvent, ne joue pas en faveur des femmes. Voici quelques-uns de ces indicateurs :

### *B1. Formation et diplômes*

On indique, chiffres à l'appui, que le degré de formation des personnes âgées est généralement faible en comparaison de celui des jeunes, mais si l'on observe de plus près le groupe des personnes âgées, le degré de formation est encore plus bas chez les femmes âgées que chez les hommes âgés.

Le degré de formation est pourtant un facteur décisif pour le statut sur le marché du travail, les possibilités de carrières professionnelles et la situation financière à un âge plus avancé.

Ce qui est positif, c'est que lorsqu'on prend en considération le segment des formations professionnelles, on constate qu'il n'y a pas de différenciation des genres. Les travailleurs âgés ne participent généralement pas assez aux formations professionnelles, mais on n'a pas retrouvé ici d'importantes différences en fonction du genre.

La fracture numérique est pourtant réelle : les personnes âgées souffrent d'un retard manifeste. La Belgique n'enregistre pas assez de progrès dans la résorption de la fracture numérique. Il y a un lien avec la formation, le sexe et l'âge.

## A. Beeldvorming

Er worden vragen gesteld bij :

— de maatschappelijke beeldvorming in het algemeen : er gaat veel aandacht naar lichamelijke schoonheid en uiterlijk vertoon; jeugd en jong zijn wordt te veel gezien als de norm. Dit leidt tot een aantal stereotiepe beelden die de aanvaarding van oudere vrouwen kunnen belemmeren. Er wordt in dit verband verwezen naar het Engelse begrip « agism ».

— Bovendien is de beeldvorming van oudere vrouwen een stuk strenger dan de beeldvorming van mannen. Vandaar dat soms wordt gesteld dat vrouwen geconfronteerd worden met een dubbele discriminatie, « agism » enerzijds en « sexism » anderzijds.

## B. Sociaal-maatschappelijke positie

In de resolutie wordt erkend dat er binnen de groep van ouderen diverse aandachtspunten zijn, maar men wenst toch te benadrukken dat voor een aantal indicatoren er toch wel een grote gendergevoeligheid is die meestal niet in het voordeel van vrouwen speelt. Een aantal van deze indicatoren zijn :

### *B1. Scholing en diploma's*

Met een aantal cijfers wordt aangeduid dat de scholingsgraad van ouderen in het algemeen laag is vergeleken met de jongeren, maar wanneer men de groep ouderen onder de loupe neemt, ligt de scholingsgraad van oudere vrouwen nog een stuk lager dan van oudere mannen.

De scholingsgraad is echter een beslissende factor voor de status op de arbeidsmarkt, de kansen op professionele carrières en de financiële situatie op oudere leeftijd.

Wél positief is dat, wanneer men het segment van de beroepsopleidingen in ogenschouw neemt, men heeft vastgesteld dat er geen sprake is van genderdifferentiatie. Oudere werknemers nemen algemeen te weinig deel aan beroepsopleidingen, maar er werden in deze geen belangrijke genderverschillen teruggevonden.

De digitale kloof is evenwel wel een realiteit : ouderen hebben hier duidelijk een achterstand. België boekt te weinig vooruitgang voor wat het dichten van de digitale kloof betreft. Dit is gerelateerd aan opleiding, geslacht en leeftijd.

## B2. Place sur le marché du travail

Cette partie aborde les thèmes suivants :

1<sup>o</sup> le groupe des femmes de plus de 50 ans reste, lui aussi, de plus en plus présent sur le marché du travail;

2<sup>o</sup> très récemment encore, on a découvert dans les discours relatifs aux travailleurs âgés et aux pensions que des femmes âgées font également partie de ce groupe cible;

3<sup>o</sup> on souligne non seulement l'accroissement du taux d'activité de génération en génération, mais aussi la baisse du taux d'activité au fur et à mesure que l'âge augmente, et cette évolution est encore plus prononcée chez les femmes que chez les hommes;

4<sup>o</sup> les caractéristiques des carrières professionnelles des femmes âgées sont, elles aussi, observées à la loupe : elles occupent souvent des emplois moins valorisants, des postes où les conditions de travail sont moins bonnes, ...

En d'autres termes, il y a des différences entre les femmes âgées et les hommes âgés sur le marché du travail, et ce, sur le plan tant quantitatif que qualitatif.

Non seulement les femmes quittent le marché du travail plus tôt, mais en outre, elles empruntent des trajectoires différentes : par exemple, les femmes ont plus souvent recours au système de l'interruption de carrière, elles bénéficient moins des formules lucratives de sortie du marché du travail (sans doute y ont-elles plus difficilement accès) ; les chiffres du chômage révèlent que chez les femmes, le chômage est très étroitement lié au niveau d'éducation.

## C. Situation économique

L'ancienne génération dispose de revenus inférieurs à ceux des jeunes générations. Pourtant, on dit parfois qu'une importante manœuvre de rattrapage s'est produite à cet égard ces dernières années. Les femmes ont généralement un revenu inférieur à celui des hommes, un phénomène qui s'observe tant pour les revenus dont bénéficient les isolées que pour les revenus de l'épargne (propriété et investissement), ...

Dans ce domaine, les facteurs de risque sont plus nombreux chez les femmes âgées que chez les hommes âgés. Chez les retraités aussi, le risque de pauvreté de longue durée est plus élevé pour les femmes âgées que pour les hommes. 80 % des bénéficiaires du revenu garanti et de la garantie de revenus sont des femmes.

## B2. Plaats op de arbeidsmarkt

In dit deel worden de volgende thema's naar voren geschoven :

1<sup>o</sup> ook de groep van 50-plus-vrouwen blijft meer en meer aanwezig op de arbeidsmarkt;

2<sup>o</sup> nog maar zeer recent is in het discours over oudere werknemers en pensioenen ook ontdekt dat er ook in deze doelgroep oudere vrouwen aanwezig zijn;

3<sup>o</sup> niet alleen de toename van de activiteitsgraad over de generaties heen wordt benadrukt, maar ook de dalende activiteitsgraad naarmate de leeftijd stijgt, en dit is nog meer uitgesproken bij vrouwen dan bij mannen;

4<sup>o</sup> ook de kenmerken van de beroepsloopbanen van oudere vrouwen wordt nader bekeken : vaker tewerkgesteld in jobs met een lagere status, jobs met minder goede arbeidsvoorwaarden, ...

Er doen zich met andere woorden verschillen voor tussen oudere vrouwen en oudere mannen op de arbeidsmarkt en dit zowel op het kwantitatieve als het kwalitatieve vlak.

Niet alleen verlaten vrouwen vroeger de arbeidsmarkt maar zijn er ook verschillen in de trajecten die ze daarvoor bewandelen, bijvoorbeeld vrouwen maken vaker gebruik van het systeem van loopbaanonderbreking, vrouwen maken minder gebruik van de lucratieve uittredingspistes (wellicht hebben ze er minder toegang toe), werkloosheidscijfers : bij vrouwen is werkloosheid bijzonder nauw verbonden aan opleidingsniveau.

## C. Economische positie

De oudere generatie heeft een lager inkomen dan de jongere generaties. Nochtans wordt wel eens gezegd dat er de voorbije jaren een enorme inhaaloperatie is geweest op dit punt. Vrouwen hebben in het algemeen een lager inkomen dan mannen. Dit geldt zowel voor alleenstaanden, inkomens uit sparen (eigendom en investering), ... Bij oudere vrouwen bestaan er in deze meer risicofactoren dan bij oudere mannen.

Ook bij de gepensioneerden lopen oudere vrouwen een groter risico op langdurige armoede dan mannen. 80 % van de gerechtigden van het gewaarborgd inkomen en de inkomensgarantie zijn vrouwen.

## D. Relations des femmes

En raison de la dynamique de l'espérance de vie, le risque de devenir un isolé à un âge plus avancé est beaucoup plus élevé chez les femmes que chez les hommes. Il s'agit souvent d'une génération de femmes âgées qui n'ont encore jamais vécu seules. C'est la raison pour laquelle elles vivent la situation d'isolée comme une sérieuse épreuve.

Les femmes âgées sont beaucoup plus dépendantes d'autrui que les hommes en matière de mobilité. Le groupe des jeunes seniors doit faire face à un taux de divorce croissant et à des problèmes financiers qui sont dus à l'aspect spécifique de leur situation professionnelle.

Il ressort des données relatives aux soins qu'une large proportion des femmes âgées isolées sont intégrées dans un réseau de soins. La place qu'elles occupent dans ce réseau fait le plus souvent d'elles des dispensateurs de soins primaires ou secondaires. Lorsqu'on parle de soins à domicile et de prestations de soins, il s'agit principalement de femmes.

Le point « Violence et sentiments d'insécurité » commence par la constatation suivante : il est difficile de rassembler des données à ce sujet, en raison du fait que quand on ventile les données statistiques, on le fait selon l'âge ou selon le sexe, mais trop rarement en combinant les deux.

Il importe de noter que si l'on observe de plus près le phénomène de la violence et de l'insécurité, il faut éviter de se focaliser exclusivement sur la vie publique et prendre avant tout en compte la situation en matière de soins et la situation à domicile des personnes âgées.

En outre, il est établi de longue date que le sentiment d'insécurité croît sensiblement lorsqu'il est associé à la sécurité effective, par exemple sur la base du moniteur de sécurité.

## E. Participation

Les femmes mûres sont sous-représentées au sein de divers organes de décision et d'avis. Un tiers à peine des membres des conseils consultatifs locaux de seniors sont de sexe féminin.

Les faits montrent que la féminisation du parlement est surtout un rajeunissement. Alors que plus de la moitié des sénateurs masculins et des représentants flamands masculins ont plus de 50 ans, moins d'un cinquième des représentantes de la Chambre sont âgées de plus de 50 ans.

## D. Vrouwen en relaties

Door de dynamiek van de levensverwachting is de realiteit van alleenstaand te worden op oudere leeftijd, veel groter voor vrouwen dan voor mannen. Vaak betreft het een generatie van oudere vrouwen die nog nooit alleen gewoond hebben. Vandaar dat zij het alleenstaand zijn ervaren als een serieuze opdracht.

Oudere vrouwen zijn veel afhankelijker van andere personen dan mannen voor hun mobiliteit. Bij de jongsenioren is er de echtscheidingsgraad en de vaak financiële problemen bij die groep, gelet op het specifieke van hun loopbaansituatie.

Uit de data met betrekking tot de zorg, blijkt dat heel wat van de oudere, alleenstaande vrouwen wel opgenomen is in een zorgnetwerk. Waar deze vrouwen in een zorgnetwerk zitten, zijn zij meestal de primaire of secundaire zorgverleners. Wanneer men spreekt over thuiszorg en zorg, dan is men vooral over vrouwen bezig.

Het punt «geweld en onveiligheidsgvoelens» begint met de vaststelling dat hierover moeilijk gegevens te verzamelen zijn. Dit heeft te maken met het feit dat er bij de statistische data wordt opgedeeld of naar leeftijd of naar geslacht, maar te weinig de combinatie van de twee.

Belangrijk is dat, wanneer men het fenomeen van geweld en onveiligheid van naderbij bekijkt, er niet alleen mag worden gefocust op het openbare leven maar vooral naar de zorgsituatie en de thuissituatie van ouderen.

Bovendien is het reeds een gekend gegeven dat de onveiligheidsgvoelens veel groter zijn, indien deze gerelateerd worden aan de effectieve veiligheid, bijvoorbeeld op basis van de veiligheidsmonitor.

## E. Participatie

Rijpere vrouwen zijn ondervertegenwoordigd in diverse beslissings- en adviesorganen. Amper een derde van de leden van de lokale seniorenenadviesraden behoort tot het vrouwelijk geslacht.

Uit de feiten blijkt dat de vervrouwelijking in het parlement vooral een verjonging is. Terwijl meer dan de helft van de mannelijke senatoren en de mannelijke Vlaamse volksvertegenwoordigers boven de 50 is, zijn niet eens één vijfde van de vrouwelijke kamerleden ouder dan 50.

## F. Santé

L'accent est mis principalement sur la démence, non pas parce que les femmes seraient plus vulnérables que les hommes à la démence, mais bien parce qu'elles ont la « malchance » de vivre si longtemps qu'elles courent plus de risques d'être affectées par cette maladie.

Il n'existe qu'un nombre limité de données relatives à la différence de consommation dans le secteur de la santé : les femmes âgées vont plus souvent chez le médecin et suivent plus de traitements médicaux que les hommes.

Mais il y a aussi d'autres sons de cloche : les femmes âgées sont souvent plus conscientieuses en ce qui concerne la prise de médicaments et le suivi des consultations pour leur entourage qu'elles ne le sont pour elles-mêmes.

## G. Facteur soins

Ce sont très souvent des femmes d'âge moyen qui sont confrontées à une diversité de demandes de soins.

Au vu des soins donnés dans les établissements résidentiels ou les structures d'accueil pour personnes âgées, les plus grands consommateurs sont les femmes, en raison de leur plus grande espérance de vie.

## III. AUDITIONS

### 1. Auditions du 18 avril 2006

#### 1.1. Exposés introductifs

1.1.1. M. Oswald Van Ooteghem, trésorier, et Mme Mie Moerenhout, directrice, *OOK-Vlaamse Ouderenraad*

M. Van Ooteghem constate que ce thème intéresse assez peu les sénateurs de sexe masculin.

L'intervenant constate en outre que le texte à l'examen est une proposition de résolution qui traduit uniquement un engagement moral de la part de ses signataires. La proposition de résolution à l'examen ne peut cependant pas être considérée comme un moyen d'apaiser les personnes âgées, hommes ou femmes. L'intervenant souligne qu'il est en tout cas un fait que la Belgique est le pays où les retraites sont, et de loin, les plus modestes en comparaison des autres pays d'Europe.

## F. Gezondheid

Er wordt zeer sterk gefocust op dementie, niet omdat oudere vrouwen vatbaarder zouden zijn voor dementie dan mannen, maar wel omdat ze de « pech » hebben zo lang te leven dat ze meer kans hebben om met die ziekte in aanraking te komen.

Er bestaan slechts een beperkt aantal data om het verschil in consumptie in de gezondheidssector te duiden : oudere vrouwen gaan meer naar de dokter, krijgen meer medische behandelingen dan mannen.

Maar er zijn ook andere geluiden : oudere vrouwen hebben vaak veel meer zorg voor het nemen van medicaties, het opvolgen van consultaties, voor de mensen rondom hen, dan dat ze dat voor zichzelf stipt opvolgen.

## G. Zorgfactor

Het zijn heel vaak vrouwen van middelbare leeftijd die met een diversiteit aan zorgvragen te maken hebben.

Bij het bekijken van residentiële ouderenzorg of ouderenvoorzieningen, zijn vrouwen, omwille van hun hogere levensverwachting, de grootste gebruikers.

## III. HOORZITTINGEN

### 1. Hoorzittingen van 18 april 2006

#### 1.1. Inleidende uiteenzettingen

1.1.1. De heer Oswald Van Ooteghem, penningmeester, en mevrouw Mie Moerenhout, directrice, *OOK-Vlaamse Ouderenraad*

De heer Van Ooteghem stelt vast dat er bij de mannelijke senatoren weinig aandacht is voor het thema.

Spreker stelt bovendien vast dat de voorliggende tekst een voorstel van resolutie is die enkel een moreel engagement van de ondertekenaars van de resolutie inhoudt. Voor de oudere vrouwen én mannen mag dit voorstel van resolutie niet beschouwd worden als een pijnstiller. Spreker wijst erop dat het in elk geval vaststaat dat België, vergeleken met de andere Europese landen, veruit de kleinste pensioenen kent.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* applaudirait dès lors sans réserve à une proposition de loi visant à relever le montant des pensions les plus basses. Une fois qu'ils ont payé leur loyer et les autres charges, les bénéficiaires du revenu garanti aux personnes âgées n'ont plus pour vivre que 8,70 euros par jour.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* se félicite de l'économie générale de la proposition de résolution, mais formule néanmoins une série d'observations :

1<sup>o</sup> la pauvreté chez les personnes âgées est un problème qui ne touche pas exclusivement les femmes. Il y a aussi des hommes âgés qui en sont réduits à vivre dans des conditions de grande pauvreté.

2<sup>o</sup> les statistiques citées dans les développements de la proposition de résolution concernant les centenaires ne sont plus à jour : notre pays compte aujourd'hui 1400 personnes qui ont franchi le cap des 100 ans, dont 15 % sont des hommes.

Mme Moerenhout commente le point de vue de *L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* comme suit :

*L'OOK* et le *Vlaamse Ouderenraad* remercient le groupe de travail et le comité d'avis de leur offrir l'occasion d'exposer leur point de vue sur la situation évoquée par la proposition de résolution : dès l'instant où l'on parle des personnes âgées ou que l'on prend des décisions les concernant, il faut absolument que les intéressés aient l'occasion de se faire entendre. Il en va de même pour les femmes ou pour les femmes âgées : on ne peut pas parler d'elles sans les associer à la discussion, sans entendre ce qu'elles ont à dire.

D'où l'importance qu'il convient d'accorder à la création du Conseil fédéral des aînés. Il s'agit d'un organe de concertation et de codécision, qui permet aussi d'assurer une présence équilibrée des hommes et des femmes dans ces processus. Mais cela ne peut pas se faire au détriment de la qualité. Il s'agit en effet parfois de matières très spécifiques et spécialisées, telles que les thèmes qui sont abordées au sein du Comité consultatif pour le secteur des pensions. Or, c'est parfois là que le bât blesse actuellement : les femmes âgées ont tendance à avoir un niveau de formation, de recyclage et d'expérience professionnelle plus bas. Cependant, ce problème ne sera, semble-t-il, que temporaire. À mesure que le temps passe, le nombre de femmes âgées ayant suivi une formation de niveau supérieur ira croissant.

Le contenu de la proposition de résolution à l'examen élargit le débat sur le vieillissement. *L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* se réjouit de cette évolution. Au départ, le débat sur le vieillissement se limitait en effet aux pensions et à la sécurité sociale ainsi qu'à la viabilité financière des deux systèmes. Reste toutefois à savoir si seules les femmes doivent y être associées. *L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* préconise de mener une politique inclusive lorsque c'est

Het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* zou dan ook een wetsvoorstel met het oog op het optrekken van de laagste pensioenen in elk geval toejuichen. Van het gewaarborgd minimuminkomen voor een oudere, na aftrek van huur en andere kosten, blijft ongeveer slechts 8,70 euro per dag over om van te leven.

De globale opzet van het voorstel van resolutie wordt door het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* toegejuicht mits een aantal opmerkingen :

1<sup>o</sup> armoede bij ouderen is niet uitsluitend een probleem van oudere vrouwen. Er zijn ook oudere mannen die in arme omstandigheden moeten leven.

2<sup>o</sup> de in de toelichting bij het voorstel van resolutie aangehaalde statistieken wat betreft de 100-jarigen, is niet meer « up to date » : er zijn in België 1400 personen die de kaap van 100 jaar hebben overschreden. 15 % daarvan zijn mannen.

Mevrouw Moerenhout licht het standpunt van het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* als volgt toe :

het *OOK* en de *Vlaamse Ouderenraad* danken de werkgroep en het adviescomité voor de gelegenheid om hun standpunt ten aanzien van het voorstel van resolutie toe te lichten : als er over ouderen iets beslist/gepraat wordt, kan en mag dit niet gebeuren zonder de stem van de ouderen zelf te horen. Dit geldt ook voor vrouwen en oudere vrouwen : er kan niet over hen worden gepraat zonder hen zelf te betrekken, zonder hun stem te horen.

Vandaar het belang dat moet worden gehecht aan de oprichting van de federale *Ouderenadviesraad*. Het gaat om het mee-spreken en mee-beslissen, maar ook om een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in deze processen. Dit mag echter niet ten koste van de kwaliteit gaan. Soms betreft het immers zeer specifieke, specialistische materies, zoals de thema's die aan bod komen in het Raadgevend Comité voor de pensioensector. Op dit ogenblik wringt hier soms het schoentje : meer oudere vrouwen hebben een lagere opleiding, minder bijscholing en minder beroopservaring. Dit probleem lijkt echter een probleem van voorbijgaande aard te zijn. Naarmate de tijd vordert, zullen er ook meer hoger opgeleide oudere vrouwen beschikbaar zijn.

De inhoudt van de voorliggende resolutie verbreedt het debat rond de vergrijzing. Het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* juicht deze evolutie toe. Oorspronkelijk beperkte het debat van de vergrijzing zich immers enkel tot de pensioenen en de sociale zekerheid en de betaalbaarheid van de beide systemen. De vraag rijst echter of dit enkel op de vrouwen moet worden betrokken. Het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* is voorstander van een inclusief beleid waar het kan,

possible, par catégorie chaque fois que c'est nécessaire. La proposition de résolution s'inscrit donc dans cette approche, une approche que l'*OOK-Vlaamse Ouderenraad* voudrait étendre à une politique des femmes et des hommes vieillissants, en mettant l'accent sur les femmes âgées s'il y a lieu.

La prémissé selon laquelle le vieillissement est un thème spécifiquement féminin est donc trop rigide. Mais lorsqu'une question telle que celle des pensions des femmes âgées réclame une attention explicite, il faut la lui accorder.

Il y a encore d'autres problèmes spécifiques qui frappent surtout les femmes âgées :

- pensions de retraite souvent plus modestes;
- plus souvent accaparées par des tâches d'assistance;
- mobilité moindre;
- davantage de risques de problèmes de santé (multiples);
- un sentiment d'insécurité plus fréquent.

Les organisations d'aînés regroupent à la fois des hommes et des femmes, sauf lorsqu'il existe un groupe distinct pour les femmes âgées au sein d'une organisation plurigénérationnelle (c'est le cas, par exemple, de la *KVLV*). Il n'est pas dans les habitudes de l'*OOK-Vlaamse Ouderenraad* de faire des distinctions selon le sexe. Il est vrai que les fonctions de direction sont le plus souvent assumées par des hommes, malgré le nombre plus élevé de femmes dans les catégories d'âge en question.

Même une organisation comme l'*OOK-Vlaamse Ouderenraad* peine à atteindre une composition paritaire. Une formation moins poussée, moins de repères issus de la carrière professionnelle, des tâches familiales accaparantes, l'image de soi, ...sont autant de facteurs qui influencent la répartition.

L'*OOK-Vlaamse Ouderenraad* s'efforce néanmoins de remédier à cette situation et d'équilibrer sa composition. On a établi comme règle, pour la constitution du *Vlaamse Ouderenraad*, qu'un tiers au moins de ses membres devaient être de l'autre sexe. Un effort supplémentaire des principales organisations d'aînés a permis d'atteindre cette proportion.

Pour la désignation des experts, on a même appliqué la règle plus stricte de la parité de manière à obtenir une représentation égale des hommes et des femmes, favorisant nettement de la sorte les femmes par rapport aux hommes vu le nombre de candidats (3 femmes, 9 hommes).

La plupart des femmes âgées ont assumé pendant leur vie diverses tâches d'assistance : elles se sont

categorial waar het nodig is. Aan deze benadering komt het voorstel van resolutie dan ook tegemoet. Deze benadering trekt het OOK-Vlaamse Ouderenraad graag door naar een beleid voor ouderwordende mannen en vrouwen, met klemtonen voor de oudere vrouwen waar dit nodig is.

De premissie dat vergrijzing een absoluut vrouwenthema is, is dan ook te strak gesteld. Maar de expliciete aandacht die nodig is voor de pensioenen van oudere vrouwen bijvoorbeeld, moet dan ook worden gegeven.

Er zijn ook nog andere specifieke problemen waarmee voornamelijk oudere vrouwen worden geconfronteerd :

- frequenter voorkomen van lagere pensioenen;
- vaker belast met zorgtaken;
- mindere mobiliteit;
- meer kans op (meerdere) gezondheidsproblemen;
- meer onveiligheidsgevoelens.

De ouderenorganisaties worden voor en door mannen en vrouwen samen georganiseerd, uitzonderlijk een aparte groep voor oudere vrouwen maar dan binnen een organisatie van verschillende generaties (bijvoorbeeld *KVLV*). Het OOK-Vlaamse Ouderenraad is niet gewoon opsplitsingen te maken volgens sekse. De leidersfuncties worden inderdaad meestal door mannen opgenomen, ondanks het overwicht in aantal vrouwen in deze leeftijdscategorieën.

Ook als OOK-Vlaamse Ouderenraad is het moeilijk om gelijke aanwezigheid te verkrijgen. Een beperktere scholing, minder handvatten vanuit de arbeidsloopbaan, opgeslopt door zorgtaken, het zelfbeeld, ... zijn beïnvloedende factoren.

Het OOK-Vlaamse Ouderenraad probeert hieraan echter te remediëren en te streven naar een gelijke aanwezigheid. Bij de samenstelling van de Vlaamse Ouderenraad is gesteld dat minimum 1/3 van de leden van het andere geslacht moeten zijn. Deze verdeling werd gehaald dankzij de extra inspanning van de grootste ouderenorganisaties.

Bij de keuze van de experten werd de 1/3 regel verscherpt tot een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, waarbij de vrouwen duidelijk meer kansen hebben gehad dan de mannen gezien het aantal kandidaten. (3 vrouwen, 9 mannen).

De meeste oudere vrouwen hebben gedurende hun leven verschillende zorgtaken opgenomen : vaak kin-

souvent occupées des enfants, plus tard de leurs parents et petits-enfants, parfois aussi d'autres membres de la famille ou de tiers extérieurs à leur famille.

Dispenser également des soins aux femmes âgées lorsque cela s'avère nécessaire ou leur donner accès aux soins professionnels adéquats, y compris lorsque leur situation financière est précaire, est donc une question de solidarité. Peut-être faudrait-il prévoir davantage de mesures d'encouragement.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* est préoccupé par l'impact qu'ont sur les jeunes gens les informations relatives aux effets néfastes qu'aura sur leur pension de retraite une interruption de carrière ou une réduction partielle de leurs prestations de travail. Les besoins et nécessités du moment priment dans leur esprit l'âge de la retraite et une éventuelle perte de revenus très éloignée dans le temps. Ne prend-on pas en l'espèce des mesures contradictoires (on encourage, on donne des possibilités — on dissuade) ?

On pourrait modifier le rapport de connexité entre la planification de carrière, le planning familial et la planification de périodes d'arrêt de travail, sans pour autant oublier les personnes qui ne peuvent pas se prévaloir d'une carrière professionnelle « officielle ». Les normes actuelles sont conçues pour des ménages à deux revenus ayant effectué des carrières complètes à temps plein. Une autre approche serait bénéfique aux femmes âgées d'aujourd'hui et de demain.

Par la vie qu'elles ont menée, les femmes âgées restent plus effacées que les jeunes femmes : c'est ainsi qu'auparavant, la recherche était non seulement réalisée essentiellement par des hommes, mais aussi taillée sur mesure pour eux au niveau du contenu. En ce sens, la recherche offre une occasion unique de mieux comprendre et de mieux pouvoir agir là où il le faut, dans la mesure où elle fait systématiquement apparaître les similitudes et les divergences. L'hétérogénéité est ainsi davantage mise en évidence.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* considère comme positive la demande formulée dans la résolution de ventiler davantage les statistiques par catégorie d'âge et par sexe.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* partage le point de vue selon lequel il faut reconnaître les capacités des femmes et valoriser leurs compétences.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* a aussi été un pionnier en l'espèce : voici 6 ans que l'*OOK* (et aujourd'hui l'*OOK-Vlaamse Ouderenraad*) est présidé par une femme sans grandes qualifications, qui a tout appris « sur le tas ». Elle s'est toujours engagée dans des associations ou en tant que bénévole et a suivi diverses formations de sa propre initiative.

deren, later ook ouders en kleinkinderen, soms ook voor andere familieleden of personen die niet tot de familie behoren.

Het kan een kwestie van solidariteit worden genoemd dat er ook voor oudere vrouwen zorg wordt gedragen, wanneer dat nodig is of dat zij een beroep kunnen doen op de nodige professionele zorg, ook als hun financiële situatie beperkt is. Mogelijk moeten meer stimulerende maatregelen voorzien worden.

Het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* is bezorgd over het effect van informatie aan jonge mensen over de nadelige effecten op hun pensioen als ze hun loopbaan onderbreken of deeltijds gaan werken. De noden en behoeften van dat moment zijn sterk aanwezig tegenover de pensioenleeftijd en het mogelijke inkomen-verlies dat ver in de tijd ligt. Worden hier geen tegenstrijdige maatregelen genomen (aanmoedigen/kansen geven-ontraden) ?

Carrièreplanning, gezinsplanning en planning van rustperiodes kunnen mogelijk een andere koppeling krijgen, evengoed met aandacht voor hen die geen officiële arbeidsloopbaan uitgebouwd hebben. De normen zijn nu gebouwd op voltijdse en volledige loopbanen in tweeverdienergezinnen. Een andere benadering kan ten goede komen voor oudere vrouwen van nu en in de toekomst.

Door hun voorgeschiedenis blijven oudere vrouwen meer onzichtbaar dan jongere vrouwen : onderzoek is niet alleen vroeger meer door mannen verricht, maar ook op maat van de man inhoudelijk uitgewerkt. In die zin is onderzoek dat telkens de verschillen en de gelijkenissen blootlegt een enorme kans op meer inzicht en aanpak waar nodig. Heterogeniteit komt zo meer aan het licht.

De in de resolutie geformuleerde vraag om de statistieken meer op te splitsen naar verschillende leeftijds categorieën en per geslacht, ervaart het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* als een pluspunt.

Het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* scharen zich achter de stelling dat de mogelijkheden van vrouwen moeten worden erkend en dat hun competenties moeten worden gevaloriseerd.

Het *OOK-Vlaamse Ouderenraad* toont zich in deze ook een voortrekker : sedert 6 jaar wordt het *OOK* (en nu ook het *OOK-Vlaamse Ouderenraad*) voorgezeten door een « selfmade » laaggeschoold vrouw. Zij is steeds geëngageerd geweest in verenigingen en vrijwilligerswerk en volgende allerlei vormingen op eigen initiatief.

Davantage de femmes devraient avoir de telles opportunités.

Comme le souligne la résolution, beaucoup reste à faire au niveau des médias et de la publicité.

Les personnes âgées, et peut-être surtout les femmes âgées, demandent qu'on les montre telles qu'elles sont, au milieu de leurs occupations. Pas uniquement celles qui sortent du lot, pas uniquement le sensationnel. Il y a aussi de belles personnes parmi les femmes âgées, comme celle de la publicité pour Dove. Il existe en revanche aussi des exemples de très mauvais goût, comme la publicité faite par Vastiau-Godeau «*getrouwed met een oud meubel?*» (marié à un vieux meuble?), qui présentait une femme âgée sur un divan. C'était certes le meuble qui était visé ... mais tout de même.

En général, les médias et la publicité véhiculent des images sociales négatives à propos de la vieillesse et surtout des femmes âgées. Celles-ci sont présentées sous un aspect négatif plus rapidement que ne le sont les hommes âgés.

Il faut que la société se défasse de cette imagerie négative mais, pour cela, il faut sensibiliser les médias et la publicité car ceux-ci n'ont pas pour habitude de véhiculer une image réaliste et correcte.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* a lui aussi déjà consacré un mémorandum à la problématique des femmes et des hommes âgés dans les médias.

Le débat sur les pensions et sur le vieillissement ne peut pas porter que sur l'avenir. Il y a dès à présent des mesures à prendre, en particulier en faveur des femmes qui ont été moins favorisées, qui survivent à leur partenaire, qui sont confrontées à davantage de problèmes de santé, qui ont bénéficié de moins d'opportunités dans le circuit officiel du travail et ne perçoivent dès lors qu'une modeste pension.

La fracture numérique est plus marquée chez les femmes âgées que chez les hommes âgés.

On tombe trop vite dans le piège et la fracture numérique s'accroît, non seulement parce que les aptitudes et les connaissances de base font défaut mais aussi parce que l'information est diffusée exclusivement ou plus largement par Internet.

C'est pourquoi *l'OOK-Vlaamse Ouderenraad* a demandé au *Nederlandstalige Vrouwenraad* de ne pas communiquer les activités de son groupe de travail «Femmes âgées» exclusivement par Internet et ce, afin d'atteindre le groupe cible le plus large possible.

*L'OOK-Vlaamse Ouderenraad* souhaite élargir le dialogue préconisé par la résolution entre les responsables politiques compétents en matière d'égalité des chances et de politique des personnes âgées. La

Dergelijke kansen zouden meer vrouwen moeten krijgen.

Zoals in de resolutie wordt beklemtoond, is er in de media en in de reclame nog veel werk aan de winkel.

Ouderen, en misschien vooral oudere vrouwen vragen om hen te tonen zoals ze zijn, met de dingen waar ze mee bezig zijn. Dus niet enkel wie uit de band springt, niet enkel de sensatie. Oudere vrouwen zijn ook mooie vrouwen, zoals de dame van de reclame van Dove. Er bestaan echter ook zeer slechte voorbeelden, zoals de reclame van Vastiau-Godeau «*getrouwed met een oud meubel?*» — waarbij een oudere vrouw in een sofa werd getoond. Het ging om de zetel ... maar toch.

Over het algemeen benadrukken de media en de reclame het negatieve maatschappijbeeld over ouder worden en vooral over oudere vrouwen. Oudere vrouwen worden sneller negatief afgebeeld dan oudere mannen.

Het negatief maatschappijbeeld dient te kantelen, maar reclame en media moeten daartoe gesensibiliseerd worden aangezien het correct-realistische beeld niet in hun vorming zit.

Het OOK-Vlaamse Ouderenraad heeft over dit thema ook reeds een memorandum uitgebracht met betrekking tot oudere vrouwen en mannen in de media.

Een pensioendebat, een debat over de vergrijzing mag niet enkel een toekomstdebat zijn. De huidige situatie vraagt evengoed maatregelen, vooral voor vrouwen die mindere kansen hebben gekregen, hun partner overleven, met meer gezondheidsproblemen worden geconfronteerd, minder kansen hebben gehad in het officiële arbeidscircuit met het lage pensioen als gevolg.

De digitale kloof is groter voor ouder wordende vrouwen dan voor oudere mannen.

Al te snel trappen we in de val en wordt de digitale kloof vergroot, niet alleen omdat de vaardigheid en inhoudelijke kennis er niet is, maar omdat informatie enkel of breder via het internet wordt verspreid.

Het OOK-Vlaamse Ouderenraad heeft dan ook aan de Nederlandstalige Vrouwenraad gevraagd de werkzaamheden van haar werkgroep «Oudere vrouwen» niet alleen via internet bekend te maken. Dit om een zo ruim mogelijke doelgroep te bereiken.

Het OOK-Vlaamse Ouderenraad wenst de in de resolutie voorgestelde dialoog tussen beleidsverantwoordelijken van gelijke kansen en ouderenbeleid te

plupart des politiques ont un impact sur les personnes âgées.

Il est important que les femmes âgées fassent entendre leur voix dans les processus décisionnels, mais l'*OOK-Vlaamse Ouderenraad* estime que cela ne doit pas spécifiquement se faire dans le cadre des organisations de femmes âgées. Celles-ci sont en effet peu nombreuses. L'*OOK-Vlaamse Ouderenraad* accorde lui aussi une grande importance aux points prioritaires suivants formulés dans la résolution :

- la violence et la maltraitance envers les personnes âgées et, en particulier, les femmes;
- bien que les femmes âgées soient moins victimes d'actes de violence, nombre d'entre elles ressentent un fort sentiment d'insécurité : la promotion du dialogue, comme le propose la résolution, revêt une importance cruciale à cet égard;
- la formation des thérapeutes doit être davantage axée sur les personnes et les femmes âgées;
- l'enseignement général doit accorder davantage d'attention au processus du vieillissement.

#### 1.1.2. Mme Renée Coen, vice-présidente de la Coordination des associations des seniors (CAS)

Mme Coen présente le point de vue de la Coordination des associations de seniors qui est l'équivalent francophone de l'*OOK*. Cette coordination a vu le jour il y a un an et demi. Elle représente entre autres l'Association francophone des universités de tous âges, la Confédération des pensionnés socialistes, Espace seniors (des mutualités socialistes), la Fédération indépendante des seniors, la Ligue libérale des pensionnés, l'Union chrétienne des pensionnés, la Ligue des familles.

La CAS partage un grand nombre des considérations formulées par l'*OOK*. Elle se réjouit de la création d'un Conseil consultatif des ainés. La problématique des femmes âgées est importante et la CAS salue la qualité de l'étude préparatoire qui a été réalisée. Néanmoins, les hommes sont aussi concernés et les solutions doivent être élaborées avec eux. La mixité est le leitmotiv de l'association.

Les problèmes spécifiques aux femmes âgées ne naissent pas du jour au lendemain. Comme l'oratrice précédente, Mme Coen estime que la préoccupation de genre doit être présente dès l'école. On n'attache pas assez d'importance, dans l'enseignement, aux questions de rôle, d'image de l'homme et de la femme, et des personnes âgées. Les programmes d'éducation devraient inclure des rencontres intergénérationnelles. Il faudrait apprendre très tôt à décoder les messages

verruimen. Zowat alle beleid heeft zijn weerslag op ouderen.

De stem van de oudere vrouwen in de besluitvorming is belangrijk maar dit hoeft voor het OOK-Vlaamse Ouderenraad niet specifiek vanuit organisaties van oudere vrouwen te komen. Er bestaan immers maar weinig organisaties van oudere vrouwen. Volgende aandachtspunten in de resolutie vindt het OOK-Vlaamse Ouderenraad zeer belangrijk :

- mishandeling en misbehandeling van ouderen, in het bijzonder van oudere vrouwen;
- ondanks dat oudere vrouwen minder slachtoffer zijn van geweld, zijn de onveiligheidsgevoelens sterk aanwezig bij velen : de in de resolutie aangehaalde dialoog is in dit verband van groot belang;
- opleiding van hulpverleners voor ouderen en oudere vrouwen;
- meer aandacht in het algemeen onderwijs voor het verouderingsproces.

#### 1.1.2. Hoorzitting met mevrouw Renée Coen, ondervoorzitter CAS (*Coordination des associations des seniors*)

Mevrouw Coen stelt het standpunt voor van de «*Coordination des associations des seniors*», die het equivalent is van het OOK. Deze coördinatie is anderhalf jaar geleden ontstaan. Zij vertegenwoordigt onder meer de Association francophone des universités de tous âges, de Confédération des pensionnés socialistes, Espace seniors (van het socialistische ziekenfonds), de Fédération indépendante des seniors, de Ligue libérale des pensionnés, de Union chrétienne des pensionnés, de Ligue des Familles.

De CAS is het eens met een groot aantal overwegingen die door het *OOK* zijn geuit. Zij verheugt zich over de oprichting van de Adviesraad voor ouderen. De problematiek van de oudere vrouwen is belangrijk en de CAS vindt dat de voorbereidende studie kwalitatief zeer goed scoort. Ook de mannen zijn echter betrokken partij en de oplossingen moeten samen met hen worden uitgewerkt. De gemengdheid is een steeds terugkerend thema in de vereniging.

De problemen die eigen zijn aan oudere vrouwen ontstaan niet van de ene dag op de andere. Net als de vorige spreekster, vindt mevrouw Coen dat het genderaspect reeds aan bod moet komen in de scholen. Men hecht niet genoeg belang, in het onderwijs, aan de rollenpatronen, het beeld van de vrouw en van de man en het beeld van de oudere persoon. De leerprogramma's zouden intergenerationale ontmoetingen moeten omvatten. Men zou zeer jong al de reclame-

publicitaires et mettre les publicitaires devant leurs responsabilités dans l'image qu'ils véhiculent de la femme, en particulier de la femme âgée. Cette dernière est d'ailleurs quasiment absente ou seulement utilisée pour choquer.

Mme Coen partage aussi les préoccupations exprimées au sujet de la fracture numérique. Il n'est pas toujours nécessaire de lancer de grands projets. Prenons l'exemple des micro-crédits le plus souvent octroyés aux femmes dans les pays en voie de développement et qui fonctionnent remarquablement bien. En Belgique aussi, il faudrait soutenir de petites initiatives.

L'idée qu'à tout âge, on peut apprendre est fondamentale. On peut apprendre à se servir d'un gsm, d'un ordinateur à tout âge. On n'imagine pas l'impact de ce genre de petite formation sur les personnes âgées qui peuvent ainsi communiquer avec leurs petits-enfants, qui se sentent valorisées parce qu'elles maîtrisent une technique, etc. La CAS souhaite qu'on encourage les initiatives locales, également parce qu'il est important pour les seniors de faire partie d'un réseau.

La CAS se réjouit d'une meilleure organisation du volontariat car c'est aussi un moyen pour les seniors de rester actifs et de se sentir utiles.

Enfin, Mme Coen rappelle que 22,5 % des électeurs ont plus de 65 ans, soit un électeur sur quatre. C'est un groupe important et on ne peut que se réjouir de l'attention qui lui est portée.

#### 1.1.3. Mme Marie-Noëlle Vroonen-Vaes, vice-présidente du Conseil des femmes francophones de Belgique (CFFB)

Le CFFB, par l'intermédiaire de sa commission «Vieillissement», apprécie beaucoup la résolution pour son analyse fouillée de la situation des femmes âgées et il en remercie les auteurs.

Dans son ensemble, le CFFB formule quelques remarques :

1° il faudrait définir la population de femmes âgées concernées par le texte, soit en adoptant la définition des Nations unies (c'est-à-dire les femmes de plus de 65 ans), soit en visant une population de plus de x années selon les situations vécues, ce qui permettrait de les mettre en comparaison avec l'ensemble de la population selon les cas (statistiques et indicateurs);

2° la résolution traite dans le désordre d'une problématique observée dans plusieurs groupes de

boodschappen doivent leren ontcijferen en de reclame-makers op hun verantwoordelijkheid wijzen voor het beeld dat zij van de vrouw en in het bijzonder van de oudere vrouw creëren. Deze laatste is trouwens vrijwel volledig afwezig of wordt alleen gebruikt om te choqueren.

Mevrouw Coen deelt ook de bezorgdheid over de digitale kloof. Het is niet altijd nodig om grootschalige projecten te lanceren. Microkredieten bijvoorbeeld, die vaak aan vrouwen in ontwikkelingslanden worden gegeven, leiden tot opmerkelijk goede resultaten. Ook in België zou men kleine initiatieven moeten steunen.

Het idee dat men op iedere leeftijd kan leren, is fundamenteel. Men kan op iedere leeftijd leren omgaan met een GSM of met een computer. Men kan zich niet voorstellen wat een invloed een kleine opleiding van die aard kan hebben op de ouderen, die op die manier dan kunnen communiceren met hun kleinkinderen, die zich meer gewaardeerd voelen omdat ze een techniek onder de knie hebben, enz. De CAS wenst dat de plaatselijke initiatieven worden aangemoedigd, ook omdat het voor senioren belangrijk is deel uit te maken van een netwerk.

De CAS is verheugd over de betere organisatie van het vrijwilligerswerk, want ook dit is een manier voor senioren om actief te blijven en zich nuttig te voelen.

Mevrouw Coen herinnert er nog aan dat 22,5 % van de kiezers ouder zijn dan 65. Dat is één kiezer op vier. Dat is een belangrijke groep en men kan alleen blij zijn dat er nu aandacht aan wordt besteed.

#### 1.1.3. Mevrouw Marie-Noëlle Vroonen-Vaes, ondervoorzitter van de *Conseil des Femmes Francophones de Belgique* (CCFB)

De CCFB en met name de commissie «vergrijsing» stelt de resolutie erg op prijs omdat ze een grondige analyse van de situatie van oudere vrouwen bevat en dankt de indieners.

De CCFB in zijn geheel heeft enkele opmerkingen :

1° men zou de populatie van de oudere vrouwen waarop de tekst betrekking heeft, moeten definiëren, hetzij door de definitie van de VN over te nemen (dit wil zeggen de vrouwen ouder dan 65), hetzij door een populatie af te bakenen ouder dan x jaar, op grond van reële situaties, wat het mogelijk maakt om deze populatie te vergelijken met de hele bevolking, al naar gelang van het geval (statistieken en indicatoren).

2° de resolutie behandelt op ongeordende wijze, aspecten van een problematiek die voorkomt in

population plongés dans des situations bien différentes :

- les seniors actives professionnellement, en fin de carrière ou en manque d'emploi;
- les seniors actives autonomes, ayant terminé leur vie professionnelle, assumant ou souhaitant assumer leur rôle social;
- les seniors plus passives et en dépendance financière, physique ou psychique. La notion de dépendance mériterait une approche beaucoup plus nuancée.

En résumé, les besoins et les situations sont très différents, comme les causes d'inégalités. Les sujets devraient donc être triés et renvoyés aux diverses autorités compétentes.

Concernant les vingt demandes adressées au gouvernement fédéral dans la résolution :

Les demandes 1 à 5 sont légitimes et importantes parce qu'elles donneront une meilleure visibilité au vécu des femmes âgées et aux problématiques qui les concernent. Le texte n'est cependant pas explicite concernant les missions spécifiques des femmes âgées. L'âge n'a pas d'incidence sur le droit au rôle social. Seul l'état de santé peut jouer. Quant au dialogue, il faut y inviter aussi les personnes concernées de tous âges, et pas seulement les élus politiques et les responsables d'institutions.

Concernant les problématiques liées à l'emploi, au chômage et à l'insertion professionnelle, le CFFB insiste sur le fait qu'elles ne sont pas réservées aux seules personnes âgées et concernent beaucoup de groupes fragilisés. Il y a danger à faire des sous-groupes «à risque» et à prendre des mesures qui risqueraient de discriminer d'autres catégories de travailleurs. Cette politique doit être étudiée dans son ensemble. Pour la formation continue, au point 6, le CFFB demande plus d'explications sur la notion «apprentissage complet». Concernant la remise au travail, le CFFB propose de rassembler les points 7, 9 et 10. Le CFFB est prêt à préparer un texte martyr si le Groupe de travail le souhaite.

Concernant le plan de carrière (point 11), il serait bon de recommander un calcul du quota d'années, modulable, formule qui profiterait aussi aux hommes, avec des réductions ou augmentations d'horaires selon les périodes prestées, accompagnée de cotisations de remplacement pendant les périodes «sans emploi».

Le point 20 semble important et mérite d'être approfondi. Les femmes qui choisissent le travail «familial» le font rarement en toute liberté. Elles semblent désignées pour le faire. D'autres interrompent leur carrière ou y renoncent sans connaître les répercussions de ce choix. Elles doivent effectivement

verschillende bevolkingsgroepen die zich in zeer verschillende situaties bevinden :

- de beroepsmatig actieve senioren, die aan het einde van hun loopbaan komen of geen baan hebben;
- de actieve zelfstandige senioren, wier carrière afgelopen is en die een rol spelen of wensen te spelen in de maatschappij;
- de meer passieve senioren die financieel, fysiek of psychisch afhankelijk zijn. Het begrip afhankelijkheid moet nog nader worden genuanceerd.

Kortom, de noden en situaties zijn erg verschillend, net zoals de oorzaken van ongelijkheid. De onderwerpen moeten dus worden gerangschikt en naar de verschillende bevoegde autoriteiten worden gestuurd.

Betreffende de 20 vragen aan de federale regering die in de esolutie worden geformuleerd :

De vragen 1 tot 5 zijn gegrond en belangrijk omdat zij de leefwereld en de problemen van oudere vrouwen beter zichtbaar maken. De tekst is echter niet duidelijk over de specifieke opdrachten van oudere vrouwen. Leeftijd heeft geen invloed op de maatschappelijke rol. Enkel de gezondheidstoestand kan een rol spelen. Voor de dialoog moeten de betrokken personen van alle leeftijden worden uitgenodigd en niet enkel de politieke verkozenen en de verantwoordelijken van de instellingen.

Wat de problemen inzake tewerkstelling, werkloosheid en integratie in het beroepsleven betreft, benadrukt de CFFB dat niet alleen oudere personen met deze problemen te maken krijgen, maar ook tal van andere kwetsbare groepen. Het creëren van risico-subgroepen en het treffen van maatregelen die andere categorieën werknemers zouden kunnen discrimineren, houdt bepaalde gevaren in. Dit beleid moet in zijn geheel worden bestudeerd. Met betrekking tot punt 6 vraagt de CFFB meer uitleg over het begrip «levensbreed leren». De CFFB stelt ook voor de punten 7, 9 en 10 te groeperen. Als de werkgroep dat wenst, kan de CFFB een sneuveltekst voorbereiden.

In verband met het loopbaanplan (punt 11) zou het een goede zaak zijn indien een soepele formule kon worden uitgewerkt, die ook mannen ten goede zou komen, waarin voorzien wordt in een vast aantal jaren tijdens welke men de werkuren kan aanpassen en kan combineren met een inkomensvervangende premie in de periodes waarin niet wordt gewerkt.

Punt 20 is belangrijk en moet worden uitgediept. Vrouwen die kiezen voor zorgarbeid, doen dat zelden geheel uit vrije wil. Zij lijken daarvoor dé aangewezen persoon te zijn. Andere onderbreken hun carrière of maken gewoon geen carrière zonder te beseffen wat de gevolgen van die keuzes zijn. Zij moeten dus beter

être mieux informées. Le CFFB répète l'utilité de travailler à l'individualisation des droits pour offrir une continuité aux parcours de vie de chaque individu.

Concernant la situation des seniors qui désirent continuer à participer à la vie sociale, notamment par la prise de décision, le CFFB note avec plaisir une demande concernant les « autoroutes de l'information » (point 8). Ce pourrait être aussi les autoroutes de l'informatique si les moyens financiers suivaient. Qu'envisage-t-on comme efforts supplémentaires ?

Deux autres points en faveur des réseaux associatifs (points 13 et 14) sont positifs, pour autant que des animateurs de qualité soient mis à disposition et que l'on considère aussi les associations qui s'occupent de toutes les femmes. Le grand âge se prépare et nous sommes toutes et tous coresponsables de notre futur.

Par contre, l'impact de la sécurité sociale et celui, inégal, des pensions sont abordés trop succinctement (point 12). L'expression « spécificités de la carrière des femmes » ne recouvre pas une réalité unique. Il y a toutes sortes de carrières ou pas de carrière. Mais la question est : de quels revenus la femme âgée va-t-elle vivre ? Le CFFB ne retrouve aucun appel à réformer la sécurité sociale et à tendre à l'individualisation des droits afin de pouvoir tenir compte du parcours personnel de la femme (et de l'homme) de A à Z et lui donner l'assurance d'une retraite décente.

En matière de santé (points 18 et 19), les femmes de tous âges sont concernées. Le CFFB note seulement que les polypathologies sont plus fréquentes dans le grand âge.

À signaler encore, quelques demandes importantes concernant la sécurité (point 16), la maltraitance (point 15) et l'attention aux situations de démence (point 17). Pas de mention du phénomène croissant de suicides. Si l'on pointe du doigt avec raison la nécessité de former les personnes qui sont en contact avec les plus âgés, il faudrait y ajouter une remise à niveau et une révision des statuts de ces personnes afin qu'elles se sentent reconnues dans leur travail et motivées pour le faire. La qualité des soins dépend aussi des conditions de travail et de la motivation, pas uniquement d'une mentalité positive.

Après lecture, le CFFB ne trouve aucune demande concernant la mobilité (sujet qui concerne aussi les autres catégories de la population), ni concernant les pratiques commerciales imposées à la clientèle, procédés qui mettent les personnes âgées à l'écart du groupe social en leur imposant l'utilisation d'outils techniques (ou un langage codé) que cette génération n'a pas appris à maîtriser (documents administratifs, bancaires, d'assurances — paiements et retraits auto-

worden ingelicht. De CFFB herhaalt dat moet worden gewerkt aan individuele rechten zodat iedere persoon een continu parcours kan doorlopen.

Met betrekking tot ouderen die willen blijven deelnemen aan het maatschappelijk leven, met name aan de besluitvorming, verwelkomt de CFFB de vraag over de « digitale snelweg » (punt 8). Als de financiële middelen daarvoor voorhanden zouden zijn, zou dit ook om de informaticasnelweg kunnen gaan. Welke bijkomende inspanningen daar gepland ?

Met betrekking tot het verenigingsleven zijn er nog twee positieve punten (punten 13 en 14), op voorwaarde dat er goede animatoren ter beschikking worden gesteld en dat men ook rekening houdt met verenigingen die zich inzetten voor alle vrouwen. Wij dragen allemaal verantwoordelijkheid voor onze toekomst.

De gevolgen van de sociale zekerheid en de ongelijkheid van de pensioenen komen slechts beperkt aan bod (punt 12). De uitdrukking « specifieke kenmerken van de loopbaan van vrouwen » is niet eenduidig. Er bestaan allerlei soorten loopbanen en in andere gevallen is er nauwelijks sprake van een loopbaan. De vraag is echter van welke inkomsten de oudere vrouw gaat leven. De CFFB vindt in de tekst geen enkele oproep om de sociale zekerheid te hervormen en te trachten de rechten te individualiseren zodat rekening kan worden gehouden met het persoonlijke parcours van de vrouw (en de man) van A tot Z en een garantie te bieden voor een fatsoenlijk pensioen.

De punten 18 en 19 betreffen vrouwen van alle leeftijden. De CFFB wijst er enkel op dat mensen op hogere leeftijd vaker aan meer aandoeningen tegelijk lijden.

Verdere wordt nog gewezen op een aantal vragen in verband met veiligheid (punt 16), mishandeling (punt 15) en de aandacht voor dementie (punt 17). Er wordt niets gezegd over het stijgend aantal zelfmoorden. Er moet alleen worden gewezen op de noodzaak om mensen op te leiden die contact hebben met de ouderen, het statuut van deze mensen moet ook worden herzien zodat zij voelen dat hun werk erkend wordt en zij gemotiveerd zijn om hun werk te doen. De kwaliteit van de zorg hangt ook af van de werkomstandigheden en de motivatie, niet enkel van een positieve ingesteldheid.

De CFFB vindt geen enkele vraag over mobiliteit (een onderwerp dat ook andere bevolkingscategorieën aanbelangt), noch over de handelspraktijken die aan klanten worden opgelegd, technieken die ouderen verhinderen nog sociaal te functioneren door het gebruik van technische middelen op te leggen (of een codetaal) die deze generatie niet beheert (administratieve documenten, bankdocumenten, verzekeringsdocumenten, — geautomatiseerde betalingen en geld-

matisés — législation et pratiques évoluant sans cesse et peu expliquées — diminution drastique des guichets d'accueil).

Enfin, plus fondamentalement, il manque un appel en faveur de la multiplication de logements accessibles et adaptés au grand âge, mais aussi de structures d'accueil et de prise en charge temporaire des personnes âgées. Actuellement ces lieux sont trop peu nombreux et trop peu diversifiés. Cette politique doit s'intégrer dans la question du logement en général, le développement des équipements de quartier et des services collectifs. Pour que chacune puisse choisir son lieu de vie, l'État devrait stimuler la créativité dans ce domaine et soutenir davantage financièrement les associations qui prônent l'intégration des aînés dans le cadre social.

#### 1.1.4. Mme Herlindis Moestermans, collaboratrice du Nederlandstalige Vrouwenraad (NVR)

Tout récemment, un groupe de travail « Personnes âgées » a été créé au sein du NVR. Par le passé, ce dernier s'est déjà penché sur le thème des personnes âgées et a d'ailleurs formulé des recommandations en 1999. Toutefois, il est apparu que le mieux était de réexaminer ce thème afin de l'actualiser et de formuler ensuite des recommandations.

Le NVR a donc besoin de davantage de temps pour commenter la résolution point par point.

Le groupe de travail « Personnes âgées » du NVR s'est déjà réuni à deux reprises. À cette occasion, il a notamment dressé une liste de thèmes prioritaires, qui sont très semblables à ceux développés dans la résolution.

Le NVR propose d'ajouter dans la résolution les nouveaux thèmes figurant ci-après :

- la mobilité;
- le logement;
- la discrimination d'âge.

Si le NVR a décidé de réexaminer le thème des personnes âgées, c'est en raison des discussions sur la fin de carrière et le pacte de solidarité entre les générations qui ont eu lieu au cours du second semestre de 2005.

Le NVR a donc entamé ses travaux en examinant la problématique de la fin de carrière et du pacte entre les générations.

afhalingen — wetgeving en praktijken die voortdurend veranderen maar waar geen uitleg over komt — drastische vermindering van het aantal loketten).

Ten slotte, en nog belangrijker, ontbreekt er een oproep tot het creëren van meer woongelegenheid die toegankelijk is voor en aangepast aan mensen op hogere leeftijd, maar ook van meer tijdelijke opvang van ouderen. Momenteel zijn er te weinig plaatsen en zijn ze te weinig gediversifieerd. Dit beleid moet passen in de algemene vraag naar huisvesting, de ontwikkeling van wijkinfrastructuur en collectieve diensten. Iedereen moet kunnen kiezen waar hij leeft, en daarom moet de Staat de creativiteit op dit vlak stimuleren en meer financiële steun bieden aan verenigingen die zich inzetten voor de integratie van de ouderen in het maatschappelijk leven.

#### 1.1.4. Mevrouw Herlindis Moestermans, stafmedewerkster van de Nederlandstalige Vrouwenraad (NVR)

Binnen de NVR werd zeer recentelijk een werkgroep « Ouderen » opgericht. In het verleden werkte de NVR ook reeds rond het thema « ouderen »: zo werden er in 1999 aanbevelingen geformuleerd. Een nieuwe opstart leek echter het meest aangewezen om de thema's opnieuw te actualiseren en aan de hand daarvan aanbevelingen te formuleren.

De NVR heeft dan ook meer tijd nodig om de resolutie punt voor punt te becommentariëren.

De werkgroep « Ouderen » van de NVR vergaderde reeds twee maal. Er werd ondermeer een lijst van prioritaire thema's opgesteld. Deze thema's zijn zeer gelijklopend met de thema's die in de resolutie aan bod komen.

De NVR stelt voor om de volgende nieuwe thema's aan de resolutie toe te voegen :

- mobiliteit
- wonen
- leeftijdsdiscriminatie

De aanleiding om binnen de NVR opnieuw rond ouderen te werken, waren de discussies rond de eindeloopbaan en het Generatiepact in de tweede helft van 2005.

De NVR heeft dan ook in de eerste plaats gewerkt rond de discussie van de eindeloopbaan en het Generatiepact.

Le *NVR* a intégré sur son site Internet un dossier «Personnes âgées», de même que plusieurs documents concernant la fin de carrière et le pacte de solidarité entre les générations (1).

Il a analysé plusieurs paragraphes du pacte, qui aura, selon lui, des conséquences différentes pour les femmes et pour les hommes. Dans son dossier consacré aux personnes âgées, le *NVR* a également présenté les positions des diverses organisations de femmes et demandé instamment de ne pas renoncer aux points prioritaires.

Le *Vrouwenraad* suivra de près les conférences sur les femmes et les pensions mises sur pied par le ministre des Pensions, M. Bruno Tobback.

Le *Vrouwenraad* estime que plusieurs mesures inscrites dans le pacte de solidarité entre les générations profiteront surtout aux hommes âgés, comme par exemple :

- la possibilité pour les travailleurs de plus de 45 ans qui exercent une profession pénible d'exercer un travail moins lourd;
- la possibilité donnée aux personnes qui continuent à travailler au-delà de 60 ans de se constituer des droits à la pension supplémentaires par le biais d'un système de bonus;
- le régime fiscal plus avantageux dans le deuxième pilier des pensions;
- le crédit-temps à 4/5<sup>e</sup> pour les travailleurs de 55 ans et plus.

Le *Vrouwenraad* note toutefois quelques mesures positives en faveur des femmes âgées :

- il sera tenu compte des années de travail à temps partiel pour le calcul de la pension minimum;
- un montant de 15 millions d'euros sera débloqué pour la mise en œuvre de mesures visant à améliorer la pension des personnes ayant une carrière atypique;
- on redéfinira la notion de «travail lourd», ce qui donnera des possibilités aux femmes.

Toutefois, le *Vrouwenraad* constate que les mesures se concentrent essentiellement sur la fin de la carrière alors que les inégalités surviennent tout au long de celle-ci. Il estime dès lors que l'on ne peut se contenter de prendre des mesures qui concernent uniquement le début et la fin de la carrière.

Er werd op de website van de *NVR* een dossier «ouderen» aangemaakt. Rond de eindeloopbaan en het Generatiepact zijn er reeds documenten raadpleegbaar op de website van de *NVR* (1).

Wat het Generatiepact betreft, heeft de *NVR* een aantal paragrafen ontleed waarvan zij van oordeel is dat de gevolgen ervan verschillend zullen zijn voor vrouwen en mannen. In het *Vrouwenraaddossier «Ouderen»* werd ook de standpunten van de verschillende vrouwenorganisaties opgenomen en de *NVR* vraagt met aandrang om de aandachtspunten niet los te laten.

De *Vrouwenraad* zal de conferenties over vrouwen en pensioenen van de minister van Pensioenen, de heer Bruno Tobback, nauwgezet opvolgen.

In het Generatiepact staan een aantal maatregelen die volgens de *Vrouwenraad* voornamelijk oudere mannen ten goede komen, bijvoorbeeld :

- een lichtere job voor werknemers boven de 45 jaar met een zwaar beroep,
- het bonussysteem voor extra pensioenrechten voor wie na 60 jaar blijft werken,
- de gunstigere fiscale behandeling in de tweede pensioenpijler,
- het 4/5 tijdskrediet voor 55-plussers.

De *Vrouwenraad* ziet echter wel de volgende positieve maatregelen voor oudere vrouwen :

- er zal bij de berekening van het minimumpensioen rekening gehouden worden met de deeltijds gewerkte jaren,
- er worden voor 15 miljoen euro maatregelen getroffen ter verbetering van het pensioen voor personen met een atypische loopbaan,
- er zal een nieuwe definitie komen van «zware arbeid» : op deze wijze zullen er kansen voor vrouwen worden geboden.

De *Vrouwenraad* stelt echter vast dat de maatregelen zich voornamelijk concentreren op het einde van de loopbaan maar dat ongelijkheden voorkomen tijdens de ganse loopbaan. Het volstaat voor de *Vrouwenraad* dan ook niet enkel maatregelen te nemen aan het begin en aan het einde van de loopbaan.

---

(1) Voir : [www.vrouwenraad.be](http://www.vrouwenraad.be)

---

(1) Zie : [www.vrouwenraad.be](http://www.vrouwenraad.be)

Il plaide donc en faveur de la mise en œuvre d'une politique mieux intégrée visant à améliorer les conditions permettant à chacun de mieux combiner la vie familiale et la vie professionnelle dans divers domaines. Cela aura aussi des retombées positives pour la problématique des personnes âgées, tant il est vrai qu'il faut également avoir une vision à long terme. Ainsi, il faut prendre dès maintenant des mesures en faveur des jeunes afin d'éliminer à long terme les inégalités qui frapperont les personnes âgées.

En matière d'emploi, par exemple, le *Vrouwenraad* propose :

- de prendre des mesures visant à une extension de l'emploi des hommes et des femmes;
- de prendre des mesures en vue de supprimer l'écart salarial entre les hommes et les femmes;
- de réexaminer la définition de la notion de travail à temps plein;
- de prendre des mesures en matière de sécurité sociale en ce qui concerne les droits individuels : il s'agirait d'instaurer des droits individuels pour chaque diplômé, reposant sur un système dans lequel un certain nombre de brèves périodes de congé donnent droit à un certain nombre de jours assimilés. Le système des droits dérivés serait ainsi amené à s'éteindre. On pourrait faire de même pour l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le quotient conjugal.

Des mesures générales ayant des effets à long terme sont à prendre au niveau de l'offre de services, par exemple, renforcer les structures d'accueil des enfants sur le plan quantitatif et qualitatif, promouvoir l'accueil extrascolaire des enfants, les équipements de soins pour les personnes âgées, les services de proximité, etc.

Mme Moestermans souhaite aussi attirer l'attention sur les problèmes liés à la discrimination d'âge.

Le *Vrouwenraad* y a également consacré un dossier.

Pour ce faire, il s'est fondé sur la réglementation en vigueur en la matière :

- l'article 13 du Traité instituant la Communauté européenne (1);
- la directive 2000/78/CE portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi;

---

(1) « Le Conseil (...) peut prendre les mesures nécessaires en vue de combattre toute discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle. »

De Vrouwenraad plaît dan ook voor een meer geïntegreerd beleid dat gericht is op de verbetering van voorwaarden die een betere combinatie van beroeps- en gezinsarbeid voor iedereen bereikbaar maken in verschillende domeinen. Dit zal ook gunstigere gevolgen hebben voor de problematiek van de ouderen. Er moet immers nagedacht worden op lange termijn en niet enkel op korte termijn. Er moeten nu reeds maatregelen getroffen worden voor jongeren zodat op langere termijn ongelijkheden bij ouderen worden weggewerkt.

Bij het tewerkstellingsbeleid bijvoorbeeld stelt de Vrouwenraad het volgende voor :

- maatregelen nemen ter verruiming van de tewerkstelling van mannen en vrouw,
- maatregelen nemen tot opheffing van de loonkloof tussen mannen en vrouwen,
- herbekijken van de definitie van voltijdse arbeid,
- maatregelen in het sociale zekerheidsbeleid : maatregelen in verband met individuele rechten : voor iedere afgestudeerde zouden individuele rechten moeten worden ingevoerd, met een systeem van een aantal gelijkgestelde dagen voor een aantal korte uitstapperiodes. Op die manier zou het systeem van afgeleide rechten kunnen uitdoven. Hetzelfde kan worden toegepast in de inkomstenbelasting bij het huwelijksquotiënt.

Algemene maatregelen die effecten op lange termijn moeten hebben, situeren zich in het aanbod van diensten, zoals de kwalitatieve en kwantitatieve kinderopvang, buitenschoolse kinderopvang, voldoende ouderenzorgvoorzieningen, buurtdiensten, ...

Tevens wenst mevrouw Moestermans ook aandacht te vragen voor de problemen rond de leeftijdsdiscriminatie.

De Vrouwenraad heeft hierover ook een dossier uitgebracht :

- De Vrouwenraad is bij de opmaak van het dossier uitgegaan van de vigerende regelgeving ter zake :
- Artikel 13 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (1);
  - Richtlijn 2000/78/EG voor de gelijke behandeling op het werk,

---

(1) « De Raad kan passende maatregelen nemen om discriminatie op grond van geslacht, ras of etnische afstamming, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid te bestrijden ».

— les articles 10 et 11 de la Constitution; la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Dans le pacte de solidarité entre les générations du 11 octobre 2005, il est expressément stipulé qu'il faudra à court terme prendre les initiatives législatives nécessaires pour revoir la législation antidiscriminatoire. Il est également précisé que le législateur national devra définir les conditions d'âge pouvant justifier les différences de traitement entre personnes, comme le prévoit l'article 6 de la directive CE de 2000.

Le *Vrouwenraad* est d'avis que le paragraphe en question du pacte de solidarité entre les générations devra de toute façon faire l'objet d'un suivi.

Le droit du travail comporte, lui aussi, un certain nombre de dispositions interdisant la discrimination fondée sur l'âge :

— la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi prévoit, entre autres, l'interdiction de fixer une limite d'âge maximale lors du recrutement et de la sélection du personnel, le droit de bénéficier d'une mesure de reclassement à partir de 45 ans, des mesures de protection en faveur des travailleurs âgés en cas de suspension du contrat de travail, etc.

Au niveau flamand, il existe une réglementation similaire.

Mme Moestermans informe les personnes présentes qu'une étude a été menée en Flandre par le *Steunpunt Gelijkekansenbeleid Vlaanderen* de l'Université d'Anvers et de l'Université du Limbourg, qui a pour titre : « *Meerwaarde en knelpunten van leeftijdsgrenzen in Vlaamse regelgeving en hun effect op oudere personen* ».

Elle porte sur plusieurs mesures prises en Flandre en faveur :

- de la population flamande;
- du personnel de l'administration flamande;
- des mandataires.

L'étude constate que, si l'utilisation de critères d'âge pose un certain nombre de problèmes, elle peut générer aussi une certaine valeur ajoutée.

Cela étant, la conclusion est que, là où des limites d'âge engendrent des discriminations d'âge, elles devront en tout état de cause faire place à d'autres critères.

Le *Vrouwenraad* recommande de réaliser une étude analogue au niveau fédéral.

— Artikel 10 en 11 van de Grondwet, de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

In het Generatiepact van 11 oktober 2005 wordt uitdrukkelijk vermeld dat er op korte termijn noodzakelijke wetgevende initiatieven moeten genomen worden voor een herziening van de antidiscriminatiewetgeving. Voorts wordt vermeld dat de nationale wetgever de grenzen zal moeten bepalen voor het gebruik van de leeftijd als reden om mensen verschillend te behandelen, zoals voorzien door artikel 6 van de EU-richtlijn van 2000.

De *Vrouwenraad* is van oordeel dat deze paragraaf uit het Generatiepact in elk geval opvolging moet kennen.

Ook in het arbeidsrecht bestaan er reeds een aantal bepalingen die discriminatie op basis van leeftijd verbieden :

— de Wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling : o. m. verbod op het vaststellen van een maximumleeftijds-grens bij werving en selectie van personeel, recht op outplacement vanaf 45 jaar, beschermingsmaatregelen voor oudere werknemers bij schorsing van arbeids-overeenkomst, ...

Op Vlaams niveau bestaat ook dergelijke regelgeving.

Mevrouw Moestermans licht de aanwezigen in over het bestaan van een studie voor Vlaanderen van het *Steunpunt Gelijkekansenbeleid Vlaanderen* van de Universiteit Antwerpen en de Universiteit Limburg met als titel « *Meerwaarde en knelpunten van leeftijdsgrenzen in Vlaamse regelgeving en hun effect op oudere personen* ».

Het betreft een aantal Vlaamse maatregelen ten voordele van :

- Vlaamse bevolking
- het personeel van de Vlaamse overheid
- mandatarissen.

De studie stelt vast dat er een aantal knelpunten bestaan bij het gebruiken van leeftijdsgrenzen maar dat het ook een bepaalde meerwaarde kan hebben.

Conclusie is echter dat daar waar leeftijdsgrenzen leiden tot leeftijdsdiscriminatie, het beleid in elk geval op zoek zal moeten gaan naar andere criteria.

De *Vrouwenraad* beveelt aan een dergelijke studie ook op het federale niveau door te voeren.

Enfin, Mme Moestermans indique qu'à l'heure actuelle, le *Vrouwenraad* prépare encore d'autres dossiers, comme le dossier « Pensions », par exemple.

Le *Vrouwenraad* demande explicitement que, comme la résolution met essentiellement l'accent sur les pensions légales, l'on se penche également sur le problème des pensions complémentaires et celui du deuxième pilier des pensions. Il existe en effet, dans ces secteurs également, des inégalités manifestes entre les hommes et les femmes. Pour le troisième pilier des pensions, les chiffres font manifestement défaut; il faudrait dès lors établir des statistiques dans ce domaine.

## 1.2. *Échange de vues*

Mme Geerts, présidente du groupe de travail « Vieillissement de la population », concède que la valeur d'une résolution est certes limitée, mais elle ajoute qu'une résolution peut jouer une rôle de sensibilisation et constituer une source d'inspiration pour le législateur. En outre, il n'est pas possible d'apporter d'emblée une réponse législative à chacune des recommandations.

Mme Geerts est d'accord avec les intervenants pour dire que la pauvreté est essentiellement, mais certainement pas exclusivement, un problème de femmes. Il existe toutefois une série d'indices qui justifient une approche spécifiquement orientée vers les femmes âgées.

Cela reste évidemment un point de discussion : soit on élargit le débat, soit on se focalise sur un groupe, mais il faut de toute façon préciser que d'autres groupes peuvent aussi être confrontés à ce genre de problèmes.

L'intervenante reconnaît qu'il faudrait peut-être insister plus explicitement, dans la proposition de résolution, sur certains aspects tels que les éventuelles inégalités qui existent dans le deuxième et le troisième pilier des pensions.

Enfin, Mme Geerts souligne que certains points ne figurent pas dans la proposition de résolution, parce qu'ils relèvent de la compétence des communautés. Il appartient aux parlementaires de rechercher d'autres canaux pour aborder ces problèmes.

Mme Zrihen remercie les orateurs pour leur contribution à la discussion. Elle rappelle que la création du Conseil consultatif des seniors (1) est pour son groupe très importante et il serait important que dans ce concept de Conseil consultatif des seniors, on

(1) Texte adopté par le Sénat le 18 mai 2006 et transmis à la Chambre des représentants, doc. Chambre, 2005-2006, n° 512503/1.

Ten slotte wijst mevrouw Moestermans erop dat de Vrouwenraad op dit ogenblik nog een aantal dossiers voorbereidt, zoals bijvoorbeeld het dossier « Pensioenen ».

De Vrouwenraad vraagt uitdrukkelijk dat, aangezien in de resolutie voornamelijk wordt gefocust op de wettelijke pensioenen, er ook zou stilgestaan worden bij de aanvullende pensioenen en de tweede pensioenpijler. Ook hier zijn immers de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen manifest aanwezig. Voor de derde pensioenpijler ontbreken blijkbaar de cijfers, het verdient dan ook aanbeveling deze statistieken te laten opmaken.

## 1.2. *Gedachtewisseling*

De voorzitster van de Werkgroep « Vergrijzing van de bevolking », Mevrouw Geerts, geeft toe dat de waarde van een resolutie inderdaad beperkt is maar dat een resolutie een sensibiliserende werking kan hebben en een inspiratiebron kan vormen voor wetgevend werk. Bovendien is het niet mogelijk om voor elk van de aanbevelingen onmiddellijk een wetgevend antwoord te formuleren.

Mevrouw Geerts is het eens met de sprekers dat armoede wel hoofdzakelijk een vrouwenprobleem is maar zeker niet uitsluitend. Er zijn echter toch een aantal indicaties die een specifieke invalshoek vanuit de « oudere vrouwen » verantwoorden.

Het blijft natuurlijk een discussiepunt : ofwel maakt men het zo ruim, ofwel focust men op een groep, maar er moet inderdaad gespecificeerd worden dat ook andere groepen met dergelijke problemen kunnen worden geconfronteerd.

Spreekster erkent dat een aantal punten wellicht meer expliciet moeten worden benadrukt in het voorstel van resolutie, zoals bijvoorbeeld de mogelijke ongelijkheden in de tweede en derde pensioenpijler.

Ten slotte benadrukt mevrouw Geerts dat een aantal punten niet in het voorstel van resolutie zijn opgenomen omdat het een bevoegdheid van de gemeenschappen betreft. Het is aan de parlementsleden om te zoeken naar andere kanalen om deze problemen aan te kaarten.

Mevrouw Zrihen dankt de sprekers voor hun bijdrage aan het debat. Zij wijst er nogmaals op dat de oprichting van de Adviesraad voor senioren (1) voor haar fractie erg belangrijk is en dat het goed zou zijn dat daarin een bijzondere specifieke commissie

(1) Tekst aangenomen door de Senaat op 18 mei 2005 en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, stuk Kamer, 2005-2006, nr. 512503/1.

puisse instituer une commission particulière et spécifique et qui pourrait avoir une transversalité.

La difficulté actuelle est de gérer une situation où il y a déjà eu tellement de lacunes qu'on doit essayer de compenser au mieux pour les générations qui les subissent. En même temps, nous devons être prospectifs parce que dans la situation économique actuelle, des dispositifs, tel que les titres services, les temps partiels, et les systèmes de deuxième et troisième piliers pour les pensions, mettent les femmes dans des situations qui vont être terribles, d'autant plus que nous sommes toutes conscientes que la structuration actuelle de la société fait qu'il y a de nombreuses familles nonoparentales où ce sont les femmes qui assument principalement les responsabilités familiales. Par ailleurs, elles sont une des cibles particulières du plan d'accompagnement des chômeurs. On les oblige à reprendre du travail mais dans des conditions telles qu'elles se retrouvent dans des situations de précarité, parce que nous n'avons toujours pas de systèmes d'encadrement, d'accompagnement du travail des femmes, qu'elles doivent souvent constater qu'elles perdent énormément d'avantages sociaux lorsqu'elles se remettent à travailler. Par conséquent, dans les années à venir, la situation pourrait être encore plus grave.

Il est important d'expliquer par une résolution que la situation des femmes est un point particulier et qu'il faut absolument être attentif l'ensemble du pacte de solidarité entre les générations parce que le volet qui concerne les femmes doit être suivi pas à pas.

Mme Zrihen est d'avis que les exigences reprises dans la résolution ne sont pas sans effet. D'où la nécessité de se limiter aux compétences fédérales.

Une proposition de résolution doit être suffisamment précise pour qu'il y ait un suivi et surtout pour que nous puissions un jour faire un évaluation, par exemple dans deux ans.

Le travail à effectuer doit être mixte : il faut que les hommes et les femmes, en fonction de leur âge, s'engagent résolument pour créer cette nouvelle génération.

Mme Zrihen souligne qu'il y a, actuellement, des femmes à qui on dit froidement sur le marché du travail : « Madame, à 45 ans, vous êtes trop âgée. » Aux hommes du même âge, on dit : « Monsieur, nous avons encore besoin de votre expertise ».

Mme Vroonen-Vaes constate qu'il y a plusieurs sujets dans la résolution qui relèvent des compétences régionales et communautaires : une partie de la santé, la formation, la recherche d'emploi, les associations culturelles, ...

Mais le CFFB s'est permis d'en parler parce qu'il pense qu'il faut attirer l'attention du gouvernement

zou worden opgericht die transversaal zou kunnen zijn.

Het probleem is dat momenteel een toestand moet worden rechtgezet waarbij er in het verleden tal van leemten waren die zo goed mogelijk moeten worden gecompenseerd voor de generaties die er het slachtoffer van zijn geweest. Tezelfdertijd moeten wij vooruitkijken omdat de huidige economische situatie met maatregelen als dienstencheques, deeltijds werken en de systemen van de tweede en derde pijler voor de pensioenen, vrouwen in vreeselijke situaties kan storten. We zijn er ons immers allemaal van bewust dat er in de huidige maatschappijstructuur tal van eenoudergezinnen zijn waarin alweer vrouwen de gezinsverantwoordelijkheid dragen. Zij zijn bovendien een belangrijke doelgroep in de begeleidingsplannen voor werklozen. Zij worden gedwongen opnieuw te gaan werken maar dat moet in zeer moeilijke omstandigheden. Er bestaan immers nog steeds geen systemen voor de begeleiding van vrouwendarbeid. Zij stellen vaak vast dat zij enorm veel sociale voordelen verliezen als zij opnieuw gaan werken. In de komende jaren kan de situatie dus nog verergeren.

Het is belangrijk via een resolutie uit te leggen dat de situatie van vrouwen een specifiek punt is en dat er aandacht moet zijn voor het hele generatiepact waarin het gedeelte betreffende de vrouwen nauwgezet moet worden gevolgd.

Volgens mevrouw Zrihen blijven de eisen die in deze resolutie staan niet zonder gevolgen. Men moet zich dan ook beperken tot de federale bevoegdheden.

Een ontwerp van resolutie moet duidelijk genoeg zijn om een follow-up ervan mogelijk te maken en om bijvoorbeeld over twee jaar een evaluatie te kunnen maken.

Het werk dat gedaan moet worden, moet gemengd zijn : vrouwen en mannen moeten, afhankelijk van hun leeftijd, zich resoluut inzetten om deze nieuwe generatie te creëren.

Mevrouw Zrihen benadrukt dat er momenteel vrouwen zijn aan wie men op de arbeidsmarkt koudweg zegt : « Mevrouw, u bent 45 jaar, en te oud. » Mannen van die leeftijd krijgen te horen dat hun ervaring nog nodig is.

Mevrouw Vroonen-Vaes stelt vast dat er meerdere onderwerpen in de resolutie staan waarvoor de gewesten en gemeenschappen bevoegd zijn : een deel van de gezondheid, opleiding, werk zoeken, culturele verenigingen, ...

Maar de CFFB heeft er toch over gesproken omdat de vereniging meent dat de aandacht van de federale

fédéral sur la collaboration avec les communautés et les régions pour avoir une bonne politique de la post-retraite.

L'objectif doit être de travailler dans le sens d'un développement durable. Actuellement il n'y a dans la société pas assez de respect vis-à-vis des femmes âgées.

Mme Coen se réjouit du fait que le texte de la résolution parle de « proactivité ». Elle a apprécié aussi que le texte parle de créativité. Elle se réjouit aussi que dans les cours sur l'utilisation du gsm et de l'informatique, organisés par la CAS, la grande majorité sont des femmes.

Mme Moerenhout demande s'il serait possible d'encore ajouter au texte de la résolution un paragraphe concernant les femmes âgées qui vivent seules. Celles-ci sont confrontées, plus que les autres, à des problèmes en matière de soins de proximité, de réseaux, de mobilité, ...

L'intervenante enchaîne en précisant que le *Nederlandstalige Vrouwenraad* (NVR) souhaite également accorder, au sein de son nouveau groupe de travail, une attention spécifique aux femmes âgées allochtones et aux personnes âgées homosexuelles, lesbiennes et bisexuelles.

Mme Geerts souligne à cet égard que le Sénat a adopté l'année dernière une résolution « visant à reconnaître les problèmes spécifiques auxquels sont confrontées en Belgique les personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles » (doc. Sénat, n° 3-703/4).

M. Van Ooteghem propose de remplacer, dans le préambule de la résolution, les mots « le vieillissement est résolument une thématique féminine » par les mots « le vieillissement est essentiellement une thématique féminine ».

Mme Geerts remercie M. Van Ooteghem pour son intervention, mais elle souligne que, si le texte des recommandations proprement dites peut être amendé, il n'en va pas de même pour le texte des développements. Quoi qu'il en soit, elle prend acte de la suggestion de M. Van Ooteghem pour l'avenir.

## **2. Auditions du 16 mai 2006**

### *2.1. Exposés introductifs*

#### 2.1.1. Mme Khadija Aznag, Steunpunt allochtone meisjes en vrouwen

Le *Steunpunt allochtone meisjes en vrouwen* a constaté que tous les thèmes évoqués dans la proposition de résolution s'appliquent également aux

regering gevestigd moet worden op de samenwerking met de gewesten en de gemeenschappen. Ze moeten samen werken aan een goed beleid voor de periode na het pensioen.

De doelstelling moet zijn te werken in een duurzame omgeving. Momenteel heeft de samenleving niet genoeg respect voor oudere vrouwen.

Mevrouw Coen vindt het goed dat in de tekst van de resolutie gewag wordt gemaakt van een « proactief beleid ». Zij apprecieert ook dat de tekst het heeft over creativiteit. Het verheugt haar eveneens dat in de lessen over gsm en informatica, georganiseerd door de CAS, de grote meerderheid van de deelnemers vrouwen zijn.

Mevrouw Moerenhout vraagt of het mogelijk is om aan de tekst van de resolutie nog een paragraaf toe te voegen die alleenwonende oudere vrouwen betreft. Zij worden meer dan anderen geconfronteerd met problemen inzake mantelzorg, netwerken, mobiliteit,..

Hierbij aansluitend deelt mevrouw Moestermans mee dat de NVR in zijn nieuwe werkgroep ook specifieke aandacht wenst te besteden aan de allochtone oudere vrouwen en de oudere holebi's.

Mevrouw Geerts wijst er in dit verband op dat de Senaat vorig jaar een resolutie aannam « tot erkenning van de specifieke problematiek van oudere holebi's in België ».(stuk Senaat, nr. 3-703/4)

De Heer Van Ooteghem stelt volgende wijziging aan de aanhef van de resolutie voor : « De vergrijzing van de bevolking is absoluut een vrouwenprobleem » wijzigen in « de vergrijzing van de bevolking is hoofdzakelijk een vrouwenprobleem. »

Mevrouw Geerts dankt de heer Van Ooteghem voor zijn opmerking maar wijst er op dat de tekst van de aanbevelingen wel voor amending vatbaar is, maar dat dit niet het geval is voor de tekst van de toelichting. Maar zij neemt de suggestie van de heer Van Ooteghem in elk geval mee voor de toekomst.

## **2. Hoorzittingen van 16 mei 2006**

### *2.1. Inleidende uiteenzettingen*

#### 2.1.1. Mevrouw Khadija Aznag, Steunpunt allochtone meisjes en vrouwen

Het Steunpunt allochtone meisjes en vrouwen heeft vastgesteld dat alle thema's die in het voorstel van resolutie worden aangegeven, ook van toepassing zijn

femmes âgées allochtones et aux seniors allochtones en général.

Il y a pourtant une série de problèmes qui sont propres aux minorités ethniques. Sont visés ici non seulement les minorités culturelles et ethniques connues, comme les Marocains et les Turcs, mais aussi les femmes latino-américaines et les autres nouveaux venus.

*Le Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes* aurait souhaité que la résolution contienne un point consacré à cette question.

L'intervenante parcourt ensuite le texte de la proposition de résolution qu'elle commente point par point :

## CONTEXTE

La constatation que la proportion des femmes âgées dans la société augmente, mais que leur « visibilité » n'en demeure pas moins relativement limitée, s'applique encore davantage — si c'est possible — aux femmes âgées allochtones.

Il s'agit en effet du groupe des immigrés de la première génération, qui est généralement moins accessible et qui est aussi plus ancré dans une structure familiale dont les femmes âgées allochtones ne sortent pas.

Du point de vue de l'aide, on constate les deux phénomènes suivants : soit les femmes âgées allochtones sont prises en charge par la famille et il n'est quasiment pas fait appel à une aide externe, soit elles se retrouvent seules, comme c'est le cas des veuves surtout.

Ce nouveau phénomène n'a pas encore fait l'objet d'une étude scientifique. C'est pourquoi le *Steunpunt voor allochtone vrouwen* propose que les pouvoirs publics collectent des statistiques concernant les conditions de vie des personnes de plus de 65 ans d'origine allochtone.

Jusqu'à ce jour, les organisations allochtones n'ont pas encore manifesté d'intérêt (suffisant) pour la problématique des personnes âgées. Elles s'intéressent surtout aux jeunes et à la population active. Le seul endroit où les musulmans âgés se rencontrent par exemple, c'est à la mosquée. Et la seule action ciblée sur ce groupe de personnes dans les mosquées est de nature religieuse. Il s'agit surtout de l'organisation de pèlerinages à la Mecque et de tout ce qui concerne le rapatriement des défunts vers le pays d'origine.

voor de allochtone oudere vrouwen en allochtone ouderen in het algemeen.

Toch zijn er een aantal specifieke problemen die eigen zijn aan de etnische minderheden. Het gaat hierbij niet alleen om de gekende etnische culturele minderheden, zoals de Marokkanen en de Turken, maar ook de Latijns-Amerikaanse vrouwen en de andere nieuwkomers.

Het Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes had in de resolutie ook graag een apart punt daarover opgenomen gezien.

Vervolgens overloopt de spreekster de tekst van het voorstel van resolutie en bekomentarieert punt voor punt :

## CONTEXT

De vaststelling dat het aandeel van oudere vrouwen in de samenleving groeit, maar dat zij toch relatief onzichtbaar blijven, geldt zo mogelijk nog meer voor oudere allochtone vrouwen.

Het betreft immers de groep van de migranten van de eerste generatie. Deze groep is doorgaans minder toegankelijk en zit meer ingebed in een familiestructuur van waaruit de oudere allochtone vrouwen niet naar buiten treden.

Vanuit de hulpverlening stelt men volgende twee fenomenen vast : ofwel worden de oudere allochtone vrouwen opgevangen door de familie en wordt er bijna geen beroep gedaan op externe hulpverlening, ofwel komen oudere allochtone vrouwen op zichzelf te staan. Dit doet zich voornamelijk voor met weduwen.

Dit nieuwe fenomeen is nog niet wetenschappelijk onderzocht. Vandaar het voorstel van het Steunpunt voor allochtone vrouwen dat de overheid hierover statistisch materiaal zou verzamelen over de leef-situatie van 65-plussers van allochtone afkomst.

Er is bij de allochtone organisaties tot nog toe weinig of geen interesse voor de ouderen. Zij werken vooral met jongeren en de actieve bevolking. De enige plaats waar oudere Moslims bijvoorbeeld samenkommen, is de moskee. De enige actie die in de moskeeën wordt opgezet voor deze doelgroep is van religieuze aard. Het gaat vooral over het organiseren van de pelgrimstocht naar Mekka en alles wat de repatriëring van de overledenen betreft naar het land van herkomst.

## COMMENTAIRE PAR THÈME

### A. Imagerie sociale

Les femmes allochtones âgées ne sont pas présentes dans l'imagerie véhiculée par les médias ou la publicité.

### B. Position sociale

#### B1. Formation et diplômes

Près de 99,9 % des femmes allochtones âgées sont analphabètes et ne connaissent pour ainsi dire pas le français ni le néerlandais.

#### B2. Place sur le marché du travail

Près de 99,9 % des femmes allochtones âgées n'ont jamais eu de place sur le marché du travail. À quelques exceptions près, elles étaient toutes femmes au foyer. Elles ne se sont donc pas constitué de droits à la pension.

Celles de ces femmes qui ont travaillé, y ont été contraintes, par exemple à la suite d'un divorce ou du décès de leur conjoint. Elles n'ont donc fait leur entrée sur le marché du travail qu'à un âge plus avancé. Rares sont cependant les données dont on dispose à cet égard.

Selon le *Steunpunt*, la phrase « les Belges travaillent énormément à l'âge adulte » qui figure dans la résolution (doc. Sénat, n° 3-1589/1, p. 4) est formulée de manière assez malheureuse. Cette affirmation vaut tout autant pour les non-Belges et certainement pour les immigrés de la première génération qui ont souhaité conserver la nationalité de leur pays d'origine pour des raisons de principe.

### C. Situation économique

#### C1. Revenus et C2. Pensions

Étant donné que nombre d'immigrés ne peuvent pas justifier d'une carrière complète, ils n'ont souvent pas droit à une pension complète. Beaucoup doivent se contenter du revenu garanti aux personnes âgées.

Mais pour pouvoir prétendre au bénéfice de ce revenu garanti, le demandeur doit satisfaire à maintes obligations administratives (1).

---

(1) Voir l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant règlement général en matière de garantie de revenus aux personnes âgées.

## TOELICHTING PER THEMA

### A. Beeldvorming

De oudere allochtone vrouwen zijn niet aanwezig in het beeld van de media of de reclame.

### B. Sociaal-maatschappelijke positie

#### B1. Scholing en diploma's

Bijna 99,9 % van de oudere allochtone vrouwen is analfabeet en kent bijna geen Nederlands of Frans.

#### B2. Plaats op de arbeidsmarkt

Bijna 99,9 % van de oudere allochtone vrouwen heeft nooit een plaats op de arbeidsmarkt gehad. Op een paar uitzonderingen na, waren zij allemaal huisvrouw. Zij hebben dan ook geen pensioenrechten opgebouwd.

Als deze vrouwen op de werkvlloer terecht kwamen, dan was dit bijvoorbeeld na een echtscheiding of een overlijden van een echtgenoot. Op die manier zijn deze vrouwen echter op latere leeftijd toegetreden op de arbeidsmarkt. Er zijn hierover echter weinig gegevens gekend.

De zin « Belgen werken tijdens hun volwassen periode bijzonder hard en veel » in de resolutie (stuk Senaat, nr. 3-1589/1, blz.4) is volgens het Steunpunt ongelukkig geformuleerd. Deze stelling gaat evenzeer op voor niet-Belgen en zeker voor de migranten van de eerste generatie die om principiële redenen de nationaliteit van het land van herkomst wensen te bewaren.

### C. Economische positie

#### C1. Inkomen en C2. Pensioen

Aangezien heel wat migranten geen volledige loopbaan hebben kunnen uitbouwen, hebben zij vaak geen recht op een volledig pensioen. Velen moeten het stellen met het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Om in aanmerking te komen voor dit gewaarborgd inkomen, moet echter aan heel wat administratieve verplichtingen worden voldaan (1).

---

(1) Zie koninklijk besluit van 23 mei 2001 tot instelling van een algemeen reglement betreffende de inkomensgarantie voor ouderen.

Or, le respect de ces obligations administratives n'est pas une sinécure, surtout pour les femmes allochtones âgées qui ont toujours été femmes au foyer et qui se retrouvent veuves.

Un problème spécifique que rencontrent les personnes âgées d'origine allochtone est la condition selon laquelle les bénéficiaires du revenu garanti aux personnes âgées ne peuvent pas séjourner à l'étranger plus de 30 jours par an (1).

Or, les personnes âgées d'origine allochtone préfèrent souvent passer davantage de temps dans leur pays d'origine. Le cas échéant, les bénéficiaires du revenu garanti aux personnes âgées seront tenus de rembourser le revenu perçu pendant chaque mois civil excédant la période autorisée de 30 jours.

Pour beaucoup de personnes concernées, cela représente une ponction financière désagréable et souvent inattendue.

Des litiges à ce sujet ont déjà été traités par le tribunal du travail qui a considéré que les services administratifs compétents n'avaient qu'à passer des accords avec les intéressés afin d'éviter les récupérations *a posteriori*.

---

(1) Voir l'article 63 de l'arrêté royal du 29 avril 1969 portant règlement général en matière de revenu garanti aux personnes âgées, remplacé par l'arrêté royal du 30 décembre 1991 et l'arrêté royal du 22 janvier 2002 :

« Art. 63. Est considéré comme ayant en Belgique sa résidence réelle visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, le bénéficiaire qui y a sa résidence principale et qui y séjourne en permanence et effectivement.

En vue du paiement du revenu garanti est assimilé à un séjour permanent et effectif en Belgique :

1<sup>o</sup> le séjour à l'étranger pendant moins de trente jours, consécutifs ou non, par année civile;

2<sup>o</sup> le séjour à l'étranger pendant trente jours ou davantage, consécutifs ou non par année civile, suite à l'admission occasionnelle et temporaire dans un hôpital ou dans un autre établissement de soins;

3<sup>o</sup> le séjour à l'étranger pendant trente jours ou davantage, consécutifs ou non par année civile, pour autant que des circonstances exceptionnelles justifient ce séjour et à condition que le Comité de gestion de l'Office national des pensions ait donné l'autorisation pour celui-ci. Lorsque la période visée à l'alinéa 2, 1<sup>o</sup>, est dépassée et sans préjudice des dispositions du même alinéa 2, 2<sup>o</sup>, le paiement du revenu garanti est suspendu pour chaque mois calendrier au cours duquel le bénéficiaire ne séjourne pas de façon ininterrompue en Belgique.

Le bénéficiaire du revenu garanti qui quitte le Royaume est obligé d'en aviser au préalable l'Office national des pensions en indiquant la durée de son séjour à l'étranger.

Le contrôle des dispositions prévues aux alinéas précédents est effectué par la demande de renvoi de certificats de résidence adressés tous les mois de façon aléatoire à cinq pour cent des bénéficiaires pour lesquels le revenu garanti est payé sur un compte personnel ouvert auprès d'un organisme financier, à l'exclusion toutefois des ayants droit qui sont accueillis dans une maison de repos, une maison de repos et de soin ou une institution de soins psychiatriques. »

Zeker voor de allochtone oudere vrouwen die altijd huisvrouw zijn geweest en weduwe worden, is het voldoen aan de administratieve verplichtingen niet eenvoudig.

Een specifiek probleem voor de oudere allochtonen vormt de voorwaarde dat genieters van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden niet meer dan 30 dagen per jaar in het buitenland mogen verblijven (1).

Vaak verkiezen oudere allochtonen om langer in het land van herkomst te vertoeven. In voorkomend geval, worden de genieters van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden verplicht elke kalendermaand die de toegestane periode van 30 dagen overschrijdt, het gewaarborgd inkomen terug te betalen.

Dit betekent voor vele betrokkenen een onaangename en vaak onverwachte aderlating.

Geschillen hieromtrent werden reeds behandeld door de arbeidsrechtsbank. De betreffende arbeidsrechtsbank was van mening dat de bevoegde administratieve diensten maar afspraken moesten maken met de betrokkenen om terugvorderingen *a posteriori* te vermijden.

---

(1) Zie artikel 63 van het koninklijk besluit van 29 april 1969 houdende algemeen reglement betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, vervangen bij het koninklijk besluit van 30 december 1991 en het koninklijk besluit van 22 januari 2002 : » Art. 63. Wordt geacht zijn werkelijke verblijfplaats, bedoeld in artikel 1, § 2, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, in België te hebben, de gerechtigde die er zijn hoofdverblijfplaats heeft en er bestendig en daadwerkelijk verblijft.

Met het oog op de betaling van het gewaarborgd inkomen wordt met bestendig en daadwerkelijk verblijf in België gelijkgesteld : 1<sup>o</sup> het verblijf in het buitenland gedurende minder dan dertig al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar;

2<sup>o</sup> het verblijf in het buitenland gedurende dertig al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar of langer, ten gevolge van een toevallige en tijdelijke opname in een ziekenhuis of een andere instelling voor zorgverstreking;

3<sup>o</sup> het verblijf in het buitenland gedurende dertig al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar of langer, voor zover uitzonderlijke omstandigheden dit verblijf wettigen en op voorwaarde dat het beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen hiertoe de toelating heeft verleend.

Wanneer de in het tweede lid, 1<sup>o</sup>, bedoelde periode wordt overschreden en onverminderd de bepalingen van hetzelfde tweede lid, 2<sup>o</sup>, wordt de uitbetaling van het gewaarborgd inkomen geschorst voor elke kalendermaand tijdens welke de gerechtigde niet ononderbroken in België verblijft.

De gerechtigde op het gewaarborgd inkomen die het Koninkrijk verlaat, is verplicht de Rijksdienst voor pensioenen voorafgaandelijk daarvan in te lichten met vermelding van de duur van zijn verblijf in het buitenland.

De controle op de bepalingen van de vorige ledien gebeurt door elke maand steekproefsgewijze verblijfsbewijzen op te vragen voor vijf percent van de gerechtigden voor wie het gewaarborgd inkomen wordt betaald op een persoonlijke rekening, geopend bij een financiële instelling, met uitsluiting evenwel van de gerechtigden die opgenomen zijn in een rusthuis, in een rust- en verzorgingstehuis of in een psychiatrische verzorgingsinstelling. »

La charge administrative a même amené plusieurs bénéficiaires concernés à faire savoir qu'ils préféraient encore renoncer à ce revenu garanti aux personnes âgées.

Comme les personnes allochtones âgées et certainement les femmes allochtones âgées ne sont pas membres d'organisations émanant de la société civile, elles ne connaissent pas bien leurs droits et obligations et il n'y a pas d'association qui puisse défendre leurs intérêts.

Les communes ne sont pas assez proactives pour informer chaque bénéficiaire parmi leurs administrés de tous les droits et dispositifs existants. La plupart du temps, elles ne prennent contact qu'avec les groupements d'intérêts. Pour le reste, les personnes âgées n'ont qu'à s'adresser elles-mêmes aux services communaux.

C'est ainsi que les personnes âgées d'origine allochtone sont mieux informées en province du Limbourg, par exemple grâce aux clubs des seniors pour anciens mineurs, ...

Les femmes âgées d'origine allochtone qui se retrouvent seules doivent, pour la première fois de leur vie, aller frapper à la porte de diverses instances pour connaître leurs droits et leurs obligations. Comme ces femmes se heurtent encore à la barrière de la langue, elles ne parviennent pas à obtenir les informations pertinentes.

Aucune information n'est disponible pour ce groupe cible auprès des organisations émanant de la société civile.

Les intéressées ont encore souvent des liens administratifs avec leur pays d'origine (certaines ont par exemple encore un domicile dans le pays d'origine ou se sont constitué des droits à la pension dans le pays d'origine par le biais des activités professionnelles de leur conjoint), mais ne disposent généralement d'aucune information à ce sujet.

En tout cas, il y a une demande manifeste, de la part des femmes âgées d'origine allochtone, de cours de langue, que ce soit le néerlandais ou la langue de leur pays d'origine.

Les structures régulières ne donnent pas suite à la demande de plus de cours de néerlandais parce que leur action est centrée avant tout sur les jeunes et les nouveaux arrivants. Même pour ces derniers, il y a déjà des listes d'attente.

De administratieve last heeft zelfs voor gevolg dat verscheidene betrokkenen reeds te kennen gaven dat zij, omwille van deze last, nog liever afstand zouden doen van dit gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Het feit dat allochtone ouderen en zeker allochtone oudere vrouwen geen lid zijn van middenveldorganisaties, heeft voor gevolg dat zij niet goed op de hoogte zijn van hun rechten en plichten en dat er ook geen verenigingen zijn die hun belangen behartigen.

De gemeenten treden onvoldoende pro-actief op om de individuele rechthebbenden in hun gemeenten van allerlei rechten en faciliteiten op de hoogte te brengen. Zij nemen in deze vaak enkel slechts contact op met de belangenorganisaties. Voor het overige moeten de ouderen zich zelf rechtstreeks tot de gemeentediensten wenden.

Zo zijn de oudere allochtonen in Limburg wel beter op de hoogte, bijvoorbeeld dankzij de seniorencubs van de mijnen, ...

Oudere allochtone vrouwen die alleen komen te staan, moeten voor de eerste maal in hun leven zelf op zoek gaan naar de juiste informatie over hun rechten en plichten bij verscheidene instanties. Aangezien er bij deze groep nog steeds een taalprobleem bestaat, geraken deze vrouwen niet aan de juiste informatie.

Vanwege het middenveld is er voor deze doelgroep ook geen informatie vorhanden.

Vaak bestaan er ook nog administratieve banden met het land van herkomst (sommigen hebben bijvoorbeeld nog een domicilie in het land van herkomst of hebben pensioenrechten opgebouwd in het land van herkomst via de professionele activiteiten van hun echtgenoot), maar daarover is vaak ook geen informatie beschikbaar.

In elk geval bestaat er bij de oudere allochtone vrouwen een duidelijke vraag naar taallessen in het Nederlands en taallessen in de taal van het land van herkomst.

Op de vraag naar meer Nederlandse taallessen wordt door de reguliere structuren niet ingegaan omdat zij zich voornamelijk richten op jongeren en nieuwkomers. Zelfs voor deze laatsten zijn er reeds wachtlijsten.

## D. Relations des femmes

### D1. État civil et réseaux

Le *Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes* souscrit pleinement au paragraphe suivant :

« La situation de vie de bien des femmes, leur espérance de vie plus élevée, leur niveau de formation plus faible et leur situation plus défavorable en termes de revenus influencent considérablement les opportunités qui se présentent à elles et le risque qu'elles courrent de rencontrer des difficultés dans le domaine de l'intégration sociale, de la participation et des autres aspects sociaux » (doc. Sénat, n° 3-1589/1, p. 9).

Un problème corollaire pour les femmes âgées d'origine allochtone est celui de la solitude qui touche surtout celles d'entre elles dont l'ancrage familial est moins solide. Le *Steunpunt* capte par exemple des signaux en provenance du Limbourg indiquant que certaines femmes turques âgées qui se sont retrouvées seules à un âge plus avancé rencontrent des problèmes d'autonomie.

De plus, l'ancrage dans la structure familiale n'offre pas que des avantages pour les femmes âgées d'origine immigrée. Certaines vivent dans une situation de tension avec leurs belles-filles venant du pays d'origine, tandis que d'autres sont carrément mises à l'écart par leur famille qui décide qu'elles doivent aller vivre de leur côté.

Le taux de divorce chez les femmes âgées d'origine allochtone est assez faible, mais il ne faut pas oublier le problème de la répudiation. Certaines femmes n'apprennent leur répudiation qu'au décès de leur mari. Les autorités belges se heurtent alors à toutes sortes de problèmes relevant du droit international privé.

Beaucoup de femmes âgées d'origine allochtone sont devenues mères très jeunes. Cela signifie qu'il y a beaucoup d'arrière-grands-mères de soixante-cinq ans.

De plus, on fait encore très souvent appel à elles pour assurer l'accueil et l'éducation des petits-enfants et des arrière-petits-enfants.

Des études ont ainsi révélé que plus de 35 % des grands-parents allochtones assurent l'accueil de leurs petits-enfants qui suivent l'enseignement primaire.

C'est au point que lorsque les parents ont une vie professionnelle très active, les enfants vont habiter chez leurs grands-parents, auxquels les services compétents versent alors les allocations familiales.

Une telle situation présente des avantages (les intéressés se sentent utiles) comme des inconvénients (sollicitation excessive, tensions intrafamiliales, ...).

## D. Vrouwen en relaties

### D1. Burgerlijke staat en netwerken

Het *Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes* sluit zich volledig aan bij volgende paragraaf :

« De levenssituaties van vrouwen, hun hogere levensverwachting, hun lager opleidingsniveau en hun minder gunstige inkomenssituatie hebben een grote invloed op de kansen die ze krijgen en op de moeilijkheden die ze hebben op het vlak van sociale integratie, participatie en andere sociale aspecten. » (stuk Senaat, nr. 3-1589/1, blz. 9)

Een daaraan gekoppeld probleem voor de oudere allochtone vrouwen is de vereenzaming. Dit geldt vooral voor oudere vrouwen die niet zo ingebed zijn in de familie. Het *Steunpunt* ontvangt bijvoorbeeld signalen uit Limburg dat sommige Turkse oudere vrouwen die op latere leeftijd alleenstaande geworden zijn, problemen hebben met zelfredzaamheid.

Bovendien heeft de bij de migranten bestaande inbedding van oudere vrouwen in de familiestructuur zowel voor- als nadelen. Soms leven zij op gespannen voet met de schoondochters die uit het land van herkomst komen, soms wordt beslist de oudere vrouwen apart te laten gaan wonen.

De echtscheidingsgraad bij oudere allochtone vrouwen is niet zo groot maar er is wel het probleem van de verstotting. Soms komen vrouwen pas bij het overlijden van hun echtgenoot te weten dat zij verstoten zijn. De Belgische overheden stoten dan op allerlei problemen die betrekking hebben op internationaal privaatrecht.

Vele oudere allochtone vrouwen werden op zeer jonge leeftijd moeder. Dit heeft voor gevolg dat er nogal wat 65-jarige overgrootouders bestaan.

Bovendien wordt op hen nog heel veel beroep gedaan voor de verzorging en opvoeding van de kleinkinderen en achterkleinkinderen.

Zo blijkt uit onderzoek dat meer dan 35 % van de allochtone grootouders van kinderen in het basisonderwijs instaan voor de opvang van de klein kinderen.

Dit gaat soms zelfs zover dat, wanneer de ouders een zeer druk professioneel leven hebben, de kinderen gaan inwonen bij de grootouders en dat aan deze grootouders het kindergeld wordt overgemaakt door de bevoegde diensten.

Dergelijke situatie heeft zowel voor- (bijvoorbeeld betrokkenen voelen zich nuttig) als nadelen (oververvraging, intrafamiliale spanningen, ...).

## D2. Violence et sentiments d'insécurité

Au Limbourg, les refuges ont en outre recensé plusieurs cas de femmes âgées d'origine allochtone qui s'y sont présentées pour cause de violence psychologique intrafamiliale.

Comme des cas de violence domestique sont signalés de temps à autre, il est opportun d'étudier le phénomène plus avant.

La grande majorité des femmes âgées d'origine allochtone n'ont pas de permis de conduire et sont totalement dépendantes de leurs proches et des transports en commun pour ce qui est de la mobilité.

## E. Participation

Il n'y a pas de participation des femmes âgées d'origine allochtone dans les diverses structures.

En revanche, il y a des formes de participation de la part des hommes âgés d'origine allochtone dans les organisations syndicales, les entreprises et les clubs sportifs (notamment de football).

## F. Santé

La barrière de la langue constitue aussi le principal problème en l'espèce, surtout dans la relation avec les prestataires de soins. C'est surtout le cas pour les fréquentes affections psychosomatiques. À cela s'ajoute que les migrants de la première génération ne sont pas ouverts à une approche médico-psychologique de leur problème, mais préconisent bien davantage une approche religieuse ou spirituelle.

Les dispositions de la résolution relatives à l'accès à l'aide médicale sont parfaitement applicables aux femmes âgées d'origine allochtone.

Les campagnes d'information sur la ménopause n'atteignent pas suffisamment ces femmes.

## G. Le facteur soins

Les femmes âgées d'origine allochtone angoissent très fort à l'idée de devenir dépendantes de leurs enfants et petits-enfants. Il s'ensuit que certaines d'entre elles choisissent de rentrer dans leur pays d'origine, ce qui nécessite de nombreuses formalités administratives. Les intéressées ne sont pas suffisamment informées à ce sujet. La seule procédure qu'elles connaissent bien est celle du rapatriement de la dépouille en cas de décès, pour laquelle elles ont souscrit une assurance. Cela peut s'expliquer par le fait

## D2. Geweld en onveiligheidsgevoelens

In Limburg hebben de vluchthuizen bovendien een aantal gevallen gemeld waarbij oudere allochtone vrouwen zich bij hen hadden aangemeld omwille van intrafamiliaal psychologisch geweld.

Aangezien er toch af en toe gevallen van huiselijk geweld worden gesigneerd, is het raadzaam dat er hiernaar verder onderzoek zou gebeuren.

De overgrote meerderheid van allochtone oudere vrouwen heeft geen rijbewijs en is voor mobiliteit volledig aangewezen op familieleden of het openbaar vervoer.

## E. Participatie

Er bestaat geen participatie van oudere allochtone vrouwen in de diverse structuren.

Bij de oudere allochtone mannen zijn er vormen van participatie via de vakbondsorganisatie, via het bedrijf of via de sportclubs (bijvoorbeeld het voetbal).

## F. Gezondheid

Ook hier vormt het grootste probleem het taalprobleem, vooral in de relatie tot de zorgverleners. Dit geldt zeker zo voor de — veel voorkomende — psychosomatische problemen. Bovendien staan de migranten van de eerste generatie ook niet open voor een medisch-psychologische benadering van het probleem, maar veeleer voor een religieuze of spirituele benadering.

De punten in de resolutie met betrekking tot toegang tot de medische hulpverlening zijn perfect van toepassing op de oudere allochtone vrouwen.

De infocampagnes die rond de menopauze worden gehouden, bereiken onvoldoende de oudere allochtone vrouwen.

## G. De zorgfactor

Bij de oudere allochtone vrouwen bestaat er zeer veel angst om afhankelijk te worden van de eigen kinderen en kleinkinderen. Dit heeft voor gevolg dat sommige vrouwen ervoor opteren terug te gaan naar hun land van herkomst, wat heel wat administratieve plichplegingen met zich meebrengt. Hierover zijn de betrokkenen onvoldoende geïnformeerd. Zij zijn enkel goed op de hoogte van de procedure voor repatriëring ingeval van overlijden. Hiervoor zijn hun verzekeringen wel in orde. Dit kan verklaard worden door het

que la première génération de migrants garde encore un lien étroit avec le pays d'origine.

Beaucoup de femmes âgées d'origine allochtone soignent leur époux. Les soins infirmiers à l'extérieur sont dès lors souvent refusés pour des motifs de tradition et de culture.

Au cas où les femmes âgées d'origine allochtone deviennent à leur tour dépendantes, on considère que les filles ou belles-filles se chargeront de prodiguer les soins nécessaires.

*Le Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes* invite les services de soins à domicile à s'ouvrir davantage aux valeurs culturelles des allochtones âgés.

En guise de conclusion, Mme Aznag souligne que les femmes âgées d'origine allochtone sont malgré tout confrontées à des problèmes spécifiques. Vu le jeune âge auquel elles se sont mariées, ces grands-mères voire arrière-grands-mères méritent en tout cas d'être valorisées au sein de notre société, que ce soit par le mérite qu'elles tirent de l'accueil de leurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, ou par leur rôle de soutien au sein de la famille dans d'autres domaines, ...

Lorsqu'elles sortent du cercle familial, ces femmes sont souvent confrontées à la barrière de la langue. Les établissements de soins devraient tenir compte des aspects interculturels dans leurs rapports avec les allochtones âgés.

Il importe aussi que l'on réponde aux aspirations d'émancipation des femmes âgées d'origine allochtone qui réclament à cet effet des cours de langue en néerlandais et dans la langue de leur pays d'origine ainsi que des cours d'utilisation de l'Internet.

Enfin, il faut accorder une attention particulière aux fréquentes affections psychosomatiques de ces femmes.

Souvent, les veuves d'origine allochtone sont aussi confrontées à de nombreux problèmes juridiques liés au droit international privé, notamment en matière de droits de succession, de répudiation, ...

#### 2.1.2. Mme Nouzha Bensalah, Groupe Féminin Pluriel

Le Groupe Féminin Pluriel est une structure fédéraliste réunissant des associations de première ligne travaillant avec les femmes issues de l'immigration.

Les développements de la proposition de résolution balaiant assez largement les grandes questions qui touchent au vieillissement des femmes. Par contre, tous les points devraient être développés davantage au

feit dat de eerste generatie migranten nog steeds een nauwe band heeft met het land van herkomst.

Veel oudere allochtone vrouwen nemen de zorg op zich van hun echtgenoot. De externe pleegzorg wordt dan ook vaak geweigerd om traditioneel-culturele redenen.

Ook in het geval dat oudere allochtone vrouwen hulpbehoevend worden, wordt ervan uitgegaan dat dochters of schoondochters de zorg op zich nemen.

Het Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes roept de diensten van de thuiszorg op zich meer open te stellen voor de culturele eigenschappen van de oudere allochtonen.

Bij wijze van conclusie wijst mevrouw Aznag erop dat allochtone oudere vrouwen toch met specifieke problemen worden geconfronteerd. Gezien hun jonge huwelijksleeftijd, verdienen deze grootmoeders en soms overgrootmoeders in elk geval een opwaardering binnen onze maatschappij, hetzij omwille van hun verdienste in de opvang van kleinkinderen en achterkleinkinderen, hetzij omwille van hun ondersteunende rol binnen de familie op andere vlakken, ...

Bij het naar buiten treden uit de familieverbanden, worden deze vrouwen vaak nog geconfronteerd met taalproblemen. De zorgverlenende instanties zouden, in hun handelen met de oudere allochtonen, oog moeten hebben voor een interculturele aanpak.

Tevens is het ook belangrijk dat wordt ingespeeld op de emancipatorische vraag van de oudere allochtone vrouwen naar taallessen in het Nederlands en in de taal van hun land van herkomst en naar lessen in het gebruik van Internet.

Ten slotte moet er aandacht geschonken worden aan de vaak voorkomende psychosomatische klachten van oudere allochtone vrouwen.

Vaak worden allochtone weduwen ook geconfronteerd met heel wat juridische problemen inzake internationaal privaatrecht, bijvoorbeeld inzake de erfenisrechten, verstotting, ...

#### 2.1.2. Mevrouw Nouzha Bensalah, *Groupe féminin pluriel*

De *Groupe féminin pluriel* is een federalistische structuur waarin eerstelijnsorganisaties die werken met migrantenvrouwen zich verenigd hebben.

De toelichting van dit voorstel van resolutie schets vrij algemeen de grote vragen die te maken hebben met het ouder worden van vrouwen. Alle punten zouden echter moeten worden uitgediept in het licht

regard de la problématique spécifique des femmes âgées issues de l'immigration.

Voici quelques éléments de réflexion pour mieux comprendre la spécificité de ces femmes.

Il est fait une seule fois référence aux femmes des milieux immigrés qui sont désignées par le qualificatif «allochtones». Il convient de bien définir les termes utilisés. Une femme âgée marocaine arrivée en Belgique à l'âge de cinq ans est-elle allochtone? Une jeune femme de vingt ans née en Belgique de parents marocains est-elle allochtone? Il est préférable d'utiliser les termes «d'origine étrangère» ou «issue de l'immigration du travail». Cette dernière formule a l'avantage d'inscrire les femmes dans un héritage sociologique et culturel qu'elles ont en commun avec toutes les femmes du pourtour méditerranéen qui sont venues en Belgique dans le cadre d'un processus économique. Toutes ces femmes viennent de sociétés conçues sur un modèle patriarcal.

Le groupe des femmes âgées est hétérogène. C'est aussi le cas du groupe des femmes âgées issues de l'immigration. Cette hétérogénéité est due au pays d'origine, à la culture, à la religion mais aussi à la trajectoire migratoire, c'est-à-dire à l'expérience que les femmes ont eue de la société belge. Certaines femmes ont été relativement protégées alors que d'autres ont été très rapidement confrontées en première ligne aux difficultés du marché de l'emploi, à l'éducation de leurs enfants, à la délinquance et à la toxicomanie.

Le vieillissement des femmes au sein des communautés issues de l'immigration est une problématique très peu visible. Ces femmes ont surtout investi la sphère privée, familiale. Cet effacement donne peu d'indications sur ce qu'elles ont vécu et vivent aujourd'hui.

Dès le départ, les femmes de ces milieux ont été des actrices de seconde zone, dont les droits ont été et restent subordonnés au statut qui a été celui de leur mari. Cette position entraîne une importante fragilité pour les femmes et le moindre accident dans leur parcours pèse lourd.

*«Les processus migratoires, les cultures et les rapports sociaux des sexes ne constituent pas trois éléments indépendants qu'on peut traiter de façon isolée, se contentant ensuite de les rassembler. Il s'agit en effet de rapports qui s'entrecroisent et se renforcent mutuellement. Le statut des femmes immigrantes est indissociable des rapports sociaux ethniques et des rapports de sexes et notre manière d'envisager la culture dite immigrée ou ethnique est liée au processus qui lie les milieux majoritaires et les milieux minoritaires.»* (Extrait du colloque «Les femmes de l'immigration : des clés pour l'égalité», ministère de l'emploi et du travail, 2001).

van de specifieke problematiek van oudere migrantenvrouwen.

Hier volgen een aantal punten om de specifieke situatie van deze vrouwen beter te begrijpen.

Er wordt één enkele keer verwezen naar migrantenvrouwen door hen aan te duiden met de term «allochtonen». De gebruikte termen moeten goed worden gedefinieerd. Is een oudere Marokkaanse vrouw die in België aankwam toen zij vijf jaar oud was een allochtone? Is een jonge vrouw van twintig die geboren is in België uit Marokkaanse ouders een allochtone? Er kan beter worden gewerkt met de termen «van vreemde afkomst» of «afkomstig uit arbeidsmigratie». Met die laatste term worden de vrouwen ingepast in een sociologische en culturele ervenis die zij gemeenschappelijk hebben met alle vrouwen van de omgeving van de Middellandse Zee die naar België zijn gekomen in het kader van een economisch proces. Al deze vrouwen komen uit patriarchale maatschappijen.

De groep oudere vrouwen is heterogeen. Dat geldt ook voor de groep oudere vrouwen afkomstig uit migratie. Deze heterogeniteit heeft te maken met het land van oorsprong, de cultuur, de religie, maar ook met het migratietaject, dat wil zeggen met de ervaring die deze vrouwen hebben met de Belgische maatschappij. Sommige vrouwen werden vrij goed beschermd terwijl andere vrij snel te maken kregen met moeilijkheden op de arbeidsmarkt, de opvoeding van hun kinderen, delinquentie en drugsproblemen.

Het ouder worden van vrouwen binnen migrantengemeenschappen is een weinig zichtbaar probleem. Deze vrouwen hebben vooral geïnvesteerd in hun privé- of familieeven. Er zijn weinig aanwijzingen over hoe zij geleefd hebben en vandaag leven.

Van bij het begin zijn de vrouwen uit deze milieus actrices van de tweede lijn, wier rechten ondergeschikt waren en zijn aan het statuut dat hun man had. Deze positie maakt hen enorm kwetsbaar en de kleinste hindernis op hun parcours weegt zwaar door.

*«Les processus migratoires, les cultures et les rapports sociaux des sexes ne constituent pas trois éléments indépendants qu'on peut traiter de façon isolée, se contentant ensuite de les rassembler. Il s'agit en effet de rapports qui s'entrecroisent et se renforcent mutuellement. Le statut des femmes immigrantes est indissociable des rapports sociaux ethniques et des rapports de sexes et notre manière d'envisager la culture dite immigrée ou ethnique est liée au processus qui lie les milieux majoritaires et les milieux minoritaires.»* (Extrait du colloque «Les femmes de l'immigration : des clés pour l'égalité», ministère de l'emploi et du travail, 2001).

Dans la façon d'envisager la vieillesse des femmes immigrées, il ne faut pas oublier que la vie de ces femmes s'est déroulée dans l'immigration. On ne peut les renvoyer à des schémas culturels qui risquent de les couper des parcours sociaux et culturels qui sont les leurs. L'articulation entre le social et le culturel est fondamental.

Séparation, divorce, décès de l'époux constituent des événements dramatiques dans le parcours de ces femmes. S'y ajoutent la polygamie et la répudiation. Elles n'ont pas la capacité de revendiquer quoi que ce soit dans les biens laissés au pays.

Le peu d'études réalisées sur les femmes issues de l'immigration montrent qu'elles ont été massivement présentes et actives dans le travail atypique, non déclaré. Cela en fait les premières exclues du chômage. Leur accès au marché du travail a été souvent écourté. Âgées, elles se retrouvent dans des situations d'extrême pauvreté, d'isolement, avec la difficulté de prendre en charge les problèmes de leur famille proche.

Dans la représentation qu'on se fait des sociétés méditerranéennes, les personnes âgées sont prises en charge par les jeunes générations. Or, des travaux réalisés notamment à l'UCL indiquent que, face à la difficulté pour les jeunes d'obtenir un emploi, une formation, un logement, ce sont encore les anciennes générations qui s'occupent de leurs descendants, voire même des descendants de leurs descendants.

Avec la perte de fonctionnalité sociale de l'immigration du travail depuis les années septante, la société ne veut plus voir la présence de ces populations. Il y a presque un déni d'existence de ces personnes et de ce qu'elles vivent. Sur le plan social et politique, une reconnaissance de ces populations, de leur présence et de leurs droits s'impose.

Dès les années soixante, la présence des femmes en Belgique est vue comme une transgression. Il s'agit d'une immigration du travail. La Belgique est la société du travail, et donc des hommes. Les femmes n'ont leur place qu'en périphérie.

La montée du communautarisme et du religieux dans l'actualité amène à un reconditionnement et à une disqualification de l'islam populaire, dont sont précisément porteurs les personnes âgées. Toutes les représentations qu'on a des personnes âgées dans les sociétés traditionnelles ne sont plus d'actualité.

Cette première génération de l'immigration est vulnérable, encore plus dans la vieillesse. Les femmes sont les premières marginalisées. Elles sont insécurisées. Il y a un travail d'information énorme à effectuer en direction de ces populations. Comme elles ne

Bij het beoordelen van de ouder wordende migrantenvrouwen mag niet worden vergeten dat het leven van deze vrouwen in het teken stond van de migratie. Zij kunnen niet worden verwezen naar culturele schema's die hen losmaken van hun eigen sociale en culturele parcours. Het op elkaar aansluiten van het sociale en het culturele aspect is van fundamenteel belang.

Scheiding, echtscheiding, overlijden van de echtgenoot, het zijn dramatische evenementen in het parcours van deze vrouwen. Daarbij komen nog polygamie en verstoting. Zij hebben niet de mogelijkheid om goederen die in hun land gebleven zijn op te eisen.

De weinige studies die zijn verricht over migrantenvrouwen tonen aan dat zij massaal actief zijn in het zwartwerk. Zo zijn zij de eerste uitgesloten van de werkloosheid. Hun toegang tot de arbeidsmarkt is meestal verkort. Op latere leeftijd bevinden zij zich in situaties van extreme armoede, isolement, en moeten zij de problemen van hun naaste familie oplossen.

Het beeld dat wij hebben van de Mediterrane samenlevingen, is dat de oudere mensen worden verzorgd door de jongere generaties. Uit studies die met name aan de UCL zijn verricht, blijkt dat de jongeren het moeilijk hebben met het vinden van een baan, een opleiding of huisvesting, en dat de oudere generaties zich nog over hun nakomelingen ontfermen en eventueel zelfs over de nakomelingen van hun kinderen.

Nu sedert de jaren zeventig het nut van arbeidsmigratie afneemt, wil de maatschappij deze bevolking niet meer zien. Het lijkt wel of hun bestaan soms zelfs ontkend wordt. Op sociaal en politiek vlak moeten deze mensen, hun aanwezigheid en hun rechten, worden erkend.

Sedert de jaren zestig is de aanwezigheid van vrouwen in België gezien als een transgressie. Het is arbeidsmigratie. België is een arbeidsmaatschappij en dus een mannenmaatschappij. Vrouwen hebben daar slechts een bijrol in.

Het opkomen van het communautarisme en de religie in de actualiteit leidt tot een herconditionering en een diskwalificatie van de populaire islam, die precies door die oudere mensen wordt vertegenwoordigd. Alle voorstellingen die we hebben van oudere mensen in de traditionele samenlevingen zijn niet langer actueel.

Deze eerste migrantengeneratie is kwetsbaar, nog meer als ze ouder zijn. De vrouwen worden als eerste gemarginaliseerd. Zij zijn niet langer beschermd. Deze bevolking moet veel informatie krijgen. Aangezien zij de taal van het land niet beheersen en de instellingen

maîtrisent ni la langue ni les institutions du pays, elles doivent se raccrocher à leurs proches et, à défaut, aux structures communautaires telles que mosquées, cafés, etc. Il est important pour elles de vivre dans les quartiers populaires à proximité de ces structures.

Cependant, le communautaire a un revers. Lorsque la femme vit une situation de rupture, divorce, répudiation, les différents cercles communautaires sont là pour lui rappeler l'obligation d'obéissance et de soumission. Rompre avec ces cercles ne semble possible que si la femme entre en contact avec des associations extérieures.

### 2.1.3. Mme Rachida El Idrissi, Commission Femmes Maghrébines

L'oratrice travaille en première ligne au centre familial belgo-immigré à Saint-Gilles.

Les femmes de la première génération d'immigrés n'ont pas eu accès à l'apprentissage de la langue, ce qui constitue à l'évidence le premier problème qu'elles rencontrent. Elles sont en outre analphabètes. Elles dépendent donc des services sociaux pour toutes les formalités administratives.

La santé, physique et mentale, est un autre secteur problématique. Une fois les enfants mariés, le conjoint parfois décédé, les femmes se retrouvent seules. Leur seul lien reste le service social du quartier qui est à leur écoute. Comment se faire soigner par un médecin ou un psychiatre lorsqu'on ne parle pas la même langue ?

Souvent, ces femmes vivent grâce à la garantie de revenus aux personnes âgées (GRAPA), ce qu'elles considèrent comme injuste au regard de leur parcours. De plus, ce revenu est subordonné à leur présence sur le territoire. Elles ne peuvent quitter le pays que 25 jours par an. C'est pour elles une forme d'emprisonnement.

La mort est une préoccupation importante liée à leur culture. Ces femmes souhaitent être ensevelies dans leur pays, selon la coutume musulmane par exemple. Elles n'ont pas toujours les moyens de payer une assurance pour les frais des funérailles.

Même si les enfants veulent s'occuper de leurs parents âgés, ils n'ont pas toujours les moyens de le faire. Il faut donc faire appel à des structures communautaires. Or, comme les écoles et les employeurs, les maisons de repos rechignent à accepter des personnes immigrées par crainte de dévaloriser l'institution.

Au niveau politique, il faut reconnaître l'existence et l'apport des communautés issues de l'immigration. Les

niet kennen, moeten zij kunnen rekenen op hun familieleden en als zij die niet hebben op gemeenschapsstructuren zoals moskeeën, cafés, en zo verder. Voor hen is het belangrijk dat zij in volkswijken leven vlak bij deze structuren.

Het gemeenschapsleven heeft ook een keerzijde. Als een vrouw in een echtscheiding terechtkomt, of wordt verstoten, staan de verschillende gemeenschapskringen daar om haar te herinneren aan haar plicht om te gehoorzamen en zich te onderwerpen. Breken met deze kringen kan enkel als de vrouw contact heeft met verenigingen van buitenstaanders.

### 2.1.3. Mevrouw Rachida El Idrissi, *Commission Femmes Maghrébines*

Spreekster werkt in de eerstelijnszorg, in het «*centre familial belgo-immigré*» van Sint-Gillis.

De vrouwen van de eerste generatie immigranten hebben niet de kans gekregen de taal te leren en het is duidelijk dat dit het eerste probleem is waarmee ze worden geconfronteerd. Bovendien zijn ze analfabeet. Ze zijn dus voor alle administratieve formaliteiten afhankelijk van de sociale dienstverlening.

De gezondheid, zowel lichamelijk als geestelijk, is een andere probleemsector. Wanneer de kinderen gehuwd zijn en de man soms al overleden is, blijven de vrouwen alleen achter. Hun enige contact met de buitenwereld is de sociale dienst van de buurt, die naar hen luistert. Hoe kan men zich laten verzorgen door een arts of een psychiater wanneer men dezelfde taal niet spreekt ?

Vaak leven die vrouwen van de IGO (Inkomensgarantie voor Ouderen), wat ze gezien hun verleden als onrechtvaardig beschouwen. Bovendien is dat inkomen afhankelijk van hun aanwezigheid op het grondgebied. Ze mogen het land slechts 25 dagen per jaar verlaten. Ze ervaren het als een vorm van gevangenisstraf.

De dood is een belangrijke zorg, die met hun cultuur te maken heeft. Die vrouwen wensen in hun land te worden begraven, volgens de moslimgebruiken bijvoorbeeld. Ze hebben niet altijd de middelen om een uitvaartverzekering te betalen.

Zelfs wanneer de kinderen voor hun bejaarde ouders willen zorgen, hebben ze daar niet altijd de middelen toe. Er moet dus een beroep worden gedaan op de gemeenschapsvoorzieningen. Maar net als scholen en werkgevers, deinen ook rusthuizen ervoor terug immigranten op te nemen, omdat ze vrezen de reputatie van de instelling te schenden.

Het bestaan en de inbreng van de migrantengemeenschappen moeten politiek worden erkend. De

femmes âgées s'inquiètent de la mémoire qui restera de leur communauté.

On a beaucoup parlé d'interculturalité à l'école mais c'est aussi un phénomène dans le vieillissement de la population. La population immigrée n'a pas accès aux informations sur le vieillissement, les maladies liées à l'âge, les réponses qu'on tente d'y apporter.

Les femmes issues de l'immigration marquent une grande réticence à l'idée de faire appel à une aide-ménagère même si elles ne sont plus en mesure de faire le ménage. Elles se sentent diminuées et le vivent très mal.

Dans les institutions de soins, on ne tient pas compte des spécificités culturelles de ces femmes qui sont honteuses de se faire laver par un homme infirmier, par exemple. On ne tient pas compte de leurs besoins, comme celui de célébrer les fêtes religieuses. Il y a un réel travail de sensibilisation à effectuer à destination des professionnels, en particulier dans les structures d'accueil.

## 2.2. *Échange de vues*

La présidente du groupe de travail « Vieillissement » et auteur principal de la résolution, Mme Geerts, remercie les intervenantes pour leur contribution.

Elle déclare qu'elle souhaiterait apporter une précision en ce qui concerne le point B2 de la résolution relatif à la place sur le marché du travail, où il est dit que les Belges travaillent énormément pendant une période très courte.

L'objectif était de faire une comparaison entre les travailleurs belges et les travailleurs d'autres pays européens. Mme Geerts admet que cette formulation est un peu malheureuse et qu'il eût sans doute été préférable de dire qu'en Belgique, on travaille beaucoup pendant une période limitée.

Mme Zrihen remercie les intervenantes pour leur importante contribution. Elle déclare qu'en tant que rapporteuse, elle sera personnellement très attentive à la reformulation terminologique de la résolution de manière que toutes les sensibilités soient correctement exprimées.

Elle comprend la position délicate dans laquelle se trouvent les femmes âgées d'origine allochtone. Elles n'ont pas pu s'intégrer dans leur pays d'accueil comme l'ont fait les jeunes générations. C'est d'autant plus pénible lorsque la jeune génération n'est plus en mesure de s'occuper de ces femmes âgées ou n'a pas suffisamment de temps pour cela.

bejaarde vrouwen vragen zich af hoe hun gemeenschap in de herinnering zal voort leven.

Er is al veel gezegd over interculturele problemen op school, maar die zijn ook een aspect van de vergrijzing. De migrantenbevolking heeft geen toegang tot informatie over de vergrijzing, de ouderdomsziekten, de antwoorden die men daarop poogt te geven.

Allochtone vrouwen schrikken ervoor terug een beroep te doen op huishoudelijke hulp, ook al kunnen ze zelf het huishouden niet meer beredden. Ze voelen zich vernederd en ook heel ongelukkig.

In de zorginstellingen houdt men geen rekening met die vrouwen en hun schaamtegevoel wanneer zij zich bijvoorbeeld door een verpleger moeten laten wassen. Men houdt geen rekening met hun behoeften, zoals het vieren van de religieuze feestdagen. Vooral in de opvangstructuren moeten de medewerkers bewust worden gemaakt van die situatie.

## 2.2. *Gedachtewisseling*

De voorzitster van de Werkgroep « Vergrijzing » en hoofdindienster van de resolutie, mevrouw Geerts, dankt de spreeksters voor hun bijdrage.

Tevens wenst zij volgende punt te verduidelijken. In punt B2 van de resolutie « Plaats op de arbeidsmarkt » is er sprake van het feit dat « Belgen » zeer kort zeer hard werken.

« Belgen » stond in deze ter vergelijking met andere Europese landen. Mevrouw Geerts erkent wel dat deze uitspraak wat ongelukkig is geformuleerd en dat er wellicht beter het volgende had gestaan : « In België wordt kort en hard gewerkt ».

Mevrouw Zrihen dankt de spreeksters voor hun belangrijke bijdrage. Zij verklaart als rapporteur persoonlijk zeer attent te zullen zijn op de terminologische herschrijving van de resolutie om alle gevoeligheden op een correcte wijze te vatten.

Zij heeft begrip voor de moeilijke positie waarin de oudere allochtone vrouwen zich bevinden. Zij hebben zich niet zo kunnen innestelen in hun gastland als de jongere generaties. Dit is des te pijnlijker wanneer de jongere generatie niet meer in staat is of onvoldoende de tijd heeft om deze oudere vrouwen op te vangen.

Mme Zrihen déclare être favorable à l'ajout, dans la résolution, d'une disposition spécifique concernant les « femmes issues de la migration et de l'immigration ».

Elle plaide aussi pour que l'on crée une commission spécifique pour les femmes âgées d'origine allochtone au sein du Conseil consultatif fédéral des aînés.

Elle estime en outre que la proposition de résolution doit mettre l'accent sur la nécessité qu'il y a de prendre des mesures à court terme en vue de changer la situation des femmes âgées d'origine allochtone. Il faut aussi réfléchir dès maintenant aux mesures qu'il y a lieu de prendre pour changer la situation dans les 10 à 20 années à venir. Toute personne a droit à une vieillesse conforme à la dignité humaine, y compris lorsqu'elle séjourne en institution de soins.

La présidente du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, Mme Pehlivan, remercie à son tour les intervenantes.

Selon elle, l'une des principales conclusions à tirer est qu'il faut de toute façon rassembler des données scientifiques concernant le phénomène des femmes âgées d'origine allochtone.

Elle propose qu'un paragraphe relatif à la situation des femmes âgées d'origine allochtone soit inséré dans la résolution. Elle se rallie à la proposition faite par Mme Zrihen, rapporteuse, de créer une commission spécifique au sein du Conseil consultatif fédéral des aînés.

Mme Pehlivan estime en effet que les problèmes qui se posent aujourd'hui pour les femmes âgées d'origine allochtone de la première génération ne feront que s'amplifier. En effet, les femmes actuellement âgées de 50 ans ont le même profil que celles qui ont 65 ans et plus : elles sont peu qualifiées, analphabètes, ne connaissent pas le français ou le néerlandais, etc.

Mme Hermans, rapporteuse, déclare être consciente du fait que les femmes âgées d'origine allochtone sont confrontées à des problèmes, mais elle dit avoir le sentiment qu'ils sont souvent similaires à ceux que rencontrent les femmes âgées d'origine autochtone. Elle n'est donc pas favorable à l'insertion dans la résolution d'une disposition spécifique sur les femmes âgées d'origine allochtone. Elle n'en voit pas la nécessité. Elle est d'avis que ce serait un recul dans le processus d'intégration, même si elle comprend très bien les difficultés auxquelles se heurtent les femmes âgées allochtônes de la première génération. Quant aux femmes de la deuxième et de la troisième génération, elles sont censées savoir à présent que notre système social est ouvert à quiconque réside sur le sol belge. Les meilleures mesures que l'on puisse prendre en faveur des femmes âgées sont celles qui intéressent toutes les femmes âgées, sans distinction.

Mevrouw Zrihen verklaart er voorstander van te zijn om een aparte bepaling op te nemen over de « femmes issues de la migration et de l'immigration ».

Mevrouw Zrihen is er tevens voorstander van om binnen de schoot van de op te richten federale Adviesraad voor Ouderen een specifieke commissie op te richten voor de oudere allochtone vrouwen.

Spreekster is bovendien van oordeel dat in het voorstel van resolutie de nadruk moet gelegd worden op het feit dat er maatregelen moeten getroffen worden op korte termijn om de situatie van oudere allochtone vrouwen te veranderen. Ook moet er nu reeds nagedacht worden over maatregelen om de situatie binnen 10 tot 20 jaar veranderd te hebben. Éénieder heeft recht op een menswaardige oude dag, ook in de verzorgingsinstellingen.

De voorzitster van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, mevrouw Pehlivan, dankt op haar beurt de spreeksters.

Eén van de belangrijkste boodschappen is volgens haar dat er in elk geval wetenschappelijke gegevens moeten worden verzameld over het fenomeen van de oudere allochtone vrouwen.

Zij stelt voor om in de resolutie één paragraaf op te nemen over de situatie van de oudere allochtone vrouwen. Spreekster sluit zich voorts aan bij het voorstel van mevrouw Zrihen, rapporteur, om een specifieke commissie te voorzien in de op te richten federale Adviesraad voor Ouderen.

De problemen die zich nu aandienen met de oudere allochtone vrouwen van de eerste generatie zullen immers alleen maar groter worden, aldus mevrouw Pehlivan. De huidige 50-ers hebben immers hetzelfde profiel als de huidige 65-plussers : laaggeschoold, analfabeet, Nederlands- of Fransonkundig, ...

Mevrouw Hermans, rapporteur, verklaart zich bewust te zijn van het feit dat oudere allochtone vrouwen met problemen worden geconfronteerd. Maar zij heeft de indruk dat deze problemen vaak gelijklopend zijn met de problemen waarmee oudere autochtone vrouwen worden geconfronteerd. Zij is er dan ook geen voorstander van om over de oudere allochtone vrouwen in de resolutie een apart punt op te nemen. Dit lijkt haar niet nodig. Zij vindt dit een stap achteruit in het integratieproces. Maar zij heeft wel begrip voor de problemen waarmee de oudere allochtone vrouwen van de eerste generatie worden geconfronteerd. De vrouwen van de tweede en de derde generatie moeten nu toch al weten dat ons sociaal systeem open staat voor iedereen die op Belgische bodem verblijft. Maatregelen voor oudere vrouwen zijn het best maatregelen voor alle oudere vrouwen, zonder onderscheid.

Mme Geerts déclare comprendre le raisonnement de l'intervenante précédente, mais estime que, dans la résolution, il faut éviter de traiter les femmes âgées comme un groupe homogène. Elles ne le sont assurément pas. Elles forment au contraire un groupe très hétérogène. C'est pourquoi elle propose d'insérer, dans la résolution, un point spécifique à propos de l'hétérogénéité de la catégorie des femmes âgées dans notre société, qui se marque au niveau de l'âge, de l'origine ethnique, de l'orientation sexuelle (*cf.* proposition de résolution visant à reconnaître les problèmes spécifiques auxquels sont confrontées les personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles), etc.

Mme Aznag (*Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes*) indique qu'il est très difficile d'obtenir des données d'enquêtes sur la problématique à l'examen, d'autant plus qu'un grand nombre d'immigrés sont naturalisés. Les statistiques ne font sans doute pas la distinction entre les Belges et les nouveaux Belges. Toutefois, le *Steunpunt voor allochtone meisjes en vrouwen* reçoit un grand nombre de signaux de plus en plus marqués de la part des organisations actives sur le terrain. Le problème en ce qui concerne les femmes âgées d'origine allochtone est qu'elles appartiennent à la première génération d'immigrés qui se sont le moins manifestés jusqu'à présent auprès de la collectivité et des pouvoirs publics. À l'heure actuelle, c'est un groupe qui subit sa situation et n'est pas organisé. C'est ce qui explique que, parfois, les problèmes n'apparaissent au grand jour qu'à la faveur d'une situation de crise (*cf.* le problème des femmes âgées réfugiées dans des maisons d'accueil en raison de conflits avec leurs belles-filles).

Si l'intervenante est d'accord pour dire qu'il n'y a pas lieu d'insérer un paragraphe spécifique sur les femmes âgées d'origine allochtone dans chaque disposition de la résolution, elle estime néanmoins qu'il faut mettre en exergue la diversité du groupe des femmes âgées. Cela implique qu'il faut aussi tenir compte des femmes âgées ayant une autre origine ethnique et culturelle. Ces femmes ont probablement des besoins spécifiques qui sont méconnus à ce jour. Bon nombre d'entre eux sont liés à des problèmes linguistiques et aux problèmes administratifs qui en découlent. L'intervenante estime important de consacrer davantage d'attention à ce groupe cible plutôt que de prendre des mesures à moyen terme.

Mme Zrihen estime que les femmes âgées issues de l'immigration sont doublement victimes par rapport aux autres femmes : le fait d'avoir immigré est un handicap supplémentaire. Or, elles ont été aussi présentes que n'importe quelle femme dans la mesure où elles ont soutenu leur famille et les capacités de production de travail de leur famille par leur activité de femme au foyer.

Mevrouw Geerts verklaart begrip te hebben voor de redenering van de vorige spreekster. Zij is wel van oordeel dat in de resolutie moet worden vermeden dat de oudere vrouwen als een homogene groep zouden worden behandeld. Dit zijn zij zeker niet. Het betreft immers een zeer heterogene groep. Vandaar haar voorstel om aan de resolutie een apart punt toe te voegen betreffende de heterogeniteit van de groep van oudere vrouwen in onze samenleving. De heterogeniteit manifesteert zich op volgende vlakken : leeftijd, ethnische afkomst, seksuele geaardheid (*cf.* Voorstel van resolutie tot erkenning van de specifieke problematiek van oudere holebi's in België), ...

Mevrouw Aznag (Steunpunt voor allochtone vrouwen en meisjes) wijst erop dat het zeer moeilijk is om onderzoeksresultaten te bekomen betreffende de problematiek die ter tafel ligt. Dit is nog moeilijker gezien de naturalisatie van vele migranten. Er wordt in statistieken wellicht geen onderscheid gemaakt tussen Belgen en nieuwe Belgen. Het steunpunt voor allochtone meisjes en vrouwen registreert echter wel veel signalen. Deze signalen worden alsmaar groter. Deze signalen bereiken het Steunpunt via de organisaties die op het terrein werkzaam zijn. Het probleem met de oudere allochtone vrouwen is dat het gaat om een groep van de eerste generatie migranten die tot nog toe het minst hebben gevraagd van de gemeenschap en de overheid. Deze groep ondergaat momenteel zijn situatie. Zij zijn niet georganiseerd. Soms komen problemen dan ook pas aan het licht als er zich een crisissituatie voordoet. (*Cf.* Oudere vrouwen die terugkwamen in vluchthuizen omwille van conflicten met schoondochters).

Spreekster gaat ermee akkoord dat er niet bij elk punt van de resolutie een aparte paragraaf over de oudere allochtone vrouwen moet worden opgenomen, maar zij is wél van oordeel dat de diversiteit binnen de groep oudere vrouwen moet worden benadrukt. Dit betekent dat men ook rekening houdt met de oudere vrouwen met een andere etnisch en culturele achtergrond. Deze personen hebben wellicht specifieke behoeften en noden die nu onvoldoende aan het licht komen. Vele daarvan hebben te maken met de taalproblemen en de daaruit voortvloeiende administratieve problemen. Spreekster vindt het belangrijk dat er extra aandacht gaat naar deze doelgroep, eerder dan maatregelen voor te stellen voor de middellange termijn.

Mevrouw Zrihen meent dat de bejaarde allochtone vrouwen vergeleken bij de andere vrouwen tweemaal slachtoffer zijn : het feit dat ze migranten zijn is een bijkomende handicap. Ze zijn echter even «aanwezig» geweest als elke andere vrouw. Door hun activiteit als huisvrouw hebben ze hun gezin gesteund en hebben ze bijgedragen aan het arbeidsvermogen van hun gezin.

Mme Zrihen est d'avis qu'il ne faut pas systématiquement souligner dans le rapport la spécificité de ce groupe de femmes, mais il ne faut pas nier la problématique.

Il faut une étude statistique portant spécifiquement sur les femmes issues de l'immigration. Il faut ensuite veiller à prendre en compte l'interculturalité sur notre territoire et ce jusqu'au bout. L'interculturalité n'est pas un monopole des jeunes (femmes), elle vaut aussi pour les femmes âgées.

Mme de T' Serclaes est très frappée par les différentes interventions : les problèmes qui ont été exposés sont identiques à ceux rencontrés par toutes les femmes âgées. S'y ajoute un très grand isolement dû au manque d'insertion dans un milieu professionnel et à la non-connaissance de la langue. L'apprentissage de la langue pour ces femmes est fondamental mais, malheureusement, les cours d'apprentissage de celle-ci ne les atteignent pas. Actuellement ces femmes sont trop dépendantes de leur époux, leurs enfants, leurs amies, ...

Certains allochtones font venir leurs parents plus âgés en Belgique via le regroupement familial. Ce déménagement est encore plus difficile à vivre pour les femmes, qui sont complètement déracinées par rapport à toute leur vie. Ce problème n'est-il pas méconnu ?

Traditionnellement, dans les communautés turques, maghrébines, africaines, les personnes âgées font l'objet d'un grand respect, beaucoup plus que dans nos cultures d'Europe occidentale. Cette tradition de respect disparaît-elle sous l'influence des coutumes belges ?

Mme Bensalah (Groupe Féminin Pluriel) explique que les personnes allochtones qui sont âgées actuellement sont des pionnières dans tous les domaines. Ce sont les premières femmes arrivées, les premières grands-mères, les premières femmes sur le marché de l'emploi, qui ont subi le chômage, l'exclusion, ... Ce sont aussi les premières à éprouver la vieillesse. On n'a donc pas encore de réponses aux différents cas de figure et aux différentes problématiques qui se posent.

La société éprouve une détresse face à ses « vieux ». La société en général est en train d'improviser et d'inventer les réponses à des difficultés concrètes. Les associations ont dès lors besoin de moyens supplémentaires pour y faire face.

Mme Bensalah insiste sur la nécessité d'études statistiques sérieuses. Elle salue la création par l'Université Libre de Bruxelles d'un Centre d'études d'immigration à partir du genre.

Mevrouw Zrihen meent dat men in het rapport de specificiteit van die vrouwengroep niet systematisch moet beklemtonen, maar dat men de problematiek ook niet mag negeren.

Er is behoefte aan een specifieke statistische studie aan de allochtone vrouwen. Tevens moet ervoor worden gezorgd dat rekening wordt gehouden met de culturele verscheidenheid op ons grondgebied met al haar consequenties. Culturele uitwisseling is niet het monopolie van jonge vrouwen, ze bestaat ook voor bejaarde vrouwen.

De uiteenzettingen hebben mevrouw de T' Serclaes diep getroffen : de problemen die erin aan bod kwamen, zijn dezelfde als die van alle bejaarde vrouwen. Daarbij komt nog een groot isolement omdat ze niet in een beroepsgroep geïntegreerd zijn en omdat ze de taal niet kennen. Het is van fundamenteel belang dat die vrouwen de taal leren, maar helaas bereiken de taalcursussen hen niet. Momenteel zijn die vrouwen erg afhankelijk van hun echtgenoot, hun kinderen, hun vriendinnen, ...

Bepaalde allochtonen laten hun bejaarde ouders via de gezinsherening naar België overkomen. Die verhuizing is nog harder voor de vrouwen, die volledig van hun leven worden afgesneden. Wordt dat probleem niet miskend ?

Traditioneel toont men in de Turkse, Maghrebijnse, Afrikaanse gemeenschappen veel respect voor bejaarden, veel meer dan in onze West-Europese culturen. Verdwijnt dat traditioneel respect niet onder invloed van de Belgische gebruiken ?

Mevrouw Bensalah (*Groupe Féminin Pluriel*) legt uit dat de allochtonen die nu bejaard zijn op alle gebieden pioniers zijn. Het zijn de eerste vrouwen die gekomen zijn, de eerste grootmoeders, de eerste vrouwen op de arbeidsmarkt, die werkloosheid, uitsluiting hebben gekend ... Het zijn ook de eersten die met de ouderdom worden geconfronteerd. Er zijn dus nog geen antwoorden op de situaties en problemen die opduiken.

De samenleving voelt zich machteloos ten opzichte van die « oudjes ». In het algemeen is de samenleving antwoorden aan het improviseren en uitvinden voor concrete moeilijkheden. De verenigingen hebben daarom meer middelen nodig om een antwoord te bieden.

Mevrouw Bensalah wijst nadrukkelijk op de nood aan ernstige statistieken. Ze juicht de oprichting door de *Université Libre de Bruxelles* toe van een gendergericht *Centre d'études d'immigration*.

Mme Bensalah ajoute qu'on peut aussi à moindre coût tirer les conclusions des résultats des études qui ont été menées en Allemagne, en Suisse, aux Pays-Bas et en France sur le vieillissement des populations ouvrières immigrées.

Enfin, Mme Bensalah est d'avis qu'il faut aussi faire le point sur ce qui existe, notamment du côté des associations. Les associations bricolent des réponses. Peut-être certaines initiatives mériteraient-elles d'être encouragées.

Le propos n'est pas d'introduire des discriminations positives, mais dans toute démocratie, il faut respecter les droits de tous les citoyens, même de ceux qui ne sont pas informés de leurs droits. Il faut diffuser l'information auprès de ces personnes via différents canaux.

Plusieurs sénateurs rétorquent que, parmi les Belges autochtones, de très nombreux aînés ne sont pas informés de leurs droits.

Mme de T' Serclaes estime qu'il faut veiller à ce que les femmes allochtones apprennent en tout cas la langue de leur pays d'accueil.

Ce qui la frappe le plus, c'est qu'il existe des femmes qui, ayant appris la langue du pays d'accueil ou de leur nouvelle patrie lorsqu'elles étaient jeunes, finissent par ne plus connaître cette langue après un certain temps, en raison de leur isolement social.

Mme Bensalah confirme que l'on rencontre effectivement ce genre de situation. Ainsi, il est bien connu qu'au sein de la communauté italienne de Wallonie, certaines personnes âgées retournent au dialecte de leur pays d'origine et finissent par ne plus pouvoir parler ni l'italien, ni le français. Ce phénomène de régression participe apparemment du processus de vieillissement. L'intervenante souligne toutefois que les dispensateurs de soins locaux parlent généralement la langue de leurs patients et de leurs clients.

#### **IV. DISCUSSION**

Mme Pehlivan fait remarquer qu'elle constate tout de même une lacune dans la résolution : le texte ne contient aucune référence au groupe sans cesse croissant des femmes âgées allochtones. Il faudrait combler cette lacune. Parmi les migrants de la première génération, on rencontre aussi de plus en plus de femmes âgées confrontées au veuvage.

L'intervenante demande que l'on ajoute dans la résolution quelques paragraphes concernant ce groupe cible spécifique.

Mevrouw Bensalah voegt eraan toe dat men ook zonder veel geld uit te geven conclusies kan trekken uit de resultaten van de studies die in Duitsland, Zwitserland, Nederland en Frankrijk over de vergrijzing van de geïmmigreerde arbeidersbevolking werden gemaakt.

Tot besluit meent mevrouw Bensalah dat men ook een inventaris moet maken van wat er bestaat, meer bepaald bij de verenigingen. De verenigingen improviseren antwoorden. Misschien verdienen bepaalde initiatieven te worden aangemoedigd.

Het is niet de bedoeling aan positieve discriminatie te doen. In elke democratie moet men evenwel de rechten van alle burgers in acht nemen, zelfs van de burgers die niet van hun rechten op de hoogte zijn. Men moet die mensen via verschillende kanalen informeren.

Verscheidene senatoren repliceren dat ook bij de autochtone Belgen heel wat ouderen niet op de hoogte zijn van al hun rechten.

Mevrouw de T' Serclaes onderlijnt dat zij van oordeel is dat men ervoor moet zorgen dat de allochtone vrouwen in elk geval de taal van hun gastland aanleren.

Wat haar nog het meest raakt, is dat er vrouwen zijn die op jonge leeftijd wel de taal van het gastland of het nieuwe moederland hebben aangeleerd maar die, na verloop van tijd, omwille van hun maatschappelijk isolement, deze taal niet meer machtig zijn.

Mevrouw Bensalah verduidelijkt dat deze situatie zich effectief voordoet. Zo is in Wallonië bij de Italiaanse gemeenschap het fenomeen bekend waarbij ouderen teruggrijpen naar hun dialecttaal van het land van oorsprong en zelfs geen Italiaans of Frans meer kunnen spreken. Blijkbaar maakt deze teruggang deel uit van het verouderingsproces. Zij wijst er wel op dat de lokale zorgverleners meestal wel de taal van hun patiënten en cliënten spreken.

#### **IV. BESPREKING**

Mevrouw Pehlivan merkt op dat zij toch wel volgende lacune vaststelt in de resolutie : er is niets in opgenomen dat verwijst naar de groter wordende groep van oudere allochtone vrouwen. Deze lacune zou moeten worden opgevuld. Bij de eerste generatie migranten wordt men nu ook geconfronteerd met oudere vrouwen die weduwe worden.

Zij vraagt om een aantal paragrafen over deze doelgroep aan de resolutie toe te voegen.

Mme Van de Castelee propose que l'on ajoute un point concernant spécifiquement les femmes âgées allochtones. Elle souligne néanmoins que les femmes de cette catégorie, par exemple, peuvent encore compter beaucoup plus sur la solidarité intrafamiliale.

Mme Geerts précise que la proposition de résolution à l'examen a été élaborée, en quelque sorte, en guise de synthèse d'un travail plus vaste concernant les femmes qui avancent en âge. On s'est toujours efforcé de vérifier le plus largement possible de quelles informations on disposait. Peut-être existe-t-il des études consacrées plus spécifiquement au groupe des femmes âgées allochtones. L'une des grandes recommandations formulées dans la résolution vise à différencier encore davantage les données, de manière que l'on puisse mettre l'accent sur l'hétérogénéité au sein du groupe des « femmes âgées ».

L'intervenante se dit prête à ajouter à la résolution un volet distinct concernant les femmes âgées allochtones.

Quant à savoir s'il est opportun ou non de déposer des amendements à la résolution, Mme Van de Castelee estime qu'il ne serait pas judicieux d'amender l'ensemble des développements. On n'amende en principe que le texte des recommandations de la résolution.

Mme Van de Castelee suggère que l'on indique dans les considérations préalables que le groupe de travail et le comité consultatif sont conscients du fait que la résolution aborde de très nombreux thèmes qui relèvent également des compétences des communautés et des régions, mais qu'ils respectent évidemment les compétences de chaque niveau de pouvoir au sein de notre État fédéral. Pour ces matières, on pourrait recommander que le gouvernement aborde les thèmes en question avec les communautés et les régions.

## A. Image sociale

Mme Van de Castelee estime que l'image sociale qui est dépeinte au point A de la résolution ne correspond plus à la réalité. À l'heure actuelle, la majorité des femmes sexagénaires paraissent plus jeunes que les hommes de la même tranche d'âge. L'imagerie sociale fait toutefois apparaître que les hommes d'un certain âge ont souvent une partenaire plus jeune, ce qui est beaucoup moins fréquent chez les femmes âgées.

Mme Geerts peut souscrire à la remarque de Mme Van de Castelee, mais elle ajoute qu'une étude scientifique a montré que l'on met la barre plus haut pour les femmes, en particulier pour les plus âgées. Tel est le message qu'elle a voulu faire passer.

Mevrouw Van de Castelee stelt voor één specifiek punt toe te voegen dat betrekking heeft op oudere allochtone vrouwen. Zij wijst er wel op dat bijvoorbeeld de oudere allochtone vrouwen nog veel meer op intrafamiliale solidariteit kunnen rekenen.

Mevrouw Geerts verduidelijkt dat de voorliggende resolutie tot stand is gekomen als een soort samenvatting van een ruimer werk dat handelde over ouder wordende vrouwen. Er is altijd zo ruim mogelijk nagegaan welke informatie vorhanden was. Misschien zijn er wel specifieke studies waar de groep allochtone oudere vrouwen in naar voren komen. Eén van de grote aanbevelingen in de resolutie is om nog meer in de data differentiaties te maken zodat men binnen de groep « oudere vrouwen » de heterogeniteit kan benadrukken.

Spreekster is wel bereid nog een apart stuk aan de resolutie toe te voegen dat betrekking heeft op oudere allochtone vrouwen.

Wat het al of niet indienen van amendementen op de resolutie betreft, meent mevrouw Van de Castelee dat het niet zinvol is om de hele uiteenzetting te amenderen. Amendementen worden toch enkel ingediend op de tekst van de aanbevelingen van de resolutie.

Mevrouw Van de Castelee stelt wel voor dat er in de voorafbeschouwingen ergens zou worden ingeschreven dat de Werkgroep en het Adviescomité zich bewust zijn van het feit dat de resolutie heel wat thema's aanhaalt die ook raken aan de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten, maar dat zij uiteraard de bevoegdheden van elk beleidsniveau in onze federale Staat respecteren. Voor deze aangelegenheden zou kunnen worden aanbevolen dat de regering deze thema's zou aankaarten bij de gemeenschappen en de gewesten.

## A. Beeldvorming

Mevrouw Van de Castelee is van oordeel dat de in punt A. van de resolutie geschatste beeldvorming in feite niet meer opgaat. Vandaag de dag zien de meerderheid van de 60-jarige vrouwen er jonger uit dan de mannen. Wél duikt in de beeldvorming op dat oudere mannen vaker een jongere partner hebben maar dat dit omgekeerd veel minder voorkomt.

Mevrouw Geerts kan zich vinden in de opmerking van mevrouw Van de Castelee, maar zij wijst er op dat uit wetenschappelijk onderzoek toch is gebleken dat de lat voor vrouwen hoger wordt gelegd, zeker op oudere leeftijd. Het is deze boodschap die mevrouw Geerts heeft willen overbrengen.

### C. Situation économique

Mme Van de Castele constate que personne n'aborde la problématique des héritages. La génération actuelle de « femmes âgées », justement, n'a pas pu se constituer un revenu par voie d'héritage, parce que les familles étaient nombreuses ou qu'elles n'ont pas connu la prospérité. La génération suivante sera donc mieux lotie sur le plan de la transmission de patrimoine.

Mme Geerts précise qu'elle ne dispose pas encore de statistiques à ce sujet, mais elle examinera le problème plus avant, afin de pouvoir éventuellement intégrer dans le rapport une série de données sur le « saut d'héritage ».

### D. Relations des femmes

Mme Van de Castele regrette l'absence, dans la résolution, d'une disposition relative aux lesbiennes âgées.

Il est décidé d'examiner s'il est possible d'ajouter une disposition dans la résolution, sur la base des données qui ont été présentées en la matière durant les auditions en commission des Affaires sociales. (voir : proposition de résolution visant à reconnaître les problèmes spécifiques auxquels sont confrontées en Belgique les personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles; doc. Sénat, n° 3-703/1-4).

Mme Van de Castele se réfère principalement au témoignage suivant :

« Les lesbiennes âgées forment une minorité dans la minorité. »

Les femmes de ma génération ou des générations antérieures ont pratiquement toutes été mariées. La plupart ont donc des enfants et des petits-enfants, ce qui crée des problèmes particuliers. Elles n'osent ou ne veulent souvent pas exprimer leur nature par crainte de la réaction de leur famille.

Lorsque ces femmes se rendent compte sur le tard de leur nature et prennent la décision de divorcer, elles se retrouvent souvent isolées au plus bas de l'échelle sociale. La plupart des femmes n'ont pas fait d'études dans leur jeunesse, ont souvent peu travaillé, et ont dû se contenter des emplois les plus mal payés et les moins intéressants. Cela n'est pas sans conséquence pour leur salaire et pour leur pension. La détresse financière est bien plus courante chez les lesbiennes âgées que chez les hommes homosexuels, quoique je ne conteste pas les problèmes financiers des hommes séparés débiteurs d'aliments.

Dans les maisons de repos et de soins, la sexualité au sens le plus large reste encore toujours un tabou.

### C. Economische positie

Mevrouw Van de Castele stelt vast dat er niets wordt gezegd over de problematiek van de erfenissen. De huidige generatie « oudere vrouwen » heeft juist niet door erven een inkomen kunnen vergaren omwille van de kroostrijke gezinnen of omdat er geen welstand was. Op die manier is de volgende generatie beter af wat vermogensoverdracht betreft.

Mevrouw Geerts verduidelijkt dat zij hierover tot nog toe geen cijfers heeft gevonden maar zal het nog eens van naderbij bekijken om eventueel over de erfenissprong een aantal gegevens in het verslag op te nemen.

### D. Vrouwen en relations

Mevrouw Van de Castele mist in de resolutie een bepaling betreffende de oudere lesbische vrouwen.

Er wordt beslist na te gaan of een bepaling kan worden toegevoegd aan de resolutie op basis van de gegevens die in de Commissie voor de Sociale Zaken tijdens de hoorzittingen daarover naar voren zijn geschoven. (Zie : Voorstel van resolutie tot erkenning van de specifieke problematiek van oudere holebi's in België, stukken Senaat, nrs.3-703/1-4).

Mevrouw Van de Castele verwijst voornamelijk naar de volgende getuigenis :

« Oudere lesbiennes vormen een minderheid in een minderheid. »

Vrouwen van mijn en oudere generaties zijn nagenoeg allemaal getrouwd geweest. De meeste hebben dus kinderen en kleinkinderen en dat zorgt voor bijkomende problemen. Zij durven of willen immers vaak niet voor hun geaardheid uitkomen uit schrik voor de reactie van hun familie.

Als die vrouwen zich pas op latere leeftijd bewust geworden zijn van hun geaardheid en het besluit hebben genomen om te scheiden, zijn ze als alleenstaande vaak terechtgekomen op de laagste sporten van de sociale ladder. De meeste vrouwen hebben destijds immers niet gestudeerd en hebben vaak nauwelijks gewerkt en moesten dus vrede nemen met de minst betaalde en minst interessante jobs. Dat is niet zonder gevolgen voor hun loon en voor hun pensioen. De financiële nood bij oudere lesbiennes is dan ook meestal veel hoger dan bij homomannen, alhoewel ik de financiële problemen van onderhoudsplichtige gescheiden mannen niet wil ontkennen.

In rust- en verzorgingstehuizen is seksualiteit in de breedste zin van het woord nog steeds taboe.

On trouve déjà inopportun qu'un homme hétérosexuel âgé porte une attention à une vieille dame, mais que ne pense-t-on pas, alors, lorsque deux personnes âgées de même sexe veulent nouer une relation. Dans les maisons de repos, on souhaite le calme, peut-être parce qu'on y manque de personnel. Mais ce dernier problème n'est pas à l'ordre du jour aujourd'hui.

Il serait dommage que des personnes qui, toute leur vie, ont vécu ouvertement selon leur nature, doivent la renier rien que parce que leur entourage les regarde de travers. Qui a besoin de soins ou d'assistance, met en effet de l'eau dans son vin. Cela vaut pour les personnes en maison de repos et de soins mais aussi pour celles qui font appel à une aide à domicile » (doc. Sénat, n° 3-703/3, p. 6).

## E. Santé

Mme Van de Castele indique que, pour les femmes âgées, il y a quand même aussi plus de problèmes en matière de prévention.

Les femmes âgées d'aujourd'hui ont pratiqué beaucoup trop peu d'activités physiques. À cet égard, si un mouvement de rattrapage s'opère souvent chez les hommes âgés, en revanche, chez les femmes, c'est nettement moins le cas.

Mme Geerts ajoute qu'une étude a effectivement été consacrée à l'analyse des activités physiques dont on a besoin quotidiennement. Elle a montré qu'il y a plus de femmes âgées que d'hommes âgés qui n'atteignent pas les normes requises. Elle propose de faire figurer les données de cette étude dans le rapport.

Mme Bousakla attire l'attention sur la problématique du cancer du sein.

En effet, en dépit de campagnes réitérées, on ne parvient pas à atteindre les femmes allochtones afin qu'elles se soumettent au dépistage du cancer du sein.

Cela s'explique aussi par le fait que les femmes âgées allochtones sont souvent des immigrées de la première génération qui dépendent de leurs enfants pour l'information. Et ce sont des problèmes que l'on n'aborde généralement pas avec les enfants.

En outre, les femmes allochtones de la première génération sont souvent analphabètes.

Men vindt het al lastig als een oudere heteroman naar een oudere dame kijkt, laat staan dat twee ouderen van hetzelfde geslacht een relatie willen aanknopen. In de rusthuizen wenst men rust, misschien wel om redenen van personeelstekort. Maar dat laatste probleem is hier niet aan de orde.

Het zou jammer zijn dat personen die hun hele leven hun geaardheid open hebben beleefd, terug in de kast moeten kruipen, alleen omdat de omgeving hem of haar met de nek aankijkt. Wie zorgbehoefend is en hulp nodig heeft, kiest immers eieren voor zijn geld. Dat geldt in een rust- en verzorgingstehuis, maar ook voor wie een beroep moet doen op thuishulp. » (stuk Senaat, nr. 3-703/3, blz. 6)

## E. Gezondheid

Mevrouw Van de Castele wijst erop dat er zich voor oudere vrouwen toch ook meer problemen stellen met preventie.

De oudere vrouwen van vandaag hebben veel te weinig lichaamsbeweging gehad. Bij de oudere mannen doet zich in deze vaak een inhaalbeweging voor, maar dit gebeurt veel minder bij de vrouwen.

Mevrouw Geerts vult aan dat er inderdaad een studie bestaat waarin een analyse wordt gemaakt van de fysieke activiteiten die men dagelijks nodig heeft. Daaruit bleek dat meer oudere vrouwen dan oudere mannen de vereiste normen niet haalden. Zij stelt voor om deze onderzoeksgegevens aan het verslag toe te voegen.

Mevrouw Bousakla vestigt de aandacht op de problematiek inzake borstkanker.

Zo slaagt men er, ondanks herhaalde campagnes, niet in om allochtone vrouwen te bereiken voor de borstkancerscreenings.

Dit heeft ook te maken met het feit dat de oudere allochtone vrouwen vaak migranten zijn van de eerste generatie die voor de communicatie afhankelijk zijn van hun kinderen. Dergelijke problemen worden echter doorgaans niet met kinderen besproken.

Bovendien zijn de eerste generatie allochtone vrouwen vaak analfabeet.

## V. AVIS

Le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et le groupe de travail « Vieillissement de la population »,

après avoir pris connaissance :

- de la proposition de résolution relative à la position des femmes âgées de Mme Christel Geerst en consorts (doc. Sénat, n° 3-1589/1),

- des positions défendues par les organisations faîtières des associations des femmes et des associations des seniors,

- des positions adoptées par le *Steunpunt allochtonen meisjes en vrouwen* et par le Groupe Féminin Pluriel;

après avoir discuté des différentes positions;

après avoir constaté quela proposition de résolution n'indiquait pas avec suffisamment de précision quelle autorité était compétente pour chaque mesure proposée,

Recommande à la commission des Affaires sociales d'amender la proposition de résolution dans le sens proposé par l'amendement n° 1 de Mme Van de Castele et consorts (doc. Sénat, n° 3-1589/3) et les amendements n°s 2 à 11 de Mme Zrihen (doc. Sénat, n° 1589/4) et d'adopter ensuite la proposition de résolution amendée de manière à ce que la séance plénière puisse se rallier dans tarder à la nouvelle proposition de résolution.

## VI. VOTES

L'avis concernant la proposition de résolution relative à la position des femmes âgées a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents du Comité d'avis et du groupe de travail.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

*Les rapporteuses,*  
Margriet HERMANS.  
Olga ZRIHEN.

*Les présidentes,*  
Fatma PEHLIVAN.  
Christel GEERTS.

## V. ADVIES

Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen en de Werkgroep « Vergrijzing van de bevolking »,

na kennis genomen te hebben van :

- het voorsel van resolutie over de positie van oudere vrouwen van mevrouw Christel Geerts c.s. (stuk Senaat, nr. 3-1589/1),

- de standpunten van de vrouwenverenigingen en de seniorenen- en ouderenverenigingen,

- de sandpunten van het Steunpunt allochtone meisjes en vrouwen en « *Groupe Féminin Pluriel* »;

na de verschillende standpunten te hebben besproken;

na te hebben vastgesteld dat in het voorstel van resolutie onvoldoende duidelijk was aangegeven welke overheid bevoegd is voor elke voorgestelde maatregel,

Beveelt de commissie voor de Sociale Zaken aan het voorstel van resolutie te amenderen in de zin zoals voorgesteld in het amendement nr. 1 van mevrouw van de Casteelde c.s. (stuk Senaat, nr. 3-1589/3) en de amendementen nrs. 2 tot en met 11 van mevrouw Zrihen (stuk Senaat, nr. 3-1589/4) en vervolgens het geamendeerde voorstel van resolutie goed te keuren opdat de plenaire vergadering van de Senaat onverwijd zou kunnen instemmen met het nieuwe voorstel van resolutie.

## VI. STEMMINGEN

Het advies betreffende het voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden van het Adviescomité en de Werkgroep.

\*  
\* \*

Het verslag werd eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

*De rapporteurs,*  
Margriet HERMANS.  
Olga ZRIHEN.

*De voorzitters,*  
Fatma PEHLIVAN.  
Christel GEERTS.

**ANNEXE****JOURNÉE D'ÉTUDE****Vieillissement de la population : place et rôle des femmes**

(Sénat — 5 octobre 2005)

**1. PROGRAMME**

14h00-14h20 Présentation des accents « genre » dans le Livre Vert « Face aux changements démographiques, une nouvelle solidarité entre générations » par Mme Anne-Sophie Parent, directeur AGE

14h20-14h40 Présentation du projet MERI par Mme dr. Karin Stiehr, coordinatrice MERI, *Institut für Soziale Infrastruktur*, Frankfurt-am-Main

14h40-15h00 Présentation des activités de *Older Women's Network Europe* par Mme Elizabeth Sclater, OWN-Europe et Social Inclusion and Equalities Manager, London Borough of Lewisham

15h00-15h30 Présentation des activités du *Subcommittee on older women of the NGO-CSW in New-York*, par Mme Nancy Lewis, Immediate past Co-Chair of the Sub Committee on Older Women of the NGO/CSW in New York, membre de l'Executive Committee of the NGO Committee on the Status of Women at the UN in New York, membre de l'ONG Committee on Ageing at the UN in New York et AARP Voluntary UN Representative

15h30-16h45 Débat forum avec les représentants du monde associatif et le public, modéré par les sénatrices Annemie Van de Casteele et Nathalie de T' Serclaes

Interventions de : Conseil des femmes francophones de Belgique, Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, *Nederlandstalige Vrouwenraad*, Coordination des associations de seniors, ...

16h45-17h00 Conclusions par Mme Christel Geerts, sénatrice et présidente du Groupe de travail « Vieillissement de la population »

17h00-17h30 Discours de clôture de M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, et de M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au Développement

**2. RAPPORT**

Mme Anne-Marie Lizin, présidente du Sénat. — Mesdames, messieurs, je voudrais d'abord saluer la présence, parmi nous, de Mme Leduc, qui est présidente de la questure du Sénat et gère avec fermeté tout ce qui concerne le budget. Depuis un an en effet, tant la présidence du Sénat que celle de la questure est confiée à une femme. Mme Leduc et moi sommes de partis différents mais, ensemble, nous donnons au Sénat une direction féminine.

Ces hautes fonctions, peu connues, que nous exerçons et qui assurent la solidité de l'institution belge, nous permettent également d'accéder aux demandes du comité d'avis présidé par Mme Pehlivan ou du groupe de travail « Vieillissement de la population » présidé par Mme Geerts.

Le vieillissement est une question fondamentale pour les pays européens tant sociologiquement que budgétairement parlant.

**BIJLAGE****STUDIEDAG****Vergrijzing van de bevolking : plaats en rol van de vrouw**

(Senaat — 5 oktober 2005)

**1. PROGRAMMA**

14.00 — 14.20 Voorstelling van de genderaccenten in het Groenboek «Demografische veranderingen, een nieuwe solidariteit tussen generaties» door mevrouw Ann-Sophie Parent, directeur AGE

14.20 — 14.40 Voorstelling van het MERI-project door dr. Karin Stiehr, coördinator MERI, «*Institut für Soziale Infrastruktur*», Frankfurt-am-Main

14.40 — 15.00 Voorstelling van de activiteiten van het «Older Women's Network Europe» door mevrouw Elizabeth Sclater, OWN-Europe en «Social Inclusion and Equalities Manager», London Borough of Lewisham

15.00 — 15.30 Voorstelling van de activiteiten van «the Subcommittee on older women of the NGO-CSW in New-York, the Executive Committee of the NGO Commission on the status of women, UN in New York and the NGO-Committee on ageing at the UN in New York», door mevrouw Nancy Lewis, «board member and AARP Voluntary United Nations Representative»

15.30 — 16.45 Panelgesprek met vertegenwoordigers van het Middenveld en het publiek, geleid door de senatoren Annemie Vandecasteele en Nathalie de T' Serclaes

Tussenkomsten voorzien vanwege : Nederlandstalige Vrouwenraad, Vlaams Ouderend Overleg Komitee, Federale Raad voor Gelijke Kansen, «Conseil des femmes francophones de Belgique», «Coordination des associations des seniors», ...

16.45 — 17.00 Conclusies door mevrouw Christel Geerts, senator en voorzitter van de Werkgroep «Vergrijzing van de bevolking»

17.00 — 17.30 Slottoespraak van de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, en van de heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking

**2. VERSLAG**

Mevrouw Anne-Marie Lizin, Senaatsvoorzitter. — Dames, heren, ik verwelkom mevrouw Leduc, voorzitter van de quaestuur van de Senaat, die vastberaden alle begrotingsaangelegenheden beheert. Sinds een jaar zijn immers zowel het voorzitterschap van de Senaat als dat van de quaestuur toevertrouwd aan een vrouw. Mevrouw Leduc en ikzelf behoren tot verschillende partijen, maar samen geven we de Senaat een vrouwelijke leiding.

De weinig bekende hoge ambten die we uitoefenen en die de Belgische instelling de nodige soliditeit geven, maken het ons ook mogelijk in te gaan op de vragen van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, voorgezeten door mevrouw Pehlivan en de werkgroep «Vergrijzing van de bevolking» voorgezeten door mevrouw Geerts.

De vergrijzing is een fundamenteel probleem voor de Europese landen, zowel op sociologisch als op budgettair gebied. De

Dans les années qui viennent, le coût de ce vieillissement sera le poste qui croîtra le plus dans le budget de l'État. Lorsqu'on parle de cet équilibre de la sécurité sociale que le gouvernement cherche en ce moment, on parle aussi des effets du vieillissement de la population. Or, nous devons savoir que plus de 80 % des dépenses de santé réalisées au bénéfice des personnes âgées le sont pour des femmes. Bien sûr, nous devons revendiquer une politique de santé qui tienne compte de nos intérêts. Par exemple, le contrôle des produits de beauté est-il efficace ? Cela peut paraître superficiel, mais ce ne l'est pas. On faisait tout à l'heure l'inventaire des tâches encore à réaliser, en voilà donc une.

J'ai participé à toutes les conférences des Nations unies sur les femmes, depuis la première à Mexico en 1975, et j'ai eu l'occasion, avec d'autres sénatrices, de me rendre à New York pour les conférences Pékin+5 et Pékin+10. Or, à cette conférence de Mexico, il était au départ question de déclarer une année « année de la femme ». Mais d'emblée, il a paru nécessaire pour résoudre les problèmes d'obtenir non une année de la femme mais une décennie. Trente ans plus tard, trois décennies plus tard, nous sommes toujours là.

L'ONU a un service femmes, UNIFEM. Dans chaque pays, il y a des organismes qui s'occupent de cette matière, et pourtant, à New York, j'ai ressenti comme un manque de souffle. Peut-être n'osons-nous pas dire clairement que, par rapport à Mexico, nous avons affirmé nos revendications parce qu'il s'est développé, depuis, un monde qui pose comme principe l'inégalité entre les hommes et les femmes, le monde musulman. Il ne s'agit pas d'un monde ennemi mais d'un monde qui véhicule comme principe l'inégalité. C'est extrêmement dangereux. C'est par crainte d'une friction fondamentale avec ce monde musulman que nous sommes devenues un peu frioleuses dans nos revendications. Or il vaut mieux, je crois, affronter ce monde.

Par exemple, hier, se sont terminés les jeux olympiques pour les femmes musulmanes : toutes les athlètes étaient voilées. C'est invraisemblable. La Charte olympique a pour but de mettre tout le monde sur le même pied. La compétition olympique n'a de sens que si elle est ouverte mondialement aux hommes et aux femmes. Malgré cela, pour faire plaisir à d'aucuns, on continue à prétendre qu'une ségrégation qui consiste à obliger des athlètes à porter des vêtements inadaptés pour réaliser des prestations sportives, n'est pas significative. Pourtant, ces athlètes féminines ne peuvent que faire moins bien que les hommes si elles sont voilées ou si elles portent des pantalons larges. Aujourd'hui, le problème est aussi médiatique, le sport étant largement médiatisé. On a créé cette petite « case » pour les femmes musulmanes pour des raisons d'inégalité, de refus de l'égalité.

Il faut être clair : nous sommes pour une égalité à vocation universelle. Ce point-là est un des points clefs de l'avenir et il doit nous permettre ainsi qu'aux femmes du monde musulman de trouver un second souffle. La question est en effet essentielle pour des millions de femmes qui vivent une situation inacceptable, non seulement des femmes du monde arabe mais aussi d'une grande partie de l'Afrique noire.

Mme Anne-Sophie Parent. — Il m'a été demandé de présenter aujourd'hui le Livre vert de la Commission européenne sur les changements démographiques. Un livre vert est un processus de consultation lancé par la Commission européenne afin d'évaluer la nécessité de faire des propositions plus concrètes sur des sujets particuliers.

Mes premiers contacts avec la présidente Mme Geerts remontent déjà à un certain temps, et je suis très heureuse de vous voir toutes et tous réunis aujourd'hui, car le travail réalisé par le groupe de travail « Vieillissement de la population » du Sénat a été pour nous un sujet d'un grand intérêt. Nous avons constaté que la question du défi du vieillissement était prise très au sérieux à l'échelon national.

Komende jaren zal de vergrijzing de sterkst stijgende post zijn op de rijksbegroting. Als we het hebben over het evenwicht van de sociale zekerheid dat de regering nastreeft, hebben we het ook over de gevolgen van de vergrijzing van de bevolking. Meer dan 80 % van de uitgaven inzake gezondheidszorg voor bejaarden zijn bestemd voor vrouwen. We moeten uiteraard een gezondheidsbeleid eisen dat rekening houdt met onze belangen. Is bijvoorbeeld de controle op de schoonheidsproducten wel efficiënt ? Die vraag kan oppervlakkig lijken, maar ze is het niet. We hebben zojuist de inventaris opgemaakt van de taken die nog moeten worden uitgevoerd, welnu, dit is er één van.

Ik heb aan alle VN-Conferenties over vrouwen deelgenomen, vanaf de eerste, die in 1975 in Mexico plaatsvond. Samen met andere senatoren ben ik ook naar New York geweest voor de conferenties Peking+5 en Peking+10. Op de conferentie van Mexico werd voorgesteld een « jaar van de vrouw » te houden. Om alle problemen op te lossen leek het meteen noodzakelijk om niet een jaar, maar een decennium aan de vrouw wijden. Drie decennia later zijn de problemen nog altijd niet opgelost.

De VN hebben een ontwikkelingsfonds voor vrouwen, UNIFEM. In ieder land zijn er instellingen die zich met deze aangelegenheid bezighouden, maar in New York voelde ik een zeker gebrek aan inspiratie. Misschien durven we niet duidelijk zeggen dat we onze eisen ten opzichte van Mexico hebben versterkt omdat zich sedertdien een wereld heeft ontwikkeld die het beginsel van de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen huldigt, de moslimwereld. Het is geen vijandige wereld, maar een wereld die het beginsel van de ongelijkheid met zich meedraagt. Uit angst voor een fundamentele wrijving met die moslimwereld lijken we onze eisen te hebben afgezwakt. Ik denk echter dat we best de confrontatie met die wereld aangaan.

Zo werden gisteren de olympische spelen voor moslimvrouwen beëindigd : alle vrouwen waren gesluierd. Dat is toch niet te geloven. Het olympisch handvest streeft juist de gelijke behandeling van eenieder na. De olympische competitie heeft maar zin als ze wereldwijd openstaat voor mannen en vrouwen. Om sommigen te plezieren, blijft men evenwel beweren dat een segregatie waarbij atleten verplicht worden kledij te dragen die niet geschikt is voor sportprestaties, niet als een probleem kan worden beschouwd. Nochtans kunnen die vrouwelijke atleten, als ze gesluierd zijn of ruime broeken moeten dragen, niet zo goed presteren als de mannen. Het probleem komt nu ook tot uiting in de media, omdat de sport zoveel mediabelangstelling krijgt. Voor de moslimvrouwen werd een apart « vakje » ingevoerd omdat men ze niet als gelijke wil behandelen.

We moeten duidelijk durven zeggen dat we voor universele gelijkheid zijn. Dat is een van de belangrijkste punten voor de toekomst dat ons en de vrouwen van de moslimwereld een nieuwe kans moet geven. Dat streven naar gelijkheid is immers van essentieel belang voor miljoenen vrouwen die in een onaanvaardbare situatie leven, niet alleen vrouwen uit Arabische landen, maar ook uit een groot gedeelte van zwart Afrika.

Mevrouw Anne-Sophie Parent. — Er werd me gevraagd het Groenboek van de Europese Commissie over de demografische veranderingen voor te stellen. Een groenboek is een raadplegingsprocedure van de Europese Commissie waarbij de noodzaak wordt onderzocht om over bepaalde onderwerpen meer concrete voorstellen te doen.

Mijn eerste contacten met voorzitter Geerts dateren al van een tijd geleden. Ik ben dan ook verheugd u vandaag allen te ontmoeten. Het werk van de werkgroep « Vergrijzing van de bevolking » van de Senaat wekte onze bijzondere belangstelling. We stelden vast dat de uitdaging van de vergrijzing op nationaal vlak zeer ernstig werd genomen.

Mme Lizin a souligné le travail réalisé par les Nations unies à propos des femmes, et j'aimerais profiter de l'occasion pour souligner en préambule à la présentation du Livre vert tout le travail effectué aussi au niveau des Nations unies sur le plan stratégique en ce qui concerne le vieillissement, notamment lors de la grande assemblée qui a eu lieu à Madrid en 2002. Je vous informe que le gouvernement espagnol organise, du 16 au 18 novembre 2005, une conférence pour voir comment il est possible de relancer ce processus et y faire davantage participer les États de l'Union européenne. Il conviendrait, madame la présidente, que votre groupe de travail et nous toutes prenions contact avec les Espagnols afin de voir comment introduire dans leur réflexion le travail mené ici.

Je représente le réseau AGE dont je suis la directrice. AGE est un réseau européen qui regroupe plus de 160 fédérations européennes et associations nationales de personnes âgées à travers les 25 États membres de l'Union européenne et les pays candidats. Nous représentons plus de 22 millions de personnes âgées de 50 ans et plus, et notre mission est de défendre les intérêts des 150 millions de seniors qui vivent en Union européenne. Actuellement, nous représentons à peu près un tiers de la population. Notre rôle est de suivre toutes les politiques qui se développent au niveau européen, d'en informer nos membres et de les aider à mieux participer au processus de décision puisque toute politique européenne est en fait une politique nationale et locale.

J'en viens à la présentation du Livre vert sur les changements démographiques. Comme cela m'a été demandé, je mettrai l'accent sur la dimension «genre» de ce livre. Le titre parlant de «changements démographiques» et de «liens intergénérationnels», on peut immédiatement supposer que la dimension genre est très forte dans tous les sujets abordés.

AGE a accueilli avec plaisir ce Livre vert qui est sorti au printemps. En 2004, l'année des élections européennes et de la mise en place de la nouvelle Commission, nous avions fait campagne pour qu'un commissaire européen soit spécifiquement chargé de suivre toutes les politiques mises en place pour répondre au défi démographique. À défaut d'un commissaire, nous avons obtenu un Livre vert. Ce n'est pas ce que nous voulions mais le processus et la consultation sont lancés. Il nous appartient maintenant de veiller à ce que le débat ne s'arrête pas là. En effet, nous ne savons pas vraiment ce que la Commission compte faire avec le résultat de cette consultation. C'est un grand point d'interrogation pour l'instant.

Dans ce Livre vert accessible sur le site de la Commission, cette dernière présente les changements démographiques comme résultant de trois facteurs qui, tous, touchent de très près les femmes.

L'allongement continu de la durée de la vie. On sait effectivement que les femmes vivent plus longtemps que les hommes.

L'accroissement du nombre de seniors, c'est-à-dire les gens de 60 ans et plus. Pourquoi s'en inquiéter ? Parce que cela implique l'accroissement du nombre d'inactifs. J'estime que ce terme est très mal choisi pour nommer des gens qui, en fait, sont généralement très actifs et contribuent au bien-être général que ce soit à titre de soignants familiaux ou de bénévoles. Nous devrions faire campagne pour que l'on abandonne ce terme. Le terme «inactif» signifie «qui n'a pas d'emploi rémunéré».

Le troisième facteur est un faible taux de natalité presque partout en Europe. Les femmes y ont de moins en moins d'enfants, plus assez en tout cas pour assurer le renouvellement de la population. Nous savons toutes, parce que nous ou nos filles l'avons vécu, que les raisons sont diverses. La difficulté croissante de concilier vie familiale et vie professionnelle, l'allongement des études des femmes. C'est une bonne chose en soi que les femmes étudient au moins aussi longtemps et aussi bien que les hommes car l'on sait qu'il existe un lien direct entre niveau d'études et taux

Mevrouw Lizin onderstreepte de resultaten van het werk van de VN over de vrouwen. Ik wil, vooraleer het Groenboek voor te stellen, van de gelegenheid gebruik maken om het werk van de VN op strategisch vlak inzake de vergrijzing te onderstrepen, met name tijdens de vergadering te Madrid in 2002. Ik deel u ook mee dat de Spaanse regering van 16 tot 18 november 2005 een conferentie organiseert om na te gaan hoe dat proces opnieuw kan worden opgestart en ervoor te zorgen dat de EU-lidstaten er meer bij worden betrokken. Het zou goed zijn, mevrouw de voorzitter, dat uw werkgroep — en wij allemaal — contact zouden opnemen met de Spanjaarden om te zien hoe het hier gepresteerde werk in hun reflectie kan worden opgenomen.

Ik ben de directrice van AGE, een Europees platform dat meer dan 160 Europese federaties en nationale verenigingen van ouderen binnen de 25 EU-lidstaten en de kandidaat-lidstaten verenigt. Wij vertegenwoordigen meer dan 22 miljoen 50-plussers. Onze opdracht is de belangen te verdedigen van de 150 miljoen senioren binnen de EU. Momenteel vertegenwoordigen wij ongeveer een derde van de bevolking. Het is onze rol de algemene beleidsontwikkeling op Europees niveau te volgen, onze leden daarover te informeren en hen te helpen beter te participeren aan het beslissingsproces omdat elk Europees beleid ook een nationaal en plaatselijk beleid is.

Ik kom nu tot het Groenboek Demografische Veranderingen. Ik zal daarbij de nadruk leggen op de genderdimensie. Aangezien in de titel sprake is over «demografische veranderingen» en «intergenerationale banden», kan onmiddellijk worden verondersteld dat de genderdimensie in alle onderwerpen sterk aanwezig.

AGE heeft het in de lente verschenen Groenboek met genoegen verwelkomd. In 2004, het jaar van de Europese verkiezingen en de samenstelling van de nieuwe Commissie, hebben wij campagne gevoerd voor een Europese commissaris die specifiek zou worden belast met het opvolgen van alle beleidsopties waarin een antwoord wordt gezocht op de demografische uitdaging. Wij hebben geen commissaris, maar een Groenboek gekregen. Het is niet wat we wilden, maar het proces en de raadpleging werden op gang gebracht. Nu moeten we er over waken dat het debat daar niet stilvalt. Wij weten immers niet wat de Commissie met het resultaat van de raadpleging wil doen. Dat is voor het ogenblik een groot vraagteken.

In dat Groenboek, dat kan worden geraadpleegd op de webstek van de Commissie, stelt de Commissie de demografische veranderingen voor als de resultante van drie factoren die rechtstreeks betrekking hebben op vrouwen.

Er is de voortdurende verlenging van de levensduur. Men weet dat vrouwen langer leven dan mannen.

Er is het toenemend aantal 60-plussers. Waarom moet men zich daarover ongerust maken ? Omdat dit het aantal «niet-actieve» doet toenemen. Die term is erg slecht gekozen voor mensen die over het algemeen zeer actief zijn en bijdragen aan het algemeen welzijn hetzij, door de zorg voor het gezin, hetzij door vrijwilligerswerk. Wij moeten ernaar streven die term niet meer te gebruiken. Het begrip «niet-actief» betekent in feite «wie geen betaald werk heeft».

De derde factor is het lage geboortecijfer in heel Europa. Europese vrouwen hebben steeds minder kinderen, in elk geval niet genoeg om de bevolking op peil te houden. We weten allen uit eigen ervaring of uit die van onze dochters dat daarvoor verschillende redenen zijn, zoals de toenemende moeilijkheid om gezin en beroepsleven met elkaar te verzoenen en de langere studietijd van de vrouwen. Het is een goede zaak dat vrouwen even lang en goed studeren als mannen. Er bestaat immers een rechtstreekse band tussen het studieniveau en de graad van

de pauvreté. Or, le taux de pauvreté des femmes étant beaucoup plus élevé, on espère que l'élévation de leur niveau d'études permettra de résoudre partiellement ce problème. Toutefois, des études plus longues entraînent un recul de l'âge des parents à la première naissance. Quand on est femme et que l'on veut avoir des enfants, il faut, au préalable, se lancer dans sa carrière avant de pouvoir se permettre le « luxe » d'établir une famille.

Cette consultation lancée par la Commission soulève ensuite une série de questions qui ont forcément une forte dimension genre et auxquelles AGE a essayé d'apporter des éléments de réponse. Nous essayons, dans nos réponses, de prendre la perspective des personnes âgées d'aujourd'hui, mais également de demain — c'est-à-dire finalement tout le monde, y compris les enfants —, de faire particulièrement attention à la dimension genre mais également aux autres groupes vulnérables, c'est-à-dire les personnes handicapées, les personnes d'origine étrangère — les migrants — et d'autres groupes qui présentent un risque particulier de vulnérabilité.

D'autres réseaux européens ont été consultés, comme le Forum jeunesse, le lobby européen des femmes et le réseau antiracisme. Vous constaterez en effet que les questions soulevées dans ce Livre vert touchent également de près des sujets qui sont importants pour eux.

Une des questions traite de l'égalité hommes-femmes. Comme l'a indiqué Anne-Marie Lizin, nous y travaillons depuis trente ans et, malheureusement, aujourd'hui, nous n'avons toujours pas atteint nos objectifs. À travail égal, les femmes disposent généralement d'un salaire inférieur. En outre, le risque de pauvreté est plus élevé chez les femmes que chez les hommes en raison de divers facteurs : difficulté à combiner travail et vie familiale, conditions de travail moins favorables et plutôt taillées sur mesure pour des hommes, interruptions de carrière, soins familiaux aux personnes dépendantes qui ne sont pas reconnus. Les femmes ne sont donc toujours pas sur un pied d'égalité avec les hommes.

À nos yeux, cette inégalité persistante est effectivement la cause du déclin du taux de natalité puisque les femmes n'ont plus le choix, qu'elles doivent se défendre pour elles-mêmes et essayer d'acquérir les mêmes droits à la pension et les mêmes droits sociaux que les hommes. Tout cela les oblige à adopter des comportements plutôt masculins, en tout cas en ce qui concerne leur participation au milieu du travail.

Dès lors, AGE recommande que des mesures concrètes soient prises pour favoriser une réelle égalité des chances entre hommes et femmes. Le travail réalisé au niveau européen présente l'avantage de permettre de réaliser des comparaisons entre États membres, permettant parfois de tirer des conclusions assez pertinentes.

Par exemple, la mise en parallèle du taux d'emploi des femmes dans les différents États et du taux de places en crèches et des services de prise en charge des personnes dépendantes, permet de constater un lien direct entre ces paramètres. Ce sont dans les pays qui proposent un nombre élevé de places en crèches et de bons services pour personnes dépendantes que le taux d'emploi des femmes, notamment des femmes âgées, est le plus élevé.

Cela semble évident pour vous mais pas nécessairement pour nos politiciens ! Il suffit de comparer les pays nordiques — les mieux notés — avec des pays comme l'Allemagne ou la Suisse où les femmes doivent choisir entre travail et famille. Il ne s'agit pas seulement de places en crèches; les pays qui développent une vraie politique de soutien aux familles, comme la France, la Finlande, la Suède et le Danemark, obtiennent un meilleur score en ce qui concerne le taux de natalité. Si certains ne reconnaissent pas ce lien, pour nous, c'est une piste qui mérite d'être explorée.

Le Livre vert met également l'accent sur les jeunes. AGE soutient fermement cette approche. En effet, nous ne nous battons

armoede. Omdat er veel meer vrouwen zijn die armoede lijden, bestaat de hoop dat een verhoging van het studieniveau het mogelijk zal maken dat probleem gedeeltelijk op te lossen. Langere studies brengen echter met zich dat ouders pas later hun eerste kind krijgen. Een vrouw die kinderen wil moet eerst carrière maken vooraleer zich de « luxe » te kunnen permitteren een gezin te stichten.

De raadpleging van de Commissie heeft een aantal vragen opgeroepen met een sterke genderdimensie, waarop AGE een antwoord heeft pogingen te geven. Wij trachten in onze antwoorden uit te gaan van het perspectief van de oudere mensen van vandaag, maar ook van die van morgen, en in het bijzonder aandacht te hebben voor de genderdimensie. We moeten daarbij ook aandacht hebben voor andere kwetsbare groepen, namelijk de gehandicapten, mensen van vreemde oorsprong — de migranten — en andere groepen die grote risico's lopen.

Er werden andere Europese netwerken geconsulteerd, zoals het Jeugdforum, de Europese vrouwenlobby en het antiracistische netwerk. U zult merken dat de in het Groenboek opgeworpen vragen ook betrekking hebben op onderwerpen die voor hen belangrijk zijn.

Eén van de vragen gaat over de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Zoals mevrouw Lizin aangaf, werken wij daar al dertig jaar aan en hebben we vandaag helaas nog altijd ons doel niet bereikt. Voor gelijk werk ontvangen vrouwen over het algemeen nog steeds een lager loon. Het risico op armoede is groter bij vrouwen dan bij mannen en dat tengevolge van verschillende factoren : moeilijkheid om arbeid en gezinsleven te combineren, minder aangepaste werkomstandigheden die veeleer op maat van de mannen zijn gemaakt, onderbrekingen van de loopbaan, niet erkende familiale zorg voor zorgafhankelijke personen. Vrouwen staan dus nog steeds niet op gelijke voet met mannen.

Volgens ons is deze blijvende ongelijkheid de oorzaak van de daling van het geboortecijfer omdat de vrouwen geen keuze hebben, zichzelf moeten verdedigen en dezelfde pensioen- en sociale rechten als de mannen moeten proberen te krijgen. Dat alles verplicht hen zich als man te gaan gedragen, wat hun deelname aan de arbeidsmarkt betreft.

AGE pleit daarom voor concrete maatregelen om tot een echte gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen te komen. Het op Europees niveau gepresteerde werk heeft het voordeel een vergelijking tussen de lidstaten mogelijk te maken. Die leidt soms tot relevante conclusies.

Zo stelt een vergelijking een rechtstreekse band vast tussen de werkgelegenheidsgraad van vrouwen in de verschillende staten enerzijds en van het aantal plaatsen in kinderkrippen en opvangdiensten voor zorgafhankelijke personen anderzijds. In de landen met veel plaatsen in kinderkrippen en een goede dienstverlening voor zorgafhankelijke personen is de werkgelegenheidsgraad van vrouwen, met name van oudere vrouwen, hoger.

Dat lijkt voor u evident, maar voor onze politici is dat niet noodzakelijk het geval. Het volstaat de noordelijke landen — die de beste score halen — te vergelijken met landen als Duitsland en Zwitserland, waar vrouwen moeten kiezen tussen werk en gezin. Het gaat niet enkel om plaatsen in kinderkrippen. De landen die een echt gezinsbeleid voeren, zoals Frankrijk, Finland, Zweden en Denemarken, behalen een betere nataliteitsscore. Zelfs als sommigen die link niet erkennen, is dat een idee dat moet worden onderzocht.

Het Groenboek legt ook de nadruk op de jongeren. AGE steunt die aanpak. Wij verdedigen niet enkel de ouderen van vandaag,

pas seulement pour les personnes âgées d'aujourd'hui mais également pour celles de demain. Pour nous, il convient de mettre l'accent sur les mesures visant à favoriser l'entrée sur le marché du travail et l'insertion des groupes vulnérables. Cette approche devrait être développée au niveau européen avec l'aide de tous les instruments existants. Selon le Livre vert, pour répondre au défi démographique, il faut augmenter le taux d'emploi général, c'est-à-dire le taux d'emploi chez les plus jeunes et chez les plus âgés, les deux tranches où le taux de chômage est le plus élevé.

Dans certains pays, des jeunes doivent même faire face à des taux de chômage de plus de 30%, situation plutôt dramatique. Parmi les seniors, travailleurs de 50 ans et plus, en raison des différentes formules existantes, on ne connaît pas exactement le nombre de personnes qui souhaiteraient travailler au-delà de 50 ans.

Une autre piste proposée par le Livre vert pour répondre au défi démographique est la migration économique. Antérieurement, la Commission avait lancé un autre Livre vert sur la migration économique et la façon d'organiser une politique. AGE avait quelques réserves à formuler, notamment sur la proposition visant à importer des migrants pour répondre au manque de personnel dans certains secteurs, par exemple celui des soins. En effet, si l'on tente de résoudre les problèmes des secteurs des soins, notre crainte est de voir apparaître des citoyens de deuxième classe compte tenu d'un statut médiocre, de salaires peu intéressants et de conditions de travail extrêmement difficiles. Il vaut mieux répondre aux réels défis que posent ces secteurs et offrir des conditions qui permettent d'y maintenir les personnes formées en Europe. Cela dit, nous pensons qu'il faut une politique de migration juste pour tous, c'est-à-dire qui offre aux migrants, notamment aux femmes, de réelles possibilités de bénéficier de droits sociaux en Union européenne.

Un projet, appelé « AGE + », va se terminer. Il traite de l'âge, du genre, de l'origine ethnique et met à jour des exemples concrets de lois, de systèmes de protection sociale très défavorables aux femmes migrantes âgées. Cela montre que ce groupe est encore plus vulnérable que les femmes âgées du pays.

Une autre piste vise à développer l'emploi. Nous soulevons en particulier le problème spécifique des femmes âgées. Je pense à la fameuse génération sandwich. Nous savons tous que le taux d'emploi des femmes âgées est le plus bas; il est également inférieur à celui des hommes de la même tranche. En effet, les femmes doivent souvent s'occuper de leurs petits-enfants et de leurs parents très âgés et dépendants pour permettre à leur fille d'entrer sur le marché du travail. Il reste énormément à faire à ce niveau. Les mesures développées en vue d'accroître l'emploi des travailleurs âgés visent de nouveau essentiellement les hommes et ne tiennent pas compte des barrières qui empêchent les femmes de travailler plus longtemps.

Le Livre vert aborde ensuite la tranche d'âge des 65-80 ans. La Commission considère les seniors comme étant bien établis, ayant accumulé suffisamment de ressources pour leurs vieux jours, bénéficiant de conditions de vie et de revenus bien supérieurs à ceux de la génération précédente. Mais le réseau AGE ne partage pas son optimisme à ce sujet car si ce tableau est vrai pour certaines personnes, ce n'est pas le cas pour toutes et notamment pour les femmes. Ainsi, le taux de pauvreté des femmes de 65 ans et plus reste élevé, y compris dans certains pays de l'ancienne Europe. En Irlande, par exemple, il s'élève à 51 %. Par conséquent, il subsiste de sérieux problèmes structurels.

Les femmes sont confrontées à des problèmes de pension. Elles disposent de pensions moindres car elles ont souvent dû interrompre leur carrière ou n'ont tout simplement pas travaillé. Dans certains pays, dont la Belgique, il faut quinze ans pour ouvrir les droits à la pension de premier pilier. Des femmes qui ont travaillé pendant dix ans avant d'avoir leurs enfants et de mettre un terme à leur vie professionnelle sont exclues. La fixation d'un tel

mais ook die van morgen. Volgens ons moet de nadruk worden gelegd op maatregelen die de instap op de arbeidsmarkt en de inschakeling van kwetsbare groepen vergemakkelijken. Die aanpak moet op Europees niveau worden ontwikkeld met behulp van alle bestaande instrumenten. Om het demografische probleem op te lossen, moet volgens het Groenboek de algemene werkgelegenheidsgraad worden verhoogd, dat wil zeggen het werkgelegenheidsniveau bij de jongsten en de oudsten, de beide categorieën waar de werkloosheid het grootst is.

In sommige landen worden jongeren zelfs geconfronteerd met een werkloosheidsperscentage van meer dan 30%. Dat is dramatisch. Omdat er verschillende formules bestaan, weet men niet precies hoeveel na hun vijftigste nog willen werken.

Een ander idee van het Groenboek om het demografische probleem op te lossen, is economische migratie. Voorheen had de Commissie reeds een ander Groenboek over een beleid inzake economische migratie gepubliceerd. AGE had daarover voorbehoud gemaakt, met name over het voorstel om migranten toe te laten om het personeeltekort in sommige sectoren, zoals de gezondheidszorg, op te vullen. Indien men tracht de problemen in die sector zo op te lossen, vrezen wij dat er een categorie van tweederangsburgers zal ontstaan met een slecht statuut, weinig interessante lonen en extreem moeilijke werkomstandigheden. Het is beter een antwoord te geven op de reële uitdagingen die in die sectoren rijzen en arbeidsvoorraarden te bieden die het mogelijk maken dat in Europa opgeleide mensen er willen werken. Hoe dan ook moet er een rechtvaardig migratiebeleid voor allen komen dat aan migranten, met name vrouwen, echte kansen biedt om sociale rechten in de EU te krijgen.

Het project AGE+ wordt nu afgerond. Het behandelt leeftijd, geslacht, etnische origine en geeft concrete voorbeelden van wetten en sociale beschermingssystemen die zeer nadelig zijn voor bejaarde migrantenvrouwen. Dat toont aan dat die groep nog kwetsbaarder is dan de autochtone oudere vrouwen.

Een ander idee bestaat erin de werkgelegenheid te bevorderen. We richten in het bijzonder onze aandacht op het specifieke probleem van oudere vrouwen. Ik denk aan de befaamde sandwichgeneratie. We weten dat de werkgelegenheidsgraad van oudere vrouwen het laagst is, lager dan die van mannen in dezelfde categorie. Vrouwen moeten dikwijls voor hun kleinkinderen en voor hun hoogbejaarde en zorgafhankelijke ouders zorgen om hun dochter de kans te geven te gaan werken. Op dat vlak moet er nog veel worden gedaan. De genomen maatregelen om de werkgelegenheid van oudere werknemers te verhogen, zijn opnieuw vooral op mannen gericht en houden geen rekening met de belemmeringen die vrouwen beletten langer te werken.

In het Groenboek komt dan de leeftijdscategorie tussen 65 en 80 jaar aan bod. De Commissie meent dat die senioren voldoende reserves hebben opgebouwd voor hun oude dag. Zij kennen betere levensvoorraarden en inkomens die hoger zijn dan die van de voorgaande generatie. AGE is het niet eens met dat optimisme. Dat beeld geldt voor sommigen, maar niet voor iedereen, zeker niet voor vrouwen. De armoede bij vrouwen van boven de 65 blijft groot, ook in landen van het oude Europa. In Ierland loopt ze op tot 51 %. Er blijven dus ernstige structurele problemen.

Vrouwen worden geconfronteerd met pensioenproblemen. Hun pensioenen zijn lager omdat ze hun loopbaan hebben moeten onderbreken of omdat ze niet hebben gewerkt. In sommige landen, zoals in België, zijn er slechts pensioenrechten in de eerste pijler na vijftien jaar arbeid. Vrouwen die tien jaar hebben gewerkt voor ze kinderen hadden en die op dat ogenblik hun loopbaan hebben beëindigd, worden uitgesloten. Een dergelijke drempel is nadelig

seuil est préjudiciable aux femmes. Bon nombre de femmes doivent se contenter de droits dérivés à la pension. Or, la pension de survie est sensiblement réduite quand le mari vient à décéder. Il faut aussi compter avec les pertes de droit en cas de divorce. Des femmes ayant consacré vingt ans de leur vie à leur époux se retrouvent sans pension quand celui-ci les abandonne. Selon nos membres, ce cas de figure serait particulièrement pénible aux Pays-Bas.

Les droits des femmes migrantes sont souvent encore plus limités que ceux de leurs homologues masculins. Il faut avoir passé 35 ans aux Pays-Bas, entre 15 et 65 ans, pour avoir droit à la pension de base. Cette exigence exclut de fait de nombreuses femmes migrantes, arrivées dans le pays à l'âge adulte à la suite de leur mari.

Le Livre vert passe ensuite aux personnes très âgées. Nous nous en réjouissons car, jusqu'à présent, la Commission estimait qu'elle n'avait pas à s'en préoccuper en vertu du principe de subsidiarité. La Commission a enfin compris que cette matière relevait du domaine européen. Pour ces personnes, nous ne croyons pas qu'il faille davantage de services à l'avenir. Les services devront simplement devenir de plus en plus performants mais nous avons la conviction qu'il y a moyen de faire beaucoup mieux avec une enveloppe budgétaire identique. Pour cela, il faudra développer l'autonomie, ce qui impliquera une révision en profondeur de la société pour l'adapter à une population vieillissante.

Dans sa réponse au Livre vert, AGE préconise de lancer un processus à l'échelle européenne. Les progrès entrepris par les États membres dans des domaines aussi divers que la protection sociale, la santé, les pensions, l'inclusion, l'urbanisme, les transports, la recherche, les nouvelles technologies, devraient faire l'objet d'un rapport annuel, suivi d'une table ronde à laquelle participeraient activement le Parlement européen et les parlements nationaux.

Mme Karin Stiehr (*en anglais*). — Le projet «MERI» (*Mapping Existing Research and Identifying knowledge gaps concerning the situation of older women in Europe*) — Recueil de données et identifications des lacunes de connaissances concernant la situation des femmes âgées en Europe) a été la concrétisation des requêtes de scientifiques, de représentants d'associations et de gouvernements nationaux qui ont assisté en 2001 à une Conférence européenne ayant pour thème «L'Égalité des chances pour les femmes âgées».

Quelle était la situation avant le lancement du projet MERI ?

Il y a 10 ans, il était très difficile de répondre à la simple question de savoir combien de femmes âgées de 50 ans ou plus il y avait en Europe ?».

Aujourd'hui, davantage d'informations sont disponibles pour le public. Toutefois, pour trouver la réponse à la simple question «Combien de femmes de plus de 50 ans vivent en Europe ?», il faut se la procurer en l'achetant sur la page Eurostat de la Commission européenne.

En Europe, près d'une personne sur cinq ou sur six est une femme âgée de 50 ans ou plus.

En conséquence, on peut affirmer que les femmes de plus de 50 ans constituent un groupe marginal en Europe.

Lorsque mes collègues et moi-même avons commencé à nous pencher sur cette problématique il y a 10 ans, nous avons constaté que nous ne disposions d'aucune information de base ni de données statistiques. Nous n'avions d'autre choix que celui d'émettre une hypothèse afin de pouvoir répondre à la question «Comment les femmes âgées vivent-elles en Europe ?». Nous avons réalisé des études sur les femmes âgées à l'échelon local et, ensuite, nous avons émis des hypothèses.

voor vrouwen. Veel vrouwen moeten tevreden zijn met afgeleide pensioenrechten. Het overlevingspensioen is echter laag wanneer de man overlijdt. Er moet ook rekening worden gehouden met het verlies van pensioenrechten in geval van echtscheiding. Vrouwen die twintig jaar voor hun echtgenoot hebben gezorgd, krijgen soms geen pensioen wanneer deze hen verlaat. Dat zou vooral in Nederland grote problemen oproepen.

De rechten van migrantenvrouwen zijn dikwijls nog beperkter dan die van mannelijke migranten. Er is in Nederland een verblijf van 35 jaar tussen de leeftijd van 15 en 65 vereist om recht te hebben op een basispensioen. Dat sluit veel migrantenvrouwen uit die op volwassen leeftijd met hun man in het land zijn gekomen.

Vervolgens wordt de groep van de hoogbejaarden behandeld. Dat verheugt ons want tot op heden was de Commissie van ordeel dat ze zich daarmee niet moest bezighouden, gelet op het subsidiariteitsbeginsel. De Commissie heeft uiteindelijk begrepen dat dit een Europese materie is. Wij menen dat er voor die mensen in de toekomst niet meer diensten nodig zijn. De diensten moeten gewoon performater worden. Wij zijn ervan overtuigd dat er veel meer mogelijk is met eenzelfde financiële ruimte. Er is meer autonomie nodig en dat vereist een diepgaande hervorming van de maatschappij om ze aan te passen aan een verouderende bevolking.

In haar antwoord op het Groenboek wil AGE een evolutie op Europees niveau opstarten. De vooruitgang in de lidstaten inzake sociale bescherming, gezondheidszorg, pensioenen, sociale inclusie, urbanisme, vervoer, onderzoek en nieuwe technologieën zouden het voorwerp moeten uitmaken van een jaarlijks rapport dat wordt gevolgd door een rondetafel waaraan het Europees Parlement en de nationale parlementen actief deelnemen.

Mevrouw Karin Stiehr (*in het Engels*). — Het MERI-project (*Mapping Existing Research and Identifying knowledge gaps concerning the situation of older women in Europe*) werd op verzoek van wetenschappers, vertegenwoordigers van verenigingen en nationale regeringen op een Europese Conferentie betreffende gelijke kansen voor oudere vrouwen in 2001 opgestart.

Hoe was de situatie vóór de start van het MERI-project ?

Tien jaar geleden was het zeer moeilijk een antwoord te geven op de eenvoudige vraag hoeveel vrouwen in Europa vijftig jaar of ouder waren.

Vandaag is meer informatie beschikbaar en openbaar. Een antwoord op de eenvoudige vraag hoeveel vrouwen in Europa vijftig jaar of ouder zijn, moet echter bij Eurostat worden gekocht.

In Europa is ongeveer één persoon op vijf of zes een vrouw van vijftig jaar of ouder.

Wij kunnen daarom niet zeggen dat in Europa vrouwen van vijftig jaar of ouder een marginale groep zijn.

Toen mijn collega's en ik tien jaar geleden over dit probleem begonnen na te denken, bleek dat er geen basisinformatie of statistische gegevens voorhanden waren. Wij konden alleen een hypothese vormen om een antwoord te geven op de vraag hoeveel oudere vrouwen in Europa leven. We deden onderzoek naar oudere vrouwen in onze buurt en vormden dan hypotheses.

Des connaissances ont été rassemblées, mais pas de manière systématique. Sur la base des études et des statistiques compilées par MERI, MERI a conclu que les femmes âgées sont confrontées à des difficultés spécifiques pour les raisons suivantes :

- Elles ont un niveau d'études relativement plus bas et une formation professionnelle moindre en comparaison des hommes de leur génération.

- Dès lors, du fait du degré d'instruction plus faible des femmes, force est de constater qu'elles ont plus difficilement accès à des emplois bien rémunérés.

- Elles sont exposées à un risque plus élevé de se voir exclues de manière anticipée du marché du travail.

- Elles risquent d'être davantage confrontées à la pauvreté, en raison des trois premiers facteurs évoqués et du fonctionnement des systèmes de pension. Il s'agit d'un effet de cumul. Si les trois facteurs s'avèrent exacts, il est clair qu'il y a un risque accru de pauvreté.

- Les femmes âgées ont des charges de travail plus importantes dues aux responsabilités au niveau familial. Ce travail est non rémunéré.

Les femmes âgées sont aussi tout particulièrement vulnérables pour les raisons suivantes :

Risque accru de se voir isolées du fait de leur plus longue espérance de vie. Avoir une espérance de vie plus longue est une chose très agréable, mais il faut attirer l'attention sur le fait que les années de vie supplémentaires des femmes âgées ne sont pas nécessairement synonymes de bonne santé et de vie en famille. Bien au contraire, nombreuses d'entre elles sont isolées sur le plan social.

Implication limitée dans la prise de décision et au niveau de la représentation politique.

Au sein des organisations féminines, l'on se concentre essentiellement sur des questions relatives à la vie des jeunes femmes. Les femmes âgées ne pensent pas que les jeunes femmes devraient être écartées des questions qui leur sont propres. Par contre, typiquement, les jeunes femmes ne soutiennent pas activement les femmes âgées et leurs problèmes spécifiques, tandis qu'au sein des organisations de seniors, ce sont souvent les hommes qui occupent les fonctions à pouvoir décisionnel et les femmes qui sont traitées de manière secondaire.

Cette fracture de compétence et de responsabilité au niveau associatif s'est également reflétée au sein des structures gouvernementales, ce qui a occasionné de graves problèmes lors de la mobilisation de fonds pour un projet de recherche sur les femmes âgées, pas seulement en Allemagne, mais aussi dans d'autres pays européens. Le département chargé de la condition féminine et le département chargé des seniors ont tous deux affirmé qu'il s'agissait d'un projet intéressant, mais que l'autre département devrait s'occuper d'un tel projet.

Il a fallu plusieurs années pour réunir des fonds en vue de réaliser le projet de recherche qui a finalement été financé à l'échelle européenne. La Commission européenne a financé l'organisation MERI et un projet commun à 3 pays, à savoir, l'Autriche, la France et l'Allemagne, a été créé. La première étape a été la mise sur pied du site Internet [www.sophia-net.org](http://www.sophia-net.org).

Une part non négligeable de ce site est consacrée à la présentation d'initiatives de et pour des femmes âgées. On y trouve également un forum de discussion qui a pour objectif de laisser les femmes âgées s'exprimer et échanger des informations et des expériences.

Kennis werd vergaard, maar niet op systematische wijze. Op grond van de in het kader van MERI verzamelde studies en statistieken werd geconcludeerd dat oudere vrouwen specifieke nadelen ondervinden omdat :

- hun niveau van scholing en beroepsopleiding in vergelijking met mannen van hun generatie relatief lager is;

- ze tengevolge van hun lagere opleidingsniveau minder toegang tot goedbetaalde banen hebben;

- ze een groter risico op vroegtijdige uitsluiting van de arbeidsmarkt lopen;

- ze tengevolge van de eerste drie factoren en de werking van de pensioenstelsels een groter risico op armoede lopen. Het gaat om een cumulatief effect. Als de drie eerste factoren aanwezig zijn, is er een groter risico op armoede.

- oudere vrouwen een grotere werklast hebben omdat ze voor hun gezin moeten zorgen. Dat werk is onbetaald.

Oudere vrouwen zijn bijzonder kwestbaar tengevolge van :

- een groter risico van sociaal isolement als gevolg van hun hogere levensverwachting. Een hogere levensverwachting is heel prettig, maar tijdens die extra levensjaren zijn oudere vrouwen niet noodzakelijk gezond en wonen ze niet altijd bij hun familie. Integendeel, velen van hen zijn sociaal geïsoleerd;

- een beperkte betrokkenheid bij besluitvorming en politieke vertegenwoordiging.

In vrouwenorganisaties ligt de klemtoon vooral op kwesties met betrekking tot het leven van jongere vrouwen. Oudere vrouwen zijn niet van mening dat jongere vrouwen geen recht hebben op vertegenwoordiging met betrekking tot hun specifieke problemen. Jonge vrouwen echter lobbyen gewoonlijk niet voor oudere vrouwen en hun specifieke problemen. In seniorenonorganisaties zijn het vaak mannen die beslissingen nemen en worden oudere vrouwen als bijkomstig behandeld.

Deze verdeling van bevoegdheden en verantwoordelijkheid in verenigingen werd ook weerspiegeld in regeringsstructuren en veroorzaakte niet alleen in Duitsland, maar ook in andere Europese landen grote problemen bij het vinden van fondsen voor een onderzoeksproject met betrekking tot oudere vrouwen. De departementen Vrouwenzaken en Seniorenzaken vonden dit een interessant project, maar zeiden beide dat het andere departement zich ermee moet bezighouden.

Het duurde jaren om fondsen te vinden om het onderzoeksproject uit te voeren. Uiteindelijk werd het op Europees niveau gefinancierd. De Europese Commissie financierde de MERI-organisatie en een drielandenproject met Oostenrijk, Frankrijk en Duitsland werd gestart. De eerste stap was de website [www.sophia-net.org](http://www.sophia-net.org).

Een groot deel van deze website is gewijd aan de voorstelling van initiatieven van en voor oudere vrouwen en aan een discussieforum voor oudere vrouwen waar zij hun stem kunnen doen horen en informatie en ervaringen kunnen uitwisselen.

Dans les trois pays participants, MERI a rassemblé des exemples d'actions qui pourraient être entreprises par rapport à la situation particulière des femmes âgées et des exemples de ce que les femmes âgées pourraient faire pour elles-mêmes.

Une seconde étape a consisté à organiser une Conférence européenne intitulée « Égalité des chances pour les femmes âgées au niveau politique et social », à l'attention de scientifiques, de représentants d'associations et de responsables politiques issus de toute l'Europe, de la Norvège, du Liechtenstein et de l'Islande.

La conférence a entre autres permis de comprendre que la situation des femmes âgées varie considérablement d'un pays européen à l'autre.

Les responsables politiques des pays nordiques affirment qu'il n'y a pas le moindre problème et qu'en Norvège, il y a une égalité des chances entre les femmes âgées et les hommes âgés.

Parallèlement à la Norvège, les responsables politiques des pays méditerranéens ont présenté des chiffres relatifs au nombre de femmes âgées illettrées dans leurs pays.

Lors de cette conférence, un argument a été mis en avant, selon lequel les différences au niveau des situations que vivent les femmes dans différents pays d'Europe seraient peut-être imputables à l'introduction du droit de vote pour les femmes dans les États membres européens. Il a fallu près de 80 ans pour établir ce droit civil pour les femmes dans les pays européens, du Nord au Sud. Le Liechtenstein a été le dernier endroit en Europe à établir ce droit. Aujourd'hui encore, le Liechtenstein continue de mener des campagnes d'information visant à informer les femmes que non seulement elles sont autorisées à voter, mais qu'il est aussi légal de voter pour une candidate féminine. Lorsqu'une société considère une femme comme faisant partie intégrante de cette société, cela fait une différence considérable.

Un autre aboutissement de la Conférence européenne a été l'adoption d'une résolution adressée entre autres aux Nations unies, à la Commission européenne, ainsi qu'aux gouvernements nationaux en Europe. Cette résolution réclamait des avancées décisives en ce qui concerne :

- la situation sociale des femmes âgées en Europe
- la promotion du travail de recherche sur tous les aspects pertinents liés à la vie des femmes âgées et
- un accent sur une distinction entre «âge et sexe», pas seulement «âge» ou «sexe», mais bien «âge et sexe».

Le projet MERI s'est voulu la concrétisation de ces demandes. Il avait pour objectif de « recueillir les données existantes et d'identifier des lacunes de connaissances concernant la situation des femmes âgées en Europe », en ce compris les « zones de silence ».

Les résultats du projet MERI ont clairement mis en évidence le fait qu'il y a encore un manque de données sur les femmes âgées en tant que groupe cible distinct. Seule une minorité d'études se concentre sur les femmes de plus de 50 ans. Un travail profond d'investigation est encore nécessaire afin de découvrir la situation des femmes âgées.

Le déclin nord-sud a une nouvelle fois mis au jour les différences relatives aux connaissances disponibles dans les différents pays européens étudiés. Alors que dans les pays nordiques, l'on traite en profondeur les informations concernant la situation des femmes âgées, l'on se trouve encore face à un sérieux manque de connaissances dans les pays sud-européens. En Grèce par exemple, la situation des femmes âgées peut être considérée comme *terra incognita*.

In de drie deelnemende landen verzamelde MERI voorbeelden van wat met betrekking tot de specifieke situatie van oudere vrouwen kan worden gedaan en wat oudere vrouwen voor zichzelf kunnen doen.

De tweede stap bestond erin een Europese Conferentie over « gelijke kansen voor oudere vrouwen in beleid en maatschappij » voor wetenschappers, vertegenwoordigers van verenigingen en politieke besluitvormers uit alle Europese lidstaten en Noorwegen, Liechtenstein en IJsland te organiseren.

Eén van de resultaten van deze conferentie was het inzicht dat de situatie van oudere vrouwen in Europa van land tot land sterk verschilt.

Beleidsmakers uit de Noord-Europese landen zeiden dat ze geen problemen hadden en dat oudere vrouwen en mannen in Noorwegen gelijke kansen hebben.

In vergelijking met Noorwegen presenteerden de mediterrane landen cijfers met betrekking tot het aantal ongeletterde oudere vrouwen.

Op deze conferentie werd het argument naar voren gebracht dat de verschillende levensomstandigheden van vrouwen in de Europese landen het gevolg van de invoering in de Europese lidstaten van het vrouwendienstrecht kunnen zijn. Het duurde bijna 80 jaar vooraleer dat burgerrecht voor vrouwen in alle Europese landen van noord naar zuid was ingevoerd. Liechtenstein was de laatste plaats in Europa waar dat gebeurde. In Liechtenstein worden nog steeds informatiecampagnes gevoerd om vrouwen erover in te lichten dat ze niet alleen mogen stemmen, maar dat ze dat ook voor een vrouwelijke kandidaat mogen doen. Het maakt een enorm verschil als een vrouw als een volwaardig lid van de maatschappij wordt beschouwd.

Een ander resultaat van de Europese Conferentie was de goedkeuring van een resolutie die aan onder meer de Verenigde Naties, de Europese Commissie en de nationale regeringen in Europa was gericht. Deze resolutie eiste belangrijke verbeteringen met betrekking tot :

- de sociale situatie van oudere vrouwen in Europa
- de bevordering van onderzoek met betrekking tot alle relevante aspecten van het leven van oudere vrouwen
- het onderscheid tussen «leeftijd en geslacht», niet alleen «leeftijd» of «geslacht», maar «leeftijd en geslacht».

Het MERI-project moest de verwezenlijking van deze eisen zijn. Zijn doelstelling was « het in kaart brengen van de bestaande kennis en het opsporen van leemten in de kennis van de situatie van oudere vrouwen in Europa », met inbegrip van de blinde vlekken.

Uit de MERI-resultaten is duidelijk gebleken dat er nog steeds een gebrek aan onderzoek naar oudere vrouwen als onafhankelijke doelgroep is. Slechts een minderheid van de studies is gericht op vrouwen ouder dan 50. Er is nog veel behoefte aan onderzoek naar de situatie van oudere vrouwen.

Weer waren er verschillen tussen noord en zuid met betrekking tot de beschikbare kennis in de verschillende bestudeerde Europese landen. In de Noord-Europese landen is veel informatie over de situatie van oudere vrouwen beschikbaar. In Zuid-Europa bestaat nog altijd een groot gebrek aan kennis. In Griekenland kan de situatie van oudere vrouwen als « *terra incognita* » worden beschouwd.

MERI a dressé une liste détaillée des domaines dans lesquels il est encore nécessaire d'effectuer des recherches, pour tous les pays européens situés dans des zones de silence. Ces domaines sont :

- les femmes âgées en tant que victimes de crime ou d'abus
- la représentation des intérêts des femmes âgées avec un accent particulier sur leurs processus décisionnels formels et informels
- leur intégration dans la société
- les aspects qui concernent l'éducation, comme la formation professionnelle et l'acquisition continue du savoir
- les aspects liés à la santé et spécialement les soins médicaux en institutions
- la sortie du marché du travail des femmes âgées
- leur situation matérielle en termes de consommation de biens et de services
- les aspects de l'intégration et de la participation sociales, surtout les relations intergénérations, la sexualité, l'amitié, les réseaux de proximité et associatifs, le bénévolat, l'âgisme et les autres types de discrimination.

L'on en sait beaucoup trop peu sur ces questions.

Par ailleurs, dans la plupart des pays concernés, il y a une lacune énorme au niveau des connaissances relatives aux conditions de vie des femmes âgées issues de minorités ethniques immigrées.

Après avoir examiné tous les pays impliqués dans le projet MERI, il a été prouvé que les femmes âgées affichent fréquemment un degré d'instruction moins élevé que les hommes.

Diverses indications montrent que l'on peut encore trouver un taux d'illettrisme élevé parmi les femmes âgées de certains pays méditerranéens, comme par exemple l'Espagne, le Portugal et la Grèce.

D'autres femmes issues de minorités ethniques immigrées, surtout d'origine non européenne et provenant de pays non industrialisés, présentent également des niveaux très faibles d'éducation dus aux rares études qu'il est possible d'entreprendre.

Les domaines et conditions de travail des femmes âgées et les attitudes vis-à-vis des travailleurs âgés ne sont à bien des égards pas bien couverts par les recherches et les statistiques officielles. Toutefois, dans tous les pays MERI, les conclusions suffisent à mettre en avant les points suivants :

- les femmes âgées actives exercent souvent des professions typiquement féminines, par exemple, travailleuses sociales,
- elles sont sous-représentées dans des postes de supervision et des postes intermédiaires, en comparaison avec et les hommes âgés et les jeunes femmes,
- elles sont davantage susceptibles que les hommes âgés de travailler ou d'avoir travaillé dans le cadre d'emplois mal rémunérés,
- elles sont davantage susceptibles que les hommes âgés de travailler ou d'avoir travaillé à mi-temps,
- elles ont de plus grands risques de connaître des problèmes de santé ou d'être invalides et ce, en raison de conditions de travail plus mauvaises.

Les attitudes à l'égard des femmes âgées actives font partie des recherches effectuées dans certains des pays qui participent au projet MERI. Par exemple, en Finlande, les femmes âgées

MERI stelde een lijst samen van «blinde vlekken», gebieden waarop in alle Europese landen nog onderzoek nodig is. Het gaat om :

- oudere vrouwen als slachtoffer van misdaad en misbruik;
- de belangervertegenwoordiging van oudere vrouwen, met bijzondere klemtoon op hun formele en informele besluitvormingsprocessen;
- hun inclusie in de maatschappij;
- onderwijsaspecten zoals beroepsopleiding en levenslang leren;
- gezondheidsaspecten, in het bijzonder verzorging in instellingen;
- het vertrek van oudere vrouwen uit de markt;
- hun materiële situatie op het gebied van consumptie van goederen en diensten;
- aspecten met betrekking tot sociale integratie en participatie, in het bijzonder intergenerationale betrekkingen, seksualiteit, vriendschap, buurt- en gemeenschapsnetwerken, vrijwilligerswerk, leeftijdsdiscriminatie en andere vormen van discriminatie.

Over deze kwesties bestaat veel te weinig kennis.

In de meeste betrokken landen is er een groot gebrek aan kennis over de levensomstandigheden van oudere vrouwen van ethnische migrantenminderheden.

Uit onderzoek in alle bij MERI betrokken landen bleek dat oudere vrouwen gewoonlijk lager opgeleid zijn dan mannen.

Er zijn verschillende aanwijzingen dat oudere vrouwen in bepaalde mediterrane landen, waaronder Spanje, Portugal en Griekenland, nog vaak ongeletterd zijn.

Ook oudere vrouwen van etnische migrantenminderheden, in het bijzonder van niet-Europese oorsprong en uit niet-geïndustrialiseerde landen, blijken op basis van de zeldzame beschikbare studies zeer laag opgeleid te zijn.

Wij beschikken over weinig onderzoeksresultaten en officiële statistieken met betrekking tot werkterreinen en arbeidsvoorraarden van oudere vrouwen en de houding tegenover oudere werknemers. Wij hebben in alle MERI-landen echter voldoende vaststellingen gedaan om de volgende punten naar voren te kunnen brengen :

- oudere vrouwelijke werknemers werken vaak in typisch vrouwelijke beroepen, bijvoorbeeld als zorgverlener;
- ze zijn in vergelijking met oudere mannen en jongere vrouwen vaak ondervertegenwoordigd in leidinggevende en tussenposities;
- ze hebben of hadden vaker minder goed betaalde jobs dan oudere mannen;
- ze hebben of hadden vaker deeltijds werk dan oudere mannen;
- ze lijden vaker onder gezondheidsrisico's of handicaps tengevolge van slechtere werkomstandigheden.

De houding tegenover oudere vrouwelijke werknemers maakt deel uit van het in een aantal aan het MERI-project deelnemende landen uitgevoerde onderzoek. In Finland bijvoorbeeld ervaren

subissent une double discrimination. Outre la discrimination sexuelle, elles sont également confrontées à la discrimination fondée sur l'âge.

En Autriche, l'on s'attend à ce que les femmes âgées actives quittent plus tôt leur poste de travail, en raison de leur prétendue capacité à passer facilement au rôle de femme au foyer ou de pensionnée.

Dans tous les pays, l'âge ordinaire de la pension pour les hommes et les femmes influence de manière décisive leur sortie du marché du travail. D'autres facteurs qui jouent un rôle sont les régimes nationaux de retraite anticipée ou l'accessibilité à des allocations d'invalidité.

D'après les informations disponibles, les femmes âgées quittent plus tôt le marché du travail que les hommes. En réalité, les femmes sont particulièrement touchées par un laps de temps qui se situe entre la fin de leur vie professionnelle et le début de leur pension.

La situation en matière de revenus est plus mauvaise pour les femmes âgées que pour les hommes âgés. On a constaté que les veuves étaient particulièrement vulnérables dans la plupart des pays européens. Il faut savoir que les habitudes de consommation reflètent la disponibilité d'un revenu. Ainsi, les femmes âgées dépensent plus d'argent pour des produits et des dispositifs médicaux, ainsi que pour des journaux, des livres et de la papeterie, tandis que les hommes âgés dépensent davantage d'argent pour des boissons alcoolisées, du tabac, du matériel audiovisuel et informatique, ainsi que pour des hôtels, des cafés et des restaurants.

Pour ce qui est du travail non rémunéré au sein de la famille, on a déclaré, comme on le savait déjà, que les femmes âgées constituent une sorte d'aide sociale dans les familles pendant les périodes difficiles.

Lorsqu'une famille est confrontée à de graves maladies ou à un décès, ce sont alors les femmes âgées qui aident leur famille et la soutiennent financièrement, dans la mesure du possible.

À ce jour, l'on dispose de très peu d'informations et de données relatives à la participation politique des femmes âgées dans la société. Cette question n'a jusqu'à présent pas été convenablement étudiée. Néanmoins, à différents échelons nationaux, il y a des indices selon lesquels les femmes âgées comparées aux hommes âgés :

- sont moins intéressées par la politique que les hommes,
- usent moins de leur droit de vote,
- votent de manière plus traditionnelle,
- sont moins souvent des candidates politiques,
- ont tendance à voter pour des hommes,

Ces points semblent s'appliquer à la majorité des femmes âgées actuelles, mais il y a une nouvelle génération de femmes âgées qui arrivent à ce stade de leur vie. Et force sera de constater que la prise de décision au niveau politique va connaître un changement radical avec l'arrivée de cette nouvelle génération de femmes âgées.

Du point de vue du MERI, il est nécessaire de faire encore davantage de recherches et de prendre encore plus de décisions au niveau politique pour améliorer les conditions de vie, tant des femmes âgées que des hommes âgés. L'organisation MERI va continuer à élargir ses connaissances à propos des conditions de vie et des problèmes des femmes âgées et va également continuer à encourager de nouvelles recherches sur les femmes âgées, tout en sensibilisant aussi le grand public à la situation des femmes âgées.

oudere vrouwen een dubbele discriminatie, namelijk op grond van geslacht en op grond van leeftijd.

In Oostenrijk wordt van oudere vrouwelijke werknemers verwacht dat ze vroeger met pensioen gaan omdat ze zich zogezegd zonder veel moeite aan de rol van huisvrouw of gepensioneerde kunnen aanpassen.

In alle landen heeft de gewone pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen een uitgesproken invloed op hun vertrek uit de arbeidsmarkt. Andere factoren zijn nationale regelingen voor vervroegd pensioen en de toegankelijkheid van invaliditeitsuitkeringen.

Volgens de beschikbare informatie verlaten oudere vrouwen de arbeidsmarkt eerder dan mannen. Vrouwen worden in het bijzonder getroffen door een leemte in de tijd tussen het einde van hun beroepsleven en het begin van hun pensioen.

De situatie op het gebied van inkomen is slechter voor oudere vrouwen dan voor oudere mannen. In de meeste Europese landen bleken weduwen bijzonder kwetsbaar te zijn. De consumptiepatronen weerspiegelen de beschikbaarheid van een inkomen. Oudere vrouwen besteden meer geld aan medische producten en toestellen en aan kranten, boeken en kantoornodigdheden, oudere mannen aan alcoholische dranken, tabak, audiovisuele en gegevensverwerkingsapparatuur en aan hotels, cafés en restaurants.

Wat onbetaald werk in de familie betreft, werd duidelijk dat oudere vrouwen, zoals wij reeds wisten, de familie in slechte tijden sociale steun bieden.

Bij ernstige ziekte of overlijden, zijn het oudere vrouwen die familieleden zo mogelijk hulp en financiële steun bieden.

Er is nog steeds zeer weinig informatie beschikbaar over de politieke participatie van oudere vrouwen in de maatschappij. Dit is niet goed onderzocht. Op de verschillende nationale niveaus zijn er echter aanwijzingen dat oudere vrouwen vergeleken met oudere mannen :

- minder belangstelling hebben voor politiek dan mannen;
- minder gebruik maken van hun stemrecht;
- traditioneler stemmen;
- zich minder vaak kandidaat stellen voor politieke functies;
- gewoonlijk voor mannen stemmen.

Dit geldt voor de meerderheid van de oudere vrouwen van vandaag. Er is echter een nieuwe generatie van oudere vrouwen die deze levensfase bereikt.

Vanuit het MERI-perspectief zijn veel meer onderzoek en politieke besluiten nodig om de levensomstandigheden van oudere vrouwen en mannen te verbeteren. De MERI-organisatie zal de kennis over de leefomstandigheden en problemen van oudere vrouwen blijven vergroten, meer onderzoek naar oudere vrouwen aanmoedigen en het bewustzijn van het grote publiek van de situatie van oudere vrouwen vergroten.

Mme Elizabeth Sclater (*en anglais*) — Imaginez que vous avez 85 ans, c'est votre anniversaire. Où serez-vous à cette occasion ? Qui sera là pour fêter avec vous votre anniversaire ? Ferez-vous quelque chose à l'extérieur, dans un café à Bruxelles ou dans votre ville natale ? Serez-vous en compagnie d'autres membres de la famille qui vous auront invité chez eux ? Si la fête se fait chez vous, qui sera là ? Les personnes présentes seront-elles celles qui vous dispensent des soins ? Comment seront-elles arrivées chez vous ? Parviendront-elles à entrer dans votre maison ? Quel plat aimeriez-vous manger à cette occasion ? Qui va le préparer ? Comment le mangerez-vous ? Cela vous plaira-t-il ? Aurez-vous encore la faculté de goûter ?

Songez à toutes ces questions pendant un moment.

Le principal motif qui se cache derrière l'existence du *Older Women's Network Europe* (« Réseau européen des Femmes âgées ») est d'attirer l'attention des responsables politiques et des professionnels sur les conditions de vie des femmes de 50 à 100 ans et plus.

Les femmes ne constituent pas un groupe homogène, elles sont en effet très différentes. C'est également le cas pour les femmes âgées. Des différences existent : en termes de fourchettes d'âge, de race, en termes de foi et de religion, ainsi qu'en termes d'invalidité et de sexualité.

En tant que réseau, il est important de garantir que ces différences, la sensibilité des politiques et la manière dont les professionnels appliquent ces politiques seront respectées dans notre vie quotidienne.

Le rôle du *Older Women's Network* est d'influencer l'élaboration et le changement d'orientation des politiques et aussi de surveiller les conséquences d'une telle évolution.

Le *Older Women's Network Europe* a vu le jour à partir d'un projet de l'Union européenne qui a été financé de 1991 à 1993. Nos partenaires étaient du personnel du gouvernement local en faveur de l'égalité, ainsi que des groupes locaux et nationaux de bénévoles issus à la base de trois, puis de cinq, et enfin, de huit États membres des 12 à l'époque.

Nos objectifs étaient de partager et d'échanger les bonnes pratiques en rapport avec l'âge et le sexe et d'émettre des recommandations visant à changer les choses, pas seulement au niveau local, mais également à l'échelle nationale et internationale.

Nous encourageons les femmes âgées à se faire entendre de manière directe, que ce soit à propos d'un aspect de leur environnement, de leur logement, de l'éclairage dans leur rue, de la collecte des déchets, des soins de santé, du niveau de leurs pensions ou encore des écoles locales.

Cela ne se limite pas aux facteurs qui influencent nos vies dans l'immédiat. En effet, de nombreuses femmes âgées s'occupent de leurs petits-enfants et, dès lors, il leur importe de savoir si ceux-ci fréquentent des écoles de qualité. Il est important à leurs yeux aussi de savoir ce qui se passe au niveau économique pour leurs enfants, à savoir s'ils ont du travail ou pas.

En tant que femmes âgées, nous sommes soucieuses de la vie dans son ensemble et de nos propres vies également. Quelques-uns des impacts qu'a eus le *Older Women's Network Europe* ont consisté à garantir que les questions des femmes âgées sont reconnues au sein de l'Union européenne.

En 1994, il y a eu un Livre vert sur la politique sociale. Pour la première fois, ce Livre vert ne mentionnait pas simplement l'âge, mais comportait également une section spécifique qui traitait de la reconnaissance des besoins des femmes âgées. Cette évolution a été en partie influencée par la réussite du projet que nous avions mis sur pied.

Mevrouw Elizabeth Sclater (*in het Engels*). — Stel je voor dat je 85 jaar bent. Het is je verjaardag. Waar ben je ? Wie is er bij jou ? Vier je je verjaardag in een café, hier in Brussel of in je geboorteplaats ? Als je in je eigen huis viert, wie viert er dan mee ? Zijn het je thuisverzorgers ? Hoe hebben ze je bereikt ? Kunnen ze het huis waar je woont binnengeraken ? Welk speciaal gerecht wil je ? Wie maakt het klaar ? Hoe eet je het ? Smaakt het goed ? Heb je nog altijd je smaakpapillen ?

Denk daar even over na.

Het « *Older Women's Network Europe* » bestaat vooral om het leven van oudere vrouwen van 50 tot 100 jaar en ouder onder de aandacht van beleidsmakers en professionals te brengen.

Vrouwen zijn geen homogène groep. Ze zijn zeer verschillend. Dat geldt ook voor oudere vrouwen. Er zijn verschillen op het gebied van leeftijd, ras, geloof en religie, handicap en seksualiteit.

Het is belangrijk als netwerk te garanderen dat deze verschillen, de gevoeligheden van het beleid en de manier waarop professionals het in praktijk brengen in ons dagelijks leven, in acht worden genomen.

Het *Older Women's Network* is er om beleidsontwikkeling te beïnvloeden en te wijzigen en om op het resultaat van die ontwikkeling en wijzigingen toe te zien.

Het « *Older Women's Network Europe* » is uit een van « 91 tot '93 door de Europese Unie gefinancierd project ontstaan. Onze partners waren plaatselijke en nationale vrijwilligersgroepen uit eerst drie, dan vijf en vervolgens acht van de toen twaalf lidstaten.

Wij stelden ons ten doel goede praktijken met betrekking tot leeftijd en geslacht te delen en uit te wisselen en aanbevelingen voor plaatselijke, nationale en internationale veranderingen te doen.

Wij moedigen oudere vrouwen aan hun mening rechtstreeks kenbaar te maken over hun omgeving, huisvesting, straatverlichting, vuilnisophaling, gezondheidszorg, pensioen, plaatselijke scholen en alles wat hun aangaat.

Het gaat niet alleen om zaken die ons leven rechtstreeks beïnvloeden. Veel oudere vrouwen zorgen voor hun kleinkinderen. Voor hen is het dus belangrijk dat hun kleinkinderen naar een goede school gaan. Ze willen ook dat hun kinderen het op economisch vlak goed hebben, dat ze een baan hebben.

Oudere vrouwen zijn bezorgd om hun eigen leven en om het leven in zijn geheel. Het « *Older Women's Network Europe* » heeft invloed uitgeoefend om te garanderen dat in de Europese Unie de problemen van oudere vrouwen worden erkend.

In 1994 was er een Groenboek over sociaal beleid. Voor het eerst kwam in dit Groenboek niet gewoon leeftijd voor, maar was er ook een afzonderlijke afdeling over de erkenning van de behoeften van oudere vrouwen. Dit was deels te danken aan ons succesvolle project.

C'est ainsi que le Réseau a vu le jour à partir d'un projet. Le Réseau a contribué de manière significative et essentielle au forum des ONG à Beijing. En menant nos actions au niveau des Nations unies, pour atteindre notre objectif, nous pouvons travailler en partenariat non seulement avec d'autres femmes en Europe, mais aussi avec des femmes issues du monde entier.

Le Réseau a également mené à bien un projet consacré à fixer l'âge et le sexe à l'ordre du jour en ce qui concerne la politique d'exclusion sociale de l'Union européenne.

Le Réseau est convaincu qu'il est très important de travailler en partenariat et non de manière isolée. Ainsi, le Réseau agit avec d'autres structures à l'échelle européenne, en vue d'atteindre son objectif. Il est du reste crucial de travailler avec les responsables politiques et avec les gouvernements, non pas uniquement au niveau international, mais également au niveau local, avec des élus locaux et ce, dans le but d'améliorer la qualité de vie des femmes âgées.

Les membres du Réseau ont à leur actif de nombreuses réalisations à l'échelon local et national.

Un exemple de réalisation au niveau local est un groupe de femmes âgées vivant à Lewisham, un arrondissement de Londres. À cet endroit, les femmes âgées locales qui faisaient partie du projet d'origine de 1991 à 1993, étaient actives à l'époque et le sont encore maintenant dans le domaine de la recherche de leurs propres besoins en tant que femmes âgées.

Elles ont récemment publié un rapport basé sur leurs besoins en matière de logement. Leurs recommandations ont été reçues et intégrées dans les plans de service du département du logement et du département des affaires sociales de l'autorité locale. Il s'agit là d'un résultat très concret et direct : recherches, recommandations et action.

À l'heure actuelle, elles sont dans une phase d'examen et sont sur le point de publier les résultats des recherches consacrées à leurs besoins en matière d'acquisition continue du savoir. Un rapport intermédiaire est paru en mai de cette année. Au Royaume-Uni, il y a des problèmes considérables en ce qui concerne le financement de l'éducation pour les adultes, surtout si le cours ne mène pas à une qualification visant à travailler. En effet, les ressources relatives à l'éducation pour les adultes qui ne débouche pas sur des qualifications sont sur le point de disparaître. Ce rapport a été transmis au Conseil national d'apprentissage et d'aptitudes (*National Learning and Skills Council*) qui a été largement impressionné par ce document et qui en fera un exemple de ce que les femmes âgées peuvent réaliser en ce qui concerne leurs besoins dans une vie.

Au niveau national, en Allemagne, nos collègues, dont Gisela Notz, travaillent avec des organisations nationales visant à promouvoir le travail, l'influence et la contribution des femmes âgées vis-à-vis de leurs communautés. En tant que citoyenne d'Allemagne de l'Est qui a de bonnes relations avec l'Europe de l'Est, Gisela Notz a monté un projet dans le but de travailler avec des femmes âgées en Pologne et en Slovaquie. Ce projet vise à soutenir et à donner le courage aux femmes âgées de ces pays de créer leurs propres réseaux et d'exprimer leurs propres sources d'inquiétude à leurs gouvernements respectifs.

Gisela Notz travaille également à une Conférence nationale sur les femmes âgées qui se tiendra en 2006 en Allemagne.

En Irlande, le *Older Women's Network* est très actif via le groupe local et national. En effet, ils ont réussi à travailler en collaboration avec le gouvernement et à recevoir des fonds de celui-ci, mais il s'agissait d'un financement qui ne représentait pas ce que quelqu'un aurait été en droit d'attendre de la part d'un service de la Santé et des Affaires sociales. Dès lors, les groupes du Réseau se sont adressés au Département des Affaires

Daarop voortbouwend ontstond ons netwerk uit het project. Het netwerk leverde een grote en belangrijke bijdrage aan het NGO-forum in Peking. Op het niveau van de Verenigde Naties kunnen wij in partnerschap met andere vrouwen in Europa en de gehele wereld samenwerken om onze doelstelling te bereiken.

Het netwerk kende ook succes in het kader van een project om leeftijd en geslacht op de agenda van het beleid tegen sociale uitsluiting van de Europese Unie te zetten.

Het netwerk is ervan overtuigd dat het zeer belangrijk is niet alleen, maar in partnerschappen te werken. Het netwerk werkt op Europees niveau met anderen samen om zijn doelstellingen te bereiken. Het is belangrijk met beleidsmakers en regeringen op internationaal, maar ook op plaatselijk niveau en met plaatselijk gekozen politici samen te werken om de levenskwaliteit van oudere vrouwen te verbeteren.

De leden van het netwerk hebben op plaatselijk en nationaal niveau veel bereikt.

Een voorbeeldprestatie op plaatselijk niveau is een groep van oudere vrouwen die in de Londense wijk Lewisham wonen. Die vrouwen maakten van 1991 tot 1993 deel uit van het oorspronkelijke project en zijn nog steeds actief in het onderzoek naar hun eigen behoeften als oudere vrouwen.

Ze hebben reeds een verslag over hun huisvestingsbehoefte gepubliceerd. Hun aanbevelingen zijn in de dienstplannen van het departement huisvesting en het departement sociale zaken van het plaatselijke bestuur opgenomen. Het resultaat is zeer direct: onderzoek, aanbevelingen, actie.

Ze staan op het punt de resultaten te publiceren van hun huidige onderzoek naar de behoeften op het gebied van levenslang leren. In mei werd een voorlopig verslag gepubliceerd. In het VK zijn er grote problemen met betrekking tot de financiering van volwassenenonderwijs, in het bijzonder voor cursussen die niet leiden tot een kwalificatie voor het beroepsleven. Op de middelen voor volwassenenonderwijs dat niet tot kwalificaties leidt, zal worden besnoeid. Dit verslag werd naar de National Learning and Skills Council gezonden en maakte daar veel indruk. Het verslag zal worden gebruikt om aan te tonen wat oudere vrouwen met betrekking tot hun levenslange behoeften kunnen bereiken.

Op nationaal niveau werken onze collega's in Duitsland, onder wie Gisela Notz, samen met de nationale organisaties om het werk, de invloed en de bijdrage die oudere vrouwen leveren aan hun gemeenschappen, te bevorderen. Als Oost-Duitse met goede banden met Oost-Europa heeft zij een project ingesteld om met oudere vrouwen in Polen en Slowakije te werken. Zo wil ze oudere vrouwen in deze landen ondersteunen en hen moed geven om hun eigen netwerken te bouwen en hun bezorgdheid aan hun respectieve regeringen kenbaar te maken.

Ze ijvert ook voor een nationale conferentie voor oudere vrouwen in 2006 in Duitsland.

In Ierland is het *Older Women's Network* plaatselijk en nationaal zeer actief. Ze hebben met succes samengewerkt met de regering, waarvan ze fondsen hebben gekregen. Die kwamen echter niet van *Health and Social Care*, zoals verwacht, maar van het *Department of Community Affairs, of Irish Language and Rural Affairs*. Ze hebben geld gekregen voor projecten die oudere vrouwen in plattelandsgemeenschappen vanwege de regering informeren over

communautaires, de la Langue irlandaise et des Affaires rurales. Ils disposent d'une somme d'argent garantie pour des projets visant à communiquer des informations du gouvernement à des femmes âgées dans des communautés rurales et ce, dans le but de les aider à comprendre des questions relatives au recyclage, aux frais en matière de coûts environnementaux, à la manière dont elles peuvent se faire entendre et travailler avec des politiciens (en ce compris des sénateurs à la retraite), à la manière dont elles peuvent faire pression sur les autorités et à la manière de présenter leurs arguments concernant des sujets qu'elles souhaitent développer.

Le *Older Women's Network Ireland* a surtout affiché une belle réussite dans son travail avec d'autres organismes de lutte contre la pauvreté. Il constitue en Irlande l'un des 10 groupes de lutte contre la pauvreté reconnus par le gouvernement.

Le *Older Women's Network Ireland* s'est aussi démené pour faire changer une proposition visant à supprimer les allocations accordées aux veuves qui travaillent, lorsque celles-ci sont malades. Le gouvernement irlandais avait en effet l'intention d'interrompre le paiement des allocations de veuve en périodes de maladie, du fait qu'il ne souhaitait pas que les veuves bénéficient de deux allocations, à savoir l'allocation de veuve et l'allocation maladie. En faisant pression aux côtés d'autres organisations, le *Older Women's Network Ireland* est parvenu à modifier cette proposition avant qu'elle ne devienne loi.

En Irlande, il faut savoir que le Réseau siège au Forum national économique et social qui constitue un groupe de contact clé pour le gouvernement en ce qui concerne l'encouragement à l'indépendance. Il fait aussi partie du Conseil national des femmes.

À l'échelle européenne, nous travaillons avec *Age Platform*. Nous avons par ailleurs soutenu le *Age+Project*, tout spécialement pour les aspects liés à l'âge et à l'appartenance ethnique. Aux Pays-Bas, notre groupe représente une véritable source d'expérience en matière de migration. Ce groupe a contribué de manière formidable à mettre en lumière les réalités des vies des femmes âgées migrantes.

Ce groupe a fermement soutenu notre travail et nous a permis à nous et aux organisations de personnes âgées, ainsi qu'aux organisations féminines, de prendre au sérieux la question de la race et de la discrimination raciale.

Pour ce qui est de la question de la technologie, le Réseau a travaillé avec d'autres organisations en faveur de l'égalité des sexes, lors du Sommet mondial des Technologies de l'information. Lors des réunions préparatoires, ma collègue Marianne Seger (Allemagne) travaillait sur les dernières préparations de la Conférence qui s'est tenue à Genève la semaine dernière et qui précède la grande réunion à Tunis qui aura lieu en novembre de cette année.

Lors de ces réunions, Marianne reprendra les points de vue des femmes âgées. Elle s'assurera aussi que ce à quoi nous avons travaillé au sein de la Plate-forme d'action de Beijing — à savoir, mentionner les femmes de tous les âges, mentionner le vécu, sensibiliser les gens au fait que ce qui nous est arrivé plus tôt dans la vie se cumule à notre vie par la suite — soit repris dans les réunions qui auront lieu en novembre.

Pour conclure, notre Réseau est constitué de femmes de groupes locaux qui travaillent à l'échelon local, régional, national ou international par le biais de notre propre organisation ou par le biais d'autres organisations.

Nous souhaitons travailler en collaboration avec les gouvernements. Le message que nous adressons au gouvernement, que ce soit à l'échelon national ou local, est que notre réussite est d'autant plus grande lorsque nous tendons la main à des femmes difficilement accessibles, comme l'illustre l'exemple de l'Irlande.

recyclage, milieukosten, hoe ze hun stem kunnen doen horen, hoe ze kunnen samenwerken met politici, zoals gepensioneerde senatoren, hoe ze kunnen lobbyen en hoe ze kunnen pleiten voor de zaken die ze willen bevorderen.

Het « *Older Women's* » Network Ireland was bijzonder succesvol in zijn samenwerking met andere armoedebestrijdende instellingen. Het is één van de tien armoedebestrijdende groepen in Ierland die door de regering worden erkend.

Het « *Older Women's Network Ireland* » is erin geslaagd een voorstel te wijzigen om uitkeringen voor werkende weduwen bij ziekte af te schaffen. De Ierse regering was voornemens de weduwenuitkering bij ziekte af te schaffen. Ze wilde niet dat weduwen twee uitkeringen, de weduwenuitkering en de ziektewinkel, krijgen. Door samen met andere organisaties te lobbyen slaagde het « *Older Women's Network Ireland* » erin dit voorstel te wijzigen vóór het wet werd.

Het netwerk in Ierland is lid van het *National Economic and Social Forum*, een zeer belangrijke contactgroep voor de regering over de bevordering van onafhankelijkheid. Het maakt ook deel uit van de *National Women's Council*.

Op Europees niveau werken wij met het Age Platform. Wij waren betrokken bij de ondersteuning van het Age+-Project, in het bijzonder rond leeftijd en etniciteit. Onze groep in Nederland is een echt ervaringscentrum met betrekking tot migratie. Hij heeft zeer veel aan de kennis van de realiteit van het leven van oudere migrantenvrouwen bijgedragen.

De groep ondersteunde ons werk krachtig en stelde ons en seniorenen- en vrouwenorganisaties in staat de kwestie van ras en rassendiscriminatie ernstig op te nemen.

Met betrekking tot technologie werkt het netwerk op de Wereldtop over Informatietechnologie met andere genderorganisaties samen. In de voorbereidende vergaderingen werkten mijn Duitse collega Marianne Seger aan de laatste voorbereidingsconferentie in Genève in de laatste week voor de grote vergadering in november in Tunis.

Marianne zal de standpunten van oudere vrouwen in deze vergaderingen brengen. Ze zal ervoor zorgen dat de zaken waarvoor wij in het Actieplatform in Peking hebben geijverd — het vermelden van vrouwen van alle leeftijden, het vermelden van de levensloop, het scheppen van bewustzijn over het feit dat onze eerdere levenservaringen in ons later leven een cumulatief effect hebben — in november in de vergaderingen naar voren worden gebracht.

Ons netwerk bestaat dus uit vrouwen van plaatselijke groepen, die via hun eigen of via andere organisaties plaatselijk, regionaal, nationaal of internationaal werken.

Wij willen met regeringen samenwerken. Onze boodschap aan de regering op nationaal of plaatselijk niveau is dat wij succesvoller zijn in het bereiken van vrouwen die moeilijk te bereiken zijn, zoals in Ierland is aangetoond.

Nous travaillons à l'échelle européenne avec le projet MERI qui vise à influencer les programmes de l'Union européenne. Nous sommes également actifs à l'échelle internationale avec nos collègues au sein du *Sub-Committee on Older Women* (Sous-comité sur les Femmes âgées). Nous vivons notre vie au niveau local, alors travaillons ensemble main dans la main pour faire en sorte que les fêtes données à l'occasion d'un 85<sup>e</sup> anniversaire soient véritablement un moment inoubliable et agréable.

Mme Nancy Lewis (*en anglais*). — L'année 1999, désignée comme l'*« Année internationale des personnes âgées »* par l'Assemblée générale des Nations unies, a permis aux femmes âgées d'être reconnues comme un groupe à part. Lors de la réunion « Commission des NU sur le Statut des Femmes » qui s'est tenue en mars de cette année-là, un groupe de travail sur les femmes âgées a vu le jour. Notre vif intérêt pour les femmes âgées a fait l'objet d'un débat. Cette activité a rapidement conduit à un « Groupe parlementaire sur les Femmes âgées » dont l'objectif est de se concentrer sur la pauvreté et le caractère « invisible » des femmes âgées en tout lieu.

Du reste, d'autres efforts d'intervention en faveur des femmes âgées ont été accomplis auparavant — la *Older Women's Tent* de Beijing est l'action la plus connue — mais il faut noter qu'il n'y a pas vraiment eu un effort organisé et continu jusqu'en 1999, lorsque l'*« Année internationale des personnes âgées »* a permis de parler tant du vieillissement que des femmes.

La principale inquiétude exprimée alors par le Sous-comité et qui est toujours valable aujourd'hui est le fait que toutes les sociétés établissent une discrimination sur la base de l'âge avancé. Partout dans le monde, les femmes âgées sont susceptibles d'avoir connu au cours de leur vie des préjudices comme :

— une alimentation pauvre, tout en étant en même temps les principales sources d'approvisionnement des besoins nutritionnels de leurs familles sur plusieurs générations,

— le fait d'être les plus pauvres des pauvres dans leurs sociétés, après avoir enduré toute une vie la dépendance financière et l'extrême pauvreté.

Dès le départ, l'objectif du Sous-comité n'a pas seulement été d'informer et de sensibiliser les organisations gouvernementales et non gouvernementales à propos des besoins spécifiques des femmes âgées, mais aussi de souligner leurs précieuses contributions à leurs familles et à leurs communautés.

En 1999, le Sous-comité a fait pression pour obtenir l'introduction de termes relatifs au vieillissement dans la Déclaration des NU — termes qui concernaient tout particulièrement les femmes âgées. Ces efforts se sont concrétisés lorsque les « femmes sont devenues des femmes de tout âge ».

Après l'*« Année internationale des personnes âgées »*, le groupe de travail sur les femmes âgées est devenu un Sous-comité du Comité sur le statut des femmes. L'un des coprésidents a été nommé par le Comité sur le vieillissement et l'autre, par le Comité sur le statut des femmes. Lorsque le groupe de travail est devenu un Sous-comité, les choses ont réellement pris leur envol.

Une base de données reprenant les femmes âgées qui avaient assisté aux réunions du Sous-comité a été constituée. Un groupe internet a vu le jour afin de faciliter la communication dans le monde entier.

Les membres ont été rassemblés et l'on s'est concentré sur des domaines de travail spécifiques. Le Sous-comité a passé en revue les missions des Nations unies dans divers pays en vue de parler des femmes âgées et de lutter pour leurs droits à tous les niveaux.

Chaque membre du Sous-comité voyageant à l'étranger a organisé des réunions avec des groupes concernés dans le but de parler de l'*« Année internationale des personnes âgées »* et de

Wij werken op Europees niveau met het MERI-Project, dat de programma's van de Europese Unie beïnvloedt. Wij werken op internationaal niveau met onze collega's in de subcommissie oudere vrouwen. Wij leven onze levens plaatselijk. Laten wij dus samenwerken om te garanderen dat die 85e verjaardag op memorabele en aangename wijze kan worden gevierd.

Mevrouw Nancy Lewis (*in het Engels*). — Het jaar 1999 werd door de algemene Vergadering van de Verenigde Naties uitgeroepen tot « Internationaal jaar van de ouderen » en gaf oudere vrouwen de kans als afzonderlijke groep te worden erkend. Tijdens de vergadering van de VN-Commissie voor de status van vrouwen in maart van dat jaar werd een taakgroep voor oudere vrouwen gestart. Onze brede interesse in oudere vrouwen werd besproken. Deze activiteit leidde snel tot een « Caucus on Older Women » om de aandacht op de armoede en onzichtbaarheid van oudere vrouwen in de hele wereld te richten.

Er waren al eerder pogingen om de situatie van oudere vrouwen te pleiten — het meest opmerkelijk was de *Older Women's Tent* in Peking — maar een georganiseerde, volgehouden inspanning kwam er pas in 1999, toen het « Internationaal jaar van de ouderen » een kans bood om vergrijzing en vrouwen in beeld te brengen.

De belangrijkste kwestie die de Subcommissie toen naar voren bracht en die vandaag nog steeds bestaat, is dat alle maatschappijen discrimineren op grond van leeftijd. In de hele wereld hebben oudere vrouwen hun hele leven nadelen ondervonden, zoals :

— slechte voeding, terwijl vooral zij de voedingsbehoeften van hun families met meerdere generaties vervullen;

— tot de armsten in hun maatschappij behoren, na een heel leven van financiële afhankelijkheid en extreme armoede.

Doelstelling van de Subcommissie was van bij de start informeren, regeringen en niet-gouvernementele organisaties van de specifieke behoeften van oudere vrouwen bewust maken, maar ook hun waardevolle bijdragen aan hun familie en gemeenschap beklemtonen.

In 1999 lobbyde de Subcommissie om verwijzingen naar veroudering en oudere vrouwen in het bijzonder, in de VN-Verklaring op te nemen. Deze inspanningen werden beloond toen « vrouwen » « vrouwen van alle leeftijden » werd.

Na het « Internationaal jaar van de ouderen » werd de taakgroep over oudere vrouwen een subcommissie van de Commissie voor de status van vrouwen. Eén van de medevoorzitters werd door de Commissie vergrijzing, de andere door de Commissie voor de status van vrouwen aangesteld. Toen de taakgroep een subcommissie werd, nam het succes snel toe.

Een gegevensbank werd ingesteld waarin de oudere vrouwen werden opgenomen die de vergaderingen van de subcommissie hadden bijgewoond. Een internetgroep werd ingesteld om communicatie in de gehele wereld eenvoudig te maken.

De leden werden verenigd en de aandacht werd op specifieke werkgebieden gericht. De subcommissie bezocht de VN-missies in verschillende landen om over oudere vrouwen te praten en voor hun rechten op elk gebied te lobbyen.

Individuele leden van de subcommissie reisden naar het buitenland en organiseerden vergaderingen met belangstellende groepen om over het « Internationaal jaar van de ouderen » en

susciter le soutien de cette cause, en mettant l'accent tout particulièrement sur les femmes âgées.

J'ai parlé avec des personnes au ministère des Affaires étrangères en Équateur et j'ai été invitée en Chine par le Conseil national sur le Vieillissement en vue d'examiner les programmes et les moyens pour les personnes âgées, avec un accent tout particulier sur les femmes.

En faisant des recherches pour un discours que j'étais invitée à prononcer lors d'une réunion du Conseil national sur le Vieillissement en Afrique du Sud en septembre 2001, j'ai réalisé non seulement à quel point les femmes âgées sont vulnérables, mais également combien leurs contributions ont été et sont importantes pour leurs familles, leurs communautés et leurs sociétés.

Le Sous-comité s'est montré résolu à mettre en évidence l'importance de ces contributions à la survie de toutes les sociétés, rendant de ce fait « visibles » les « femmes âgées invisibles », dans toute leur diversité et leur force et en combattant l'idée selon laquelle elles sont dépendantes et ne présentent plus aucune utilité.

En examinant les problèmes qui font partie de la réalité de la vie des femmes âgées, on s'est rendu compte qu'il s'agissait de questions liées aux droits de l'homme, dans leur forme la plus flagrante.

Le Sous-comité a décidé de se servir de ce contexte et de concentrer essentiellement son attention et ses efforts sur les sessions de la « Commission annuelle des Nations unies sur le statut des femmes » et sur le processus de « Convention sur l'élimination de toute forme de discrimination à l'égard des femmes » (*CEDAW*).

Le Sous-comité a étudié par lui-même les problématiques relatives aux droits de l'homme et a exprimé des messages simples. Nous sommes intervenus lors de réunions en posant la question suivante : « Oui d'accord, mais qu'en est-il pour les femmes âgées ? »

Nous avons poussé le personnel des NU à prendre en compte les femmes âgées et nous avons cherché un appui parmi les délégués gouvernementaux. Nous avons pris en charge notre mission, à savoir l'éducation de chacun, tant en ce qui concerne la contribution des femmes âgées à la société que concernant les besoins actuels des femmes âgées.

Nous avons fait appel aux talents, à la compétence et à l'énergie de l'ambassadrice du Surinam, Mme Irma Loemban Tobing-Klein, qui a mis en lumière en octobre 2001 la situation critique des femmes âgées, au cours d'une intervention prononcée devant l'Assemblée générale. Elle a présenté une résolution intitulée « La situation des femmes âgées dans la société », dont 38 pays sont devenus signataires.

À noter que cette résolution a été adoptée par l'Assemblée générale lors de sa 88<sup>e</sup> session, en décembre 2001.

En février 2005, lors de la réunion de la « Commission sur le statut des femmes » aux Nations unies, le Sous-comité sur les femmes âgées (*SCOW*) a présenté un atelier ayant pour titre « Les femmes âgées et le sexe : mythes et réalités vers l'émancipation », sous la direction du Dr. Els Messelis (Belgique). Cette démarche a constitué une première avancée vers ce qui allait être une tentative plus importante d'examiner le sujet.

La *CEDAW* (« Convention sur l'élimination de toute forme de discrimination à l'égard des femmes ») est devenue un grand point de convergence des efforts du Sous-comité.

Nous avons étudié la Convention *CEDAW* dans le but de nous concentrer sur la terminologie en rapport avec les femmes âgées — ou sur l'absence de terminologie en la matière. Nous avons

oudere vrouwen in het bijzonder te praten en daarvoor steun te verwerven.

Ik sprak met mensen van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Ecuador en werd dan door de Nationale Raad Vergrijzing in China uitgenodigd om programma's en faciliteiten voor senioren te beoordelen, steeds met bijzondere nadruk op vrouwen.

Toen ik onderzoek deed voor een toespraak die ik in september 2001 op een vergadering van de Nationale Raad Vergrijzing in Zuid-Afrika mocht houden, realiseerde ik mij hoe kwetsbaar oudere vrouwen zijn en hoe belangrijk hun bijdragen aan familie, gemeenschap en maatschappij waren en zijn.

De subcommissie was vastbesloten het belang aan te tonen van deze bijdragen aan het overleven van alle maatschappijen en zo de « onzichtbare oudere vrouwen » in al hun diversiteit en kracht zichtbaar te maken en te bewijzen dat ze niet afhankelijk en nutteloos zijn.

Bij het onderzoek naar de realiteit van het leven van oudere vrouwen werd duidelijk dat het om flagrante mensenrechtenkwesties gaat.

De subcommissie besloot van dit kader gebruik te maken en zijn aandacht en inspanningen in de eerste plaats op de vergaderingen van de jaarlijkse VN-Commissie voor de status van vrouwen en het Verdrag inzake uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen (*CEDAW*) te richten.

De subcommissie vergaarde kennis over mensenrechtenkwesties en ontwikkelde eenvoudige boodschappen. Wij stelden in vergaderingen de vraag « ja — maar wat met betrekking tot oudere vrouwen ? ».

Wij oefenden druk uit op VN-personnel om aandacht te besteden aan oudere vrouwen en zochten steun bij regeringsafgevaardigden. Wij stelden ons ten doel iedereen over de bijdrage van oudere vrouwen aan de maatschappij en hun huidige behoeften te informeren.

Wij deden beroep op de bekwame en energieke talenten van Irma Loemban Tobing-Klein, de ambassadeur van Suriname, die in oktober 2001 in de algemene Vergadering de toestand van oudere vrouwen ter sprake bracht. Ze stelde een resolutie voor met de titel « The Situation of Older Women in Society », die door 38 landen werd ondertekend.

Deze resolutie werd door de algemene Vergadering op haar 88e zitting in december 2001 goedgekeurd.

In februari 2005 steunde SCOW tijdens de vergadering van de « Commissie voor de status van vrouwen » in de Verenigde Naties een workshop « *Older Women and Sex : Myths and Realities on the Way to Empowerment* » onder leiding van de Belgische dokter Els Messelis. Het was de eerste stap in het kader van een grotere inspanning met betrekking tot dit onderwerp.

De inspanningen van de subcommissie werden gericht op *CEDAW*, het Verdrag inzake uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen.

Wij bestudeerden het *CEDAW*-Verdrag met aandacht voor wat daarin al dan niet over oudere vrouwen wordt gezegd. Wij stelden voor elk artikel van het Verdrag en de 12 kritieke actiedomeinen

ensuite rédigé et distribué des documents d'information qui étaient propres à chacun des articles de la Convention, ainsi qu'aux 12 sujets critiques de préoccupation de la Plate-forme d'action de Beijing.

Avant le début de chaque session de la *CEDAW* les membres du *SCOW* passent en revue les missions des NU des pays qui dressent un compte rendu. Par ailleurs, ces membres apportent aussi leur aide en informant les pays du fait que les questions relatives aux femmes âgées seront posées à leurs représentants.

En mars 2002, la présidente du Comité *CEDAW*, Mme Charlotte Abaka (Ghana), a fait mention des femmes âgées dans son rapport à l'occasion de la 46<sup>e</sup> session de la Commission qui suit la session de la *CEDAW*. En janvier 2003, le *SCOW* a eu l'occasion exceptionnelle de s'adresser directement aux experts *CEDAW*, au nom des femmes âgées.

Cela a constitué un fait totalement exceptionnel, étant donné que d'ordinaire, c'est à une ONG que l'on octroie cette possibilité. Dans ce cas, la demande s'est orientée vers un membre du *SCOW*.

Les efforts de lobbying du *SCOW* en collaboration avec des experts *CEDAW* ont été tout spécialement récompensés lorsque l'expert, Mme Krisztina Morvai (Hongrie), a organisé une réunion en janvier 2005 entre tous les experts *CEDAW* et le *SCOW*, afin de débattre de la nécessité d'une « Recommandation générale sur les femmes âgées » pour la *CEDAW*. Si adoption il y a, il sera exigé de tous les pays qui dressent un compte rendu qu'ils incluent les questions relatives aux femmes âgées dans leurs comptes rendus. Le *SCOW* a vivement conseillé de rédiger un papier sur les femmes âgées.

Cette recommandation générale élargirait les normes utilisées dans la surveillance du comportement des États parties, de telle sorte que la situation des femmes âgées soit reconnue et que l'on puisse y remédier.

Le moment est venu d'inclure dans le travail du Comité *CEDAW* les questions relatives aux femmes âgées comme l'un des critères de surveillance en matière de discrimination à l'égard des femmes.

Tout au long du travail du *SCOW* avec la Commission sur le statut des femmes et la *CEDAW*, le *SCOW* a rapidement appris que les recherches liées aux femmes de plus de 50 ans sont quasiment inexistantes dans la plupart des régions du monde. L'on peut en effet constater que les informations concernant les femmes âgées font défaut dans la plupart des documents officiels et des directives en matière de politique. Ce manque de recherches ainsi que le morcellement des données, ont constamment renforcé le caractère invisible de la population exclue socialement, à savoir les femmes âgées. Cela complique le discours en faveur de ce groupe de personnes. Néanmoins, le *SCOW* est allé de l'avant et est tout spécialement encouragé et réconforté par des efforts comme le projet MERI qui a examiné l'état des recherches sur les femmes âgées en Europe. Il est à espérer que ce type d'efforts sera une source d'inspiration pour d'autres études dans le monde.

La prochaine étape capitale serait de partager ces résultats avec les États parties qui adressent un rapport à la *CEDAW*, ainsi qu'avec chaque expert *CEDAW* qui passera en revue les rapports et questionnera les représentants du gouvernement.

L'objectif du *SCOW* est de « sensibiliser ». Les termes et les expressions que le *SCOW* a introduits dans les débats et dans les rapports sont désormais fréquemment utilisés dans les coulisses des NU, comme « les filles et les femmes de tout âge » et le « morcellement des données relatives au sexe et à l'âge ». Ces expressions sont faciles à lire et faciles à retenir. D'autres groupes et structures ont également réagi à la demande du *SCOW* d'insérer ces quelques expressions dans leurs propres documents et prises de position.

van het Actieplatform van Peking specifieke briefingdocumenten op en verspreiden die.

Voor de aanvang van elke *CEDAW*-sessie bezoeken *SCOW*-leden de VN-missies van landen die verslag uitbrengen en helpen de landen ervan op de hoogte te brengen dat hun vertegenwoordigers vragen met betrekking tot oudere vrouwen zullen worden gesteld.

In maart 2002 verwees vrouw Charlotte Abaka van Ghana, voorzitter van de *CEDAW*-commissie, in haar verslag voor de 46e vergadering van de commissie na de *CEDAW*-vergadering naar oudere vrouwen. In januari 2003 kreeg *SCOW* de ongewone kans de *CEDAW*-deskundigen rechtstreeks namens de oudere vrouwen toe te spreken.

Dat was zeer ongewoon omdat gewoonlijk een individuele NGO wordt gevraagd. In dit geval werd een *SCOW*-lid gevraagd.

*SCOW*'s lobby-inspanningen bij de *CEDAW*-deskundigen werden in het bijzonder beloond toen vrouw Krisztina Morvai, de deskundige uit Hongarije, in januari 2005 een vergadering met alle *CEDAW*-deskundigen en *SCOW* organiseerde om de behoeften te bespreken aan een « Algemene aanbeveling over oudere vrouwen voor *CEDAW* ». Als dit gebeurt, zullen alle verslag uitbrengende landen in hun verslagen kwesties met betrekking tot oudere vrouwen moeten vermelden. *SCOW* pleit voor de opstelling van een aanbeveling over oudere vrouwen.

Deze algemene aanbeveling zou de normen uitbreiden die worden gehanteerd bij het toezicht op de prestaties van staten die partij zijn, zodat de situatie van oudere vrouwen wordt erkend en verbeterd.

Het is tijd dat kwesties met betrekking tot oudere vrouwen worden opgenomen in de criteria voor het toezicht op discriminatie tegen vrouwen bij de werkzaamheden van de *CEDAW*-Commissie.

Bij de samenwerking met de Commissie voor de status van vrouwen en *CEDAW* leerde *SCOW* snel dat onderzoek over vrouwen ouder dan 50 in de meeste gebieden van de wereld zo goed als onbestaande is. De meeste officiële documenten en beleidsrichtlijnen bevatten geen informatie over oudere vrouwen. Dit gebrek aan onderzoek en specifieke gegevens heeft de onzichtbaarheid van sociaal uitgesloten oudere vrouwen vergroot. Dit maakt het moeilijk om voor hen op te komen. *SCOW* maakt echter gestaag vorderingen en is bijzonder aangemoedigd door en dankbaar voor inspanningen zoals het MERI-project, dat de staat van het onderzoek naar oudere vrouwen in Europa heeft onderzocht. Wij hopen dat deze inspanningen soortgelijk onderzoek in de gehele wereld zullen inspireren.

De volgende belangrijke stap zal zijn deze resultaten te delen met de staten die partij zijn en verslag uitbrengen aan *CEDAW* en de *CEDAW*-deskundigen, die de verslagen zullen beoordelen en de regeringsvertegenwoordigers vragen zullen stellen.

Doelstelling van *SCOW* was bewustmaking. Woorden en uitdrukkingen die *SCOW* in debatten en verslagen naar voren bracht, zijn nu regelmatig te horen in de wandelgangen van de VN : « meisjes en vrouwen van alle leeftijden » en « naar geslacht en leeftijd uitgesplitste gegevens ». Deze uitdrukkingen zijn gemakkelijk te lezen en te onthouden. Andere groepen en organisaties gingen in op het verzoek van *SCOW* om deze uitdrukkingen in hun eigen teksten en positiedocumenten te gebruiken.

Pour ce qui est de l'avenir, on prévoit une réunion sur les Femmes âgées animée par le *SCOW*, lors d'une conférence annuelle de la «Fédération internationale sur le vieillissement» qui se tiendra au Danemark en juin 2006. Cette réunion permettra au *SCOW* de faire passer son message à des professionnels concernés issus du monde entier.

Les efforts du *SCOW* ont rendu plus «visibles» les questions relatives aux femmes âgées «invisibles». Du reste, le *SCOW* va continuer à faire de la sensibilisation en ce qui concerne les difficultés auxquelles les femmes âgées sont confrontées dans leur vie quotidienne.

#### DÉBAT FORUM

Mme Annemie Van de Castele, sénatrice. — Pour le débat forum sur la place de la femme dans le vieillissement de la population, nous avons invité des représentants de la société civile qui nous feront brièvement part de leur point de vue. Le public aura ensuite l'occasion de s'exprimer.

Le groupe de travail «Vieillissement de la population» a énormément travaillé sur ce sujet. Nous avons essayé de souligner également les aspects positifs du vieillissement. Comme l'a déjà dit Mme Parent, nous devons nous réjouir de pouvoir vivre plus longtemps. Cependant il subsiste des points sensibles qui concernent plus spécifiquement les femmes. Il faudra les étudier dans la mesure du possible. Nous devons à présent surtout vérifier comment nous pourrons, dans les prochaines années, faire de la proportion vieillissante de la population, en particulier des femmes, un atout pour la société.

Mme Moerenhout. — Beaucoup d'hommes siègent au *Vlaams Ouderan Overlegkomitee* (OOK) que je représente ici, mais un jour tel que celui-ci, une femme a le droit de prendre la parole. J'apprécie d'ailleurs énormément la présence d'hommes dans notre assemblée. Hommes et femmes doivent en effet chercher ensemble un équilibre.

L'ASBL *Vlaams Ouderan Overlegkomitee* a été créée en tant que plate-forme des organisations de personnes âgées. Depuis peu, nous avons une mission en Flandre en tant que Conseil flamand des seniors. Nous espérons qu'un conseil similaire sera créé aux autres niveaux politiques.

Je me réjouis que le groupe de travail «Vieillissement de la population» souligne les atouts des aînées. On se focalise trop sur les pensions et les soins de santé en la matière. Le vieillissement relevant à de nombreux égards de la politique générale, nous demandons que le débat soit élargi à tous les aspects de la vie. Le débat sur le vieillissement et la fin de carrière est mené sans les aînés.

Le fait que les intéressés puissent participer au débat sur la fin de carrière et sur les pensions est de nature à enrichir les discussions.

Dans le groupe de travail «Vieillissement de la population» et à l'occasion de cette journée d'étude, les aînés sont enfin entendus. C'est la première fois et c'est pourquoi l'*OOK* tient à remercier tout particulièrement Mme Geerts. Nous espérons qu'à l'avenir aussi nous serons associés à part entière aux débats portant sur ces matières.

L'espérance de vie plus élevée et le nombre supérieur de femmes sont des données connues. C'est pourquoi il importe que les femmes soient suffisamment associées à la politique qui est élaborée pour elles.

Tot de toekomstplannen behoort een tijdens de jaarlijkse conferentie van de «International Federation on Ageing» in juni 2006 in Denemarken door *SCOW* georganiseerde vergadering over oudere vrouwen. Die vergadering zal *SCOW* in de gelegenheid stellen zijn boodschap aan geïnteresseerde professionals in de gehele wereld kenbaar te maken.

De inspanningen van *SCOW* hebben de problemen in verband met de «onzichtbare» oudere vrouwen «zichtbaarder» gemaakt. *SCOW* zal de problemen van oudere vrouwen in hun dagelijkse leven onder de aandacht blijven brengen.

#### PANELGESPREK

Mevrouw Annemie Van de Castele, senator. — Voor het panelgesprek over de plaats van de vrouw in de vergrijzing van de bevolking hebben we een aantal vertegenwoordigers van het middenveld uitgenodigd. Ze zullen hun standpunt kort naar voren te brengen. Daarna krijgen de mensen in de zaal het woord.

De werkgroep «Vergrijzing van de bevolking» heeft heel wat werk verzet over dit thema. We hebben geprobeerd ook het positieve van de vergrijzing te benadrukken. Zoals mevrouw Parent al zegde, moeten we gelukkig zijn dat we ouder kunnen worden. Er zijn echter ook nogal wat pijnpunten die meer specifiek vrouwen aanbelangen. Daarover moet zoveel mogelijk onderzoek worden gedaan. We moeten nu vooral nagaan hoe we het aandeel van de verouderende bevolking, en meer bepaald van de vrouwen, de komende jaren kunnen uitspelen als een troef voor de samenleving.

Mevrouw Moerenhout. — In het *Vlaams Ouderan Overleg Komitee* (OOK), dat ik hier vertegenwoordig, hebben heel wat mannen zitting maar op een dag als vandaag mag een vrouw het woord voeren. Ik apprecieer overigens wel heel erg dat hier vandaag enkele mannen aanwezig zijn. Mannen en vrouwen moeten immers samen naar een evenwicht zoeken.

De VZW *Vlaams Ouderan Overleg Komitee* werd opgericht als platform van de ouderenorganisaties. Sinds kort hebben we in Vlaanderen een opdracht als *Vlaamse Ouderenraad*. We hopen dat ook op de andere beleidsniveaus een soortgelijke adviesraad wordt opgericht.

Het verheugt me dat de werkgroep «Vergrijzing van de bevolking» de troeven van de oudere vrouw benadrukt. In het vergrijzingsdebat en in het eindeloopbaandebat ligt de focus te veel op pensioen en gezondheidszorg. Ouder worden heeft heel wat aspecten die met het totale beleid te maken hebben en daarom vragen we dat het vergrijzingsdebat tot alle levensaspecten wordt verruimd.

Het debat over de vergrijzing en het loopbaaneinde wordt zonder de ouderen gevoerd.

Het eindeloopbaan- en het pensioendebat situeren zich op de grens tussen werken en niet-meer-werken. Daarom moeten de betrokkenen inspraak krijgen in het debat. Hun bedenkingen kunnen dat debat verbreden. In de werkgroep «Vergrijzing van de bevolking» en op deze studiedag worden eindelijk ook de ouderen eens gehoord. Het is de eerste keer dat dat gebeurt en daarvoor wil het *OOK* in het bijzonder mevrouw Geerts bedanken. We hopen ook in de toekomst verder volwaardig te worden betrokken in de debatten over deze materie.

De hogere levensverwachting en het overwicht van de vrouwen zijn gekende gegevens. Het is dan ook belangrijk dat vrouwen voldoende worden betrokken bij het beleid dat voor hen wordt uitgestippeld.

Nous constatons qu'en général, les aînés sont représentés de façon minimale aux différents niveaux de pouvoir et sont quasiment absents aux plus hauts niveaux. Les personnes de plus de cinquante ans peuvent continuer à travailler mais pas au-delà de soixante ans. Les femmes plus âgées surtout sont peu attirées par les rôles représentatifs ou se voient rarement assigner un tel rôle. Il s'agit de pouvoir se remettre en question. Dans les organes consultatifs de seniors, on trouve étonnamment peu de femmes présentes, à peine 18%. Au niveau local, dans les conseils consultatifs d'aînés, les hommes sont également en majorité. Dans les organes de gestion du *Ouderent Overlegkomitee*, on ne compte que 27% de femmes à tous les niveaux, ce qui n'est pas négligeable mais insuffisant puisque les femmes plus âgées sont plus nombreuses que les hommes. Depuis six ans, le président de l'*OOK* est une femme. Elle a été acceptée par les différentes tendances de l'*OOK* car elle est conciliante, à l'écoute et qu'elle tient compte de tout le monde.

L'*OOK* s'étant vu attribuer la fonction de conseil flamand des seniors et compte tenu de la tendance, nous aspirons à une répartition équitable hommes-femmes. La tâche est énorme car les femmes s'investissent surtout dans les soins de santé et restent à l'arrière-plan dans la vie publique.

Pourquoi les femmes sont-elles moins représentées? Comme elles ont fait moins longtemps du travail rémunéré et qu'elles ont eu des activités moins lucratives, elles ont une pension plus réduite et dès lors moins d'argent à investir dans des organisations et des activités.

Les femmes de la tranche d'âge la plus élevée, moins scolarisées, doutent de leurs compétences. De manière générale, elles hésitent à entreprendre, à diriger ou à prendre la parole. L'exception confirme la règle : notre présidente n'est allée à l'école que jusqu'à seize ans.

Au fil du temps, cette dame s'est toutefois formée et a appris à parler en public, de sorte qu'elle a finalement pu assumer un poste à responsabilités. Aujourd'hui elle peut participer au plus haut niveau de notre organisation.

Notre organisation peut envoyer vingt représentants au Comité consultatif pour le secteur des pensions. Il est très difficile de trouver des délégués féminins. La proportion de femmes n'atteint jamais la moitié, à peine le tiers. Nous communiquons des noms mais les femmes en question, jugeant leurs connaissances de base insuffisantes pour pouvoir débattre de matières fort techniques, espèrent ne jamais devoir faire acte de présence. Il faut quasiment avoir travaillé dans ce domaine toute sa vie pour pouvoir suivre et il est difficile de rattraper son retard.

De plus, l'image qu'on se fait des aînées n'est pas très bonne. Elles ont souvent une petite pension, des conditions de logement peu attrayantes et des contacts limités. Tous ces éléments sont sources de soucis pour les aînées, dont la présence est dès lors moins visible dans la vie sociale, mais il ne s'agit nullement de désengagement.

Quelques groupes d'aînées sont particulièrement invisibles à l'échelon social : les allochtones, les lesbiennes, les malades et les handicapées restent à l'arrière-plan.

L'organisation *OOK* veut défendre toutes ces femmes et traite habituellement certaines problématiques en termes généraux. Lorsque des divorcées, des lesbiennes ou des veuves ont des revenus peu élevés, nous situons leur problème dans le cadre de la question des personnes à bas revenus.

We stellen vast dat ouderen in het algemeen op de verschillende beleidsniveaus minimaal zijn vertegenwoordigd en op de hoogste beleidsniveaus zelfs zo goed als afwezig zijn. De vijftigplussers mogen nog even meedraaien, maar voor wie zestig wordt, is het gedaan. Vooral oudere vrouwen hebben weinig belangstelling voor een vertegenwoordigende rol of krijgen die rol weinig toebedeeld. We moeten ook bij onszelf gaan kijken. In de adviesorganen waar de ouderen het voor het zeggen hebben, zoals de lokale ouderenadviesraden, zijn er opvallend weinig vrouwelijke voorzitters : het gaat slechts om achttien procent. Ook in de samenstelling van die ouderenadviesraden zijn op lokaal niveau de mannen in de meerderheid. In de bestuursorganen van het Ouderent Overleg Komitee zijn er op alle niveaus maar 27% vrouwen. Dat lijkt nog niet zo slecht, maar het is toch onvoldoende als we weten dat op oudere leeftijd de vrouwen in de meerderheid zijn. Sinds zes jaar is de voorzitter van het OOK wel een vrouw en dat heeft zijn redenen. Ze wordt aanvaard door de verschillende strekkingen in het OOK omdat ze verzoenend optreedt, omdat ze een luisterend oor heeft en omdat ze rekening houdt met iedereen.

Zeker nu het OOK de functie van Vlaamse ouderraad heeft gekregen en er heel wat verandering op til is, streven we naar een gelijke man-vrouwverdeling. We beseffen dat de karwei enorm is aangezien vrouwen zich vooral inzetten voor zorgverstrekking en op de achtergrond blijven in het publieke leven.

Waarom zijn vrouwen minder vertegenwoordigd ? Omdat vrouwen minder lang vergoede arbeid hebben verricht en minder goede jobs hebben gehad, hebben ze een kleiner pensioen en daardoor ook minder geld om te investeren in organisaties en activiteiten.

De oudste generatie vrouwen hebben een lagere opleiding waardoor ze onzeker zijn over hun competenties. Ze durven over het algemeen weinig te ondernemen, weinig de leiding te nemen of het woord te voeren. De uitzondering bevestigt de regel : onze voorzitster heeft maar tot zestien jaar school gelopen.

Die vrouw heeft zich echter in de loop der jaren bekwaamd en leren spreken in het openbaar zodat ze uiteindelijk wel een rol met verantwoordelijkheid kon opnemen. Vandaag kan ze op het hoogste niveau van onze organisatie participeren.

Onze organisatie mag twintig vertegenwoordigers afvaardigen naar het Raadgevend Comité van de pensioensector. Naar vrouwelijke afgevaardigden moeten we echt hard zoeken. Aan de helft geraken we nooit, aan een derde nauwelijks. We geven wel namen door, maar de betrokken vrouwen hopen dat ze nooit aanwezig zullen moeten zijn, omdat ze over onvoldoende basis-kennis beschikken om over heel technische materies mee te praten. Wie daarmee niet zijn hele leven bezig is geweest, kan niet volgen en het is moeilijk om de achterstand op korte of zelfs op halflange termijn in te lopen.

De beeldvorming over oudere vrouwen is ook niet erg goed. Oudere vrouwen hebben vaak kleine pensioenen, geen aantrekkelijke woon-situatie en weinig netwerken. Al die aspecten zijn een bron van zorgen voor de toekomst van oudere vrouwen. Oudere vrouwen zijn daardoor minder zichtbaar in het maatschappelijke leven en dat heeft niets te maken met *disengagement*.

Enkele groepen zijn maatschappelijk bijzonder onzichtbaar : oudere allochtone vrouwen, oudere lesbische vrouwen, oudere zieke en mindervalide vrouwen blijven ver op de achtergrond.

Het OOK wil voor al die mensen opkomen en heeft de gewoonte bepaalde problematieken in algemene termen te behandelen. Als gescheiden vrouwen, lesbische vrouwen of weduwen een laag inkomen hebben, dan geven wij hun probleem een plaats in de problematiek van mensen met een laag inkomen.

Il reste beaucoup à faire pour favoriser la participation des aînés et des femmes âgées, y compris dans les associations de seniors et dans les organes de participation.

Nous espérons corriger le tir dans le futur. Nous devons nous y atteler tous ensemble. Nous disposerons de certains atouts si nous rajeunissons les associations de seniors, autrement dit si nous établissons des contacts avec des femmes de cinquante à soixante ans qui ont bénéficié d'une formation supérieure et ont eu plus d'occasions sur le marché de l'emploi. C'est cette carte que nous devons jouer.

Mme Nathalie de T' Serclaes, sénatrice. — Avant de passer la parole à Mme Renée Coen, qui représente Coordination des Associations des Seniors (CAS), je voudrais rappeler que cette notion de senior s'applique à une grande diversité de profils — personnes seules ou mariées, personnes handicapées, etc. — et d'âges. Devient-on senior dès que l'on passe le cap des cinquante ans ? Les problèmes sont-ils les mêmes quel que soit l'âge ? Par le passé, senior signifiait personne âgée. Aujourd'hui, on semble considérer que l'on devient senior dès qu'on ne travaille plus. Se pose donc la question des travailleurs qui ont atteint la cinquantaine et dont on ne veut plus sur le marché du travail parce qu'on les considère comme vieux. Le groupe de travail sur le vieillissement de la population s'est intéressé à toutes questions en étant attentif à la diversité qui se cache sous l'appellation « vieux ».

Mme Renée Coen. — J'ai le plaisir de vous annoncer la naissance de la CAS, Coordination des associations de seniors francophones, l'équivalent en Communauté française de l'OÖK, qui fêtera son premier anniversaire le 25 octobre. Nous partageons le point de vue exprimé par ma collègue Mie Moerenhout avec laquelle nous travaillons en coordination. Nous disposons donc enfin d'une coordination de toutes les associations de seniors. Font notamment partie des fondateurs la Confédération des pensionnés socialistes, la Fédération indépendante des seniors, Espace-Senior des mutualités socialistes, dont je suis d'ailleurs responsable, la Ligue libérale des pensionnés, l'Union chrétienne des pensionnés, Vie féminine, le Conseil des femmes francophones, l'Université des femmes, l'Action catholique rurale des femmes, la Ligue des familles, les Universités du troisième âge, etc.

Je ne compte pas répéter ici nos objectifs qui sont les mêmes que ceux de l'OÖK. Nous pensons représenter les seniors de 55 à 115 ans, cette dernière limite semblant rassurer tout le monde. Comme l'a souligné Mie Moerenhout, ce moment est important parce que c'est l'une des premières fois que nous sommes partie prenante de ce qui se passe pour les seniors. L'une des grandes difficultés est précisément que nous ne sommes que très rarement impliqués et que très souvent les décisions se prennent sans nous. Je demande donc que, de plus en plus souvent, les personnes du terrain soient impliquées et que leur avis soit écouté. Le terme de non-actif est tout à fait erroné. Je connais peu de personnes aussi actives que celles qui sont prépensionnées ou pensionnées.

La population est très variée et nous devons nous préoccuper de tous les aspects et de tous les âges.

Les femmes ont un rôle prépondérant à jouer, mais il n'est pas encore suffisamment mis en lumière. Certes, des progrès sont régulièrement accomplis et nous devons espérer que les choses avancent dans le bon sens.

J'ai été sidérée d'apprendre en quelle année le droit de vote a été accordé aux femmes. Notre pays n'était en tout cas pas précurseur en la matière. Depuis quelques dizaines d'années, il y a une prise de conscience du fait que les femmes ont un rôle important à jouer.

La bataille pour l'égalité tant des sexes que des âges et des races est loin d'être gagnée mais de plus en plus de gens s'en préoccupent.

Om de participatie van ouderen en van oudere vrouwen te bevorderen, is er nog veel werk aan de winkel, ook in de ouderenorganisatie en in de participatie-organen.

We hopen dat de scheeftrekking in de toekomst ongedaan wordt gemaakt. We moeten daarvan allemaal samen werken. We beschikken over troeven als we in de ouderenorganisaties aan verjonging doen. Een verjulingskuur kan ons in contact brengen met vrouwen van vijftig tot zestig jaar die een hogere opleiding hebben genoten en meer kansen op de arbeidsmarkt hebben gekregen. Dat zijn de troeven die we moeten uitspelen.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes, senator. — Voor ik het woord geef aan mevrouw Renée Coen, die de VZW *Coordination des Associations des Seniors* (CAS) vertegenwoordigt, wil ik erop wijzen dat het begrip senior een grote diversiteit van profielen dekt : het kan gaan om alleenstaanden of gehuwden, gehandicapten, enz. Ook de leeftijd kan erg verschillen : is men een senior van zodra men de vijftig voorbij is ? Zijn de problemen dezelfde ongeacht de leeftijd ? Vroeger was senior gelijk aan bejaard. Nu schijnt men te denken dat men een senior is zodra men niet meer werkt. Dan rijst de vraag van de werknemers die meer dan vijftig zijn en die niet gegeerd zijn op de arbeidsmarkt omdat ze als oud worden beschouwd. De werkgroep « Vergrijzing van de bevolking » heeft zich over al deze vragen gebogen met bijzondere aandacht voor de diversiteit die inherent is aan de benaming ouderen.

Mevrouw Renée Coen. — Ik kan met plezier de oprichting aankondigen van de CAS, *Coordination des associations francophones*, de Franstalige tegenhanger van het OOK. Nu is er eindelijk een coördinatieorgaan voor alle ouderenverenigingen. Onder de oprichters bevinden zich de volgende verenigingen : de *Confédération des pensionnés socialistes*, de *Fédération indépendante des seniors*, *Espace-Senior des mutualités socialistes*, waarvan ik de verantwoordelijke ben, de *Ligue libérale des pensionnés*, de *Union chrétienne des pensionnés*, *Vie féminine*, de *Conseil des femmes francophones*, de *Université des femmes*, de *Action catholique rurale des femmes*, de *Ligue des familles* en de Universiteiten voor de derde leeftijd.

Onze doelstellingen zijn identiek aan die van het OOK. Wij denken de senioren van 55 tot 115 jaar te vertegenwoordigen. Zoals Mie Moerenhout al aangaf, is dit een belangrijk moment omdat het wellicht de eerste maal is dat we een aanspreekpunt zijn voor wat gebeurt op het vlak van de senioren. Een van de grootste pijnpunten is dat we slechts zeer zelden bij de besluitvorming worden betrokken. We roepen dan ook op om de mensen van het terrein vaker bij de besluitvorming te betrekken en naar hun adviezen te luisteren. De term « niet-actief » is volstrekt misplaatst. Weinig personen zijn zo actief als de brug gepensioneerden en de gepensioneerden.

De bevolking is zeer verscheiden en we moeten aandacht besteden aan alle aspecten en alle leeftijden.

Voor de vrouwen is een hoofdrol weggelegd, maar dat is nog niet voldoende onderstreept. Natuurlijk wordt vooruitgang geboekt en we hopen dat de zaken de goede richting blijven uitgaan.

Ik was verbijsterd toen ik hoorde in welk jaar vrouwen stemrecht kregen. Ons land was hierin zeker geen voorloper. Sinds enkele decennia is het besef gegroeid dat vrouwen een belangrijke rol te vervullen hebben.

De strijd voor de gelijkheid tussen de sekseen is net als die voor de gelijkheid tussen de leeftijden en de rassen nog lang niet gewonnen, maar steeds meer mensen houden zich ermee bezig.

Personnellement, je vis d'espoir.

Mme Herlindis Moestermans. — Le thème du vieillissement ne figure que depuis l'automne à l'ordre du jour du « Nederlandstalige Vrouwenraad ». Cette journée d'études est donc, à cet égard, un peu prématurée. Nous espérons pouvoir proposer de nouvelles recommandations d'ici la fin de l'année. Nous considérons en effet que le vieillissement doit être un atout pour tout le monde.

Je voudrais aussi évoquer les limites d'âge et la discrimination liée à l'âge. En Flandre, le Centre pour l'égalité des chances a récemment publié une étude sur la discrimination fondée sur l'âge. On a vérifié à quelles discriminations les limites d'âge présentes dans les réglementations flamandes pouvaient mener. Plusieurs problèmes sont apparus à cette occasion. De telles limites peuvent déboucher sur l'exclusion de certaines personnes. En outre on partirait de groupes homogènes qui peuvent être séparés sur la base d'une limite d'âge. Autre problème, on applique la limite d'âge de manière assez stricte et arbitraire pendant une longue période sans tenir compte de l'évolution du contexte social. Le recours aux limites d'âge risque de déboucher sur la caractérisation stéréotypée des personnes âgées comme pauvres, vieilles et nécessiteuses.

Les limites d'âge peuvent toutefois aussi apporter une plus-value. En effet, l'âge est un critère objectif facile à utiliser et peut dans certains cas contribuer à la sécurité juridique et à l'égalité. Il peut aussi protéger certains groupes plus faibles.

L'étude scientifique en question recommande notamment une grande prudence de la part des autorités dans l'utilisation des limites d'âge. Lorsqu'ils prennent des mesures, nos dirigeants doivent pouvoir justifier pourquoi telle limite d'âge est un critère ou pourquoi, dans certaines situations, d'autres critères ne sont pas pris en considération. Je pense par exemple à l'ancienneté ou à l'indigence.

Le *Vrouwenraad* propose qu'une telle étude soit également menée à l'échelon fédéral, en incluant d'autres aspects, comme le genre et l'ethnicité.

Bien entendu, nous pensons tout d'abord à la question de l'âge de la pension. On tend actuellement à aligner l'âge de la pension pour les femmes et pour les hommes. Dans les années nonante déjà, les mouvements féministes ont protesté contre cette tendance car c'est finalement la femme qui paie la facture. En effet, c'est elle qui doit faire le plus de sacrifices. Il serait donc bon que d'autres critères encore soient pris en compte.

Mme Annemie Van de Castele, sénatrice. — Le parlement a déjà débattu de ce sujet. Bien que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme puisse se prononcer sur des plaintes pour discrimination, le ministre Dupont, qui a en charge l'égalité des chances, nous a assuré en commission qu'à ce jour aucune plainte n'avait encore été déposée. Le débat qui sera mené prochainement à ce sujet sera sans aucun doute très compliqué car tous les aspects liés à l'âge y seront abordés. Le fait que le Conseil national des femmes étudie cette question me paraît positif. Nous suivrons l'évolution de ce dossier avec grand intérêt.

Mme Magdeleine Willame-Boonen. — J'aimerais, en guise de remarque liminaire, citer cette phrase de Pablo Picasso que j'aime beaucoup : «On met longtemps à devenir jeune.»

Je voudrais souligner que parmi tous les débats qui ont eu lieu jusqu'ici, celui-ci me déprime quelque peu car j'ai l'impression qu'on ne fait pas suffisamment de distinction entre la femme — ou l'homme de 50 ans — et les centenaires.

Wat mij betreft, doet hoop leven.

Mevrouw Herlindis Moestermans. — Het thema van de vergrijzing staat pas in het najaar op de agenda van de Nederlandstalige Vrouwenraad. In dat opzicht komt deze studiedag dus iets te vroeg. We hopen dat we tegen het einde van het jaar nieuwe aanbevelingen kunnen voorleggen, in positieve zin dan. We zijn immers van oordeel dat de vergrijzing een troef moet zijn voor iedereen.

Ik wens even in te gaan op de leeftijds grenzen en de leeftijdsdiscriminatie. In Vlaanderen bracht het Steunpunt gelijkkansenbeleid onlangs een studie uit over de leeftijdsdiscriminatie. Er werd nagegaan tot welke discriminaties leeftijds grenzen in de Vlaamse regelgeving kunnen leiden. Daarbij kwamen een aantal knelpunten aan het licht. Zo kan het hanteren van leeftijds grenzen bepaalde personen uitsluiten. Bovendien zou men uitgaan van homogene groepen die op basis van een leeftijds grens kunnen worden afgezonderd. Een ander probleem is dat de leeftijds grens gedurende lange tijd vrij strak en arbitrair wordt toegepast, zonder rekening te houden met de evolutie van de maatschappelijke context. Het hanteren van leeftijds grenzen kan leiden tot het stereotiep bestempelen van ouderen als arm, oud en hulpbehoevend.

Leeftijds grenzen kunnen echter ook een meerwaarde bieden. De leeftijd is immers een gemakkelijk te hanteren objectief criterium en kan in bepaalde gevallen bijdragen tot rechtszekerheid en gelijkheid. Het kan ook bescherming bieden aan bepaalde zwakkere groepen.

De wetenschappelijke studie in kwestie bevat de aanbeveling dat het beleid zeer voorzichtig moet omspringen met leeftijds grenzen. Het beleid moet bij het nemen van maatregelen kunnen verantwoorden waarom een bepaalde leeftijds grens als criterium geldt of waarom in bepaalde situaties geen andere criteria worden overwogen. Ik denk bijvoorbeeld aan ancienititeit of behoeftheid.

De *Vrouwenraad* stelt voor zo'n studie ook op het federale niveau te doen, hierbij rekening houdend met andere facetten zoals gender en etniciteit.

We denken natuurlijk in de eerste plaats aan de problematiek van de pensioenleeftijd. We bevinden ons in een periode van gelijkschakeling van de pensioenleeftijd voor vrouwen en mannen. In de jaren negentig werd daartegen al geprotesteerd door de vrouwenbeweging, omdat de vrouw uiteindelijk de rekening betaalt. Zij moet immers het meest inleveren. Het is dus wellicht raadzaam nog andere criteria in overweging te nemen.

Mevrouw Annemie Van de Castele, senator. — Die aangelegenheid is in het parlement al aan bod gekomen. Hoewel het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding kan oordelen over klachten inzake discriminatie, heeft minister Dupont, die bevoegd is voor het gelijkkansenbeleid, ons in de commissie verzekerd dat er nog geen enkele klacht werd ingediend. Het debat dat daarover binnen afzienbare tijd zal worden gevoerd, wordt ongetwijfeld zeer ingewikkeld aangezien er vragen zullen rijzen over alle aspecten die gekoppeld zijn aan de leeftijd. Het is positief dat de Nationale Vrouwenraad die problematiek onderzoekt en we zullen de evolutie dienaangaande met veel belangstelling volgen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen. — Bij wijze van inleiding wil ik Pablo Picasso citeren : «Men doet er lang over om jong te worden.»

Ik ervaar deze discussie als enigszins deprimerend omdat ik de indruk heb dat men onvoldoende onderscheid maakt tussen de vrouw of de man van vijftig en de honderdjarigen.

Si je vous en parle, c'est parce que le Conseil des femmes francophones de Belgique vient de vivre une expérience assez extraordinaire que je voudrais vous raconter très brièvement.

Comme notre Conseil commémorait ses 100 ans, nous avions décidé de fêter les femmes centenaires. Il nous semblait logique, après avoir fait l'histoire des femmes en cent ans, de voir toute leur évolution, de savoir ce qu'étaient devenues ces femmes nées en 1905 et qui avaient donc connu deux guerres. La pilule était arrivée dans les années soixante, à une époque où « cela ne les intéressait plus énormément ».

Nous sommes donc parties à la recherche de ces femmes. Il faut savoir que la Belgique compte 1163 centenaires dont 800 femmes, des chiffres plus parlants que toutes les statistiques. Sur ces 800 femmes, il y a à peu près 400 néerlandophones et 400 francophones.

Nous avons demandé à ces dernières qui accepteraient de répondre à des questions concernant son vécu.

Finalement, parce que leur état de santé ne le leur permettait plus ou parce qu'elles refusaient de répondre à un questionnaire, ce que je puis tout à fait comprendre, il nous en est resté une vingtaine à interroger.

Nos pérégrinations à travers les différents homes nous ont laissé un message fantastique d'optimisme. Les femmes que nous avons rencontrées étaient particulièrement pétulantes. Elles nous ont transmis un message de grande joie et fait montre d'un goût immense pour la vie.

L'une d'entre elles, que j'ai interrogée la semaine dernière, m'a déclaré avoir passé la moitié de sa vie comme agricultrice et l'autre, comme femme de ménage à l'hôtel Plaza, place Rogier. À la question de savoir lequel des deux métiers elle avait préféré, elle m'a répondu que c'était celui de femme de ménage parce que le métier d'agricultrice était « trop chaud en été » et « trop froid en hiver ».

Tout ceci m'amène à cette considération : lorsqu'on dit qu'à partir de 50 ans, la vie devient très compliquée, je me demande si ce n'est pas plutôt notre société qui fonctionne mal. Quand je vois à quel point, dans les pays d'Afrique, plus on prend de l'âge plus on acquiert de la « valeur ajoutée » — si vous me permettez ce terme affreusement commercial —, je me demande si notre société ne se trompe pas dans sa manière de penser, si elle n'est pas en train de mettre brutallement à la retraite une série de personnes, à des âges plus ou moins conventionnels, suivant ce qui l'arrange, en fonction de considérations purement économiques.

Je me demande également si, dans cette société qui prône le « tout, tout de suite », il ne faudrait pas quelque peu réhabiliter la mémoire. Et seuls les gens de plus de 50 ans ont la mémoire des faits.

Que fait très concrètement le Conseil des femmes francophones ? Non seulement il fête son centenaire mais il vient aussi de créer un groupe de travail sur le vieillissement. Nous allons donc réfléchir à tous ces problèmes qui ont été abordés cet après-midi.

Le 14 juin, à l'occasion du dépôt, avec le *Nederlandstalige Vrouwenraad*, de nos cent revendications, nous avons essentiellement parlé de la situation des personnes âgées disposant de revenus insuffisants. Cela reste un problème très important. Nous nous sommes également penchées sur l'énorme problématique de la maladie d'Alzheimer. Elle touche les femmes directement parce qu'elles vivent plus longtemps mais aussi indirectement, car ce sont elles qui soignent les personnes atteintes par cette maladie, c'est-à-dire les hommes aussi.

Mme Myriam Van Varenbergh. — Les organismes de coordination qui font partie du Centre pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et qui ont contribué à la formulation des

Ik zeg dat omdat ik daartoe een speciale reden heb. Toen de Franstalige Vrouwenraad zijn honderdste verjaardag vierde, hadden we beslist ook de honderdjarige vrouwen te vieren.

We vonden het logisch dat na honderd jaar vrouwengeschiedenis te hebben geschetst, we ook eens nagingen wat er geworden was van de vrouwen die in 1905 waren geboren. Ze hebben twee oorlogen meegemaakt en in de jaren zestig hebben ze de pil haar intrede zien doen hoewel dat voor hen toen « niet meer echt van belang » was.

We zijn dus op zoek gegaan naar die vrouwen. België heeft 1163 honderdjarigen waarvan 800 vrouwen. Dat zegt meer dan alle statistieken samen. Van die 800 vrouwen zijn er ongeveer 400 Nederlandstalig en 400 Franstalig.

We hebben aan de Franstalige honderdjarigen gevraagd wie bereid was op vragen over hun leven te antwoorden.

Omdat sommigen wegens hun gezondheidstoestand niet konden ingaan op de vraag of omdat men weigerde op een vragenlijst te antwoorden, bleven er uiteindelijk nog een twintigtal vrouwen over die we konden ondervragen.

Onze tocht door de verschillende rusthuizen leverde een fantastische boodschap van optimisme op. De vrouwen die we hebben ontmoet, waren bijzonder levendig. Hun boodschap was er een van grote blijdschap en van immense levensvreugde.

Een vrouw die ik vorige week ondervroeg, vertelde me dat ze een deel van haar leven als boerin heeft gewerkt en een ander deel als poëtsvrouw in het hotel Plaza aan het Rogierplein. Op mijn vraag wat ze het liefste deed, antwoordde ze tegen alle verwachtingen in : poëtsvrouw, want als boerin vond ze het te warm in de zomer en te koud in de winter.

Dit alles leidt me tot de volgende overweging : als men zegt dat het leven vanaf vijftig heel ingewikkeld wordt, vraag ik me af of het niet veeleer onze samenleving is die slecht functioneert. Hoe ouder iemand in Afrika wordt, hoe groter zijn meerwaarde. Ik vraag me dan ook af of onze samenleving niet verkeerd bezig is als ze mensen zo brutaal op rust stelt, op een min of meer overeengekomen leeftijd, naargelang het uitkomt en op basis van uitsluitend economische overwegingen.

Ik vraag me ook af of onze samenleving die « alles wil en nu meteen », het geheugen niet opnieuw in eer moet herstellen. Alleen de mensen ouder dan 50 beschikken over de mogelijkheid.

Wat doet de Franstalige Vrouwenraad concreet ? Hij viert niet alleen zijn honderdste verjaardag, maar richtte zopas ook een werkgroep over veroudering op. We zullen dus nadelen over de problemen die vanmiddag werden aangesneden.

Op 14 juni, toen we samen met de Nederlandstalige Vrouwenraad onze eisen hebben naar voren gebracht, hebben we het vooral gehad over ouderen met weinig inkomsten. Dat blijft een belangrijk probleem. We hebben ons ook gebogen over de enorme problematiek van de ziekte van Alzheimer, die de vrouwen niet alleen rechtstreeks treft omdat ze langer leven, maar ook onrechtstreeks omdat zij mensen die Alzheimer hebben, moeten verzorgen.

Mevrouw Myriam Van Varenbergh. — De koepelorganisaties die deel uitmaken van de Raad van de gelijke Kansen voor mannen en vrouwen en die hebben meegeworkt aan het formu-

avis en matière de vieillissement de la population ont déjà débattu des questions prioritaires. Je ne les approfondirai donc pas.

Le Centre a du mal à accepter la limite d'âge de cinquante ans. L'approche du vieillissement doit être plus positive. Dans le monde de la consultance, on met tout en œuvre pour pouvoir inscrire dès que possible les mots *senior consultant* sur sa carte de visite. En politique, en économie et dans la vie sociale, le mot «*senior*» a toutefois une résonance négative.

Le Centre répartit ses avis en deux catégories, sur la base d'un certain nombre de constats : les avis destinés aux femmes de 50 ans et plus et ceux destinés à celles de 60 ans et plus. Mme de T' Serclaes a insisté à juste titre sur la nécessité d'accentuer cette division : les plus de 50 ans, les plus de 60 ans, les plus de 75 ans et les personnes très âgées.

Comme vous le savez, le cap des 50 ans est un moment important pour la plupart des femmes. Elles entament alors la seconde moitié de leur vie, ce qui s'accompagne de toutes sortes de changements psychologiques, sociaux et physiques. Elles sont confrontées au syndrome du nid vide, deviennent grands-mères, doivent consacrer plus de temps à leurs propres parents et supporter des changements physiques comme la ménopause, une morphologie différente, une mobilité réduite et l'ostéoporose. De plus, elles se trouvent devant d'importants choix de vie : que vais-je faire à présent, où en suis-je, qu'ai-je accompli ? Pour couronner le tout, on plaide dans les débats politiques pour écarter ce groupe de femmes du marché de l'emploi alors que souvent elles sont encore très actives et souhaitent rester disponibles pour le marché de l'emploi. Nombreuses sont celles qui veulent le réintégrer.

C'est pourquoi nous plaidons dans nos avis pour qu'une plus grande attention soit accordée aux femmes de cette tranche d'âge. Il faut augmenter les possibilités d'encadrement pour permettre leur réinsertion qui contribuera d'ailleurs à résoudre le problème de la sécurité sociale.

La Belgique n'est pas seule à cet égard. D'autres pays européens ont déjà pris des initiatives en la matière. Le gouvernement néerlandais offre ainsi la possibilité aux travailleurs plus âgés de prendre des vacances plus longues et de faire un travail moins stressant. En Grèce, le gouvernement accorde des subsides pour le recrutement de travailleurs plus âgés. En Autriche, des mesures sont prises pour favoriser la mobilité et la flexibilité sur le marché de l'emploi. Au Danemark, on a progressivement raccourci le temps de travail. Dans notre pays, le groupe important des femmes à carrière incomplète et qui ne peuvent profiter de telles mesures n'a apparemment pas été inclus, et nous le regrettons, dans le débat sur la fin de carrière.

Nous avons aussi constaté que les plus de 50 ans n'étaient pas toujours informés de leurs droits et de la façon de compléter leur pension. Pour le Centre, les autorités doivent multiplier les campagnes d'information et mieux vérifier si les femmes ne peuvent pas rester plus longtemps au travail moyennant une adaptation de leurs conditions de travail. Les travailleurs plus âgés sont souvent des travailleurs satisfaits. Il faut utiliser cette donnée. Et ils ne coûtent pas toujours trop cher. L'âge est compensé par un trésor d'expérience que d'autres n'ont pas toujours.

Nous avons également émis des avis sur les plus de 60 ans. Cela concerne souvent des femmes moins scolarisées et dont la carrière est moins régulière. Elles occupent dès lors une position plus faible sur le marché de l'emploi et leurs moyens financiers sont moindres. Souvent elles ne savent pas si elles pourront aller dans une maison de repos, ni ce qu'elles pourront y faire, ni s'il existe

leren van de adviezen inzake de vergrijzing van de bevolking, hebben de belangrijkste aandachtspunten al besproken. Zij zal hierop niet verder ingaan.

De Raad heeft het moeilijk met het aanvaarden van de leeftijdsgrens van vijftig jaar. Als vergrijzing samenhangt met de haarkleur, ben ik een levend pleidooi voor een verdere verlaging van die grens. Het ouder worden moet op een meer positieve manier worden benaderd. In de wereld van de consultancy stelt men alles in het werk om zo snel mogelijk *senior consultant* op zijn naamkaartje te kunnen zetten. In de politiek, de economie en in het maatschappelijk leven heeft senior evenwel een negatieve bijklink.

Op basis van een aantal vaststellingen splitst de raad zijn adviezen op in twee categorieën : de adviezen voor vrouwen van 50 jaar en ouder en die voor vrouwen van 60 jaar en ouder. Mevrouw de T' Serclaes heeft terecht opgemerkt dat er nood is aan een verdere opsplitsing : 50-plussers, 60-plussers, 75-plussers en hoogbejaarden.

Ik hoef niet te onderstrepen dat de kaap van 50 voor de meeste vrouwen een belangrijk ogenblik is. Mathematisch gezien komen vrouwen dan in de tweede levenshelft terecht, wat gepaard gaat met allerlei psychologische, sociale en lichamelijke veranderingen. Ze worden geconfronteerd met «het lege nest», ze worden voor het eerst grootmoeder, moeten meer tijd besteden aan de verzorging van de eigen ouders en krijgen af te rekenen met lichamelijke veranderingen zoals menopauze, veranderende lichaamsbouw, verminderde beweeglijkheid en osteoporose. Bovendien moeten ze een antwoord zoeken op grote levensvragen : wat doe ik met mijn verdere leven, waar sta ik, wat heb ik bereikt ? Als klap op de vuurpijl wordt er in politieke debatten gepleit voor de verwijdering van die groep van vrouwen van de arbeidsmarkt, hoewel ze vaak nog heel actief zijn en beschikbaar willen blijven voor de arbeidsmarkt. Velen willen zelfs herintreden in de arbeidsmarkt.

Wij pleiten in onze adviezen daarom voor meer aandacht voor vrouwen van die leeftijdscategorie. Er is nood aan meer omkaderingsmogelijkheden om de herintrede mogelijk te maken. Dat zal overigens bijdragen tot de oplossing van het socialezekerheidsprobleem.

België staat op dat vlak niet alleen. Andere Europese landen hebben ter zake al initiatieven genomen. Zo biedt de Nederlandse regering oudere werknemers de mogelijkheid om minder uren te werken, langere vakanties te nemen en minder stresserend werk te doen. In Griekenland geeft de regering subsidies voor het in dienst nemen van oudere werknemers. In Oostenrijk werden maatregelen genomen om de mobiliteit en de flexibiliteit op de arbeidsmarkt te bevorderen. In Denemarken werd een graduele arbeidsverkorting ingevoerd. In het debat over de eindeloopbaan in ons land werd tot onze spijt blijkbaar geen rekening gehouden met de grote groep vrouwen die geen volledige loopbaan heeft en niet van dergelijke maatregelen gebruik kan maken.

Wij hebben tevens vastgesteld dat ook degenen die pas tot de 50-plussers behoren, niet altijd weten waarop ze recht hebben en hoe het pensioen kan worden aangevuld. De raad meent dat de overheid meer informatiecampagnes moet voeren en dat er meer moet worden nagegaan of mits een aanpassing van de werksituatie vrouwen niet langer op de arbeidsvloer kunnen blijven. Oudere werknemers zijn vaak tevreden werknemers. Daarvan moet gebruik worden gemaakt. Het is niet altijd zo dat oudere werknemers te duur zijn. De leeftijd wordt gecompenseerd door een schat aan ervaring die anderen niet altijd hebben.

Ook over de 60-plussers hebben wij adviezen uitgebracht. Het betreft vaak vrouwen met minder scholing en minder vlotte loopbanen. Ze bekleden dus een zwakkere positie op de arbeidsmarkt en hebben minder financiële middelen. Ze weten vaak niet of ze later naar een rusthuis zullen kunnen gaan, wat ze daar kunnen doen en welke tegemoetkomingen er zijn. Ook daar heeft

des aides financières. Là aussi l'État doit mener des campagnes de prévention et d'information. On trouve l'information sur l'Internet mais il existe aussi d'autres canaux pour distribuer des brochures d'information, tels que les centres médicaux, les pharmaciens, les travailleurs sociaux et les syndicats.

Les femmes âgées sont fréquemment confrontées au problème des maisons de repos, une solution souvent coûteuse et donc problématique, surtout quand on sait que 4,1% des personnes âgées vivent seules et au-dessous du seuil de pauvreté. Le centre a demandé qu'une étude soit faite sur ce sujet, de façon à ce que l'État puisse faire un choix. Soit il diminue le coût de l'hébergement en maison de repos pour qu'il ne soit pas répercuté sur la famille, d'ailleurs parfois inexistante. Soit il décide d'augmenter les minima pour le troisième âge.

Nous réclamons aussi une plus grande attention pour l'accueil psychologique — et pas uniquement médical — dans les maisons de repos. Ces maisons sont surtout occupées par des femmes. Il serait dès lors utile de donner une touche plus féminine aux activités, à la gestion et au fonctionnement des maisons de repos.

Nous avons publié un avis sur l'abus des personnes âgées. Nous avons été consternés de lire dans de nombreuses études que parmi les plus de 75 ans, une personne sur dix était abusée financièrement par sa famille ou par des personnes apportant une aide à domicile. Il faut s'efforcer de prévenir de tels actes, d'autant plus qu'un même pourcentage de personnes âgées est soumis à des violences psychiques. Elles n'ont nulle part où aller. On a déjà réagi à la violence au travail par de bonnes initiatives, des campagnes d'information et la désignation de personnes de confiance. De telles initiatives sont aussi nécessaires pour les personnes âgées victimes de violence psychique ou verbale ou de négligence active. Il reste beaucoup à faire dans ce domaine.

Le centre se réjouit que le Sénat ait pris l'initiative de mener ce débat en y impliquant la société civile. Nous espérons que cela se poursuivra, afin de pouvoir vérifier si l'exécution politique des avis est adaptée à l'évolution de la société.

Mme Annemie Van de Castele, sénatrice — Je remercie Mme Van Varenbergh qui a fait des recommandations très concrètes au nom du Conseil pour l'égalité des chances. Nous nous engageons, la présidente du groupe de travail et moi-même en qualité de présidente de la commission des Affaires sociales, à prendre ces avis à cœur. Un débat sur les maisons de repos est déjà prévu dès la semaine prochaine avec le ministre Dupont. Il faut effectivement s'occuper d'urgence des pensions alimentaires sur lesquelles nous avons également interrogé le ministre.

M. Luc Jansen. — Je suis entre autres président du Comité consultatif pour le secteur des pensions qui est l'organe officiel représentatif de tous les pensionnés du pays. Je voudrais d'abord corriger ce qui a été dit tout à l'heure et rappeler qu'il existe un organe officiel pour la Région wallonne : le Conseil consultatif du troisième âge qui est présidé par mon confrère Pierre Rondal. Il ne faut donc pas comparer l'*OOK*, qui vient d'être reconnu le 2 septembre dernier en tant qu'organe représentatif de la Communauté flamande, avec le CAS, car c'est le Conseil consultatif du troisième âge qui est l'organe officiel représentant les pensionnés de la Région wallonne.

Je voudrais attirer l'attention sur une difficulté que l'on rencontre pour la représentation des femmes dans les conseils consultatifs. Je vais pour ce faire recourir à un exemple concret que je vis malheureusement. Je dois désigner une femme pour représenter notre comité à la Commission des pensions complémentaires, c'est-à-dire au deuxième pilier de pensions qui est l'organe officiel créé par la loi Vandebroucke. Or, il n'a pas été possible d'en désigner une à l'*OOK*. Un homme a donc été choisi, avec toutes les difficultés que cela représente car le quorum prévu dans la loi

de l'overheid de opdracht om preventie- en informatiecampagnes te voeren. De informatie is te vinden op het internet, maar er bestaan ook andere kanalen zoals de medische centra, de apothekers, de buurtwerkering en de vakbonden om informatiebrochures te verspreiden.

Op hogere leeftijd worden vrouwen vaak geconfronteerd met het probleem van de rusthuizen. Het is vaak een dure aangelegenheid. Als men weet dat 4,1% van de bejaarden alleenstaand is en onder de armoedegrens leeft, is het duidelijk dat daar een probleem is. De raad heeft gevraagd daarover een studie te maken, zodat de overheid een keuze kan maken. Ofwel laat ze de kostprijs van een rusthuis voor de bejaarden dalen, zodat die niet wordt afgewenteld op de familie, die er overigens niet altijd is. Ofwel beslist ze tot een verhoging van de minima voor bejaarden.

We vragen ook meer aandacht voor de psychologische opvang in de rusthuizen en niet enkel voor de medische opvang. In de rusthuizen verblijven vooral vrouwen. Daarom zou het nuttig zijn de activiteiten, de invulling, het beheer en de werking van de rusthuizen een meer vrouwelijke toets te geven.

We hebben een advies over het misbruik van bejaarden uitgebracht. Tot onze ontzetting hebben we in talrijke studies gelezen dat 1 op 10 van de 75-plussers financieel wordt misbruikt door familie of door mensen die aan huis komen om te helpen. Er moet worden opgetreden om dit te voorkomen, te meer omdat eenzelfde percentage bejaarden lijdt onder psychisch geweld. Ze kunnen nergens heen. Er bestaan reeds goede initiatieven, informatiecampagnes en vertrouwenspersonen, inzake geweld op het werk. Zulke initiatieven zijn ook nodig voor bejaarden die het slachtoffer zijn van psychisch of verbaal geweld of van actieve verwaarlozing. Er is op dat vlak nog heel wat werk aan de winkel.

De raad is zeer verheugd dat de Senaat het initiatief tot dit debat heeft genomen en het middenveld hierbij heeft betrokken. We hopen dat dit wordt vervolgd, zodat we kunnen nagaan of de adviezen een politieke invulling en uitvoering krijgen, aangepast aan de evolutie van de maatschappij.

Mevrouw Annemie Van de Castele, senator — Ik dank mevrouw Van Varenbergh die ons heel concrete aanbevelingen heeft gegeven namens de Raad van de gelijke kansen. De voorzitster van de werkgroep en ikzelf, als voorzitster van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, verbinden ons ertoe die adviezen ter harte te nemen. Over de problematiek van de rusthuizen hebben we volgende week al een debat met minister minister Dupont gepland. Aan de problematiek van het onderhoudsgeld waarover we ook al vragen hebben gesteld aan de minister, moet inderdaad dringend aandacht worden besteed.

De heer Luc Jansen. — Ik ben onder meer voorzitter van het Raadgevend Comité voor de Pensioensector, een officieel adviesorgaan dat alle gepensioneerden van het land vertegenwoordigt. Eerst wens ik erop te wijzen dat er een officieel orgaan voor het Waalse Gewest bestaat : de *Conseil consultatif du troisième âge*, voorgezeten door Pierre Rondal. De OOK die op 2 september werd erkend als representatief orgaan van de Vlaamse Gemeenschap, mag dus niet vergeleken worden met de CAS, vermits de *Conseil consultatif du troisième âge* het officiële orgaan is dat de gepensioneerden van het Waalse Gewest vertegenwoordigt.

De vertegenwoordiging van de vrouwen in adviesraden is een probleem. Ik geef een concreet voorbeeld. Ik moest een vrouw voordragen die ons comité zou vertegenwoordigen in de Commissie voor aanvullende pensioenen, een officieel orgaan opgericht door de wet-Vandebroucke. De OOK is daarin niet geslaagd en heeft dus een man voorgedragen waardoor het bij wet opgelegde quotum — een derde vrouwen in de adviesorganen — niet werd bereikt. De benoeming verliep dan ook niet van een leien dakje. Ik betreur dat. Ik moet nu een Franstalige vrou

— un tiers de femmes dans les organes consultatifs — n'était plus atteint. J'ai donc dû me livrer à une gymnastique afin d'obtenir notamment des procurations. C'est une situation que je déplore. Le problème se présente à nouveau actuellement car je dois désigner une femme francophone. J'espère que, pour le 19, on me présentera une candidature féminine. Il n'est pas toujours facile de trouver une femme disponible pour siéger dans un organe officiel.

Il a par ailleurs été proposé de développer des structures permettant aux femmes de concilier vie familiale et vie professionnelle. Des décisions politiques doivent être prises pour octroyer les moyens financiers pour développer de telles structures. On parle beaucoup du problème des jeunes femmes qui doivent placer leurs enfants dans des crèches ou des garderies pendant qu'elles exercent leur activité professionnelle. Nous devons toutefois être conscients que nous serons confrontés, au cours des années à venir, aux dames de cinquante ans qui rencontrent des difficultés pour s'occuper de leurs parents âgés. Le problème est le même. Il faut dès lors que les Régions consacrent des moyens pour développer des infrastructures de jour pour les personnes âgées. Cela fait l'objet de discussions au sein des états généraux de la famille. J'espère que cela débouchera sur des décisions politiques concrètes.

Mme Christiane Robert. — Notre association, l'ASBL SeniorFlex, a été fondée en 2003 pour défendre et promouvoir les seniors qui désirent rester actifs.

Dans le débat sur la fin de carrière, il est étonnant que l'on envisage de régler le sort d'un tiers de la population sans lui demander son avis. Il ne suffit pas de dire aux seniors qu'on va les obliger à travailler plus longtemps et supprimer les prépensions. Il vaudrait mieux essayer de leur faciliter la vie. Personne jusqu'à présent n'a signalé l'existence de plafonds qui interdisent de gagner plus qu'un *minimum minimorum* en plus de la pension, quelle que soit l'insuffisance de cette dernière. Or, la différence entre le dernier salaire et la pension est en Belgique une des plus grandes des pays de l'OCDE.

Par ailleurs, je rappelle à toutes les femmes ici présentes que la pension de veuve est soumise à ces mêmes plafonds alors que ces pensions n'ont rien à voir avec l'âge. Vous pouvez perdre votre mari à vingt ans. Comme vous avez généralement une profession, l'État empêche donc votre pension de veuve. C'est un scandale que je dénonce. Je voudrais que cette notion de plafond disparaîsse de notre horizon avant même de dire aux gens qu'ils doivent travailler plus longtemps. S'ils doivent travailler plus longtemps pour ne rien gagner, il ne sert à rien d'essayer de les y obliger !

Mme Nathalie de T' Serclaes, sénatrice. — Plusieurs propositions de loi ont été déposées depuis de nombreuses années visant à supprimer ces plafonds, mais elles se heurtent systématiquement à des impératifs budgétaires. Les gouvernements les ont systématiquement refusées. Cependant, on avance grâce à des associations comme la vôtre mais aussi sous la pression du public des pensionnés.

Ce débat a eu lieu au sein du groupe de travail sur le vieillissement de la population et nous avons pu constater que ce point de vue ne fait pas l'unanimité. Il faut donc continuer à insister. Ce dossier évolue dans la bonne direction mais vous avez parfaitement raison de revenir sur cette question.

Mme Alice Bakker Osinga — Quand j'avais des petits enfants, j'ai été active pendant huit ans à la *Nederlandse Vereniging voor Vrouwenbelangen* et ensuite, pendant huit autres années, dans *CDA Vrouwen, pers en publiciteit*. Si j'étais encore jeune, j'aborderais la vie tout autrement. Ce qui manque au débat, c'est l'attention à la vie de famille, les bons exemples d'un père et d'une mère. Ce qui me manque ici, en Occident, ce sont des hommes qui donnent le bon exemple, qui parlent d'autre chose que de structures et d'argent et qui ont une vision de l'avenir de la société.

voordragen. Ik hoop dat zich tijdig een vrouwelijke kandidate aanbiedt. Het is niet altijd gemakkelijk een vrouw te vinden die bereid is om in een officieel orgaan zitting te nemen.

Voorgesteld werd overigens dat de structuren zouden worden aangepast zodat vrouwen hun beroeps- en gezinsleven beter op elkaar kunnen afstemmen. Hiervoor zijn financiële middelen en dus ook politieke beslissingen nodig. Men heeft het vaak over de problemen die jonge werkende vrouwen hebben om opvang te vinden voor hun kinderen. In de komende jaren zullen we te maken krijgen met vrouwen van vijftig die problemen hebben omdat ze voor hun bejaarde ouders moeten zorgen. Het probleem is hetzelfde. De gewesten moeten dan ook middelen uittrekken voor de organisatie van dagopvang voor ouderen. Deze kwestie wordt ook besproken op de Staten-generaal van het Gezin. Ik hoop dat concrete beleidsbeslissingen zullen volgen.

Mevrouw Christiane Robert. — Onze VZW SeniorFlex werd in 2003 opgericht om de belangen van de senioren die actief willen blijven, te verdedigen en te bevorderen.

In het debat over het loopbaaneinde valt op dat men het lot van een derde van de bevolking wil regelen zonder die groep om zijn mening te vragen. Het volstaat niet aan de senioren te zeggen dat men hen zal verplichten langer te werken en dat men het brugpensioen wil afschaffen. Men zou beter trachten hun leven te vergemakkelijken. Niemand heeft tot nog toe gewezen op de plafonds die gepensioneerden verbieden om meer te verdienen dan een *minimum minimorum* bovenop het pensioen, ook als dat laatste niet volstaat. Nochtans is het verschil tussen het laatste loon en het pensioen in België groter dan in de meeste OESO-landen.

Bovendien is het weduwpensioen onderworpen aan dezelfde plafonds, hoewel er geen enkel verband is met de leeftijd. Een vrouw kan haar man verliezen als ze twintig is. Vermits ze meestal werkt, is het de Staat die haar pensioen op zak steekt. Dat is een schandaal. Ik vraag dat dit plafond wordt afgeschaft vooraleer men de mensen verplicht om langer te werken. Als ze langer moeten werken zonder dat ze er iets bij winnen, heeft het geen zin hen daartoe te verplichten.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes, senator. — De talrijke ingediende wetsvoorstellingen die deze plafonds willen afschaffen, botsen telkens weer op begrotingsimperaties. De regeringen hebben systematisch geweigerd op die voorstellen in te gaan. Nochtans maken we vorderingen, niet alleen dank zij verenigingen als de uwe, maar ook onder druk van de gepensioneerden zelf.

De werkgroep « Vergrijzing van de bevolking » heeft dit probleem besproken. We hebben moeten vaststellen dat er geen eensgezindheid over bestaat. Het dossier evolueert in de goede richting, maar ik ben het er volledig mee eens dat u deze kwestie opnieuw aankaart.

Mevrouw Alice Bakker Osinga — Toen ik kleine kinderen had, was ik acht jaar actief in de Nederlandse Vereniging voor Vrouwenbelangen en daarna acht jaar bij CDA Vrouwen, pers en publiciteit. Mocht ik nog jong zijn, dan zou ik het leven heel anders aanpakken. Wat ik in het debat mis, is aandacht voor het familielevens, de goede voorbeelden van vader en moeder. Hier in het Westen mis ik mannen die het goede voorbeeld geven, die over nog wat anders spreken dan over structuren en geld, die een toekomstvisie hebben voor de maatschappij in haar geheel, iets wat vrouwen belangrijk vinden.

Très jeune, je me suis rendue en Europe de l'Est. En Pologne, j'ai été impressionnée par le régime communiste que je trouvais terrible. Lorsque je suis retournée à Varsovie en 1990, juste après la « libération », il y régnait une ambiance très spéciale. Ce que les gens réclamaient, c'était qu'on s'intéresse à la culture, aux racines, à l'histoire, à la collectivité, à l'avenir.

Nous devrions penser de façon bien plus intégrale. J'essaie de combiner science, vie politique et vie des entreprises. J'ai ma propre fondation, *Osinga Agens* pour l'intégration de l'Europe de l'Est et de l'Europe de l'Ouest. J'ai un splendide projet de Saint-Jacques-de-Compostelle à Kiev via Regia. Ce projet est déjà développé depuis l'Allemagne de l'Est et j'espère pouvoir le développer à Bruxelles. C'est très difficile car tout le monde s'occupe de procédures. Je voudrais demander aux dames du Sénat de continuer à se battre pour que Bruxelles reste la capitale de la Belgique et de l'Europe et d'être fières de Bruxelles. Le président de l'Union européenne Barroso et de nombreux autres chefs de file de l'Union européenne ne savent plus où donner de la tête. Les femmes peuvent peut-être donner plus de rayonnement au projet.

L'histoire de l'Europe est riche. Dans un monde globalisé, il est bon de reconnaître la spécificité d'un pays, d'une ville et d'une culture et d'en être fier.

Je suis Néerlandaise et cela fait presque dix ans que j'habite en Flandre. J'en suis heureuse mais je trouve que les gens qui vivent ici pourraient être plus satisfaits des valeurs de ce pays et leur donner davantage de rayonnement.

Mme Christiane Labare. — Je représente la commission Wallonie du Conseil des femmes. Je partage tout ce qui vient d'être dit avec beaucoup d'enthousiasme, mais je voudrais revenir sur l'intervention des porte-parole des seniors en région francophone, et plus spécifiquement en Région wallonne. Il est vrai que nous ne nous connaissons pas toujours très bien. Je suis membre, avec un mandat du Conseil des femmes francophones, du CWEHF, le Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes francophones, dont la mission est, d'initiative ou en consultation, de rendre des avis.

Je relayerai bien entendu à mes collègues les propos que j'ai entendus aujourd'hui, et je lance la balle à ces porte-parole. S'ils ont besoin de représentantes au sein du comité consultatif, nous leur en trouverons. S'il faut établir des liens avec les quelques membres qui représentent l'associatif au sein du Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes, mes collègues et moi-même sommes à leur disposition.

Mme Yvette Makilutila. — Vous avez parlé aujourd'hui des gens du sud et de l'immigration. Bon nombre de ces personnes sont, comme moi, devenues des Belges, des Européens. Nos parents qui n'ont pas travaillé ici, n'ont pas droit à une pension. Nous sommes très inquiètes pour elles. Quelle sera leur vieillesse ? Souvent, les gens paient la maison de repos avec leur pension. Que vont devenir ceux qui ne pourront le faire ?

En ce qui me concerne — je crois que c'est le cas de bon nombre d'entre nous — je n'ai pas beaucoup travaillé. Nous avons travaillé à mi-temps et nous n'aurons pas de revenus dans notre vieillesse. Qu'allons-nous devenir ?

Mme Van de Casteele a annoncé qu'une réunion allait avoir lieu dans une semaine avec le ministre Dupont. Il faut aborder ce problème lors de cette réunion.

Je fais partie d'une association qui vient en aide à toute personne en difficulté, pas seulement aux Africains. L'année dernière, nous avons travaillé avec des seniors africains pour leur expliquer la manière dont nous vivons ici.

Ik ben op heel jonge leeftijd in Oost-Europa geweest. In Polen was ik onder de indruk van het communistische systeem, dat ik verschrikkelijk vond. Toen ik in 1990 terug in Warschau kwam, net na de « bevrijding », heerde daar een heel speciale sfeer. Waar de mensen op aandrongen was aandacht voor cultuur, achtergronden, de geschiedenis, het gemeenschappelijke, een toekomstvisie.

We zouden veel meer integraal moeten denken. Ik probeer wetenschap, het politieke leven en het bedrijfsleven samen te brengen. Ik heb een eigen stichting *Osinga agens* voor de integratie voor Oost- en West-Europa. Ik heb een prachtig project via Regia van Santiago de Compostella naar Kiev. Dat project is vanuit Oost-Duitsland al ontwikkeld. Ik hoop het hier in Brussel ook te slijten. Dat is ontzettend moeilijk, want iedereen is bezig met procedures. De dames in de Senaat zou ik willen vragen te blijven vechten voor Brussel als hoofdstad van België en van Europa en ook fier te zijn op Brussel. EU-voorzitter Barroso en vele andere EU-voormannen weten helemaal niet meer waar ze naartoe moeten. Misschien kunnen vrouwen het project meer uitstraling geven.

Europa heeft een rijke geschiedenis. In een geglobaliseerde wereld is het goed de eigenheid van land, stad en cultuur te erkennen en daar trots op te zijn.

Ik ben een Nederlandse die al bijna tien jaar in Vlaanderen woon. Ik ben daar zeker blij mee, maar ik vind dat de mensen die hier wonen blijer zouden mogen zijn om de waarden die hier bestaan, die anders zijn dan elders, en die ze ook veel meer moeten laten uitstralen.

Mevrouw Christiane Labare — Ik vertegenwoordig de commissie Wallonië van de Vrouwenraad. Ik sta achter alles wat hier zo enthousiast is verklaard, maar ik wil even terugkomen op wat door de woordvoerders van Franstalige senioren, meer bepaald uit Wallonië, is gezegd. Soms is het inderdaad zo dat we elkaar niet goed kennen. Ik vertegenwoordig de Franstalige Vrouwenraad in de *Conseil Wallon de l'égalité entre hommes et femmes francophones (CWEHF)*, die als opdracht heeft op eigen initiatief of desgevraagd adviezen uit te brengen.

Ik zal wat ik hier vandaag heb gehoord aan mijn collega's doorgeven en ik wil ook de bal terugkaatsen naar die woordvoerders. Als ze vertegenwoordigers voor het adviescomité nodig hebben, zullen wij daar wel voor zorgen. Als er contact moet worden gelegd met de leden die het verenigingsleven vertegenwoordigen in de CWEHF, zijn mijn collega's en ikzelf daarvoor ter beschikking.

Mevrouw Yvette Makilutila — Er is hier vandaag gesproken over mensen uit het Zuiden en immigratie. Vele van die mensen zijn, zoals ik, Belgen en Europeanen geworden. Onze ouders die hier niet gewerkt hebben, hebben geen recht op een pensioen. We maken ons zorgen over hen. Hoe zal hun oude dag eruit zien ? Mensen betalen vaak het rusthuis met hun pensioen. Wat zal er gebeuren met de mensen die dat niet kunnen ?

Ikzelf heb niet zoveel gewerkt, zoals velen onder ons. We hebben halftijds gewerkt en als we oud zullen zijn, zullen we geen inkomen hebben. Wat zal er met ons gebeuren ?

Mevrouw Van de Casteele kondigde een vergadering aan met minister Dupont. Dit probleem moet op die vergadering worden aangekaart.

Ik maak deel uit van een vereniging die hulp biedt aan personen in moeilijkheden in het algemeen en niet enkel aan Afrikanen. Vorig jaar hebben we aan bejaarde Afrikanen onze levenswijze hier uitgelegd.

Nous leur avons assuré que nous allions organiser une fête en leur honneur le 3 décembre prochain. Nous inviterons également à cette occasion des seniors turcs, marocains et belges. Je lance toutefois un appel en faveur de notre association. Nous manquons réellement de moyens. Le Conseil des femmes ayant créé une commission sur le vieillissement, je compte prendre contact avec sa présidente pour voir de quelle manière nous pouvons fêter ces personnes âgées, surtout africaines, qui ne connaissent pas la Saint-Nicolas. Le 3 décembre, saint Nicolas sera un noir et le père fouettard un blanc ! Nous avons besoin de votre aide. Vous pouvez me contacter par le biais du Conseil francophone des femmes ou de la commission Femme et Développement. Je vous en remercie déjà.

Mme Claudine Ruelle. — Je suis artiste peintre et enseignante. C'est à ces deux titres que j'interviens.

Je n'ai guère entendu parler d'échanges culturels; or la musique ou la peinture permettent à des femmes de diverses origines de communiquer directement, au-delà des langues et des différences. En Belgique ou en France, de grands projets sont mis sur pied, d'énormes musées qui coûtent très cher, mais on laisse macérer les artistes du pays. Des ponts pourraient être construits entre des femmes peintres et des musiciennes. Les musées sont nécessaires mais ils ont un coût. D'autres problèmes doivent être réglés. Des élèves passent cinq ans sur les bancs de l'Académie et ils doivent ensuite encore prouver qu'ils sont artistes. Parfois, ils se retrouvent au chômage et ne peuvent exposer ou très peu. Ils se retrouvent souvent dans des impasses. On est en train de négliger un potentiel créatif plein de richesses au nom de projets prestigieux, qui ont certes leur utilité. Soyons donc attentifs à tout ce qui nous entoure.

Mme Marie-Thérèse Mulanga. — Je suis experte indépendante. Je m'occupe de recherche en matière de genre — on parle souvent de manque de données ou de statistiques concernant la société migrante. Il s'agit de donner un aperçu de la façon dont les personnes âgées d'origine africaine vivent en Belgique. Je m'occupe de cette étude depuis trois ans, mais jusqu'à présent, je n'ai pu trouver des subides pour la financer.

Il a été question de « discriminations ». En tant que Belges d'origine africaine, nous sommes également victimes d'une discrimination liée à notre origine. Même si nous avons obtenu des diplômes universitaires en Belgique et quelles que soient nos compétences, il nous est difficile de trouver un emploi. L'âge n'est donc pas le seul critère pris en compte. Nous aimerions apporter nos compétences à notre patrie d'adoption. Personnellement, je me sens en effet aussi Belge que Congolaise. Comment s'intégrer à une société si on ne peut lui faire partager les compétences que l'on a accumulées et qui sont en train de se perdre ?

Mme Martine Kapita Kamba. — Je représente le collectif des femmes de Louvain-la-Neuve. Nous ne sommes pas restées insensibles à la problématique du vieillissement. Depuis deux ans, nous organisons une formation d'auxiliaire gériatrique. Parmi nos stagiaires, 80 % sont d'origine africaine. En Afrique, il est de tradition d'accorder de l'importance aux personnes âgées. Après enquête, nous avons remarqué que les personnes d'origine africaine sont de ce fait très appréciées dans les maisons de repos.

Cette année, nous en sommes à la deuxième promotion, qui verra 44 personnes parvenir au terme de la formation. Parmi les stagiaires, il y a aussi des épouses d'étudiants. Elles sont sur la touche alors qu'un grand nombre de pensionnaires dans les maisons de repos auraient besoin de leur soutien. Je vous demande donc, à vous qui êtes femmes et qui portez le poids du vieillissement de la société, de trouver une solution pour que ces femmes puissent elles aussi travailler. Les lois sont faites par les hommes. Ces lois, les hommes peuvent aussi les changer. Si vous voulez engager des gens pour s'occuper des personnes âgées, nous pouvons vous fournir de la main-d'œuvre.

Op 3 december organiseren we voor hen een feest waarop ook Turkse, Marokkaanse en Belgische senioren zullen worden uitgenodigd. Ik wil een oproep doen ten voordele van onze vereniging. We hebben te weinig middelen. De Vrouwenraad heeft een commissie vergrijzing opgericht en ik zal contact opnemen met de voorzitster om te zien hoe we dat feest voor Afrikaanse ouderen, die Sinterklaas niet kennen, vorm kunnen geven. Het wordt een zwarte Sint met een witte Piet. We hebben uw steun nodig. U kunt met mij contact opnemen via de Franstalige Vrouwenraad of via de commissie Vrouw en Ontwikkeling. Alvast bedankt.

Mevrouw Claudine Ruelle — Ik ben kunstschilderes en voormalig lesgeefster.

Ik heb hier niets gehoord over culturele uitwisseling. Muziek of schilderkunst maken het voor vrouwen van verschillende herkomst mogelijk om rechtstreeks met elkaar te communiceren, over taalbarrières en andere verschillen heen. In België of in Frankrijk worden grote projecten op touw gezet in grote musea die veel geld kosten, maar de eigen kunstenaars blijven vaak in de kou staan. Er zouden bruggen kunnen worden geslagen tussen vrouwelijke kunstschilders en muzikanten. Musea zijn nodig, maar hebben hun prijs. Andere problemen moeten worden aangepakt. Leerlingen moeten na vijf jaar kunstonderwijs nog bewijzen dat ze kunstenaar zijn. Ze komen terecht in de werkloosheid en kunnen niet of weinig exposeren. Hun situatie is vaak heel preair. Een creatief potentieel wordt verwaarloosd omwille van grote projecten, die weliswaar ook hun nut hebben. Laten we dus aandacht hebben voor alles wat om ons heen gebeurt.

Mevrouw Marie-Thérèse Mulanga — Ik ben een onafhankelijke deskundige. Ik houd mij bezig met genderonderzoek. Er wordt vaak gezegd dat er te weinig gegevens of statistieken zijn over de migrantengemeenschap. Ik wil een beeld schetsen van de manier waarop bejaarden van Afrikaanse oorsprong in België leven. Ik ben daar al drie jaar mee bezig, maar ik heb nog geen subsidies kunnen vinden om die studie te financieren.

Er werd hier gesproken over discriminatie. Als Belgen van Afrikaanse oorsprong worden we ook gediscrimineerd vanwege onze herkomst. Ook al hebben we Belgische universitaire diploma's en ongeacht welke onze bekwaamheden zijn, toch vinden we maar moeilijk een baan. Leeftijd is dus niet het enige element dat een rol speelt. We willen onze capaciteiten ten dienste stellen van ons nieuwe thuisland. Persoonlijk voel ik me evenzeer Belgische als Congolese. Hoe moet men zich integreren in een samenleving als men zijn verworven bekwaamheden niet kan benutten met als gevolg dat ze weer verloren gaan ?

Mevrouw Martine Kapita Kamba — Ik vertegenwoordig een vrouwengroep uit Louvain-la-Neuve. De problematiek van de vergrijzing houdt ons ook bezig. We organiseren al twee jaar een opleiding tot bejaardenhelpster. Tachtig procent van onze stagiaires zijn afkomstig uit Afrika. In de Afrikaanse traditie wordt veel belang gehecht aan ouderen. Een enquête heeft ons geleerd dat Afrikaanse medewerkers zeer gewaardeerd worden in rusthuizen.

Dit jaar is de tweede promotie, waarbij 44 mensen de opleiding zullen beëindigen. Onder de stagiaires zijn er ook echtgenotes van studenten. Ze mogen niet werken, terwijl zovele rusthuisbewoners hun steun nodig hebben. Ik vraag u dus, als vrouwen die de last van de vergrijzing van de samenleving dragen, een oplossing te vinden opdat die vrouwen ook zouden kunnen werken. Wetten zijn door mensen gemaakt en kunnen ook door mensen worden gewijzigd. Als u mensen zoekt om voor ouderen te zorgen, dan kunnen wij u de nodige arbeidskrachten leveren.

Mme Anne-Marie Lizin, président du Sénat. — La population d'origine africaine mérite certainement une étude spécifique étant donné son importance croissante. À cet égard, M. Dupont est sans nul doute l'interlocuteur idéal. Je crois savoir qu'il est sur le point de nous rejoindre. Je vous invite dès lors à lui faire part de vos suggestions.

Je puis en tout cas attester de la disponibilité et de l'empathie dont font preuve ces personnes vis-à-vis des pensionnaires des maisons de repos. Bien sûr, pour travailler, il faut avoir des papiers en règle. Les agences accréditées pour la délivrance de titres-services peuvent permettre à des personnes qui n'ont pas accès à la qualification de s'investir en ce sens.

Mme Christel Geerts, sénatrice. — En conclusion de cette journée d'étude, nous pouvons affirmer que le vieillissement est bien un thème féminin.

Tout d'abord, les femmes ayant une espérance de vie plus longue que les hommes, il y a plus de femmes âgées que d'hommes et cela a de grandes conséquences dans notre société.

Le vieillissement est également un thème féminin parce que la situation des femmes vieillissantes est généralement plus difficile que celle des hommes vieillissants. Les femmes ont davantage de facteurs de risque que les hommes.

Le vieillissement est aussi un thème féminin parce que les normes et valeurs de notre société sont plus sévères pour les femmes que pour les hommes. Je pense notamment à l'idéal de beauté physique.

Le problème des soins nous amène également à conclure que le vieillissement est un thème féminin. Les soins sont surtout prodigués par des femmes mais, dans les maisons de repos, les femmes sont plus nombreuses que les hommes.

Les informations qui nous ont été données dans chacun de ces domaines nous permettent d'affirmer que le vieillissement est bel et bien un thème féminin.

Il est également apparu que la dénomination « femmes vieillissantes » ne peut s'appliquer à toutes les catégories de femmes. Le groupe des femmes est très hétérogène, comme l'ont à nouveau montré les questions posées par le public. Des arrière-grands-mères de 95 ans et leurs petites-filles de 55 ans n'ont pas toujours grand-chose en commun.

Nous continuerons à réclamer l'attention du Sénat pour ce groupe, non seulement parce que les femmes plus âgées ont plus de difficultés, mais aussi parce que des jeunes seniors féminines auront une importante fonction de levier à jouer dans notre société.

Mme Sclater a regardé vers l'avenir, dans trente ou quarante ans. Pour ma part je voudrais faire un petit retour en arrière.

Nous sommes en 1950-1955. De nombreux bébés naissent partout dans le monde. *Rock around the clock* de Bill Haley résonne dans les salles à manger. Aux États-Unis, les heureux propriétaires d'une télévision font la connaissance d'un chauffeur de camion, Elvis Aaron Presley. Les jeunes filles vont connaître les tumultueuses années soixante. Elles seront fans d'Elvis, des Beatles, des Rolling Stones et de Bob Dylan. Les plus hardies d'entre elles chanteront même *The times they are a-changin'*. Elles brûleront leur soutien-gorge et les plus téméraires fumeront même un joint.

Cette génération de femmes a probablement signifié davantage pour l'émancipation de la femme que toute autre génération. Il est

Mevrouw Anne-Marie Lizin, Senaatsvoorzitter. — Door de voortdurende toename van het aantal Afrikanen in ons land verdient die groep zeker specifieke aandacht. De heer Dupont is daarvoor ongetwijfeld de ideale gesprekspartner. Hij zal hier zo dadelijk aankomen. Ik verzoek u dan ook om hem uw suggesties mee te delen.

Ik kan bevestigen dat Afrikaanse medewerkers inderdaad zeer bereidwillig en empathisch met rusthuisbewoners kunnen omgaan. Om te kunnen werken moeten de papieren wel in orde zijn. Dienstchequesbedrijven kunnen mensen zonder opleiding de mogelijkheid bieden om zich daarvoor in te zetten.

Mevrouw Christel Geerts, senator. — Tot besluit van deze studiedag denk ik dat we mogen stellen dat vergrijzing een vrouwenthema is. Vanuit verschillende interessante invalshoeken werd deze stelling ondersteund.

Er zijn om te beginnen nu eenmaal meer ouder wordende vrouwen dan mannen — vrouwen leven langer — en dat heeft in onze samenleving vele consequenties.

Vergrijzing is ook een vrouwenthema omdat de levenssituatie van ouder wordende vrouwen over het algemeen moeilijker is dan die van ouder wordende mannen. Vrouwen hebben met meer risicotactoren te maken dan mannen. Daarvan werden vele voorbeelden gegeven en vaak is er zelfs een cumulatie van verschillende negatieve factoren.

Vergrijzing is ook een vrouwenthema omdat de normen en waarden in onze samenleving enigszins strenger zijn voor vrouwen dan voor mannen. Ik denk bijvoorbeeld aan het lichamelijk schoonheidsideaal.

Ook de problematiek van de zorg doet ons besluiten dat vergrijzing een vrouwenthema is. De zorg wordt vooral door vrouwen verstrekt, maar in de rusthuizen worden ook meer vrouwen dan mannen verzorgd.

Op elk van die domeinen hebben we dus overtuigende gegevens gekregen om te kunnen stellen dat vergrijzing wel degelijk een vrouwenthema is.

Er is echter ook gebleken is dat we de term « ouder wordende vrouwen » niet onder één noemer kunnen vatten. Het gaat immers om een bonte schakering van vrouwen. Zo is er bijvoorbeeld de diversiteit in leeftijd. Overgrootmoeders van 95 en hun kleindochters van 55 hebben niet altijd veel met elkaar gemeen. De laatste vragen uit de zaal hebben nogmaals de heterogeniteit binnen die grote groep vrouwen geaccentueerd.

We zullen vanuit de Senaat aandacht blijven vragen voor die groep, niet alleen omdat oudere vrouwen het moeilijker hebben, maar ook omdat jonge vrouwelijke senioren een belangrijke hefboomfunctie in onze samenleving zullen krijgen.

Mevrouw Sclater keek dertig, veertig jaar vooruit. Ik zou een stukje achteruit willen gaan.

We schrijven 1950-1955. In de hele wereld worden vele baby's geboren. In de huiskamers weerlinkt *Rock around the clock* van Bill Haley. In de Verenigde Staten maken de gelukkige eigenaars van een televisietoestel kennis met een vrachtwagenchauffeur, Elvis Eron Presley. De meisjes in hun wiegjes en hun wat oudere zussen zullen als tieners de woelige jaren zestig meemaken. Ze zullen fan zijn van Elvis, van The Beatles, de Rolling Stones en Bob Dylan. De waaghalsen onder hen zullen met luidre stem *The Times They Are A-Changin'* meezingen. Ze zullen hun beha's verbranden en de grootste waaghalsen zullen zelfs een joint opsteken.

Deze generatie van vrouwen heeft wellicht voor de emancipatie van de vrouw meer betekend dan welke generatie ook. Het is bizar

bizarre que ce soient précisément ces femmes qui constituent le groupe des femmes âgées. Comme il est aussi bizarre de citer l'exemple de la chanteuse pop Madonna, la fille de *Like a virgin*, qui fêtera ses 50 ans dans trois ans.

Nous commettons cette erreur tous les jours. Nous collons indifféremment des étiquettes sur ces femmes énergiques issues du *flowerpower*: elles seraient moins attrayantes, auraient moins envie de sexe et goûteraient moins la vie.

Nous devons casser cette image. La réalité est bien plus nuancée. La revue américaine *Good housekeeping* voulait récemment exhiber en couverture une photo retouchée de Jane Fonda. Celle-ci s'est opposée, appuyée par la rédactrice en chef, contre le gommage de ses rides. Elle trouvait que la pression pour avoir l'air belle était bien trop forte.

Lorsqu'elle va faire des emplettes à Beverly Hills, elle trouve que toutes les femmes se ressemblent. L'histoire et l'expérience, qui devraient normalement se lire sur un visage, ont été gommées. Cela Jane Fonda ne le veut pas. Les femmes peuvent avoir 50 ou 60 ans mais, d'un autre côté, elles ne peuvent quand même pas le montrer.

J'ai mis l'accent sur le groupe des filles de la génération *flowerpower* nées en 1950. Cette génération influencera la manière dont nous vieillirons à l'avenir. Ces femmes extraordinairement fortes sont à présent mères et grands-mères. Elles s'occupent des enfants, des petits-enfants, des parents. Elles ont passé leur vie à accumuler de l'expérience. Ces *flowerpower* sont à présent le *granny power*. Il est illusoire de penser que ce groupe se laissera mettre de côté.

C'est sur cette note d'espoir que je voudrais clôturer.

M. Éric Mercenier. — Madame la présidente, je voudrais tout d'abord excuser l'absence de M. le ministre Dupont, qui regrette de ne pas avoir pu participer à ce colloque. Mme Koninkx, qui fait partie de son cabinet, a toutefois assisté à la séance de cet après-midi. Il avait été convenu que M. le ministre formulerait quelques conclusions concernant les travaux de cette journée. Je voudrais donc exposer brièvement les points que le gouvernement fédéral souhaite approfondir pour faire progresser la situation dans la lignée de la Conférence mondiale des femmes de Pékin et de toutes les avancées enregistrées depuis lors, notamment dans le cadre de l'Assemblée générale « Pékin+10 » et du Sommet de New York.

Nous avons attendu la fin de la 23<sup>e</sup> session extraordinaire de l'Assemblée générale Pékin + 10 pour soumettre aux chambres nos rapports concernant les améliorations à apporter au cadre législatif. Nous avons donc retardé quelque peu le processus, mais le résultat est satisfaisant puisque nous avons pu enrichir le texte et convaincre l'ensemble des partenaires gouvernementaux d'opter pour un type de rapports plus intéressant, moins contraignant dans le temps, mais plus contraignant sur le plan du contenu.

Nous soumettrons donc au parlement un projet de loi améliorant le mode de « rapportage » concernant Pékin+10.

Nous avons d'ores et déjà pu convaincre le Conseil des ministres d'adopter certains principes. Celui-ci a ainsi décidé, en juillet dernier, que le rapport « Pékin 2004-2005 » vous serait présenté sous forme d'un document unique, qui synthétisera les rapports des ministres concernés, ce qui améliorera la lisibilité et l'utilisation de cet instrument.

Ce rapport contiendra des données statistiques et budgétaires, demandé formulée depuis la première conférence de Pékin, ainsi qu'un calendrier de mise en œuvre et d'évaluation.

dat uitgerekend zij nu tot die groep van oudere vrouwen worden erkend. Zoals het ook bizar is het beeld op te roepen van de blonde popdiva Madonna, het meisje van *Like a Virgin*, die over drie jaar vijftig kaarsjes zal uitblazen.

Toch maken we die fout dagelijks. We plakken zonder onderscheid etiketten op die krachtige vrouwen uit de flowerpower: ze zouden minder aantrekkelijk zijn, zeuren, minder zin hebben in seks, minder zin hebben in het leven.

Dit beeld moeten we ontkrachten. De werkelijkheid is veel genuanceerde. Het gerenommeerde Amerikaanse tijdschrift *Good housekeeping* wilde onlangs op de cover uitpakken met een paginagrote bijgewerkte foto van Jane Fonda. Ze verzette zich, hierin bijgetreden door de hoofdredactrice, tegen het wegwerken van haar ouderdomsrimpels. Zij vond de druk om er goed uit te zien veel te groot.

Als ze gaat winkelen in Beverly Hills, vindt ze dat alle vrouwen op elkaar lijken. De geschiedenis en de ervaring, die je normaal in een gezicht kunt lezen, is weggegomd. Jane Fonda wil dat niet. Vrouwen mogen wel 50 en 60 worden, maar een onderstroom zegt dat ze het toch niet mogen tonen.

Ik heb de nadruk gelegd op de sterke flowerpower-meisjes, geboren in 1950. Die generatie zal mee bepalen hoe wij in de toekomst ouder zullen worden. Die ongemeen sterke vrouwen zijn nu moeder of grootmoeder. Ze beschikken over intense netwerken. Ze dragen zorg voor kinderen, kleinkinderen, ouders. Ze hebben een leven lang ervaring opgebouwd. Ze hebben bakens verzet. Die flowerpower meisjes hebben nu *granny power*. Het is een illusie te denken dat die groep zich aan de kant zal laten zetten.

Met deze hoopgevende gedachte wil ik besluiten.

De heer Eric Mercenier. — minister Dupont kan vanniddag niet aanwezig zijn en laat zich verontschuldigen. Mevrouw Koninkx, een van zijn kabinetmedewerkers, heeft het colloquium vanmiddag bijgewoond. Ik zal kort de punten toelichten die de federale regering wenst uit te diepen in navolging van de wereldvrouwenconferentie van Peking en van de resultaten van de daaropvolgende algemene Vergadering, de « Pékin+10 », en de top van New York.

De regering heeft het einde van de 23e buitengewone zitting van de algemene Vergadering Pékin+10 afgewacht om het Parlement haar rapporten te overhandigen over de verbeteringen die op wetgevend vlak moet worden aangebracht. Ze heeft het proces een beetje vertraagd, maar het resultaat stemt tot tevredenheid. We hebben de tekst kunnen verrijken en we hebben alle regeringspartners ervan kunnen overtuigen te kiezen voor een interessanter soort van rapporten, dat minder dwingend is op het vlak van het tijdschema, maar dwingend op het vlak van de inhoud.

De regering zal dan ook een wetsontwerp indienen ter verbetering van de wijze van rapporteren betreffende Pékin+10.

We hebben de Ministerraad reeds overtuigd om bepaalde principes aan te nemen. In juli besliste de Ministerraad dat het Parlement één rapport « Pékin 2004-2005 » zal ontvangen met de verslagen van de verschillende ministers. Dat komt de leesbaarheid en de gebruiksvriendelijkheid van het instrument ten goede.

Dat rapport zal alle statistische en budgettaire gegevens bevatten, een eis die reeds op de eerste conferentie van Pékin was gesteld. Ook zal een kalender voor de uitvoering en de evaluatie worden opgenomen.

Par ailleurs, le Conseil des ministres a déjà accepté les principes d'amélioration de la loi de 1996. Le cabinet du ministre de l'Égalité des chances s'est engagé à présenter ce projet avant la fin de cette année. Il sera finalisé d'ici à quelques semaines. Le but est donc d'améliorer la qualité des rapports présentés au parlement, mais aussi d'institutionnaliser, au travers de ce texte, le processus de *gendermainstreaming* dans toutes les politiques fédérales.

Ces décisions vont évidemment dans le sens des recommandations de « Pékin+10 », mais les dispositions seront formulées de façon un peu plus contraignante dans la future loi.

Nous allons particulièrement améliorer la collecte, l'analyse et l'utilisation des statistiques ventilées par sexe et l'usage des indicateurs de genre pertinents dans l'ensemble des compétences fédérales.

L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes compte publier, dès le mois de mars prochain, une brochure — réactualisée tous les deux ans — qui présentera les différences entre hommes et femmes dans les principaux domaines d'action politique. Il s'agit d'une brochure pilote. Plusieurs États européens disposent déjà de cet instrument; nous nous basons sur ces initiatives extérieures pour prouver qu'une telle brochure est aussi réalisable qu'intéressante, et pour lancer le mouvement.

Nous travaillerons également en collaboration avec l'ensemble des administrations qui diffusent des statistiques, pour accroître la visibilité des différences hommes/femmes. L'institut engagera ensuite, sur la base de ces travaux, un partenariat officiel — officieusement, il est déjà mené — avec l'Institut national des Statistiques dans le but de remédier aux carences en matière de genre dans les statistiques, relatives notamment aux ménages et à la fiscalité.

Toujours dans le cadre de ce projet-pilote, nous prévoyons de mettre sur pied, en automne 2006, un colloque ouvert au grand public pour faire la synthèse des expériences réalisées. Nous utiliserons pour ce faire les conférences-débats lancées par l'Institut pour l'Égalité des femmes et des hommes, sur les droits et libertés sexuels et reproductifs, l'égalité dans l'entreprise, le groupe de travail sur les femmes et les religions, le groupe de travail sur la traite des êtres humains, le groupe de travail sur les femmes en politique, les instruments spécifiques de correction des inégalités hommes-femmes. Ce colloque sera donc la première occasion de faire le point sur les engagements renouvelés lors de la conférence de New York.

Telle est la courte synthèse des engagements politiques et législatifs que nous prenons. Rendez-vous est fixé dans maximum un an, avec un texte qui, je suppose, sera en cours de finalisation au parlement.

Vous avez traité, cet après-midi, d'un problème d'une actualité criante : le vieillissement et, dans ce cadre, l'égalité des genres. Il est assez difficile de se prononcer sur des travaux en cours. Nous attendons tous le résultat des négociations avec les partenaires sociaux.

Le ministre Dupont tenait absolument à souligner ici que, dès le début des toutes premières négociations, nous avons fait valoir la caractéristique particulière que présente la condition des femmes âgées. Plus de 80 % des femmes de plus de 55 ans sont inactives sur le plan professionnel même si elles ont des activités. Bien entendu, ce faible taux d'emploi signifie un retrait anticipé de la vie sociale et aggrave le problème de la pauvreté mais ce n'est pas le seul problème — et de loin. Ce phénomène a également un effet négatif sur la pension des femmes, tributaires des interruptions de carrière.

Cette dimension a été mise en évidence dans les travaux préliminaires à la note qui a finalement été présentée aux

De Ministerraad heeft reeds ingestemd met de principes van de verbetering van de wet van 1996. Het kabinet van de minister van Gelijke Kansen heeft beloofd dat ontwerp vóór het einde van het jaar voor te stellen. Het zal over enkele weken klaar zijn. Het is de bedoeling de kwaliteit van de rapporten die aan het Parlement worden bezorgd, te verbeteren en het proces van gendermainstreaming in heel het federale beleid te institutionaliseren.

Deze beslissingen sluiten aan bij de aanbevelingen van Peking +10, maar de bepalingen zullen in de toekomstige wet ietwat dwingender worden geformuleerd.

We zullen in het bijzonder de vergaring, de analyse en het gebruik van de statistische gegevens, uitgesplitst per sekse, en het gebruik van relevante genderindicatoren bij alle federale bevoegdheden verbeteren.

Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen wil in maart 2006 een brochure uitbrengen die om de twee jaar zal worden bijgewerkt en waarin de verschillen tussen mannen en vrouwen in de belangrijkste beleidsdomeinen zullen worden aangegeven. Vele Europese landen beschikken al over een dergelijk instrument. We baseren ons op die buitenlandse initiatieven om aan te tonen dat een dergelijke brochure zowel haalbaar als interessant is en om de beweging in gang te zetten.

We zullen ook samenwerken met alle administraties die statistieken opstellen teneinde de verschillen tussen mannen en vrouwen duidelijker zichtbaar te maken. Op basis van die werkzaamheden zal het Instituut officieel samenwerken met het Nationaal Instituut voor de Statistiek met als doel de tekortkomingen in de statistieken inzake gender, en dan vooral met betrekking tot de huishoudens en de fiscaliteit, weg te werken.

Nog binnen het kader van dit proefproject willen we in de herfst van 2006 een colloquium voor het grote publiek organiseren waarop de realisaties zullen worden voorgesteld. We zullen hiervoor gebruik maken van de conferenties-debatten van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen over de seksuele en reproductieve rechten en vrijheden, de gelijkheid in de ondernemingen, de werkgroep « vrouwen en religies », de werkgroep « mensenhandel », de werkgroep « vrouwen en politiek » en de specifieke instrumenten om de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen weg te werken. Op dit colloquium zal dus voor de eerste maal de stand van zaken worden opgemaakt van de engagementen die op de Top van New York werden hernieuwd.

Dat zijn onze plannen op politiek en wetgevend vlak. De volgende afspraak is uiterlijk over een jaar wanneer het Parlement de behandeling van een tekst heeft afgerekond.

Vanmiddag werd hier een actueel probleem besproken : de vergrijzing en de gendergelijkheid. Ik kan mij moeilijk uitspreken over de lopende werkzaamheden. We wachten de resultaten van de onderhandelingen met de sociale partners af.

Minister Dupont benadrukt dat hij vanaf de eerste gesprekken de bijzondere situatie van de oudere vrouwen op het voorplan heeft geplaatst. Meer dan 80 % van de vrouwen boven 55 is niet beroepsactief, ook al oefenen ze verscheidene activiteiten uit. Die lage activiteitsgraad betekent een vroegere uittreding uit het sociale leven en vergroot ook het probleem van de armoede, maar is lang niet het enige probleem. Het fenomeen heeft ook een negatieve weerslag op de pensioenen van de vrouwen, die hun beroepsloopbaan vaker onderbreken.

Dit aspect werd aangekaart tijdens de werkzaamheden ter voorbereiding van de nota die uiteindelijk aan de sociale partners

partenaires sociaux. Il faut espérer que cette préoccupation sur laquelle bon nombre d'acteurs ont mis l'accent sera rencontrée.

Nous assistons à une accélération d'un processus lent, essentiellement basé sur l'évolution des mentalités, y compris des hommes, mais des lois doivent accompagner cette évolution. Il est relativement novateur que le ministre de l'Égalité des chances que je représente soit un homme; cet aspect semble d'ailleurs intéresser la Commission européenne. Un séminaire a d'ailleurs été mené par l'Institut sur le rôle des hommes dans cette dimension, notamment sur la nécessité d'une meilleure articulation entre la vie professionnelle et la vie privée. Dans cette optique, il est probable que soit organisée, dès 2006, une réflexion au niveau européen à ce sujet.

C'est tous ensemble que nous pourrons faire évoluer cette cause. Nous restons à votre écoute, non seulement lors de ces journées, mais également d'une manière générale. C'est avec l'aide de la société civile représentée ici que nous pourrons faire avancer les choses.

Le ministre que je représente comptait très sincèrement être avec vous aujourd'hui, notamment pour vous entendre. Malheureusement, cela ne fut pas possible; il vous prie de l'en excuser.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au Développement. — Madame la présidente, madame la présidente du Sénat, mesdames les rapporteuses, mesdames, messieurs, je voudrais d'abord vous remercier de m'avoir convié à votre important séminaire consacré à l'analyse des progrès réalisés dans la mise en œuvre de la Déclaration et de la Plate-forme d'action de la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin, dix ans après.

Je voudrais aussi remercier le représentant de mon collègue Christian Dupont d'avoir bien voulu synthétiser la position du gouvernement belge dans cet élément important de la politique de notre gouvernement fédéral.

Si je suis quelque peu en retard, c'est que je sors à l'instant d'une réunion consacrée au commerce équitable au cours de laquelle j'ai remis la croix de Commandeur de l'Ordre de la Couronne au Père Francisco Van der Hoff, le fondateur du label Max Havelaar et un des pères spirituels du commerce équitable.

La rencontre avec Francisco Van der Hoff et avec les artisans de la promotion du commerce équitable dans le monde est venue renforcer ma conviction qu'aucun développement durable important n'est possible sans une participation beaucoup plus active des femmes. Ce sont elles souvent qui, dans les champs, cultivent le café ou d'autres plantes vivrières. Ce sont elles souvent qui gèrent les rapports avec les coopératives. Ce sont elles toujours qui négocient les microcrédits qui leur permettent, ainsi qu'à leur famille, d'envisager l'avenir avec plus d'espérance et d'assurance.

Ce combat des femmes pour leur «empowerment», pour leur «autonomisation» économique et sociale s'inscrit dans une lutte plus générale pour la reconnaissance de leurs droits dans tous les domaines.

J'ai évoqué le microcrédit. Chacun sait en Belgique, depuis que Muhammad Yunus, le fondateur de la Grameen Bank au Bangladesh a été proclamé lauréat du Prix international Roi Baudouin pour le développement, que l'institution d'un système de microcrédit a d'abord et avant tout été créée pour aider les femmes à s'approprier leur droit au développement économique, à devenir ainsi actrices de leur propre vie et à acquérir, avec la dignité que ce rôle entraîne, l'assurance de réclamer et de proclamer leurs droits et ceux de leurs enfants.

La semaine dernière, je recevais à nouveau à Bruxelles l'ancien ministre malien de l'Administration territoriale et des Collectivités,

werd voorgelegd. Hopelijk kan die bekommernis worden weggenomen.

We worden geconfronteerd met de versnelling van een traag proces, dat vooral gebaseerd is op een mentaliteitswijziging, ook bij mannen. Die evolutie moet echter vergezeld gaan met wetten. Het is nogal vernieuwend dat de minister van Gelijke Kansen een man is; dat heeft ook de belangstelling opgewekt van de Europese Commissie. Het Instituut heeft trouwens een seminarie georganiseerd over de rol van mannen in deze context en in het bijzonder over de noodzaak van een betere overeenstemming tussen beroeps- en privé-leven. Vanaf 2006 zal daarover waarschijnlijk op Europees vlak worden nagedacht.

Allen samen kunnen we de geesten doen evolueren. Wij blijven luisteren, en niet alleen bij gelegenheden zoals vandaag. Met de hulp van het maatschappelijk middenveld kunnen we vooruitgang boeken.

De minister hoopte echt vandaag aanwezig te kunnen zijn. Jammer genoeg was dat niet mogelijk. Hij laat zich verontschuldigen.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. — Mevrouw de voorzitter, mevrouw de voorzitter van de Senaat, dames rapporteurs, dames en heren, ik zou u eerst willen danken omdat u mij hebt uitgenodigd op uw belangrijk seminarie waarin u wilt nagaan hoever het na 10 jaar staat met de uitvoering van de Verklaring en van het Actieplatform van de Wereldvrouwenconferentie van Peking.

Ik zou ook de vertegenwoordiger van collega Christian Dupont willen danken voor zijn samenvatting van het standpunt van de Belgische regering over dat belangrijke beleidstopic.

Ik ben een beetje te laat omdat ik net heb deelgenomen aan een vergadering die gewijd was aan de rechtvaardige handel. Ik heb er het Kruis van Commandeur in de Kroonorde uitgereikt aan pater Francisco Van der Hoff, de oprichter van het keurmerk Max Havelaar en een van de geestelijke vaders van de rechtvaardige handel.

De ontmoeting met Francisco Van der Hoff en met de promotoren van de rechtvaardige handel heeft mij gesterk in mijn opvatting dat geen enkele ernstige duurzame ontwikkeling mogelijk is zonder de actieve deelname van de vrouw. Het zijn vrouwen die koffie en andere voedingsgewassen op het veld verbouwen. Zij staan vaak in voor de betrekkingen met de coöperatieve verenigingen. Zij onderhandelen altijd over de microkredieten die het hun mogelijk maken om hun toekomst en die van hun gezin met meer hoop en zelfvertrouwen tegemoet te zien.

Die strijd van de vrouwen voor hun «empowerment», voor hun economische en sociale zelfstandigheid past in een meer algemene strijd voor de erkenning van hun rechten op alle domeinen.

Ik heb verwezen naar het microkrediet. Sinds Muhammad Yunus, de oprichter van de Grameen Bank in Bangladesh is uitgeroepen tot laureaat van de Internationale Koning Boudewijn-prijs voor Ontwikkelingswerk, weet iedereen in België dat het systeem van microkredieten eerst en vooral in het leven werd geroepen om vrouwen te helpen hun recht op economische ontwikkeling in handen te nemen, om zodoende de bewerksters van hun eigen leven te worden en zelfzeker op te komen voor hun rechten en die van hun kinderen, kortom om een waarde rol te spelen.

Vorige week heb ik andermaal de gewezen Malinese minister van de Territoriale administratie en van de Lokale Gemeenschap-

Ousmane Sy, le père de la décentralisation malienne et un des concepteurs de la décentralisation politique en Afrique, élément indispensable à l'appropriation par les populations africaines de leurs propres institutions et au succès du développement en général. Il a, lui aussi, été honoré du Prix Roi Baudouin pour le développement.

Ici aussi, le rôle de la femme est essentiel et la décentralisation, c'est-à-dire le rapprochement de l'administration du citoyen, passe naturellement par une plus grande prise en considération par les autorités de l'importance des femmes dans la gestion locale des problèmes, leur permettant donc d'influencer et de participer équitablement et activement à la décision politique, ainsi qu'à la gestion des affaires publiques.

Si j'ai évoqué Ousmane Sy, Muhammad Yunus et Francisco Van der Hoff, c'est que j'ai voulu souligner que le combat pour la libération des hommes et des femmes des affres de la pauvreté et du sous-développement se déroule tant en Afrique, qu'en Asie ou en Amérique latine, dans ces pays où notre Coopération au développement est active.

J'aurais pu, puisqu'il s'agit d'un séminaire qui porte sur le suivi de la Conférence sur les femmes, vous parler de l'exemple d'Asma Jahangir, autre lauréate du Prix international Roi Baudouin, qui au Pakistan fut l'âme de la défense des droits humains et en particulier de la défense des femmes, dont les conditions de vie restent très pénibles dans ce pays.

J'aurais pu vous parler aussi de Wangari Matthai, Prix Nobel de la paix, fondatrice du Green Belt Movement au Kenya et championne du droit à une gestion durable de l'environnement ou encore de Rigoberta Menchu Sum, également prix Nobel de la paix, combattante infatigable des droits des populations indigènes.

Mais si j'ai choisi d'évoquer aussi des hommes comme exemples de la lutte pour l'émancipation des femmes, c'est que ce combat appartient à la croisade universelle pour la promotion et la défense des droits humains et plus particulièrement les droits à la justice sociale qui sont si centraux dans les recommandations de la Conférence de Pékin.

Quelles leçons devons-nous tirer du rapport qui vous a été présenté aujourd'hui à propos de la 49<sup>e</sup> session de la commission des Nations unies sur la condition de la femme ?

La première leçon, c'est vous-mêmes qui l'avez suscitée, c'est votre mobilisation à toutes et à tous en faveur de la mise en œuvre des recommandations de Pékin.

Je crois que sans votre engagement, sans celui de tant d'organisations non gouvernementales, de la société civile, les progrès que nous avons réalisés n'auraient pas été significatifs.

Dans le domaine du développement, je voudrais particulièrement saluer la commission Femmes et Développement dont la mobilisation constante a été essentielle pour bien préparer la 49<sup>e</sup> session de la commission des Nations unies sur la Condition de la femme. Ce n'est certes pas un hasard puisque cette commission est aussi jeune que la Conférence de Pékin et a fêté en 2005 ses dix ans d'existence.

J'aimerais préciser dans quels domaines la coopération internationale belge s'efforce de promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Je me félicite de voir que le rapport est assez élogieux sur le travail réalisé par la coopération belge depuis Pékin. Nous avons en effet pu inscrire dans la loi sur la coopération internationale que le principe de l'égalité des chances doit nous guider dans toutes nos actions.

pen, de heer Ousmane Sy, ontvangen. Hij is de vader van de decentralisatie in Mali en een van de ontwerpers van de politieke decentralisatie in Afrika, die voor de Afrikaanse bevolking onmisbaar is om zich haar instellingen toe te eigenen en om succesvol te kunnen werken aan ontwikkeling in het algemeen. Ook hij werd bekroond met de Koning Boudewijnprijs voor Ontwikkelingswerk.

Ook hier speelt de vrouw een rol van wezenlijk belang; de decentralisatie die de administratie dichter bij de burger brengt, is ondenkbaar zonder het groeiend besef van de overheid dat de vrouw een belangrijke rol speelt bij het oplossen van problemen op plaatselijk niveau, waardoor zij invloed kan uitoefenen en op een rechtvaardige en actieve manier kan deelnemen aan de politieke besluitvorming, evenals aan het overheidsbeheer.

Ik heb Ousmane Sy, Muhammad Yunus et Francisco Van der Hoff genoemd om te beklemtonen dat de strijd voor de bevrijding van mannen en vrouwen van de gesel van de armoede en de onderontwikkeling zich zowel in Afrika, als in Azië of in Latijns-Amerika afspeelt, in die landen waar onze Ontwikkelingssamenwerking actief is.

Aangezien het seminarie de follow-up van de Wereldvrouwenconferentie betreft, had ik ook het voorbeeld kunnen aanhalen van Asma Jahangir, ook een laureate van de internationale Koning Boudewijnprijs, die de verdediging van de mensenrechten en meer in het bijzonder van de vrouwenrechten in Pakistan bezielt, een land waar de levensomstandigheden van vrouwen zeer moeilijk blijven.

Ik had het ook kunnen hebben over Wangari Matthai, winnares van de Nobelprijs voor de vrede, stichtster van de Green Belt Movement in Kenia en kampioene van het recht op een duurzaam milieubeheer, of over Rigoberta Menchu Sum, Nobelprijswinnares en onvermoeibare voorvechtster van de rechten van de inheemse volkeren.

Ik heb ook mannen vermeld als voorbeeld in de strijd voor de vrouwenemancipatie, omdat die strijd deel uitmaakt van de universele kruistocht voor de bevordering en de verdediging van de mensenrechten en van het recht op sociale rechtvaardigheid dat centraal staat in de aanbeveling van de Pekingconferentie.

Welke lessen dienen wij te trekken uit het verslag van de 49e zitting van de VN-commissie voor de Status van de Vrouw dat u vandaag werd voorgesteld ?

Aan de basis van de eerste les ligt uw inzet voor de uitvoering van de aanbevelingen van Peking.

Zonder uw engagement, zonder het engagement van zoveel niet — gouvernementele organisaties, van het middenveld, zouden we nooit zo'n substantiële vooruitgang hebben geboekt.

Op het vlak van de ontwikkeling zou ik in het bijzonder de commissie Vrouwen en Ontwikkeling willen toejuichen, van wie de voortdurende inzet wezenlijk was voor de goede voorbereiding van de 49e zitting van de VN-Commissie voor de Status van de Vrouw. Dat is uiteraard geen toeval, want die commissie is zo jong als de Pekingconferentie zelf en heeft in 2005 haar tiende verjaardag gevieren.

Ik wil hier graag aangeven in welke domeinen de Belgische internationale samenwerking tracht de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen te bevorderen.

Het verheugt mij dat het rapport vrij lovend is over de Belgische samenwerking sinds Peking. Zo hebben we in de wet betreffende de internationale samenwerking opgenomen dat het principe van de gelijke kansen in al onze acties moet worden vooropgesteld, dat al onze acties aan dit principe moeten worden getoetst.

J'ai évidemment bien noté les critiques qui accompagnent les éloges, et la nécessité de mieux établir à l'avenir ce *mainstreaming* du genre dans l'ensemble de nos politiques et de nos programmes, de même que la nécessité de développer un système d'indicateurs permettant de mesurer les progrès réalisés à cet égard.

Mon administration y travaille, notamment en concertation avec le *Gender Network* du Comité de l'aide au développement de l'OCDE, mais également avec la Commission femmes et développement. Peut-être pourrais-je profiter de cette tribune pour vous inviter à aller de l'avant et à nous formuler des propositions rapidement.

Les trois domaines prioritaires de mon action concernent l'éducation des filles, les droits sexuels et reproductifs et la santé, y compris la lutte contre le VIH/SIDA, ainsi que la mise en œuvre de la Résolution 1325 du Conseil de Sécurité, intitulée « Femmes, Paix et Sécurité », plus particulièrement dans ses aspects relatifs à la lutte contre la violence sexuelle.

Mon collègue, le ministre Christian Dupont, a éloquemment évoqué ces priorités dans le discours qu'il a prononcé à New York devant la 49e session de la Commission sur la Condition de la femme, et je l'en remercie.

Ces thèmes sont plus que jamais d'actualité. À titre d'exemple, en matière d'éducation, j'évoquerai le programme multilatéral *Fast Track Initiative Education for All* auquel participe la Belgique, avec un intérêt particulier pour l'Afrique subsaharienne et pour l'éducation des petites filles.

En matière de santé et de droits sexuels et reproductifs, y compris la lutte contre le VIH/SIDA, nos programmes sont passés de 17,5 millions d'euros en moyenne par an à 30,5 millions en 2004. Notre contribution au *Global Fund*, qui est de 5 millions d'euros cette année passera à 8 millions en 2006 et à 12 millions en 2007. Dans deux jours, nous participerons à un séminaire important à Bruxelles sur les microbicides, dont le développement, si indispensable aux femmes, se heurte à des difficultés scientifiques et les tests, à des problèmes éthiques.

Je voudrais également insister sur l'importance de la continuation de notre collaboration avec l'*International Centre for Reproductive Health* de l'Université de Gand. J'attends avec grand intérêt les résultats de leurs recherches en cours, visant à élaborer un outil pour l'analyse des *Poverty Reduction Strategy Papers* (Cadre stratégique de lutte contre la pauvreté), en particulier en RDC.

Sur le plan de la lutte contre la violence sexuelle envers les femmes et les enfants, la coopération belge soutient notamment un vaste programme en République démocratique du Congo, dont l'objectif est d'agir à plusieurs échelons, tant en matière de prévention et de soins qu'en matière de justice et de réinsertion des victimes, afin d'améliorer la prévention et la prise en charge des cas de violence sexuelle.

Il me paraît important de souligner que ce programme initié par la Belgique a permis l'établissement d'un partenariat stratégique entre plusieurs agences des Nations unies et des ONG locales, dont bien entendu de nombreuses organisations de femmes.

Toutes ces politiques s'inscrivent dans la volonté de notre pays de réaliser les objectifs du Millénaire pour le développement. L'importance de ces objectifs pour éradiquer la pauvreté a encore une fois été réaffirmée le mois dernier à New York lors du Sommet du millénaire +5.

Certes, nous savons que les objectifs résultent d'un consensus minimum, mais la réalité internationale est telle que leur affirmation et surtout leur réalisation sont et seront déjà de grands progrès.

Uiteraard heb ik naast lofuitingen ook kritiek gehoord. Er werd op gewezen dat er gendermainstreaming moet komen in ons beleid en in al onze programma's en dat we een indicatorenstelsel moeten ontwikkelen dat de geboekte vooruitgang kan meten.

Mijn administratie werkt hieraan in samenspraak met het « *Gender Network* » van het Comité voor ontwikkelingshulp van de OESO, maar ook met de Commissie vrouwen en ontwikkeling. Misschien kan ik van dit forum gebruik maken om u uit te nodigen er tegenaan te gaan en snel voorstellen te formuleren.

De drie prioritaire domeinen van mijn beleid zijn gericht op onderwijs voor meisjes, seksuele en reproductieve rechten en gezondheid, inclusief de strijd tegen HIV/aids, en op het uitvoeren van resolutie 1325 — Vrouwen, Vrede en Veiligheid — van de VN-Veiligheidsraad, met name inzake de strijd tegen het seksueel geweld.

Minister Dupont heeft deze prioriteiten eloquent overgenomen in zijn toespraak te New York voor de 49e sessie van de Commissie over de status van de vrouw, waarvoor mijn dank.

Deze thema's zijn meer dan ooit actueel. Als voorbeeld van het onderwijs thema verwijst ik naar het multilaterale programma *Fast Track Initiative Education for All*, waaraan België meewerkt, en waarin bijzondere aandacht wordt besteed aan subsaharaans Afrika en aan onderwijs voor meisjes.

De uitgaven voor programma's inzake seksuele en reproductieve rechten en gezondheid, inclusief de strijd tegen aids, zijn gestegen van gemiddeld 17,5 miljoen euro per jaar tot 30,5 miljoen in 2004. Onze bijdrage aan het *Global Fund*, die dit jaar 5 miljoen euro bedraagt, zal in 2006 stijgen tot 8 miljoen en in 2007 tot 12 miljoen euro. Overmorgen nemen we deel aan een belangrijk seminarie in Brussel over microbiciden. De ontwikkeling van microbiciden, zo belangrijk voor vrouwen, stoot op wetenschappelijke moeilijkheden en, wat de tests betreft, op ethische problemen.

Ik wijs eveneens op het belang van het verderzetten van onze samenwerking met het *International Centre for Reproductive Health* van de Gentse universiteit. Ik kijk met grote belangstelling uit naar de resultaten van hun onderzoek naar een instrument voor de beoordeling van de *Poverty Reduction Strategy Papers*, in het bijzonder in de Democratische Republiek Congo.

Op het vlak van de strijd tegen seksueel geweld jegens vrouwen en kinderen steunt de Belgische ontwikkelingssamenwerking met name een uitgebreid programma in de Democratische Republiek Congo, dat tot doel heeft om op verschillende niveaus te werken aan de verbetering en de follow-up van zowel preventie als verzorging, juridische begeleiding en reïntegratie van de slachtoffers.

Ik vind het belangrijk om te beklemtonen dat dankzij het door België ingeleide programma een strategisch partnerschap is kunnen tot stand komen tussen verschillende VN-agentschappen en plaatselijke NGO's, waaronder welteverstaan heel wat vrouwenorganisaties.

Al die beleidsmaatregelen passen in de wil van ons land om de Millenniumdoelstellingen te verwezenlijken. Het belang van die doelstellingen om de armoede uit te roeien is vorige maand nogmaals bevestigd op de Millennium+ 5-top te New York.

Uiteraard weten wij dat de doelstellingen het resultaat zijn van een minimale consensus, maar de internationale situatie is van dien aard dat de bevestiging en vooral de verwezenlijking van de doelstellingen al een grote vooruitgang betekenen en blijven betekenen.

Pour sa part, le gouvernement entend poursuivre sa politique d'accroissement des moyens mis à la disposition de la coopération au développement afin d'atteindre en 2010, comme l'a rappelé le premier ministre à New York voici quinze jours, un niveau de 0,7 % du revenu national brut consacré à l'aide au développement. Nous passerons en 2005 de 0,40 à 0,45 % et je suis persuadé que tous et toutes ici poursuivront leurs efforts afin que cette mobilisation des moyens budgétaires puisse se réaliser.

Le Sommet de New York ne s'est évidemment pas limité à réaffirmer les objectifs du Millénaire; il a aussi permis des avancées importantes dans le domaine de la défense des droits de l'homme et dans celui tout aussi crucial du maintien et de la consolidation de la paix.

Parmi les réformes adoptées, trois, voire quatre d'entre elles me paraissent nous interroger davantage en ce qui concerne la promotion de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

La première réforme est en fait l'affirmation d'un principe puisque la déclaration finale adoptée par le Sommet de New York voici quinze jours souligne de façon solennelle le lien entre paix et développement.

Cette reconnaissance me paraît fondamentale car elle permet entre autres de réaffirmer l'importance des femmes et des mouvements de femmes dans le développement mais aussi dans la recherche de la paix.

La décision d'instaurer une Commission pour la consolidation de la paix prise au cours de ce sommet des Nations unies est, elle aussi, primordiale. Certes, les modalités de fonctionnement de cette nouvelle commission doivent être établies — elles le seront avant la fin de l'année par l'assemblée générale — et ses relations avec le Conseil de sécurité et l'assemblée générale doivent encore être précisées.

Ce qui importe, est que ce nouvel organe intergouvernemental sera chargé d'aider les pays sortant d'un conflit armé, pays particulièrement fragiles, au-delà des mesures d'accompagnement des opérations de maintien de la paix qui existent déjà.

Je m'efforcerai, dans les travaux qui s'ouvriront prochainement pour définir les modalités d'action de cette commission, d'obtenir que le rôle des femmes dans la restauration de la paix et de l'État de droit soit reconnue et reçoive même une signification particulière.

Il conviendra aussi, me semble-t-il, de poursuivre cet objectif de *gender mainstreaming* actif, lorsque nous serons appelés en 2007-2009 à siéger au Conseil de sécurité.

L'instauration d'un Conseil des droits de l'homme sera également l'occasion de veiller à un respect plus grand des droits des femmes et à ce que les recommandations de Pékin relatives à l'émancipation et l'autonomisation des femmes reçoivent toute l'attention qu'elles requièrent.

À ces trois décisions du sommet des Nations unies d'il y a quinze jours, je voudrais en ajouter une quatrième qui n'est pas directement liée au rôle des femmes et à leur statut mais dont elles comprendront bien évidemment l'importance.

C'est la raison pour laquelle à mes yeux, même si les observateurs n'ont pas voulu le voir à sa juste mesure, le dernier sommet en date des Nations unies est un sommet historique.

C'est l'introduction, dans la déclaration finale, et donc dans les principes qui forment la base juridique du droit international depuis ce sommet, de la responsabilité de protéger.

De regering van haar kant is voornemens meer middelen ter beschikking te stellen van haar ontwikkelingsbeleid zodat in 2010, zoals de eerste minister veertien dagen geleden te New York heeft herhaald, 0,7 % van het bruto nationaal inkomen aan ontwikkelingshulp wordt besteed. In 2005 gaan we over van 0,40 naar 0,45 % en ik ben ervan overtuigd dat iedereen zijn inspanningen zal voortzetten om die inzet van begrotingsmiddelen te verwezenlijken.

De Top van New York heeft zich niet beperkt tot de herbevestiging van de Millenniumdoelstellingen; hij heeft ook een belangrijke doorbraak mogelijk gemaakt inzake de verdediging van de rechten van de mens en het behoud en de consolidering van de vrede, wat minstens zo cruciaal is.

Drie of zelfs vier van de goedgekeurde hervormingen kunnen ons waarschijnlijk niet onberoerd laten uit het oogpunt van de bevordering van de gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen.

De eerste hervorming houdt in feite de bevestiging van een beginsel in, want de eindverklaring die veertien dagen geleden op de top van New York werd goedgekeurd, legt plechtig de nadruk op de band tussen vrede en ontwikkeling.

Die erkenning lijkt me fundamenteel, want ze maakt het onder andere mogelijk om opnieuw het belang te beklemtonen van de vrouwen en van de vrouwenbewegingen voor de ontwikkeling, maar ook voor het streven naar vrede.

Op de top werd ook beslist om een Commissie voor de consolidatie van de vrede op te richten. Dat is een uiterst belangrijke beslissing. De werkwijze van die nieuwe commissie moet weliswaar nog worden uitgewerkt — de algemene vergadering doet dat vóór het einde van het jaar — en haar betrekkingen met de Veiligheidsraad en met de algemene vergadering moeten nog nader worden gepreciseerd.

Belangrijk is dat het nieuwe intergouvernementele orgaan zal worden belast met de hulp aan landen die uit een gewapend conflict komen en dus bijzonder kwetsbaar zijn, een vorm van hulp die de bestaande maatregelen inzake vredeshandhaving overstijgt.

Tijdens de werkzaamheden rond de bepaling van de wijze waarop die commissie actie zal voeren, zal ik mijn best doen om de rol van de vrouw bij het herstel van de vrede en de rechtsstaat te laten erkennen en zelfs een bijzondere betekenis te geven.

Mijns inziens is het raadzaam om het doel van de actieve *gendermainstreaming* te blijven nastreven als wij in 2007 — 2009 in de Veiligheidsraad zitting zullen hebben.

Nu een Raad voor de Mensenrechten is opgericht, zal men ervoor kunnen zorgen dat de rechten van de vrouw veel beter worden geëerbiedigd en dat de aanbevelingen van Pékin met betrekking tot de emancipatie en de zelfstandigheid van de vrouw de vereiste aandacht krijgen.

Aan de drie besluiten van de VN-top van veertien dagen geleden zou ik een vierde willen toevoegen dat niet onmiddellijk gebonden is aan de rol van de vrouw en aan haar statuut, maar waarvan de vrouwen het belang uiteraard zullen begrijpen.

Om die reden was de jongste VN-top mijns inziens van historisch belang, ook al hebben de waarnemers hem niet naar waarde weten schatten.

Het gaat om de invoering in de slotverklaring — en dus in de juridische grondbeginselen van het internationaal recht — van de verantwoordelijkheid om te beschermen.

Celle-ci est aujourd'hui inscrite dans le droit international et impose à chaque État d'assurer et de protéger la vie et la cohabitation pacifique de tous ceux qui vivent sur son territoire. Ce principe, introduit pour la communauté internationale, doit être respecté par tous. Cette disposition autorise donc la communauté internationale, si ce n'est pas le cas, à intervenir, y compris par la voie militaire.

En d'autres termes, en instaurant la responsabilité de protéger, tout le drame auquel nous avons été particulièrement sensibles parce que nous en étions partiellement responsables — je parle du génocide rwandais —, ne pourrait plus se produire dans les mêmes conditions : il n'aurait pas été question de quitter le Rwanda quand le génocide commençait, et les Nations unies auraient été dans l'obligation d'envoyer des troupes pour y mettre fin.

Le fait qu'on ait introduit, dans les documents de l'ONU, la responsabilité de protéger, l'obligation de protéger, est donc une véritable révolution de droit international. C'est la raison pour laquelle je dis que ce sommet du Millénaire +5 d'il y a quinze jours est un sommet historique.

Madame la présidente, mesdames et messieurs, ce n'est pas sans satisfaction que nous pouvons considérer les dix années écoulées depuis la conférence de Pékin.

Beaucoup de progrès ont été réalisés mais plus encore reste à faire. « Chaque nuit, dit l'écrivain Edmond Jabès, est la promesse d'une aube » et nous sommes toutes et tous résolus à continuer sur la voie tracée par ces dix premières années.

Il nous faut chaque jour nous mettre au travail et, chaque jour, recommencer avec honnêteté et détermination, allant vers cette véritable égalité grâce à laquelle l'homme et la femme seront certes, comme l'écrivait le poète René Char, « la part de mystère de l'autre, mais aussi sa part de chance et de bonheur ».

Die verantwoordelijkheid wordt vandaag opgenomen in het internationaal recht en verplicht elke staat ertoe om het vreedzaam leven en samenleven van al wie op zijn grondgebied verblijft te verzekeren en te beschermen. Nu dat beginsel voor de internationale gemeenschap is ingevoerd, moet het door iedereen worden geëerbiedigd. Die bepaling machtigt de internationale gemeenschap om, als dat niet zo is, tussenbeide te komen, inclus met militaire middelen.

Met andere woorden door de verantwoordelijkheid om te beschermen in te voeren, zal een drama als de Rwandese genocide, waarvoor wij bijzonder gevoelig, want gedeeltelijk verantwoordelijk waren, zich niet meer onder dezelfde voorwaarden kunnen voordoen : er zou geen sprake van zijn geweest om Rwanda te verlaten toen de genocide losbarstte, en de Verenigde Naties zouden verplicht zijn geweest om troepen te sturen en er een eind aan te maken.

Dat de verantwoordelijkheid om te beschermen, de verplichting om te beschermen in de VN-documenten is opgenomen, betekent een echte omwenteling in het internationaal recht. Om die reden zeg ik dat de Millennium + 5 — top van veertien dagen geleden een historische top is.

Mevrouw de voorzitter, dames en heren, niet zonder voldoening kunnen wij terugblinken op de tien jaren, die sinds de conferentie van Peking zijn verstrekken.

Er werd veel vooruitgang geboekt, maar er blijft nog veel te doen. « Iedere nacht belooft een ochtendglorie », zegt de schrijver Edmond Jabès en wij zijn allemaal vastbesloten om voort te gaan op de weg die de jongste tien jaar is uitgestippeld.

We moeten elke dag opnieuw eerlijk en vastberaden aan de slag gaan op weg naar die echte gelijkheid waardoor man en vrouw, zoals de dichter René Char schreef: « een deel van elkaars mysterie worden, maar ook in elkaars geluk en voorspoed delen ».